叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000001

2. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000002

3. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000003

4. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

[fɜːst]	[lefˈtenənt]	[ˈbraʊnɪŋ]	[ˈkæptɪn]	[gruːm]	[ˈsekənd]	[lefˈtenənt]	[məkˈfædən]
First	**Lieutenant**	**Browning**	**Captain**	**Groome**	**Second**	**Lieutenant**	**McFadden**
第一的	中尉	勃朗宁	队长	格鲁姆	第二	中尉	麦克法登

布朗宁中尉，格鲁姆上尉，麦克法登少尉

[kæmˈpeɪn]
CAMPAIGN
活动

活动

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[fɜːst]	[truːp]
First	**Troop**
第一的	部队

第一部队

[ˌfɪləˈdelfiə]	[ˈsɪti]	[ˈkæv(ə)lri]
Philadelphia	**City**	**Cavalry**
费城	城市	骑兵

费城城市骑兵队

[ˈeɪprəl]	-	—	[nəʊˈvembə(r)]	-
APRIL	**25**	**—**	**NOVEMBER**	**111898**
四月	-	—	十一月	-

4月25日至11月11日（1898年）

[dʒeɪmz]	[ˈkuːpə(r)]
JAMES	**COOPER**
詹姆斯	库珀

詹姆斯·库珀

[ˌfɪləˈdelfiə]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[ˈhæloʊˌwɛl]	[ˌsiː ˈəʊ]	.
HALLOWELL	**CO**	**.**
哈洛威尔	一氧化碳	.

哈洛韦尔公司

[ˈlimitid]	.	,
LTD	**.**	**,**
有限公司	.	,

有限公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- [saʊθ] [fɪfθ] [striːt]
14 South Fifth Street
- 南 第五 街道

南五街14号

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɒn][siː] .
For all that is good in this little book acknowledgment is due to Captain John C .
为了 全部 那 是 好的 在 这 小的 书 致谢 是 到期的 到 队长 约翰 C .
[gruːm] ,
Groome ,
格鲁姆 ,

这本小册子所有的优点都应归功于约翰·C·格鲁姆上尉。

[lef'tenənt] [dʒeɪ] . [fræŋk] [mək'fædən] , [lef'tenənt] [dʒeɪ] . ['wɪlis] ['mɑːtɪn] , ['sɑːdʒənt] [dʒɒn] ['waːgnə] ,
Lieutenant J . Frank McFadden , Lieutenant J . Willis Martin , Sergeant John Wagner ,
中尉 J . 坦率 麦克法登 , 中尉 J . 威利斯 马丁 , 军士 约翰 瓦格纳 ,
[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['sɑːdʒənt] ['rɒbət] [iː] . [glɛn'dɪnɪŋ] ,
Jr . , Sergeant Robert E . Glendinning ,
小 . , 军士 罗伯特 E . 格伦丁宁 ,

中尉 J·弗兰克·麦克法登、中尉 J·威利斯·马丁、中士小约翰·瓦格纳、中士罗伯特·E·格伦丁宁

[ef] . [biː] . ['niːlsn] , [tiː] . ['vɑːlis] [hɪdkopɝ] , [hjuː] [kreɪg] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
F . B . Neilson , T . Wallis Huidekoper , Hugh Craig , Jr . , and the publisher .
F . B . 尼尔森 , T . 沃利斯 胡伊德科珀 , 休 克雷格 , 小 . , 和 这 出版商 .

FB Neilson、T. Wallis Huidekoper、Hugh Craig, Jr. 和出版商。

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ][mə'tɪərɪəl] [juːst] .
They have provided the photographs and practically all the material used .
他们 有 假如 这 照片 和 几乎 全部 这 材料 用过的 .

他们提供了照片和几乎所有使用的材料。

['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Many passages are taken entirely from letters and other writings of these
许多 段落 是 已采取 完全 从 信件 和 其他 著作 的 这些
['truːpə] .
Troopers .
骑警 .

许多段落完全摘自这些骑兵的信件和其他著作。

[ðə; ðɪ] ['raɪtərz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['mɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [steɪ] [æt; ət]
The writer's personal observations merely covered the time of the Troop's stay at
这 作家的 个人的 观察 仅仅 涵盖 这 时间 的 这 军队 停留 在
[ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] ,
Mt . Gretna ,
公吨 . 格雷特纳 ,

作者的个人观察仅涵盖了部队在格雷特纳山驻扎的那段时间。

[kæmp]['ældʒə(r)][ænd; ənd] ['njuːpɔːt] [njuːz] .
Camp Alger and Newport News .
营 阿尔及尔 和 纽波特 消息 .

阿尔杰营和纽波特纽斯。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [naɪn]
I . **The** **Call** **to** **Arms** **9**
我 . 这 称呼 到 武器 9

一、战斗号召 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] -
The **Troop** **at** **Mt** . **Gretna** **18**
这 部队 在 公吨 . 格雷特纳 -

格雷特纳山上的部队 18

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][kæmp]['ældʒə(r)] -
Departure **for** **Camp** **Alger** **32**
离开 为了 营 阿尔及尔 -

前往阿尔及尔营地 32

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɜːst] [deɪz] [æt; ət][kæmp]['ældʒə(r)] -
First **Days** **at** **Camp** **Alger** **37**
第一的 天 在 营 阿尔及尔 -

阿尔杰营地的第一天 37

[viː] . [kæmp]['ældʒə(r)][ænd; ənd] ['njuːpɔːt] [njuːz] -
V . **Camp** **Alger** **and** **Newport** **News** **46**
V . 营 阿尔及尔 和 纽波特 消息 -

V. 阿尔杰营和纽波特纽斯 46

['sɪksθ] . [laɪf] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] -
VI . **Life** **Aboard** **a** **Troop** **Ship** **56**
六年级 . 生活 船上 一个 部队 船 -

六、运兵船上的生活 56

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] -
In **the** **Enemy's** **Country** **65**
在 这 敌人的 国家 -

在敌国 65

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] -
The **Fight** **that** **Failed** **74**
这 斗争 那 失败的 -

失败的战斗 74

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
After the Battle 83
后 这 战斗 -

战后83

[eks] . [həʊm] [ə'gen] -
X . Home Again 99
X . 家 再次 -

X. 回家 99

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kæptɪn] [gru:m] , .
Captain Groome , Lieuts .
队长 格鲁姆 , 中尉 .

格鲁姆上尉，中尉们。

['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mək'fædən] , ['frʌntɪspi:s]
Browning and McFadden , frontispiece
勃朗宁 和 麦克法登 , 卷首插图

勃朗宁和麦克法登，卷首插图

['tru:pə] [kæmp][æt; ət][ˌɛm'ti:] . ['grɛtnə] , -
Troopers Camp at Mt . Gretna , 17
骑警 营 在 公吨 . 格雷特纳 , -

骑警营地位于格雷特纳山，17

['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] , -
Pistol Practice at Camp Hastings , 30
手枪 实践 在 营 黑斯廷斯 , -

黑斯廷斯营地手枪练习，30

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hɔ:s] ['θrəʊɪŋ] , -
A Lesson in Horse Throwing , 34
一个 课 在 马 投掷 , -

《摔马术课程》第34页

['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] " ['heɪz(ə)l] , " -
Having Fun with " Hazel , " 39
拥有 乐趣 和 " 榛 , " -

与“Hazel”一起玩耍，39

[glɪmps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:p] [ʃɪp] , -
Glimpse into a Troop Ship , 58
一瞥 进入 一个 部队 船 , -

一窥运兵船内部，58

[kə'θi:drəl] ['vɜ:dʒɪn][del] ['kɑ:men] , -
Cathedral Virgin del Carmen , 62
大教堂 处女 del 卡门 , -

圣母卡门大教堂，62

['bɪvuæk] [ˌaʊt'saɪd] [kə'θi:drəl] ['vɜ:dʒɪn] [del] ['kɑ:men] , -
Bivouac Outside Cathedral Virgin del Carmen , 63
露营 外部 大教堂 处女 del 卡门 , -

维珍德尔卡门大教堂外露营，63 岁

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [pɒns] , -
Bringing the Horses Ashore at Ponce , 65
带来 这 马匹 岸上 在 庞塞 , -

在庞塞港将马匹上岸，65

[kæmp] [æt; ət] [ə'rɔɪəʊ] , -
Camp at Arroyo , 71
营 在 阿罗约 , -

阿罗约营地，71

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] . — ['mɪlətri] [rəʊd] [frɒm; frəm] [gwaɪ'ɑ:mə] [tu:; tə] ['keɪni] , -
En Route to the Battlefield . — Military Road from Guayama to Caney , 77
恩 路线 到 这 战场 . — 军队 路 从 瓜亚马 到 卡尼 , -

前往战场途中——从瓜亚马到卡尼的军用公路，77

" [kæmp] [ɛspɜ-æŋkə] , " — [gwaɪ'ɑ:mə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , -
" Camp Esperanca , " — Guayama in the Distance , 85
" 营 希望 , " — 瓜亚马 在 这 距离 , -

“埃斯佩兰卡营地”——远处的瓜亚马，85

[æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪə(r)] [gwaɪ'ɑ:mə] , -
At the Beach near Guayama , 87
在 这 海滩 靠近 瓜亚马 , -

在瓜亚马附近的海滩，87

[rɪ'tɜ:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [gwaɪ'ɑ:mə] [tu:; tə] [pɒns] , -
Return Along the Road from Guayama to Ponce , 93
返回 沿着 这 路 从 瓜亚马 到 庞塞 , -

从瓜亚马到蓬塞的路返回，93

[ˌhæsi'endə] ['kɑ:men] , -
Hacienda Carmen , 99
庄园 卡门 , -

卡门庄园，99

['sɑ:rdʒənts] [klʌb] [æt; ət] [gwaɪ'ɑ:mə] , - [[naɪn]]
Sergeant's Club at Guayama , 103 [9]
中士的 俱乐部 在 瓜亚马 , - [9]

瓜亚马的军士俱乐部，103[9]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:mz] .
THE CALL TO ARMS .
这 称呼 到 武器 .

战斗号召。

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tru:p] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['sɪti] ['kæv(ə)lri] [wɜ:(r); wə(r)]
When the members of the First Troop of Philadelphia City Cavalry were
什么时候 这 成员 的 这 第一的 部队 的 费城 城市 骑兵 是

['sʌmənd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
summoned to prepare for the annual inspection ,
被召唤 到 准备 为了 这 年度的 检查 ,

当费城第一骑兵队的队员们被召集起来准备参加年度检阅时，

[ɒn]['eɪprəl] 23rd , - ,
on **April** **23rd** **,** **1898** **,**
在 四月 23rd , - ,

1898年4月23日

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
there **was** **but** **one** **great** **topic** **of** **conversation** **among** **the** **people** **of** **the**
那里 曾是 但 一 伟大的 话题 的 对话 之中 这 人们 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国人民当时只有一个重要的谈话话题。

['ɜ:li] [ɪn] ['februəri] , [ðə; ði][ju:] . [es] . ['bætlʃɪp] [meɪn] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]
Early **in** **February** **,** **the** **U** **.** **S** **.** **Battleship** **Maine** **had** **been** **destroyed** **by** **an**
早期的 在 二月 , 这 U . S . 战列舰 缅因州 有 到过 损毁 经过 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hə'vænə]['hɑ:bə(r)] ,
explosion **in** **Havana** **harbor** **,**
爆炸 在 哈瓦那 港口 ,

二月初，美国战列舰“缅因号”在哈瓦那港被爆炸摧毁。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and **two** **hundred** **and** **forty** **-** **eight** **American** **sailors** **had** **lost** **their** **lives** **.**
和 二 百 和 四十 - 八 美国人 水手们 有 丢失的 他们的 生活 .

其中248名美国水兵丧生。

[ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['deɪli] ['seʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wi:ks] ,
A **board** **of** **naval** **officers** **,** **after** **daily** **sessions** **for** **seven** **weeks** **,**
一个 木板 的 海军 警官 , 后 日常的 会议 为了 七 周 ,

一个由海军军官组成的委员会，经过七周的每日会议，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [dju:] [tu:; tə][æn; ən]
had **decided** **that** **the** **destruction** **of** **the** **vessel** **was** **not** **due** **to** **an**
有 决定 那 这 破坏 的 这 血管 曾是 不是 到期的 到 一个
['æksɪdənt] ;
accident **;**
事故 ;

已认定该船的损毁并非意外事故所致；

[kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ækt]
confirming **the** **popular** **opinion** **that** **the** **blowing** **up** **of** **this** **vessel** **was** **an** **act**
确认 这 受欢迎的 观点 那 这 吹 向上 的 这 血管 曾是 一个 行为
[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['tretʃəri] .
of **Spanish** **treachery** **.**
的 西班牙语 背信弃义 .

这证实了人们普遍的看法，即炸毁这艘船是西班牙的背信弃义之举。

[bəuθ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ['meʒəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
Both **branches** **of** **Congress** **were** **debating** **measures** **regarding** **American** **intervention**
两个都 分支 的 国会 是 辩论 措施 关于 美国人 干涉
[ɪn][ðə; ði]['kju:bən] [rɪ'beljən] ,
in **the** **Cuban** **rebellion** **,**
在 这 古巴 叛乱 ,

国会两院都在辩论有关美国干预古巴起义的措施。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn] [ə'genst] ['spæniʃ] [ru:l]
which **the** **natives** **of** **that** **island** **had** **successfully** **carried** **on** **against** **Spanish** **rule**
哪个 这 本地人 的 那 岛 有 成功地 携带 在 反对 西班牙语 规则
[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .
for **three** **years** **.**
为了 三 年 .

该岛原住民曾成功地反抗西班牙统治长达三年之久。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	question	of	the	hour	was	whether	war	with	Spain	was	at	hand	.
这	问题	的	这	小时	曾是	无论	战争	和	西班牙	曾是	在	手	.

当时最紧迫的问题是，与西班牙的战争是否迫在眉睫。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ə'kɜːd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['mɪəli]

That	the	annual	inspection	of	the	Troop	occurred	just	at	this	time	was	merely
那	这	年度的	检查	的	这	部队	发生	只是	在	这	时间	曾是	仅仅

[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][plænz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

a	coincidence	—	six	months	before	the	plans	had	been	made	.
一个	巧合	—	六	几个月	前	这	计划	有	到过	制成	.

部队的年度检查恰好在这个时候进行，纯属巧合——比计划制定时间早了六个月。

['nʌθɪŋ] [-]

Nothing	[	10	]
没有什么	[	-	]

无[10]

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

was	changed	by	the	exciting	rumors	of	the	day	,
曾是	已更改	经过	这	激动人心	谣言	的	这	天	,

被当时各种激动人心的传闻所改变，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːpə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [kən'sɜːvətɪv] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] , [wɪtʃ]

for	the	Troopers	belonged	to	that	conservative	class	of	business	men	,	which
为了	这	骑警	属于	到	那	保守的	班级	的	商业	男人	,	哪个

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

even	at	this	time	,
甚至	在	这	时间	,

因为这些骑警属于保守的商人阶层，即使在当时也是如此。

[dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]

did	not	believe	in	the	likelihood	of	a	resort	to	arms	over	the	disputes
做过	不是	相信	在	这	可能性	的	一个	采取	到	武器	超过	这	争议

['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] .

pending	between	the	United	States	and	Spain	.
待办的	之间	这	团结的	各州	和	西班牙	.

不认为美国和西班牙之间悬而未决的争端会诉诸武力。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə] [drɪl] ['sætədeɪ]

In	former	years	it	had	been	the	custom	of	the	Troopers	to	drill	Saturday
在	以前的	年	它	有	到过	这	风俗	的	这	骑警	到	钻头	周六

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

往年，骑警们习惯在星期六下午进行操练。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn] ['fer,maʊnt] [pɑːk] .

throughout	the	spring	,	in	Fairmount	Park	.
自始至终	这	春天	,	在	费尔蒙特	公园	.

整个春天，在费尔蒙特公园。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv]

This	plan	had	proven	so	troublesome	that	it	had	been	decided	to	give
这	计划	有	已证实	所以	麻烦的	那	它	有	到过	决定	到	给

[ʌp] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

up	every	afternoon	for	one	week	previous	to	the	annual	inspection	for
向上	每一个	下午	为了	一	星期	以前的	到	这	年度的	检查	为了

[æt; ət] [fɔːt] [saɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [drɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

manœuvres	at	Fort	Side	grounds	and	omit	the	Saturday	drills	in	the	Park	.
机动	在	堡	边	理由	和	忽略	这	周六	演习	在	这	公园	.

这项计划被证明非常麻烦，因此决定在年度检查前一周的每个下午放弃在堡垒边场地进行演习，并取消在公园进行的周六演习。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['præktɪs] ,

The	Wednesday	before	the	date	set	for	the	first	practice	,
这	周三	前	这	日期	放	为了	这	第一的	实践	,

在首次练习日期前一周的星期三，

[sʌm; səm] [njuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,

some	new	horses	for	the	City	Troopers	were	sent	to	Fort	Washington	,
一些	新的	马匹	为了	这	城市	骑警	是	发送	到	堡	华盛顿	,

一些新的马匹被送往华盛顿堡，供城市骑警使用。

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [æt; ət] [fɔːt] [saɪd] [ɪn] .

and	rooms	were	secured	for	the	men	at	Fort	Side	Inn	.
和	房间	是	安全	为了	这	男人	在	堡	边	客栈	.

并在堡垒边旅馆为这些男士安排了房间。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 18th , [ðə; ði] [truːp] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [æt; ət] [fɔːt] [saɪd] , [ɪn] ['sɜːvɪs]

On	Monday	,	April	18th	,	the	Troop	having	assembled	at	Fort	Side	,	in	service
在	周一	,	四月	18th	,	这	部队	拥有	组装	在	堡	边	,	在	服务

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

4月18日星期一，部队在赛德堡集合，身着军服。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] ['prɒmptli] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

fully	equipped	and	mounted	,	were	formed	in	line	promptly	at	four	o'clock	,
完全	配备	和	安装	,	是	形成	在	线	及时	在	四	点钟	,

装备齐全，骑乘完毕，四点整准时列队完毕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [gruːm] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɜːst] [drɪl] ,

and	at	the	command	of	Captain	Groome	trotted	off	to	their	first	drill	,
和	在	这	命令	的	队长	格鲁姆	小跑	离开	到	他们的	第一的	钻头	,

在格鲁姆上尉的命令下，他们小跑着去参加第一次演习。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] ['medəʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] , ['ɒpəzɪt]

which	was	held	in	a	fine	broad	meadow	bordering	on	the	Wissahickon	,	opposite
哪个	曾是	握住	在	一个	美好的	广阔	草地	毗邻	在	这	威萨希肯	,	对面的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	Inn	.
这	客栈	.

活动在毗邻威萨希肯河的一片宽阔美丽的草地上举行，就在旅馆对面。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [truːp] [ænd; ənd] [skwɒd] ['muːvmənts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

After	two	hours	of	troop	and	squad	movements	they	returned	to	the	Inn	,
后	二	小时	的	部队	和	队	移动	他们	返回	到	这	客栈	,

经过两个小时的部队和小队调动，他们返回了客栈。

[weə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət]

where	they	learned	that	while	they	had	been	drilling	the	House	and	Senate
在哪里	他们	学习	那	尽管	他们	有	到过	钻孔	这	房子	和	参议院

[ˌkɒnfə'riːz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

conferrees	had	agreed	to	a	joint	resolution	in	regard	to	intervention	.
会议	有	同意	到	一个	联合的	解决	在	看待	到	干涉	.

他们得知，在他们进行演练期间，众议院和参议院的协商代表已经就干预问题达成了一项联合决议。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk]

Throughout	the	week
自始至终	这	星期

整个星期

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

[11]

[drɪlz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

drills	continued	,	and	each	afternoon	showed	a	marked	improvement	,	both	in	the
演习	持续	,	和	每个	下午	显示	一个	标记	改进	,	两个都	在	这

[men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

men	and	horses	.
男人	和	马匹	.

训练继续进行，每天下午，人和马的训练情况都有明显的进步。

[ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [pv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ]

The	latter	soon	became	accustomed	to	the	noise	of	the	firing	during	the	skirmish
这	后者	很快	成为	习惯	到	这	噪音	的	这	射击	期间	这	小规模冲突

[drɪl] ,

drill	,
钻头	,

后者很快就习惯了小规模冲突演习中的枪声。

[ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [drɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] " [æz; əz]

and	one	hour	each	day	was	spent	in	drilling	in	extended	order	and	"	as
和	一	小时	每个	天	曾是	花费	在	钻孔	在	扩展	命令	和	"	作为

['skəːmiʃə] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

每天花一个小时进行队列训练，扮演“散兵游勇”的角色。

" [æz; əz] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] [ʃəʊd]

"	As	each	twenty	-	four	hours	passed	the	reports	from	the	nation's	capitol	showed
"	作为	每个	二十	-	四	小时	通过了	这	报告	从	这	国家的	国会大厦	显示

[wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['kləuzə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

war	to	be	closer	at	hand	than	upon	the	preceding	day	.
战争	到	是	更近	在	手	比	之上	这	前	天	.

“随着每一天的过去，来自首都的报道都显示，战争比前一天更加迫近。”

[ɒn] ['wenzdeɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl] ['peɪpəz] ['seɪɪŋ] [ðæt]

On	Wednesday	despatches	from	Washington	were	printed	in	all	papers	saying	that
在	周三	电报	从	华盛顿	是	打印	在	全部	文件	说	那

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

the	National	Guard	would	be	called	out	within	forty	-	eight	hours	and	sent	to
这	国家的	警卫	会	是	称为	出去	之内	四十	-	八	小时	和	发送	到

[kæmp][æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] ,

camp	at	Mt	.	Gretna	,
营	在	公吨	.	格雷特纳	,

周三，华盛顿方面发来的电讯在各大报纸上刊登，称国民警卫队将在48小时内被召集并派往格雷特纳山营地。

[pɑː] .

Pa	**.**
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

['kæptɪn] [gruːm] ['kwaɪətli] [pɑːst] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ,

Captain	**Groome**	**quietly**	**passed**	**word**	**along**	**the**	**line**	**to**	**make**	**ready**	**,**
队长	格鲁姆	悄悄	通过了	单词	沿着	这	线	到	制作	准备好	,

格鲁姆上尉悄悄地沿线传递消息，准备就绪。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['trænspɔːt]

and	**arrangements**	**were**	**completed**	**with**	**the**	**Pennsylvania**	**Railroad**	**to**	**transport**
和	安排	是	完全的	和	这	宾夕法尼亚州	铁路	到	运输

[ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [kæmp] ,

the	**Troopers**	**to**	**the**	**State**	**camp**	**,**
这	骑警	到	这	状态	营	,

于是与宾夕法尼亚铁路公司敲定了将骑警运送到州营地的安排。

[də'rekt] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'raɪz] .

direct	**from**	**Fort**	**Washington**	**,**	**should**	**need**	**arise**	**.**
直接的	从	堡	华盛顿	,	应该	需要	出现	.

如有需要，可直接从华盛顿堡调遣。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [həʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['dredɪd]

In	**fact**	**there**	**was**	**a**	**general**	**hope**	**among**	**the**	**men**	**that**	**in**	**this**	**way**	**the**	**dreaded**
在	事实	那里	曾是	一个	一般的	希望	之中	这	男人	那	在	这	方式	这	令人恐惧的

['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

farewells	**from**	**loved**	**ones**	**might**	**be**	**avoided**	**.**
告别	从	喜爱	一个	可能	是	避免	.

事实上，男人们普遍希望通过这种方式避免与亲人可怕的离别。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Thursday	**night**	**the**	**President**	**signed**	**the**	**resolutions**	**of**	**Congress**	**,**
周四	夜晚	这	总统	签名	这	决议	的	国会	,

周四晚，总统签署了国会决议。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kjuːbə] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [end] [ðə; ði]

which	**stated**	**that**	**American**	**troops**	**would**	**be**	**sent**	**to**	**Cuba**	**at**	**once**	**to**	**end**	**the**
哪个	声明	那	美国人	军队	会	是	发送	到	古巴	在	一次	到	结尾	这

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

声明称，美国将立即向古巴派遣军队，结束战争。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)]

At	**the**	**same**	**time**	**an**	**ultimatum**	**was**	**sent**	**to**	**Spain**	**to**	**withdraw**	**her**
在	这	相同的	时间	一个	最后通牒	曾是	发送	到	西班牙	到	提取	她

[truːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪətli] [ɔː(r)] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

troops	**from**	**the**	**island**	**quietly**	**or**	**prepare**	**for**	**invasion**	**.**
军队	从	这	岛	悄悄	或者	准备	为了	入侵	.

与此同时，美国向西班牙发出最后通牒，要求其悄悄地从岛上撤军，否则就准备入侵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [speɪn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

It	**was**	**announced**	**that**	**Spain**	**had**	**been**	**given**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**in**	**which**	**to**
它	曾是	宣布	那	西班牙	有	到过	给定	四十	-	八	小时	在	哪个	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

据宣布，西班牙有48小时的时间作出答复。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)][best] [fliːt] ['westwəd] . [-]

Her	only	reply	was	to	despatch	her	best	fleet	westward	.	[	12	]
她	仅有的	回复	曾是	到	调度	她	最好的	舰队	向西	.	[	-	]

她唯一的回应就是派出她最精锐的舰队向西进发。[12]

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ðɪ][deɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['truːpə] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['prezɪdənt] [mə'kɪnlɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl]

On	Saturday	,	the	day	of	the	Troopers	inspection	,	President	McKinley	issued	a	call
在	周六	,	这	天	的	这	骑警	检查	,	总统	麦金利	发布	一个	称呼

[fɔː(r); fə(r)] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .

for	125	,	000	volunteers	.
为了	-	,	-	志愿者	.

星期六，也就是州警视察当天，麦金利总统号召招募 125,000 名志愿者。

[waɪl] [ðɪs] [fækt] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] ['truːpə] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]

While	this	fact	overshadowed	all	others	,	the	Troopers	made	a	splendid	showing	that
尽管	这	事实	黯然失色	全部	其他的	,	这	骑警	制成	一个	灿烂	显示	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

虽然这件事掩盖了其他一切，但骑警们那天下午的表现依然非常出色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪlɪ] [kən'grætʃuˌleɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [baɪ]['meɪdʒə(r)]

and	were	heartily	congratulated	upon	their	high	state	of	efficiency	by	Major
和	是	衷心地	恭喜	之上	他们的	高的	状态	的	效率	经过	主要的

['swiːni] ,

Sweeney	,
斯威尼	,

斯威尼少校对他们高效的工作表现表示衷心祝贺。

[ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [brɪ'geɪd] .

Inspector	of	the	First	Brigade	.
检查员	的	这	第一的	旅	.

第一旅督察。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Sunday	was	the	last	day	of	rest	at	home	that	the	Troopers	were	to	enjoy
星期日	曾是	这	最后的	天	的	休息	在	家	那	这	骑警	是	到	享受

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

for	months	to	come	.
为了	几个月	到	来	.

星期天是骑警们在接下来的几个月里最后一天在家休息。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , ['gʌvənə(r)] ['heɪstɪŋz] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [truːps] [tuː; tə]

On	the	following	Monday	,	Governor	Hastings	ordered	the	State	Troops	to
在	这	下列的	周一	,	州长	黑斯廷斯	订购	这	状态	军队	到

['məʊbəlaɪz][æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] ['θɜːzdeɪ] .

mobilize	at	Mt	.	Gretna	Thursday	.
动员	在	公吨	.	格雷特纳	周四	.

接下来的星期一，州长黑斯廷斯下令州军队于星期四在格雷特纳山集结。

['prezɪdənt] [mə'kɪnliːz] [kɔːl][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lrɪ] ,

President	McKinley's	call	had	made	no	requisition	for	cavalry	,
总统	麦金利	称呼	有	制成	不	征用	为了	骑兵	,

麦金利总统的号召并未要求征召骑兵。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['heɪstɪŋz] ['seɪɪŋ]

but	Captain	Groome	received	a	personal	telegram	from	Governor	Hastings	saying
但	队长	格鲁姆	已收到	一个	个人的	电报	从	州长	黑斯廷斯	说

[ðæt] [ðə; ðɪ] [truːp] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

that	the	Troop	would	be	wanted	without	question	,
那	这	部队	会	是	通缉	没有	问题	,

但格鲁姆上尉收到黑斯廷斯总督的一封私人电报，电报称，毫无疑问，该部队将被通缉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ,

and	the	usual	printed	notices	were	sent	out	,
和	这	通常	打印	通知	是	发送	出去	,

照例发出了印刷版通知。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməri] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

ordering	the	men	to	be	at	the	armory	ready	to	start	at	five	o'clock	Thursday	morning	.
订购	这	男人	到	是	在	这	军械库	准备好	到	开始	在	五	点钟	周四	早晨	.

命令所有士兵于周四早上五点准时到军械库集合，准备开始行动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [spent] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [ðeə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	,	a	majority	of	the	Troopers	spent	the	two	preceding	days	there	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	多数	的	这	骑警	花费	这	二	前	天	那里	,

事实上，大多数骑警在前两天都待在那里。

['helpɪŋ] [pæk] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

helping	pack	the	stores	and	equipments	,	and	getting	everything	in	perfect	condition	.
帮助	盒	这	商店	和	设备	,	和	获得	一切	在	完美的	状况	.

协助打包商店和设备，并确保所有物品都完好无损。

['wenzdeɪ] [naɪt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

Wednesday	night	all	was	in	readiness	,
周三	夜晚	全部	曾是	在	准备就绪	,

周三晚上一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [haʊ] ['sæmpsənz] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdɪŋ] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,

and	the	cavalrymen's	spirits	were	high	as	they	read	in	the	evening	papers	how	Sampson's	fleet	was	engaged	in	bombarding	Matanzas	,
和	这	-	烈酒	是	高的	作为	他们	读	在	这	晚上	文件	如何	参孙的	舰队	曾是	已订婚的	在	轰炸	马坦萨斯	,

骑兵们从晚报上读到桑普森的舰队正在炮击马坦萨斯，士气高昂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

and	how	the	Spaniards	were	[	13	]
和	如何	这	西班牙人	是	[	-	]

以及西班牙人是如何[13]

['rʌʃɪŋ] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .

rushing	work	upon	their	fortifications	in	Cuba	and	Porto	Rico	.
匆忙	工作	之上	他们的	防御工事	在	古巴	和	波尔图	里科	.

加紧修建他们在古巴和波多黎各的防御工事。

[wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

War	had	been	begun	without	any	formal	declaration	.
战争	有	到过	开始	没有	任何	正式的	宣言	.

战争是在没有任何正式宣战的情况下爆发的。

[speɪn] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Spain	had	refused	to	answer	the	American	ultimatum	and	had	given
西班牙	有	拒绝	到	回答	这	美国人	最后通牒	和	有	给定

['mɪnɪstə(r)] ['wʊdfəd] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] ,

Minister	Woodford	his	passports	,
部长	伍德福德	他的	护照	,

西班牙拒绝回应美国的最后通牒，并将护照交给了伍德福德部长。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

thus	breaking	diplomatic	relations	.
因此	打破	外交	关系	.

从而断绝外交关系。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fli:t] , [ɒf] [ðə; ði] ['kju:bən] [kəʊst] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] ['spæniʃ]

At	once	the	United	States	fleet	,	off	the	Cuban	coast	,	began	to	capture	Spanish
在	一次	这	团结的	各州	舰队	,	离开	这	古巴	海岸	,	开始	到	捕获	西班牙语

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

美国舰队立即在古巴海岸附近开始俘获西班牙船只。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Then	,	at	the	request	of	the	President	,
然后	,	在	这	要求	的	这	总统	,

然后，应总统的要求，

['kɒŋgres] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]

Congress	passed	a	declaration	to	the	effect	that	a	state	of	war	had	existed
国会	通过了	一个	宣言	到	这	影响	那	一个	状态	的	战争	有	存在

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

between	the	United	States	and	Spain	since	Monday	,
之间	这	团结的	各州	和	西班牙	自从	周一	,

国会通过了一项声明，宣布自周一起美国与西班牙之间已处于战争状态。

['eɪprəl] 25th .

April	25th	.
四月	25th	.

4月25日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [speɪn] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fli:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streŋθ]

At	this	time	Spain	was	credited	with	having	two	powerful	fleets	of	a	strength
在	这	时间	西班牙	曾是	已认可	和	拥有	二	强大的	舰队	的	一个	力量

['ɔ:lməʊst] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvɪ] ,

almost	equal	to	that	of	the	United	States	Navy	,
几乎	平等的	到	那	的	这	团结的	各州	海军	,

当时，西班牙被认为拥有两支实力几乎与美国海军相当的强大舰队。

[ænd; ənd] [wɪð] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn] ['kju:bə] [ænd; ənd] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ] [ɒv; əv] - , - [wel]

and	with	possessing	an	army	in	Cuba	and	Porto	Rico	of	150	,	000	well
和	和	拥有	一个	军队	在	古巴	和	波尔图	里科	的	-	,	-	出色地

['si:z(ə)nd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

而且，在古巴和波多黎各拥有15万名训练有素的军队，

['splendɪdli] [drɪld] [men] ; [wɔ:(r)] ['prɔ:bləmz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪdli] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] ['æspekt]

splendidly	drilled	men	;	war	problems	were	admittedly	assuming	a	graver	aspect
精彩地	钻孔	男人	;	战争	问题	是	诚然	假设	一个	刻刀	方面

[i:tʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

训练有素的士兵；战争问题确实日益严峻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [kəm'baɪnd] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

All	the	forces	of	nature	seemed	combined	,	on	Thursday	morning	,
全部	这	力量	的	自然	似乎	合并	,	在	周四	早晨	,

星期四早上，似乎所有自然之力都汇聚到了一起。

[tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

to	deter	the	City	Troopers	from	their	expressed	intention	of	joining	the
到	阻止	这	城市	骑警	从	他们的	表达	意图	的	加入	这

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɑːmi] .

volunteer	army	.
志愿者	军队	.

阻止城市骑警加入志愿军的既定意图。

[feɪnt] - [hɑːtɪd] [men] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [prɪ'zentɪd]

Faint	-	hearted	men	would	surely	have	been	terrified	at	the	first	view	presented
头晕的	-	心地	男人	会	一定	有	到过	恐惧	在	这	第一的	看法	呈现

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] .

of	the	hardships	of	a	soldier's	life	.
的	这	艰辛	的	一个	士兵的	生活	.

胆小的人第一次看到士兵生活的艰辛，肯定会吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ,

It	was	freezing	cold	,
它	曾是	冷冻	寒冷的	,

天气非常冷。

[jet] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [heɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz]

yet	a	sort	of	rain	was	falling	that	at	times	became	hail	and	at	times
然而	一个	种类	的	雨	曾是	坠落	那	在	时代	成为	冰雹	和	在	时代

[keɪm] [daʊn] [æz; əz] [snəʊ] .

came	down	as	snow	.
来了	向下	作为	雪	.

然而，当时正下着一种时而变成冰雹、时而变成雪的雨。

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [θruː] [ɔːl] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [-]

Whatever	form	the	downfall	took	,	it	soaked	through	all	coverings	and	[	14	]
任何	形式	这	倒台	采取	,	它	浸泡过	通过	全部	覆盖物	和	[	-	]

无论垮台采取何种形式，它都渗透到所有表面之下[14]

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [ðəʊz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɪts] ['peltɪŋ] [ə'tæk] .

chilled	to	the	bone	those	compelled	to	endure	its	pelting	attack	.
冷藏	到	这	骨	那些	被迫	到	忍受	它是	投掷	攻击	.

那些被迫忍受它猛烈攻击的人，感到彻骨的寒冷。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

An	icy	wind	was	twisting	and	cutting	through	the	streets	of	the	city	.
一个	冰冷的	风	曾是	扭曲	和	切割	通过	这	街道	的	这	城市	.

凛冽的寒风呼啸着穿过城市的街道。

[wen] [ðə; ði] ['truːpə] [stept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Troopers	stepped	from	their	comfortable	homes	into	the	storm	,	it
什么时候	这	骑警	步	从	他们的	舒服的	房屋	进入	这	风暴	,	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [faɪv] [ə'klɑːk] .

was	not	yet	five	o'clock	.
曾是	不是	然而	五	点钟	.

当骑警们走出舒适的家，踏入暴风雨中时，还不到五点钟。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [skeəs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmps] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]
Daylight **was** **scarce** **as** **strong** **as** **the** **light** **from** **the** **lamps** **still** **burning** **in**
日光 曾是 稀少 作为 强的 作为 这 光 从 这 灯 仍然 燃烧 在
[ðə; ði] [striːts] ;
the **streets** **;**
这 街道 ;

日光稀少，只有街上仍然亮着的路灯发出微弱的光芒；

[diːp] [slʌʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .
deep **slush** **covered** **the** **streets** **and** **sidewalks** **.**
深的 泥浆 涵盖 这 街道 和 人行道 .

街道和人行道上覆盖着厚厚的泥浆。

['sɪŋgli] , [ænd; ənd][baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriːz] ,
Singly **,** **and** **by** **groups** **of** **two** **or** **threes** **,**
单独 , 和 经过 团体 的 二 或者 三 ,

单独行动，或两三人一组行动，

[ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [slɪpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ɑːməri] [ɒn] ['twenti] - [fɜːst]
the **cavalrymen** **slipped** **and** **splashed** **their** **way** **to** **the** **old** **armory** **on** **Twenty** **-** **first**
这 骑兵 滑倒了 和 溅起 他们的 方式 到 这 老的 军械库 在 二十 - 第一的
[striːt] .
Street **.**
街道 .

骑兵们跌跌撞撞地来到了位于第二十一街的旧军械库。

[rəʊl] [kɔːl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [faʊnd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪks] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp]
Roll **call** **at** **five** **o'clock** **found** **,** **out** **of** **the** **sixty** **-** **six** **active** **members** **of** **the** **Troop**
卷 称呼 在 五 点钟 成立 , 出去 的 这 六十 - 六 积极的 成员 的 这 部队
,
,
,

五点钟点名时发现，在童子军六十六名现役成员中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prez(ə)nt] :
the **following** **present** **:**
这 下列的 展示 :

现呈以下物品：

['kæptɪn] [dʒɒn][siː] . [gruːm] , [fɜːst] [leftenənt] ['edwəd] ['braʊnɪŋ] , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [tʃɑːlz] [eɪtʃ]
Captain **John** **C** **.** **Groome** **,** **First** **Lieutenant** **Edward** **Browning** **,** **Assistant** **Surgeon** **Charles** **H**
队长 约翰 C . 格鲁姆 , 第一的 中尉 爱德华 勃朗宁 , 助手 外科医生 查尔斯 H
. ['freɪzər] , ['kɔːnɪt] ['rɪtʃəd] ['tɪlgmən] ,
. **Frazier** **,** **Cornet** **Richard** **Tilghman** **,**
. 弗雷泽 , 角膜 理查德 蒂尔曼 ,

约翰·C·格鲁姆上尉、爱德华·布朗宁中尉、查尔斯·H·弗雷泽助理外科医生、理查德·蒂尔曼少尉

[fɜːst] ['sɑːdʒənt] [dʒeɪ] . ['wɪlis] ['mɑːtɪn] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . [lɑːt] , ['sɑːdʒənts] [ɑː(r)]
First **Sergeant** **J** **.** **Willis** **Martin** **,** **Quartermaster** **Sergeant** **William** **C** **.** **Lott** **,** **Sergeants** **R**
第一的 军士 J . 威利斯 马丁 , 军需 军士 威廉 C . 洛特 , 中士 拉
. [iː] . [glɛn'dɪnɪŋ] , [dʒɒn] ['waːgnə] ,
. **E** **.** **Glendinning** **,** **John** **Wagner** **,**
. E . 格伦丁宁 , 约翰 瓦格纳 ,

一级军士长 J. Willis Martin，军需军士长 William C. Lott，军士 RE Glendinning，军士 John Wagner，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['fredrɪk] [tiˈboʊ] , [siː] . ['emərɪ] [mək'maɪkəl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɑːt] ; ['kɔːpərəl]
Jr **.** **,** **Frederick** **Thibault** **,** **C** **.** **Emory** **McMichael** **and** **William** **H** **.** **Hart** **;** **Corporals**
小 . , 弗雷德里克 蒂博 , C . 埃默里大学 麦克迈克尔 和 威廉 H . 哈特 ; 下士
['wɪljəm] [iː] . [beɪts] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
William **E** **.** **Bates** **,** **Charles** **H** **.** **Smith** **,**
威廉 E . 贝茨 , 查尔斯 H . 史密斯 ,

小弗雷德里克·蒂博、C·埃默里·麦克迈克尔和威廉·H·哈特；下士威廉·E·贝茨、查尔斯·H·史密斯，

[dʒɒn] ['hju:stən] [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [ə; eɪ] . [ti'boʊ] ; ['trʌmpitəz] [pu:] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] ;

John	Houston	Merrill	and	Francis	A	.	Thibault	;	Trumpeters	Pugh	and	Singer	;
约翰	休斯顿	梅里尔	和	弗朗西斯	一个	.	蒂博	;	小号手	普格	和	歌手	;

['praɪvəts] [ə; eɪ] . ['mɜ:sə(r)] ['bɪdəl] ,

Privates	A	.	Mercer	Biddle	,
士兵	一个	.	默瑟	比德尔	,

约翰·休斯顿·梅里尔和弗朗西斯·A·蒂博；小号手普格和辛格；列兵A·默瑟·比德尔，

[fræŋk] [bi:] . ['baʊə(r)] , [wɔ:d] ['brɪntən] , ['tɒməs] ['kæd,wɑ:lədər] , [dʒeɪ] [kʊk] , 3d , ['frɑ:nsɪs] [el] . [kræmp] ,

Frank	B	.	Bower	,	Ward	Brinton	,	Thomas	Cadwalader	,	Jay	Cooke	,	3d	,	Francis	L	.	Cramp	,
坦率	B	.	鲍尔	,	沃德	布林顿	,	托马斯	卡德瓦拉德	,	杰伊	库克	,	3d	,	弗朗西斯	L	.	抽筋	,

['hɜ:mən] [ə; eɪ] . [dɪŋklə] ,

Herman	A	.	Denckla	,
赫尔曼	一个	.	登克拉	,

弗兰克·B·鲍尔、沃德·布林顿、托马斯·卡德瓦拉德、杰伊·库克三世、弗朗西斯·L·克拉姆普、赫尔曼·A·登克拉

[dʒɔ:dʒ] [el] . ['fɑ:rnəm] , [dʒeɪ] . ['edwəd] ['fɑ:rnəm] , ['wɪljəm] [ai] . [fɔ:bz] , - ['freɪʒər] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

George	L	.	Farnum	,	J	.	Edward	Farnum	,	William	I	.	Forbes	,	Persifor	Frazier	,	Jr	.	,
乔治	L	.	法纳姆	,	J	.	爱德华	法纳姆	,	威廉	我	.	福布斯	,	-	弗雷泽	,	小	.	,

[eɪtʃ] . ['pɜ:rsi] [glɛn'dɪnɪŋ] ,

H	.	Percy	Glendinning	,
H	.	珀西	格伦丁宁	,

乔治·L·法纳姆、J·爱德华·法纳姆、威廉·I·福布斯、小珀西福·弗雷泽、H·珀西·格伦丁宁

['henri] [es] . ['gɒdfri] , ['sæmjʊəl] [-]

Henry	S	.	Godfrey	,	Samuel	[	15	]
亨利	S	.	戈弗雷	,	塞缪尔	[	-	]

亨利·S·戈弗雷，塞缪尔[15]

['gʊdmən] , ['frɑ:nsɪs] [i:] . [gri:n] , ['rɒbət] [i:] . ['grɪfɪθ] , ['gʌstən] [ə; eɪ] . ['hɛkʃər] , [ti:] . ['vɑ:lis]

Goodman	,	Francis	E	.	Green	,	Robert	E	.	Griffith	,	Guston	A	.	Heckscher	,	T	.	Wallis
古德曼	,	弗朗西斯	E	.	绿色的	,	罗伯特	E	.	格里菲斯	,	古斯顿	一个	.	赫克歇尔	,	T	.	沃利斯

[hɪdkopɔɤ] , ['frɑ:nsɪs] [ə; eɪ] . ['dʒæni:] ,

Huidekoper	,	Francis	A	.	Janney	,
胡伊德科珀	,	弗朗西斯	一个	.	詹尼	,

古德曼、弗朗西斯·E·格林、罗伯特·E·格里菲斯、古斯顿·A·赫克歇尔、T·沃利斯·惠德科珀、弗朗西斯·A·詹尼、

[tʃɑ:lz] [keɪ] . - , [dʒɔ:dʒ] [mək'fædən] , ['pɜ:rsi] [si:] . [mə'dɪərə] , ['rɪtʃəd] ['dʌblju:] . [meɪrz] ,

Charles	K	.	Lennig	,	George	McFadden	,	Percy	C	.	Madeira	,	Richard	W	.	Meirs	,
查尔斯	K	.	-	,	乔治	麦克法登	,	珀西	C	.	马德拉	,	理查德	W	.	梅尔斯	,

['fredrɪk] [bi:] . ['ni:lsn] , ['edwəd] [pi:] . [ɹɒl] ,

Frederick	B	.	Neilson	,	Edward	P	.	Rawle	,
弗雷德里克	B	.	尼尔森	,	爱德华	P	.	罗尔	,

Charles K. Lennig、George McFadden、Percy C. Madeira、Richard W. Meirs、Frederick B. Neilson、Edward P. Rawle、

['bendʒəmɪn] [bi:] . [ri:θ] , ['sæmjʊəl] [keɪ] . [ri:vz] , [dʒeɪ] . ['rɪdʒ,weɪ] ['raɪli] , [dʒeɪmz] [em] . [rəʊdz] ,

Benjamin	B	.	Reath	,	Samuel	K	.	Reeves	,	J	.	Ridgway	Reilly	,	James	M	.	Rhodes	,
本杰明	B	.	花环	,	塞缪尔	K	.	里夫斯	,	J	.	里奇韦	赖利	,	詹姆斯	M	.	罗德岛	,

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['tɒməs] ['rɪdʒ,weɪ] ,

Jr	.	,	Thomas	Ridgway	,
小	.	,	托马斯	里奇韦	,

本杰明·B·里斯、塞缪尔·K·里夫斯、J·里奇韦·赖利、詹姆斯·M·罗兹二世、托马斯·里奇韦

['henri] [di:] . ['raɪli] , ['tɒməs] [rɑ:b] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['æ.dɒlf] [dʒi:] . ['roʊzən,gɑrtn] , ['mɪtʃəl] [dʒi:] .

Henry	D	.	Riley	,	Thomas	Robb	,	Jr	.	,	Adolph	G	.	Rosengarten	,	Mitchell	G	.
亨利	D	.	莱利	,	托马斯	罗布	,	小	.	,	阿道夫	G	.	玫瑰园	,	米切尔	G	.

['roʊzən,gɑrtn] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['edwəd] [keɪ] . ['roʊlənd] ,

Rosengarten	,	Jr	.	,	Edward	K	.	Rowland	,
玫瑰园	,	小	.	,	爱德华	K	.	罗兰	,

亨利·D·赖利、小托马斯·罗伯、阿道夫·G·罗森加滕、小米切尔·G·罗森加滕、爱德华·K·罗兰、

['redʒənəld][keɪ] . , [dʒeɪmz][stɑː(r)] , [dʒeɪ] . [siː] . ['stiːvnz] , ['edwəd] [siː] . ['teɪlə(r)] , ['nelsn] [biː] .

Reginald	K	.	Shober	,	James	Starr	,	J	.	C	.	Stevens	,	Edward	C	.	Taylor	,	Nelson	B	.
雷金纳德	K	.	肖伯	,	詹姆斯	斯塔尔	,	J	.	C	.	史蒂文斯	,	爱德华	C	.	泰勒	,	纳尔逊	B	.

['wɔːdn] , ['wɪljəm] [dʒiː] . ['wɔːdn] ,

Warden	,	William	G	.	Warden	,
典狱长	,	威廉	G	.	典狱长	,

雷金纳德·K·肖伯、詹姆斯·斯塔尔、J·C·史蒂文斯、爱德华·C·泰勒、纳尔逊·B·沃登、威廉·G·沃登、

['brɒmli] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʌbljuː] . ['wistə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Bromley	Wharton	and	Alexander	W	.	Wister	,	Jr	.
布罗姆利	沃顿商学院	和	亚历山大	W	.	威斯特	,	小	.

布罗姆利·沃顿和亚历山大·W·威斯特二世

[ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [wɜː(r); wə(r)] : ['sekənd] [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [frænk] [mək'fædən] ,

The	absentees	were	:	Second	Lieutenant	J	.	Frank	McFadden	,
这	缺勤者	是	:	第二	中尉	J	.	坦率	麦克法登	,

缺席者有：少尉 J. Frank McFadden，

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] " [luː'keinjə] " [kʊd; kəd]

who	was	coming	to	rejoin	his	command	as	fast	as	the	"	Lucania	"	could
WHO	曾是	未来	到	重新加入	他的	命令	作为	快速地	作为	这	"	卢卡尼亚	"	可以

[brɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['jʊərəp] ;

bring	him	from	Europe	;
带来	他	从	欧洲	;

他正以最快的速度从欧洲乘“卢卡尼亚”号返回部队，重新加入他的指挥团队；

[dʒɔːdʒ] ['θeɪər] , [huː] [hæd; həd] ['keɪbld] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

George	Thayer	,	who	had	cabled	from	Ireland	that	he	would	return	upon	the
乔治	泰耶	,	WHO	有	有线	从	爱尔兰	那	他	会	返回	之上	这

[fɜːst] [ə'veɪləb(ə)l] ['ves(ə)l] ;

first	available	vessel	;
第一的	可用的	血管	;

乔治·泰耶从爱尔兰发来电报，表示他将乘坐第一艘可用的船只返回；

[eɪtʃ] . [siː] . ['bʊtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] ['krɪp(ə)l] [kriːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

H	.	C	.	Butcher	,	who	was	in	the	mountains	near	Cripple	Creek	beyond	the	reach
H	.	C	.	屠夫	,	WHO	曾是	在	这	山脉	靠近	削弱	溪	超过	这	抵达

[ɒv; əv] ['telɪgræm] ,

of	telegrams	,
的	电报	,

HC Butcher当时身处克里普尔溪附近的山区，那里电报无法送达。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ; ['dʌbljuː] . ['gʊdmən]

and	who	at	that	time	did	not	know	war	was	talked	of	;	W	.	Goodman
和	WHO	在	那	时间	做过	不是	知道	战争	曾是	谈话	的	;	W	.	古德曼

[ænd; ənd][es] . [tʃuː] ,

and	S	.	Chew	,
和	S	.	嚼	,

而当时的人们并不知道战争的存在；W. Goodman 和 S. Chew，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['riːdʒənz]

who	were	in	a	similar	condition	of	ignorance	somewhere	in	the	Klondike	regions
WHO	是	在	一个	相似的	状况	的	无知	某处	在	这	克朗代克	地区

[ɒv; əv] [ə'læskə] ,

of	Alaska	,
的	阿拉斯加州	,

在阿拉斯加克朗代克地区的某些地方，也有一些人处于类似的无知状态。

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['bɔːriː] , [sɪk] [ɪn][bed] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

and	Corporal	Borie	,	sick	in	bed	with	typhoid	fever	.
和	下士	博里	,	生病的	在	床	和	伤寒	发烧	.

还有下士博里，他因伤寒卧病在床。

[dʒʌst][æt; ət][faɪv] . - [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə'sembli] .

Just	at	5	.	50	the	ringing	notes	of	the	bugle	sounded	assembly	.
只是	在	5	.	-	这	铃声	笔记	的	这	号角	听起来	集会	.

5点50分，号角声响起，集结完毕。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [keɪm] " [bu:ts] [ænd; ənd] [-]

At	six	o'clock	came	"	boots	and	[	16	]
在	六	点钟	来了	"	靴子	和	[	-	]

六点钟的时候，“靴子和[16]

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

马鞍。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][men] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪsi] [reɪn] ,

"	Ten	minutes	later	the	men	mounted	and	rode	out	into	the	icy	rain	,
"	十	分钟	之后	这	男人	安装	和	骑	出去	进入	这	冰冷的	雨	,

十分钟后，男人们翻身上马，骑马进入了冰冷的雨中。

[i:tʃ] [mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['ju:nɪfɔ:m] , ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['pɒntʃəʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:md]

each	man	wearing	the	service	uniform	,	heavy	overcoat	and	poncho	,	and	armed
每个	男人	穿着	这	服务	制服	,	重的	大衣	和	雨披	,	和	武装

[wɪð] ['seɪbə(r)] ,

with	saber	,
和	军刀	,

每个男人都身穿军装、厚重的大衣和披风，并佩戴军刀。

['sprɪŋfi:ld] ['kɑ:baɪn] ([kæl] . -) [ænd; ənd][kəʊlts] - [rɪ'vɒlvə(r)] ([kæl] . -) , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Springfield	carbine	(	cal	.	45	)	and	Colts	'	revolver	(	cal	.	38	)	,	and	with	the
斯普林菲尔德	马枪	(	卡尔	.	-	)	和	小马队	-	左轮手枪	(	卡尔	.	-	)	,	和	和	这

['blæŋkit] , [mes] ['aʊtfɪt] ,

blanket	,	mess	outfit	,
毯子	,	混乱	全套服装	,

斯普林菲尔德卡宾枪（.45口径）和柯尔特左轮手枪（.38口径），以及毯子、军服，

['hævəsæk] [ænd; ənd] [nəʊz] [bæg] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] [sɪ'kjʊəli] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði]

haversack	and	nose	bag	,	and	two	days	'	rations	securely	strapped	to	the
手提袋	和	鼻子	包	,	和	二	天	-	口粮	安全地	绑带	到	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

背包和鼻袋，以及两天的口粮牢牢地绑在马鞍上。

[wɪð] [baʊd] [hedz] [ðeɪ] ['sləʊli] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['saɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

With	bowed	heads	they	slowly	passed	to	the	Reading	siding	at	the	corner	of
和	鞠躬	头部	他们	缓慢地	通过了	到	这	阅读	壁板	在	这	角落	的

['twenti] - [θɜ:d] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ] [stri:ts] ,

Twenty	-	third	and	Arch	Streets	,
二十	-	第三	和	拱	街道	,

他们低着头，缓缓走向位于第二十三街和拱门街拐角处的雷丁支线。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [tru:p] [treɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	long	troop	train	was	waiting	.
在哪里	这	长的	部队	火车	曾是	等待	.

长长的运兵列车在那里等候。

['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ['sɑ:dʒənt] [lɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['di:teɪl] ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd]

Quartermaster	Sergeant	Lott	and	his	detail	having	loaded	all	the	stores	and
军需	军士	洛特	和	他的	细节	拥有	已加载	全部	这	商店	和

[kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] ,

camp	equipage	before	the	arrival	of	the	Troop	,
营	装备	前	这	到达	的	这	部队	,

军需军士洛特和他的小队在部队到达之前已经装载好了所有的物资和营地装备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [ləʊd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][kɑ:z] .

there	was	nothing	for	the	men	to	do	but	load	their	horses	on	the	cars	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	男人	到	做	但	加载	他们的	马匹	在	这	汽车	.

男人们除了把马匹装上车之外，别无他法。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [hɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['ləʊdɪd] ,

Inside	of	half	an	hour	the	last	horse	had	been	loaded	,
里面	的	一半	一个	小时	这	最后的	马	有	到过	已加载	,

不到半小时，最后一匹马就被装上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

and	the	Troop	was	ready	to	start	.
和	这	部队	曾是	准备好	到	开始	.

部队已做好出发准备。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:z][æt; ət][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,

For	nearly	an	hour	,	however	,	they	remained	in	the	cars	at	the	siding	,
为了	几乎	一个	小时	,	然而	,	他们	剩余	在	这	汽车	在	这	壁板	,

然而，他们却在侧线的车厢里待了将近一个小时。

[ænd; ənd] " [lɑ:st] " [gʊd] - [baɪs][wɜ:(r); wə(r)] [sed] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [frendz]

and	"	last	"	good	-	bys	were	said	over	again	to	the	few	remaining	friends
和	"	最后的	"	好的	-	作者	是	说	超过	再次	到	这	很少	其余的	朋友们

[hu:] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [ɒf] .

who	had	braved	the	weather	to	see	the	cavalrymen	off	.
WHO	有	勇敢	这	天气	到	看	这	骑兵	离开	.

人们一遍又一遍地向少数冒着恶劣天气前来送别骑兵的朋友们道别。

['faɪnəli] [æt; ət]['sɛvən] . - [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:t] ,

Finally	at	7	.	30	the	engine	gave	a	warning	toot	,
最后	在	7	.	-	这	引擎	给予	一个	警告	嘟	,

最后，在7点30分，发动机发出了一声警告鸣笛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['sləʊli] [aʊt] [ə'mɪd] [prə'lɒŋd] [tʃɪəz] .

and	the	train	pulled	slowly	out	amid	prolonged	cheers	.
和	这	火车	拉	缓慢地	出去	之中	延长	干杯	.

火车在经久不息的欢呼声中缓缓驶出。

[dɪ'leɪz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪks'pleɪnəbl] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðæt] ['dʒɜ:ni] ,

Delays	innumerable	and	inexplainable	occurred	on	that	journey	,
延误	无数	和	无法解释	发生	在	那	旅行	,

那次旅程中发生了无数次无法解释的延误。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] ['ɔ:dnrəli] [rɪ'kwaɪəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊəz] [kən'sju:md] , [ɪn][ðə; ði]

and	a	trip	which	ordinarily	requires	less	than	three	hours	consumed	,	in	the
和	一个	旅行	哪个	按说	需要	较少的	比	三	小时	消耗	,	在	这

['tru:pə] - [keɪs] ,

Troopers	'	case	,
骑警	-	案件	,

而对于这些巡警来说，原本只需不到三个小时的行程，却耗费了这么长时间。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ;

an	entire	day	;
一个	全部的	天	;

整整一天；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd]

so	that	the	shades	of	evening	were	added	to	the	gloom	which	had
所以	那	这	色调	的	晚上	是	额外	到	这	愁云	哪个	有

[prɪ'veɪld] [ɔ:l] [deɪ] [-]

prevailed	all	day	[	17	]
最终获胜	全部	天	[	-	]

于是，傍晚的阴影笼罩了整天笼罩的阴霾[17]。

[wen] [kæmp] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

when	Camp	Hastings	was	reached	.
什么时候	营	黑斯廷斯	曾是	达到	.

到达黑斯廷斯营地时。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:z][ðə; ði] ['tru:pə] [træmp] [ə; eɪ][hɑ:f][maɪl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,

From	the	cars	the	Troopers	tramped	a	half	mile	,	up	and	down	hill	,
从	这	汽车	这	骑警	践踏	一个	一半	英里	,	向上	和	向下	爬坡道	,

警员们从车上下来，徒步走了半英里，上上下下。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðeə(r)][kæmp] [saɪt] .

to	a	little	valley	which	had	been	designated	as	their	camp	site	.
到	一个	小的	谷	哪个	有	到过	指定的	作为	他们的	营	地点	.

他们来到一个被指定为营地的小山谷。

['tru:pə] [kæmp] [æt; ət][ˌɛm'ti:] .

TROOPERS	CAMP	AT	MT	.
骑警	营	在	公吨	.

骑警在山上扎营。

['grɛtnə] .

GRETNA	.
格雷特纳	.

格雷特纳。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [di:p] [ɪn] [mʌd] ,

After	the	flood	of	the	day	the	valley	was	ankle	deep	in	mud	,
后	这	洪水	的	这	天	这	谷	曾是	踝	深的	在	泥	,

洪水过后，山谷里到处都是没过脚踝的泥浆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] [ðæn; ðən] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['tru:pə] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d]

and	a	more	discouraging	prospect	than	confronted	the	Troopers	would	be	hard
和	一个	更多的	令人沮丧	前景	比	面对	这	骑警	会	是	难的

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

很难想象还有比骑警们面临的更令人沮丧的前景。

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd]['eni] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] .

No	shelter	had	been	prepared	for	them	,	nor	could	any	be	secured	.
不	庇护所	有	到过	准备	为了	他们	,	也不	可以	任何	是	安全	.

没有为他们准备任何避难所，也无法找到任何避难所。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

By	some	mistake	,	on	the	part	of	others	,
经过	一些	错误	,	在	这	部分	的	其他的	,

由于他人的某种错误，

[ðeə(r)] [tents] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ɑ:sənl] .

their	tents	had	not	yet	arrived	from	the	State	Arsenal	.
他们的	帐篷	有	不是	然而	到达的	从	这	状态	兵工厂	.

他们的帐篷还没有从国家兵工厂运过来。

[ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ]

All	buildings	about	the	camp	grounds	were	crowded	with	the	constantly	increasing
全部	建筑物	关于	这	营	理由	是	挤	和	这	不断地	增加

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] ,

throngs	of	infantrymen	,
人群	的	步兵	,

营地周围的所有建筑物都挤满了不断增加的步兵。

[i:tʃ] [tru:p] [treɪn] [ə'pɒn] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʃeltəlɪs] ['səʊldʒəz] .

each	troop	train	upon	its	arrival	adding	to	the	thousands	of	shelterless	soldiers	.
每个	部队	火车	之上	它是	到达	添加	到	这	数千	的	无家可归者	士兵	.

每列运兵列车抵达后，都会增加数千名无家可归的士兵。

[ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] ,

A	half	dozen	of	the	largest	Troopers	were	sent	out	to	forage	,
一个	一半	打	的	这	最大	骑警	是	发送	出去	到	饲料	,

派出了六名体型最大的骑兵外出觅食。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi]

and	while	they	were	gone	arrangements	were	made	,	through	the	courtesy
和	尽管	他们	是	已消失	安排	是	制成	,	通过	这	礼貌

[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔ:rbərtən] ,

of	Captain	Warburton	,
的	队长	沃伯顿	,

在他们离开期间，通过沃伯顿船长的安排，相关事宜已经安排妥当。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [tents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

with	the	men	of	Battery	A	to	share	their	tents	for	the	night	.
和	这	男人	的	电池	一个	到	分享	他们的	帐篷	为了	这	夜晚	.

与A炮兵连的士兵们一起睡在帐篷里。

[ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ləʊ'keɪtɪd] .

The	battery	had	arrived	the	day	before	and	was	comfortably	located	.
这	电池	有	到达的	这	天	前	和	曾是	舒适地	位于	.

电池前一天就已送达，并且安装到位。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['kwɔ:təz] [kɔ:zd] ['kraʊdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['tru:pə]

Of	course	the	doubling	up	of	quarters	caused	crowding	,	but	the	grateful	Troopers
的	课程	这	翻倍	向上	的	四分之一	导致	拥挤	,	但	这	感激的	骑警

,

,

,

当然，合住一间宿舍造成了拥挤，但心存感激的士兵们

[wet] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['dri:mɪŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['səʊldʒə(r)]

wet	and	tired	as	they	were	,	were	soon	dreaming	their	first	soldier
湿的	和	疲劳的	作为	他们	是	,	是	很快	做梦	他们的	第一的	士兵

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

尽管浑身湿透、疲惫不堪，他们很快就做起了他们的第一个士兵梦。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [tə'tu:] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [ˌəʊvə'hed] . [-]

while	the	rain	beat	a	mournful	tattoo	on	the	canvas	overhead	.	[	18	]
尽管	这	雨	打	一个	悲哀	纹身	在	这	帆布	开销	.	[	-	]

雨水在头顶的画布上敲打出哀伤的鼓点。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət][ˌɛm'tiː] .

THE	TROOP	AT	MT	.
这	部队	在	公吨	.

山上的部队

['grɛtnə] .

GRETNA	.
格雷特纳	.

格雷特纳。

[hæd; həd][ðə; ði] ['truːpə] [nɒt] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] [wɒz; wəz][æn; ən]

Had	the	Troopers	not	known	from	experience	that	Mt	.	Gretna	was	an
有	这	骑警	不是	已知	从	经验	那	公吨	.	格雷特纳	曾是	一个

[aɪ'diːəl] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] ,

ideal	spot	for	a	camp	,
理想的	点	为了	一个	营	,

如果骑警们没有根据经验知道格雷特纳山是理想的营地地点，

[ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [geɪnd] [frɒm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

their	impressions	of	the	place	,	gained	from	observations	taken	the	morning	after
他们的	印象	的	这	地方	,	获得	从	观察	已采取	这	早晨	后

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

their	arrival	,
他们的	到达	,

他们根据抵达后第二天早上的观察，对这个地方产生了印象。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

would	have	been	disagreeable	beyond	expression	.
会	有	到过	令人不快的	超过	表达	.

简直令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] " - , " [æz; əz][wʌn] ['truːpə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]

In	the	words	of	"	Longfeller	,	"	as	one	Trooper	expressed	it	,	in	a	letter	to
在	这	字	的	"	-	,	"	作为	一	骑警	表达	它	,	在	一个	信	到

[ðə; ði] [preɪs] ,

the	Press	,
这	按	,

用“朗费勒”的话来说，正如一位骑警在给媒体的信中所说：

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	We	saw	the	tents	of	the	others	,
"	我们	锯	这	帐篷	的	这	其他的	,

我们看到了其他人的帐篷，

[gliːm] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ,

Gleam	through	the	rain	and	the	mist	,
闪耀	通过	这	雨	和	这	薄雾	,

透过雨雾，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['or] [ˌjuː 'es] ,

And	a	feeling	of	sadness	came	o'er	us	,
和	一个	感觉	的	悲伤	来了	超过	我们	,

一股悲伤的情绪涌上心头。

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

That	our	hearts	could	not	resist	.
那	我们的	心	可以	不是	抵抗	.

我们无法抗拒。

" [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] , ['deɪlaɪt] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	,	to	the	disgust	of	the	Troopers	,	daylight	brought	no	news	of	the
"	为了	,	到	这	厌恶	的	这	骑警	,	日光	带来	不	消息	的	这

['mɪsɪŋ] ['kænvəs] ,

missing	canvas	,
丢失的	帆布	,

“令骑警们失望的是，天亮后仍然没有关于失踪帆布的消息。”

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['ʃəridən]

and	visions	of	another	night	in	the	mess	tents	of	the	Battery	and	Sheridan
和	愿景	的	其他	夜晚	在	这	混乱	帐篷	的	这	电池	和	谢里丹

[truːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][men] .

Troop	began	to	disturb	the	men	.
部队	开始	到	打扰	这	男人	.

炮兵连和谢里丹部队的食堂帐篷里又一个夜晚的景象开始让士兵们心神不宁。

['kæptɪn] [gruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-][hæd; həd] [plænd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Captain	Groome	and	his	lieutenants	had	planned	plenty	of	work	for	the
队长	格鲁姆	和	他的	中尉	有	计划	很多	的	工作	为了	这

[men] , [haʊ'evə(r)] ,

men	,	however	,
男人	,	然而	,

然而，格鲁姆上尉和他的副官们已经为士兵们安排了大量的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

and	as	soon	as	their	minds	were	once	occupied	they	began	to	feel	better	.
和	作为	很快	作为	他们的	思想	是	一次	占领	他们	开始	到	感觉	更好的	.

一旦他们的注意力转移到其他事情上，他们就开始感觉好多了。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Details	were	sent	to	relieve	the	guard	that	had	been	placed	over	the
细节	是	发送	到	缓解	这	警卫	那	有	到过	放置	超过	这

['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,

baggage	car	,
行李	车	,

已派人接替负责行李车厢的警卫。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['wægənz][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]

to	secure	wagons	to	haul	the	luggage	to	the	camp	grounds	and	to	do
到	安全的	马车	到	运输	这	行李	到	这	营	理由	和	到	做

['regjələ(r)] ['sentri] ['djuːti] . [-]

regular	sentry	duty	.	[	19	]
常规的	哨兵	责任	.	[	-	]

负责安排马车将行李运到营地，并执行常规的哨兵任务。[19]

[waɪl] [ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp][baɪ] ['kæptɪn] [gruːm] [hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn]

While	the	spot	selected	for	a	camp	by	Captain	Groome	had	its	disadvantages	in
尽管	这	点	已选	为了	一个	营	经过	队长	格鲁姆	有	它是	缺点	在

['reɪni] ['weðə(r)] ,

rainy	weather	,
下雨	天气	,

虽然格鲁姆船长选择的营地在雨天有其不利之处，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɒt][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊndz]

it	proved	to	be	on	the	whole	,	the	most	desirable	spot	on	the	entire	grounds
它	已证实	到	是	在	这	所有的	,	这	最多	理想	点	在	这	全部的	理由

;

;
;

事实证明，总的来说，它是整个场地中最理想的地点；

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [leɪk] - ,

one	of	its	greatest	advantages	being	the	nearness	of	Lake	Conawago	,
一	的	它是	最	优势	存在	这	接近	的	湖	-	,

它最大的优势之一是靠近科纳瓦戈湖。

[weə(r)] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [bæθ.bɑːθ] .

where	later	in	the	season	the	men	enjoyed	a	daily	bath	.
在哪里	之后	在	这	季节	这	男人	享受	一个	日常的	洗澡	.

赛季后期，男人们每天都能洗澡。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɪnfəntri] [kə'mændz] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [wɜːst] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ˌɛm'tiː]

The	Philadelphia	infantry	commands	had	been	assigned	the	worst	quarters	at	Mt
这	费城	步兵	命令	有	到过	分配	这	最差	四分之一	在	公吨

. ['grɛtnə] .

.	Gretna	.
.	格雷特纳	.

费城步兵司令部被分配到格雷特纳山最差的营房。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] , ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

They	occupied	a	deep	basin	,	fully	a	mile	and	a	half	from	the	station
他们	占领	一个	深的	盆地	,	完全	一个	英里	和	一个	一半	从	这	车站

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,

and	telegraph	office	,
和	电报	办公室	,

他们占据了一个深盆地，距离车站和电报局足足有一英里半。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [bə'tæliən]

and	during	the	entire	time	the	First	,	Second	,	Third	Regiments	and	Battalion
和	期间	这	全部的	时间	这	第一的	,	第二	,	第三	军团	和	营

[ɒv; əv] [steɪt] ['fensəb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

of	State	Fencibles	remained	there	,
的	状态	围栏	剩余	那里	,

在州民兵第一、第二、第三团和营驻扎在那里的整个期间，

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [red] [mʌd] .

the	valley	was	a	sea	of	red	mud	.
这	谷	曾是	一个	海	的	红色的	泥	.

山谷里到处都是红色的泥浆。

['evri] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Every	other	regiment	was	encamped	on	rising	ground	,
每一个	其他	团	曾是	营地	在	上升	地面	,

其他所有团都驻扎在地势较高的区域。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [wel] [dreɪnd] [ænd; ənd] [kept] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

where	the	sandy	soil	was	well	drained	and	kept	comparatively	dry	despite	the
在哪里	这	沙	土壤	曾是	出色地	排水	和	保留	比较	干燥	尽管	这

[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] [wɪtʃ] [set][ɪn] .

long	continued	rains	which	set	in	.
长的	持续	雨	哪个	放	在	.

那里的沙质土壤排水良好，尽管连年降雨，却仍然保持相对干燥。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['truːpə] [tents] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

In	the	afternoon	the	Troopers	tents	arrived	,	and	went	up	with	astonishing	rapidity	.
在	这	下午	这	骑警	帐篷	到达的	,	和	去	向上	和	惊人	快速	.

下午，骑兵队的帐篷运抵现场，并以惊人的速度搭建起来。

[ðə; ði][men] [wɜːkt] [hɑːd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['wʊdn] [sə'pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [strɔː] - [fɪld] ['kænvəs][bægz] ,

The	men	worked	hard	arranging	wooden	supports	for	their	straw	-	filled	canvas	bags	,
这	男人	工作	难的	安排	木制的	支持	为了	他们的	稻草	-	已填	帆布	包	,

男人们辛勤地搭建木制支架，用来支撑装满稻草的帆布袋。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [tɜːf] .

so	they	would	not	be	obliged	to	sleep	on	the	wet	turf	.
所以	他们	会	不是	是	有义务	到	睡觉	在	这	湿的	草皮	.

这样他们就不用睡在潮湿的草皮上了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ˈʃeltəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	horses	had	been	well	sheltered	in	the	woods	near	the	camp	,
这	马匹	有	到过	出色地	避难所	在	这	树林	靠近	这	营	,

马匹在营地附近的树林里得到了很好的庇护。

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [əˈlaɪk] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

but	men	and	beasts	alike	were	glad	when	they	saw	the	bright	sun	on	Saturday	morning	.
但	男人	和	野兽	同样	是	高兴的	什么时候	他们	锯	这	明亮的	太阳	在	周六	早晨	.

但星期六早上，当人们看到明媚的阳光时，人和动物都很高兴。

[ðiːz] [ˈweðə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈkwɪkli] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈtentɪd] [striːts] .

These	weather	conditions	quickly	wrought	a	great	change	throughout	the	miles	of	tented	streets	.
这些	天气	状况	迅速地	锻	一个	伟大的	改变	自始至终	这	英里	的	帐篷	街道	.

这些天气状况迅速给绵延数英里的帐篷街道带来了巨大变化。

[ˈsəʊldʒəz] [ˈfeɪsɪz] [ˈbraitən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtruːpə] , [huː] [hæd; həd] [-]

Soldiers	faces	brightened	and	the	Troopers	,	who	had	[	20	]
士兵	面孔	明亮	和	这	骑警	,	WHO	有	[	-	]

士兵们的脸上露出了笑容，而那些骑兵们[20]

[kept] [ʌp] [ðeə(r)] [plʌk] [ˈsplendɪdli] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [feɪs] ,

kept	up	their	pluck	splendidly	under	a	stress	of	unfortunate	circumstances	such	as	no	other	organization	had	been	obliged	to	face	,
保留	向上	他们的	采摘	精彩地	在下面	一个	压力	的	不幸	情况	这样的	作为	不	其他	组织	有	到过	有义务	到	脸	,

在其他组织从未面临过的不幸境况的压力下，他们出色地保持了勇气和毅力。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈprɒspekts] .

could	not	help	showing	their	pleasure	at	the	improved	prospects	.
可以	不是	帮助	显示	他们的	乐趣	在	这	改进	前景	.

看到前景好转，他们不禁露出欣喜之情。

[ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] .

Sunday	was	spent	for	the	most	part	in	straightening	up	the	camp	.
星期日	曾是	花费	为了	这	最多	部分	在	拉直	向上	这	营	.

星期天大部分时间都用来整理营地。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɒn] [hænd] [frɒm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

In	the	afternoon	there	were	a	number	of	visitors	on	hand	from	Philadelphia	,
在	这	下午	那里	是	一个	数字	的	访客	在	手	从	费城	,

下午有不少来自费城的游客到场。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈreɪni] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [əˈgen] .

although	rainy	weather	had	set	in	again	.
虽然	下雨	天气	有	放	在	再次	.

虽然又开始下雨了。

[ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt]

All	kind	of	rumors	were	current	as	to	what	would	be	done	with	the	State
全部	种类	的	谣言	是	当前的	作为	到	什么	会	是	完毕	和	这	状态

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

关于国家机构的未来走向，各种传言甚嚣尘上。

[ænd; ənd] ['meni] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

and	many	feared	that	the	Troop	would	not	be	allowed	to	enlist	as	a	whole	,
和	许多	害怕	那	这	部队	会	不是	是	允许	到	入伍	作为	一个	所有的	,

许多人担心该部队将无法整体入伍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz]

but	that	the	men	would	be	called	upon	to	enter	the	volunteer	service	as
但	那	这	男人	会	是	称为	之上	到	进入	这	志愿者	服务	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

但这些男子将被征召以个人身份参加志愿兵役。

[ðiːz] ['ruːməz] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

These	rumors	soon	died	away	,	however	,
这些	谣言	很快	死亡	离开	,	然而	,

然而，这些谣言很快就销声匿迹了。

[ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ]

and	on	Monday	when	the	men	were	lined	up	and	asked	if	they
和	在	周一	什么时候	这	男人	是	衬里	向上	和	问	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

were	willing	to	enter	the	service	of	the	United	States	there	was	but	a
是	愿意的	到	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	那里	曾是	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

single	dissenting	voice	.
单身的	持不同意见	嗓音	.

星期一，当男人们排成一排，被问及是否愿意为美国效力时，只有一个人表示反对。

[wʌn] ['praɪvət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːp]

One	private	refused	to	volunteer	,	and	he	at	once	resigned	from	the	Troop
一	私人的	拒绝	到	志愿者	,	和	他	在	一次	辞职	从	这	部队

.

:
.

一名士兵拒绝自愿参军，并立即从部队退役。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

As	there	was	no	provision	in	the	call	for	volunteers	for	an	assistant
作为	那里	曾是	不	条款	在	这	称呼	为了	志愿者	为了	一个	助手

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

由于招募志愿者的通知中没有规定需要一名助理外科医生，

[wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] , ['dɑːktər; dreɪv] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['freɪʒər] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['mʌstə]

with	a	troop	of	cavalry	,	Dr	.	Charles	H	.	Frazier	could	not	be	mustered
和	一个	部队	的	骑兵	,	博士	.	查尔斯	H	.	弗雷泽	可以	不是	是	集结

[ɪn] .

in	.
在	.

查尔斯·H·弗雷泽博士无法随骑兵队入伍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs]

After	the	privates	and	non	-	commissioned	officers	had	expressed	their	willingness
后	这	私人	和	非	-	委托	警官	有	表达	他们的	意愿

[tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

to	volunteer	,
到	志愿者	,

在列兵和士官们表达了自愿参战的意愿之后，

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Colonel	Morrell	addressed	the	officers	as	follows	:
上校	莫雷尔	已解决	这	警官	作为	跟随	:

莫雷尔上校向军官们发表了如下讲话：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

"	Is	it	your	desire	that	I	should	request	the	Governor	of	Pennsylvania	to	issue
"	是	它	你的	欲望	那	我	应该	要求	这	州长	的	宾夕法尼亚州	到	问题

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [-]

to	you	a	commission	for	the	same	places	[	21	]
到	你	一个	委员会	为了	这	相同的	地方	[	-	]

“你是否希望我请求宾夕法尼亚州州长向你颁发前往这些地方的委任状[21]？”

[juː; jʊ] [naʊ] [həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

you	now	hold	in	the	volunteer	army	of	the	United	States	?
你	现在	抓住	在	这	志愿者	军队	的	这	团结的	各州	?

你现在是美国志愿军的一员吗?

" ['kæptɪn] [gruːm] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mək'fædən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

"	Captain	Groome	and	Lieutenants	Browning	and	McFadden	signified	their	desire
"	队长	格鲁姆	和	中尉	勃朗宁	和	麦克法登	表示	他们的	欲望

[tuː; tə] [sɜːv] ,

to	serve	,
到	服务	,

格鲁姆上尉和布朗宁中尉、麦克法登中尉都表达了他们愿意服役的意愿。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][wʌns] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)]

and	Governor	Hastings	at	once	responded	that	it	would	give	him	great	pleasure
和	州长	黑斯廷斯	在	一次	回应	那	它	会	给	他	伟大的	乐趣

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [meɪd] [aʊt][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .

to	have	the	commissions	made	out	as	requested	.
到	有	这	佣金	制成	出去	作为	请求	.

黑斯廷斯总督立即回应说，他非常乐意按照要求制作委任状。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][laɪf] [wɪð] [zest] .

After	this	inspection	the	men	settled	down	to	camp	life	with	zest	.
后	这	检查	这	男人	定居	向下	到	营	生活	和	热情	.

检查结束后，男人们兴致勃勃地投入到营地生活中。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

On	the	day	they	had	signified	their	willingness	to	enlist	,
在	这	天	他们	有	表示	他们的	意愿	到	入伍	,

在他们表示愿意参军的那天，

[ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['duːiz] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]

the	great	news	had	come	of	Commodore	Dewey's	victory	in	the	harbor	of
这	伟大的	消息	有	来	的	准将	杜威	胜利	在	这	港口	的

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

传来振奋人心的消息：杜威准将在马尼拉港取得了胜利。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['spæniʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə]

The	destruction	of	the	entire	Spanish	fleet	in	the	East	,	gave	a	new	turn	to
这	破坏	的	这	全部的	西班牙语	舰队	在	这	东方	,	给予	一个	新的	转动	到

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

西班牙东部舰队的全军覆没，使战争局势发生了新的转变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	it	was	soon	whispered	that	it	would	not	be	long	before	some	of
和	它	曾是	很快	低声说道	那	它	会	不是	是	长的	前	一些	的

[ðə; ði][men] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪstənt] ['aɪləndz]

the	men	encamped	at	Mt	.	Gretna	would	be	on	their	way	to	these	distant	islands
这	男人	营地	在	公吨	.	格雷特纳	会	是	在	他们的	方式	到	这些	遥远	岛屿

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

in	the	Pacific	.
在	这	太平洋	.

很快，就有传言说，驻扎在格雷特纳山上的一些人很快就会前往太平洋上的这些遥远岛屿。

['deɪli] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['ædɪd] ['ɪntrəst] .

Daily	drills	were	taken	up	with	added	interest	.
日常的	演习	是	已采取	向上	和	额外	兴趣	.

日常训练都变得格外有趣。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪni] .

Wednesday	and	Thursday	were	rainy	.
周三	和	周四	是	下雨	.

周三和周四都下了雨。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	brigade	surgeons	were	being	examined	,
这	旅	外科医生	是	存在	检查	,

旅级外科医生们正在接受检查。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	all	was	put	in	readiness	for	the	physical	examination	of	the	soldiers	,
和	全部	曾是	放	在	准备就绪	为了	这	身体的	考试	的	这	士兵	,

一切准备就绪，只待士兵们接受体检。

[prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːvɪs] .

preliminary	to	their	being	mustered	into	the	volunteer	service	.
初步的	到	他们的	存在	集结	进入	这	志愿者	服务	.

在他们被征召入伍成为志愿兵之前。

['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

Friday	the	City	Troopers	were	examined	and	four	men	were	rejected	by	the
星期五	这	城市	骑警	是	检查	和	四	男人	是	拒绝	经过	这

['sɜːdʒənz] ,

surgeons	,
外科医生	,

周五，市警员接受了检查，其中四名男子被外科医生拒绝。

['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fekts] [ɪn] ['aɪsaɪt] .

chiefly	for	defects	in	eyesight	.
主要	为了	缺陷	在	视力	.

主要用于治疗视力缺陷。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [baɪ][də'rekt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

Two	of	these	were	afterward	reinstated	by	direct	orders	from	Washington	.
二	的	这些	是	之后	恢复	经过	直接的	订单	从	华盛顿	.

其中两人后来奉华盛顿的直接命令复职。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 28th , [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [-]

Saturday	,	April	28th	,	the	Troopers	were	marched	[	22	]
周六	,	四月	28th	,	这	骑警	是	行军	[	-	]

4 月 28 日星期六，骑警们被押送[22]

[daʊn] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstə] [ɪn] .

down	to	division	headquarters	to	be	mustered	in	.
向下	到	分配	总部	到	是	集结	在	.

下到师部集合集合。

[ə; eɪ] ['hevi] [skɒtʃ] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

A	heavy	Scotch	mist	hung	over	the	camp	,	and	objects	at	a	short	distance
一个	重的	苏格兰威士忌	薄雾	悬挂	超过	这	营	,	和	对象	在	一个	短的	距离

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

were	invisible	.
是	无形的	.

营地上空笼罩着一层浓重的苏格兰雾气，近处的物体都看不见。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] ['meɪdʒə(r)]

The	men	were	lined	up	before	a	long	wooden	platform	upon	which	stood	Major
这	男人	是	衬里	向上	前	一个	长的	木制的	平台	之上	哪个	站立	主要的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] ,

William	A	.	Thompson	,
威廉	一个	.	汤普森	,

男人们排成一列站在长长的木制平台上，平台上站着威廉·A·汤普森少校。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ,

of	the	First	U	.	S	.	Cavalry	,
的	这	第一的	U	.	S	.	骑兵	,

美国第一骑兵团

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['diːteɪld] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['mʌstə(r)][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['næʃ(ə)nəl]

the	officer	detailed	by	the	War	Department	to	muster	the	Pennsylvania	National
这	官	详细的	经过	这	战争	部门	到	鼓起	这	宾夕法尼亚州	国家的

[gɑːd] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

Guard	troops	into	the	Volunteer	service	of	the	United	States	;
警卫	军队	进入	这	志愿者	服务	的	这	团结的	各州	;

陆军部指派负责将宾夕法尼亚州国民警卫队士兵征召入美国志愿兵役的军官；

['gʌvənə(r)] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

Governor	Hastings	and	his	staff	,	and	hundreds	of	spectators	.
州长	黑斯廷斯	和	他的	职员	,	和	数百	的	观众	.

州长黑斯廷斯及其工作人员，以及数百名观众。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , [iːtʃ] ['truːpə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	the	roll	was	called	,	each	Trooper	stepped	forward	and	answered	to	his
作为	这	卷	曾是	称为	,	每个	骑警	步	向前	和	回答	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

点名时，每个骑警都上前回答自己的名字。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌstə] ['ɒfɪsə(r)][təʊld][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] .

Then	the	mustering	officer	told	the	men	and	officers	to	raise	their	right	hand	.
然后	这	集结	官	讲述	这	男人	和	警官	到	增加	他们的	正确的	手	.

然后，点名官命令士兵和军官们举起右手。

[ʌp] [went] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)][hæts] [waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['tɔmpsn]

Up	**went**	**the**	**hands**	**and**	**the**	**spectators**	**removed**	**their**	**hats**	**while**	**Major**	**Thompson**
向上	去	这	双手	和	这	观众	已移除	他们的	帽子	尽管	主要的	汤普森

[rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [əʊθ] :

repeated	**this**	**oath**	**:**
重复	这	誓言	:

人们举起双手，脱帽致敬，汤普森少校再次宣读了誓词：

" [du:; də][ju:; jʊ] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [tru:] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]

"	**Do**	**you**	**solemnly**	**swear**	**that**	**you**	**will**	**bear**	**true**	**faith**	**and**	**allegiance**	**to**	**the**
"	做	你	庄严地	发誓	那	你	将要	熊	真的	信仰	和	忠诚	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	**States**	**of**	**America**	**,**
团结的	各州	的	美国	,

“你是否郑重宣誓，你将对美利坚合众国忠诚不渝？”

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:v] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ə'genst] [ɔ:l][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ˌhu:msəʊ'evə(r)] ,

and	**will**	**serve**	**them**	**faithfully**	**against**	**all**	**their**	**enemies**	**whomsoever**	**,**
和	将要	服务	他们	忠实	反对	全部	他们的	敌人	无论谁	,

并将忠诚地为他们效力，对抗他们的一切敌人，无论他们是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	**that**	**you**	**will**	**obey**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**
和	那	你	将要	服从	这	订单	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ,

and	**the**	**orders**	**of**	**officers**	**appointed**	**over**	**you**	**,**
和	这	订单	的	警官	任命	超过	你	,

你们须服从美国总统的命令和你们上级官员的命令。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔ:(r)] ? "

according	**to**	**the**	**rules**	**and**	**articles**	**of**	**war**	**?**	**"**
根据	到	这	规则	和	文章	的	战争	?	"

按照战争规则和条例?

" [ai][du:; də] ! " ['ʃaʊtɪd] [i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:ti] [rɪ'spɒns]

"	**I**	**do**	**!**	**"**	**shouted**	**each**	**man**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**,**	**and**	**as**	**the**	**hearty**	**response**
"	我	做	!	"	喊叫	每个	男人	在	这	相同的	气息	,	和	作为	这	爽朗	回复

[went] [ʌp] ,

went	**up**	**,**
去	向上	,

“我愿意！”两人异口同声地喊道，热烈的回应声响起。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ə'plɔ:dɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['redʒɪmənt] [bænd] , ['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

the	**spectators**	**applauded**	**and**	**the**	**Third**	**Regiment**	**Band**	**,**	**sheltered**	**in**	**a**	**building**
这	观众	鼓掌	和	这	第三	团	乐队	,	避难所	在	一个	建筑

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	**at**	**hand**	**,**
靠近	在	手	,

观众们鼓掌，而躲在附近建筑物里的第三团军乐队也奏响了乐曲。

[strʌk] [ʌp] " [ðə; ði][stɑ:(r)] [-]

struck	**up**	**"**	**The**	**Star**	**[**	**23**	**]**
击	向上	"	这	星星	[	-	]

发起“星报[23]

['spæŋgld] ['bænə(r)] .

Spangled	**Banner**	**.**
闪闪发光的	横幅	.

星条旗。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd]

"	The	officers	'	commissions	were	then	filled	in	by	the	Governor	and	handed
"	这	警官	-	佣金	是	然后	已填	在	经过	这	州长	和	递交

[tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

to	their	owners	.
到	他们的	所有者	.

“然后，总督填写了军官委任状，并将其交给他们的主人。”

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['truːpə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] [bʌt; bət]

Back	to	their	camp	marched	the	Troopers	,	no	longer	their	own	masters	but
后退	到	他们的	营	行军	这	骑警	,	不	更长	他们的	自己的	大师	但

['sɜːvənts] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

servants	of	Uncle	Sam	,
仆人	的	叔叔	山姆	,

骑兵们列队返回营地，他们不再是自己的主人，而是山姆大叔的仆人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][pɑːst][ðə; ði] ['mʌstə] [stænd] ,

and	as	they	filed	past	the	mustering	stand	,
和	作为	他们	已提交	过去的	这	集结	站立	,

当他们列队经过集合点时，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] .

a	company	of	infantrymen	stepped	up	to	go	through	the	same	ceremony	.
一个	公司	的	步兵	步	向上	到	去	通过	这	相同的	仪式	.

一连队步兵也上前接受了同样的仪式。

['nəʊə] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz]

Noah	is	credited	with	being	the	only	man	who	ever	saw	it	rain	for	forty	days
诺亚	是	已认可	和	存在	这	仅有的	男人	WHO	曾经	锯	它	雨	为了	四十	天

[ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ,

and	forty	nights	,
和	四十	夜晚	,

诺亚被认为是历史上唯一一个亲眼目睹连续下四十天四十夜雨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [ræn][hɪm][ə; eɪ][kləʊz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɒləʊd] .

but	the	City	Troopers	ran	him	a	close	race	in	the	month	that	followed	.
但	这	城市	骑警	跑	他	一个	关闭	种族	在	这	月	那	随后	.

但在接下来的一个月里，城市巡警队与他展开了激烈的较量。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊərz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

The	intervals	between	showers	were	almost	too	brief	to	be	noticed	,
这	间隔	之间	淋浴	是	几乎	也	简短的	到	是	注意到	,

阵雨之间的间隔时间短得几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

and	it	became	a	popular	jest	that	the	weather	man	was	trying	to	break
和	它	成为	一个	受欢迎的	笑话	那	这	天气	男人	曾是	尝试	到	休息

[ðə; ði][men][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]['kjuːbə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

the	men	in	for	a	campaign	in	Cuba	during	the	rainy	season	.
这	男人	在	为了	一个	活动	在	古巴	期间	这	下雨	季节	.

于是，人们开玩笑说，气象员是想训练这些男人，让他们做好在古巴雨季进行竞选活动的准备。

[ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

The	worst	storm	of	the	lot	was	reserved	for	the	Sunday	following	the
这	最差	风暴	的	这	很多	曾是	预订的	为了	这	星期日	下列的	这

['mʌstə(r)] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] .

muster	-	in	of	the	Troopers	.
鼓起	-	在	的	这	骑警	.

最猛烈的暴风雨发生在骑警集结后的那个星期日。

[ɪn]['regjələ(r)] [klaʊd] - [bəːsts] [ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [kæmp] ['heɪstɪŋz] .

In	regular	cloud	-	bursts	the	floods	descended	upon	Camp	Hastings	.
在	常规的	云	-	爆发	这	洪水	下降	之上	营	黑斯廷斯	.

洪水经常以暴雨的形式袭击黑斯廷斯营地。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ,

The	camp	of	the	Troopers	was	surrounded	by	hills	on	three	sides	,
这	营	的	这	骑警	曾是	包围	经过	丘陵	在	三	侧面	,

骑兵营地三面环山，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] [keɪm] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [striːmz] , [ɔːl] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːp] [striːt] .

and	down	these	hills	came	innumerable	streams	,	all	headed	for	the	Troop	street	.
和	向下	这些	丘陵	来了	无数	溪流	,	全部	标题	为了	这	部队	街道	.

无数溪流从这些山上奔流而下，全都汇入了特鲁普街。

['vɪzɪtəz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz]

Visitors	in	large	numbers	had	come	out	from	the	city	on	the	long	excursion	trains
访客	在	大的	数字	有	来	出去	从	这	城市	在	这	长的	短途旅行	火车

,

,

,

大量游客乘坐长途观光列车从市区前来观光。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['ferid] ,

and	many	were	half	ferried	,
和	许多	是	一半	渡船	,

许多人被渡船运送了一半路程。

[hɑːf] ['drɪvn] [tuː; tə][kæmp][ɪn][æn; ən][əʊld]['wægən] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də]

half	driven	to	camp	in	an	old	wagon	which	seemed	especially	designed	to	do
一半	驱动	到	营	在	一个	老的	车皮	哪个	似乎	尤其	设计	到	做

['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] .

service	as	a	boat	.
服务	作为	一个	船	.

半路被送到营地，乘坐的是一辆老旧的马车，这辆马车似乎是专门设计用来当船的。

[bæd][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['truːpə] - [lɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt]

Bad	as	was	the	Troopers	'	lot	,	it	was	almost	nothing	compared	to	what
坏的	作为	曾是	这	骑警	-	很多	,	它	曾是	几乎	没有什么	比较的	到	什么

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɪnfəntrɪmən] [-]

the	Philadelphia	infantrymen	[	24	]
这	费城	步兵	[	-	]

尽管骑兵们的处境很糟糕，但这与费城步兵的处境相比几乎算不了什么[24]。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

were	compelled	to	endure	.
是	被迫	到	忍受	.

被迫忍受。

[ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

The	foot	soldiers	in	the	first	place	had	not	taken	the	same	precautions	as	the
这	脚	士兵	在	这	第一的	地方	有	不是	已采取	这	相同的	防范措施	作为	这

['truːpə] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['mætrəsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Troopers	in	raising	their	mattresses	from	the	ground	,
骑警	在	提高	他们的	床垫	从	这	地面	,

首先，步兵们并没有像骑兵那样采取同样的预防措施，将床垫从地面抬高。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðeə(r)][bedz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

and	in	some	cases	they	actually	found	their	beds	under	water	by	nightfall	.
和	在	一些	案例	他们	实际上	成立	他们的	床	在下面	水	经过	黄昏	.

有些时候，到了晚上，他们发现自己的床铺已经被水淹没了。

[mʌd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['evri] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

Mud	in	the	streets	of	every	camp	in	the	First	Brigade	was	six	inches	deep	,
泥	在	这	街道	的	每一个	营	在	这	第一的	旅	曾是	六	英寸	深的	,

第一旅所有营地的街道上都积满了六英寸深的泥浆。

[ænd; ənd][səʊ] ['stɪki] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'veəriəbli] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] .

and	so	sticky	that	to	attempt	to	walk	through	it	,	invariably	meant	the	loss	of	a	boot	.
和	所以	黏	那	到	试图	到	走	通过	它	,	总是	意思是	这	损失	的	一个	启动	.

而且地面非常粘稠，试图走过它，必然会导致一只靴子被弄丢。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpə] ,

On	Monday	morning	,	drills	were	resumed	by	the	Troopers	,
在	周一	早晨	,	演习	是	恢复	经过	这	骑警	,

周一上午，骑警们恢复了演习。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] ,

and	upon	Tuesday	they	were	called	to	bid	farewell	to	the	men	of	Battery	A	,
和	之上	周二	他们	是	称为	到	出价	告别	到	这	男人	的	电池	一个	,

星期二，他们被召集来向A炮兵连的士兵们告别。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti] .

who	had	been	ordered	to	Newport	News	for	guard	duty	.
WHO	有	到过	订购	到	纽波特	消息	为了	警卫	责任	.

奉命前往纽波特纽斯执行警卫任务。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [spɔɪld] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] ,

Although	the	rain	spoiled	all	attempts	at	systematic	drill	,
虽然	这	雨	被宠坏了	全部	尝试	在	系统	钻头	,

虽然下雨破坏了所有系统性的演练尝试，

['kæptɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðeə(r)][men][ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] ,

captains	throughout	the	camp	were	gradually	getting	their	men	in	better	shape	,
队长	自始至终	这	营	是	逐步地	获得	他们的	男人	在	更好的	形状	,

营地里的各个队长都在逐步改善士兵的体能状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mʌstə] - [ɪn][hæd; həd] [prə'siːdid] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

and	the	work	of	mustering	-	in	had	proceeded	uninterruptedly	.
和	这	工作	的	集结	-	在	有	继续	不间断地	.

征召工作一直没有中断。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 13th , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɑːmi] .

On	Friday	,	the	13th	,	the	last	of	the	Pennsylvania	Troops	had	entered	the	volunteer	army	.
在	星期五	,	这	13th	,	这	最后的	的	这	宾夕法尼亚州	军队	有	进入	这	志愿者	军队	.

13日星期五，宾夕法尼亚州最后一批士兵加入了志愿军。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , - [ɪn][ɔːl] ,

There	were	at	that	time	10	,	860	in	all	,
那里	是	在	那	时间	-	,	-	在	全部	,

当时总共有10860人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	a	grand	review	by	the	Governor	was	planned	for	the	next	afternoon	.
和	一个	盛大	审查	经过	这	州长	曾是	计划	为了	这	下一个	下午	.

州长计划在第二天下午进行盛大的检阅。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst][sɪnz][ænd; ənd][sɪnz][tuː; tə] [kʌm] ,

As	if	to	compensate	for	past	sins	and	sins	to	come	,
作为	如果	到	补偿	为了	过去的	罪孽	和	罪孽	到	来	,

仿佛是为了弥补过去的罪孽和即将犯下的罪孽，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

the	weather	for	that	day	was	perfect	,
这	天气	为了	那	天	曾是	完美的	,

那天天气完美。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [truːps] [ænd; ənd] ['redʒəmənt]

and	by	three	o'clock	on	Saturday	afternoon	the	various	troops	and	regiments
和	经过	三	点钟	在	周六	下午	这	各种各样的	军队	和	军团

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

throughout	the	camp	began	wending	their	way	from	the	tents	to	the	parade
自始至终	这	营	开始	结束	他们的	方式	从	这	帐篷	到	这	游行

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

星期六下午三点，营地里的各个部队和团开始从帐篷里向操场行进。

[ðə; ði] ['truːpə] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][stænd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪə(r)][ðeə(r)] [-]

The	Troopers	took	up	their	stand	on	a	little	hill	near	their	[	25	]
这	骑警	采取	向上	他们的	站立	在	一个	小的	爬坡道	靠近	他们的	[	-	]

骑兵们在他们附近的一个小山丘上摆好了阵地[25]

[kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [bluː] [ræŋks] ,

camp	,	but	the	rising	ground	prevented	their	seeing	the	miles	of	blue	ranks	,
营	,	但	这	上升	地面	阻止	他们的	看到	这	英里	的	蓝色的	排名	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [stiːl] ,

glittering	with	steel	,
闪闪发光	和	钢	,

营地，但地势较高，遮挡了他们视线，让他们看不到绵延数英里的蓝色队列，上面闪烁着钢铁的光芒。

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

that	stretched	away	just	beyond	.
那	拉伸	离开	只是	超过	.

那片区域一直延伸到更远处。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Governor	and	his	staff	rode	at	full	gallop	along	the	lines	,	while	a	little
这	州长	和	他的	职员	骑	在	满的	驰骋	沿着	这	线条	,	尽管	一个	小的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

总督和他的随从们沿着战线策马疾驰，而一支小乐队，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][kæmp] , [kept] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

the	only	one	in	camp	,	kept	blowing	out	the	strains	of	"	Hail	to	the	Chief	.
这	仅有的	一	在	营	,	保留	吹	出去	这	菌株	的	"	冰雹	到	这	首席	.

营地里唯一一个不停吹奏《向统帅致敬》的人。

" [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	The	lack	of	proper	music	was	the	only	drawback	to	this	occasion	.
"	这	缺少	的	恰当的	音乐	曾是	这	仅有的	退税	到	这	场合	.

“缺少合适的音乐是这次活动的唯一不足之处。”

[ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [keɪm] ; [ðə; ði] ['meni] [kə'mændz] [swʌŋ] [pɑːst][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] ['pɑːti]

Then	the	order	to	march	came	;	the	many	commands	swung	past	the	reviewing	party
然后	这	命令	到	行进	来了	;	这	许多	命令	摇摆	过去的	这	复习	派对

,

,

,

随后，行军命令下达；许多命令从检阅队面前传来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

and	the	finest	display	ever	made	by	Pennsylvania	troops	since	the	Civil	War
和	这	最好的	展示	曾经	制成	经过	宾夕法尼亚州	军队	自从	这	民用	战争

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

宾夕法尼亚州军队自南北战争以来最精彩的表演就此结束。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [liːv] [kæmp] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	second	command	of	Philadelphia	soldiers	to	leave	Camp	Hastings	was	the
这	第二	命令	的	费城	士兵	到	离开	营	黑斯廷斯	曾是	这

[θɜːd] ['redʒɪmənt] .

Third	Regiment	.
第三	团	.

第二支离开黑斯廷斯营地的费城士兵部队是第三团。

['kɜːn(ə)l] ['rɔːlstən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

Colonel	Ralston	received	his	orders	the	Sunday	following	the	review	,	and	attempted
上校	拉尔斯顿	已收到	他的	订单	这	星期日	下列的	这	审查	,	和	尝试过

[tuː; tə][get] [ɒf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

to	get	off	that	afternoon	,
到	得到	离开	那	下午	,

拉尔斯顿上校在检阅后的那个星期天接到命令，并试图在当天下午离开。

[bʌt; bət] ['reɪlrəʊd] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

but	railroad	facilities	were	wanting	and	it	was	not	until	Monday
但	铁路	设施	是	想要	和	它	曾是	不是	直到	周一

['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [gɒt] [ə'weɪ] .

evening	that	the	boys	of	the	Third	got	away	.
晚上	那	这	男孩们	的	这	第三	得到	离开	.

但铁路设施不足，直到星期一晚上，第三团的男孩们才逃脱。

['tæmpə][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Tampa	was	their	destination	.
坦帕	曾是	他们的	目的地	.

他们的目的地是坦帕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['merit] ,

The	next	day	Captain	Groome	received	an	order	to	report	to	General	Merritt	,
这	下一个	天	队长	格鲁姆	已收到	一个	命令	到	报告	到	一般的	梅里特	,

第二天，格鲁姆上尉接到命令，向梅里特将军报到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	Department	of	the	East	,
的	这	部门	的	这	东方	,

东部部门

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪpəz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	this	order	gave	the	reporters	of	the	various	papers	material	for	many
和	这	命令	给予	这	记者	的	这	各种各样的	文件	材料	为了	许多

[skeə(r)] ['stɔːriz] ,

scare	stories	,
吓	故事	,

这项命令为各报记者提供了大量耸人听闻的报道素材。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['merit] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

as	it	became	known	the	next	day	that	General	Merritt	had	been	ordered	to
作为	它	成为	已知	这	下一个	天	那	一般的	梅里特	有	到过	订购	到

[teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

take	command	of	the	expedition	to	the	Philippines	,
拿	命令	的	这	远征	到	这	菲律宾	,

第二天，人们得知梅里特将军奉命指挥菲律宾远征军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['truːpə] [wɪð]

and	it	was	supposed	by	some	that	he	would	take	the	Troopers	with
和	它	曾是	据称	经过	一些	那	他	会	拿	这	骑警	和

[hɪm] .

him	.
他	.

有人认为他会带走骑兵。

[ðɪs] ['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [-]

This	rumor	was	[	26	]
这	谣言	曾是	[	-	]

这个传闻是[26]

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['redʒɪmənt]

in	a	measure	substantiated	by	the	orders	which	came	for	the	Tenth	Regiment
在	一个	措施	已证实	经过	这	订单	哪个	来了	为了	这	第十	团

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənds] .

to	prepare	to	take	a	journey	to	the	islands	.
到	准备	到	拿	一个	旅行	到	这	岛屿	.

第十团接到命令准备前往岛屿，这一举措也印证了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['truːpə] , [ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd][dʒʌst] ['priːviəsli] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

For	,	like	the	Troopers	,	the	Tenth	had	just	previously	been	ordered	to	report
为了	,	喜欢	这	骑警	,	这	第十	有	只是	之前	到过	订购	到	报告

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['merit] ,

to	General	Merritt	,
到	一般的	梅里特	,

因为和骑兵队一样，第十团此前也刚刚接到命令向梅里特将军报到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [keɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

and	when	the	orders	came	regarding	the	Philippines	,
和	什么时候	这	订单	来了	关于	这	菲律宾	,

当有关菲律宾的命令下达时，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd] [strʌk] [tents] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl]

the	men	of	the	Tenth	had	struck	tents	preparatory	to	going	to	meet	General
这	男人	的	这	第十	有	击	帐篷	预备	到	去	到	见面	一般的

['merit] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Merritt	in	New	York	.
梅里特	在	新的	约克	.

第十团的士兵们已经搭好帐篷，准备前往纽约与梅里特将军会面。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [men] ,

On	this	same	Tuesday	the	First	Regiment	,	made	up	of	Philadelphia	men	,
在	这	相同的	周二	这	第一的	团	,	制成	向上	的	费城	男人	,

就在同一天的星期二，由费城人组成的第一团

[left] [ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ['tɒməs] , [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt]

left	Mt	.	Gretna	for	Camp	Thomas	,	Chickamauga	,	and	the	Ninth	Regiment
左边	公吨	.	格雷特纳	为了	营	托马斯	,	奇卡莫加	,	和	这	第九	团

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] .

started	for	the	same	camp	.
开始	为了	这	相同的	营	.

离开格雷特纳山前往奇卡莫加的托马斯营地，第九团也前往同一个营地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

From	the	movement	of	the	infantry	regiments	it	seemed	probable	that	they
从	这	移动	的	这	步兵	军团	它	似乎	可能	那	他们

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

would	soon	be	required	for	active	service	,
会	很快	是	必需的	为了	积极的	服务	,

从步兵团的调动来看，他们很可能很快就需要被派往前线作战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	cavalry	troops	were	detained	at	Mt	.	Gretna	waiting	for	the
但	这	骑兵	军队	是	被拘留	在	公吨	.	格雷特纳	等待	为了	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

issue	of	arms	and	equipments	from	the	Government	.
问题	的	武器	和	设备	从	这	政府	.

但骑兵部队被扣留在格雷特纳山，等待政府发放武器装备。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] , ['seɪbə(r)][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

As	the	City	Troop	was	fully	armed	with	the	carbine	,	saber	and	pistol	,
作为	这	城市	部队	曾是	完全	武装	和	这	马枪	,	军刀	和	手枪	,

['juːnɪfɔːmd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

uniformed	,	equipped	and	mounted	,
制服	,	配备	和	安装	,

由于城市部队装备齐全，配备了卡宾枪、军刀和手枪，身着制服，装备精良，并且骑马作战，

[ænd; ənd] [əʊnd] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['kæptɪn] [gruːm] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)]

and	owned	all	their	equipments	and	horses	,	Captain	Groome	offered	to	Governor
和	拥有	全部	他们的	设备	和	马匹	,	队长	格鲁姆	提供	到	州长

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

格鲁姆船长向黑斯廷斯总督提议，他们拥有所有的装备和马匹。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

and	through	him	to	the	Secretary	of	War	,
和	通过	他	到	这	秘书	的	战争	,

并通过他传达给陆军部长，

[tuː; tə][træns'fɜː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [truːp] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

to	transfer	immediately	all	the	horses	and	troop	property	of	every	description
到	转移	立即地	全部	这	马匹	和	部队	财产	的	每一个	描述

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

立即将所有马匹和各种类型的部队财产移交给美国，

[tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [praɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

to	be	settled	for	at	any	time	and	price	satisfactory	to	the	Government
到	是	定居	为了	在	任何	时间	和	价格	令人满意的	到	这	政府

.

:

.

可随时以政府满意的价格解决。

[ðə; ði] ['truːpə] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][wʌns] ,

The	Troopers	hoped	by	this	offer	to	be	enabled	to	take	the	field	at	once	,
这	骑警	希望	经过	这	提供	到	是	已启用	到	拿	这	场地	在	一次	,

骑兵们希望通过这项提议能够立即投入战斗。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [-]

but	unfortunately	this	was	not	accepted	,	although	[	27	]
但	很遗憾	这	曾是	不是	公认	,	虽然	[	-	]

但遗憾的是，这一观点并未被接受，尽管[27]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [kə'mend] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['mesɪdʒ]

the	spirit	which	prompted	it	was	warmly	commended	in	the	return	message
这	精神	哪个	提示	它	曾是	热情地	赞扬	在	这	返回	信息

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

from	the	War	Department	.
从	这	战争	部门	.

战争部在回函中对促成此事的精神表示热烈赞扬。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

After	this	there	was	nothing	to	do	but	wait	for	the	Government	to
后	这	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	政府	到

[prə'vaɪd] [njuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] .

provide	new	horses	and	equipments	.
提供	新的	马匹	和	设备	.

此后，除了等待政府提供新的马匹和设备外，别无他法。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 19th ,

On	the	afternoon	of	Wednesday	,	the	19th	,
在	这	下午	的	周三	,	这	19th	,

19日星期三下午，

['kæptɪn] [gruːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Captain	Groome	was	called	to	Washington	and	Lieutenant	Browning	remained	in
队长	格鲁姆	曾是	称为	到	华盛顿	和	中尉	勃朗宁	剩余	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [kæmp] .

charge	of	the	City	Troopers	camp	.
收费	的	这	城市	骑警	营	.

格鲁姆上尉被召往华盛顿，布朗宁中尉继续负责城市骑警营地。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [men] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdis'maunt] [drɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð]

He	put	the	men	through	a	long	dismounted	drill	and	followed	it	up	with
他	放	这	男人	通过	一个	长的	下马	钻头	和	随后	它	向上	和

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

another	the	next	day	.
其他	这	下一个	天	.

他让士兵们进行了一次长时间的下马训练，第二天又进行了一次。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [θruː] [ðə; ði]

While	the	captain	was	away	,	a	report	came	from	Washington	,	through	the
尽管	这	队长	曾是	离开	,	一个	报告	来了	从	华盛顿	,	通过	这

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] ,

Associated	Press	despatches	,
联系	按	电报	,

船长不在期间，美联社从华盛顿发来一份报告。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hemstɪd] , [el]

that	the	Pennsylvania	Cavalry	were	to	be	ordered	at	once	to	Hempstead	,	L
那	这	宾夕法尼亚州	骑兵	是	到	是	订购	在	一次	到	亨普斯特德	,	L

. [ai] . ,

.	I	.	,
.	我	.	,

宾夕法尼亚骑兵队奉命立即前往长岛亨普斯特德。

[tuː; tə][kæmp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['wɒntɪd] .

to	camp	there	until	wanted	.
到	营	那里	直到	通缉	.

在那里露营，直到需要为止。

['sætədeɪ] [nuːn] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'tɜːnd] .

Saturday	noon	Captain	Groome	returned	.
周六	中午	队长	格鲁姆	返回	.

星期六中午，格鲁姆船长返回。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəridən] [truːp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] - [hɑːf]

He	borrowed	thirty	horses	belonging	to	the	Sheridan	Troop	and	took	one	-	half
他	借来的	三十	马匹	属于	到	这	谢里丹	部队	和	采取	一	-	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] .

of	the	City	Troopers	out	for	drill	.
的	这	城市	骑警	出去	为了	钻头	.

他借用了谢里丹骑兵队的三十匹马，带着一半的城市骑兵出去进行训练。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skwɒd] .

When	they	returned	Lieutenant	Browning	took	out	the	other	squad	.
什么时候	他们	返回	中尉	勃朗宁	采取	出去	这	其他	队	.

他们返回时，布朗宁中尉干掉了另一个小队。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

In	the	evening	there	came	an	inquiry	from	the	War	Department	as	to	how
在	这	晚上	那里	来了	一个	询问	从	这	战争	部门	作为	到	如何

['meni] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] .

many	horses	were	needed	by	the	City	Troop	.
许多	马匹	是	需要	经过	这	城市	部队	.

当晚，陆军部来询问城市骑兵队需要多少匹马。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm] , [haʊ'evə(r)] ,

This	did	not	arouse	any	enthusiasm	,	however	,
这	做过	不是	引起	任何	热情	,	然而	,

然而，这并没有引起任何热情。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

as	the	same	request	had	been	made	two	weeks	before	and	nothing	had
作为	这	相同的	要求	有	到过	制成	二	周	前	和	没有什么	有

[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	of	it	.
来	的	它	.

因为两周前就提出过同样的请求，但一直没有结果。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

Sunday	was	a	pleasant	day	,	for	a	change	,	and	the	Troopers	spent	it
星期日	曾是	一个	令人愉快的	天	,	为了	一个	改变	,	和	这	骑警	花费	它

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

星期天难得是个好天气，骑警们平静地度过了这一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['redʒəmənt] [hæd; həd]

There	were	not	many	visitors	on	the	grounds	,	as	all	the	regiments	had
那里	是	不是	许多	访客	在	这	理由	,	作为	全部	这	军团	有

[dɪ'pɑːtɪd] [-]

departed	[	28	]
已离开	[	-	]

营地里没有多少游客，因为所有部队都已撤离[28]

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] .

except	the	Fourteenth	,	Fifteenth	,	Sixteenth	and	Eighteenth	.
除了	这	第十四	,	第十五	,	第十六	和	第十八	.

除了第十四、十五、十六和十八天。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Most	of	these	men	came	from	distant	parts	of	the	State	.
最多	的	这些	男人	来了	从	遥远	部分	的	这	状态	.

这些人大多来自该州的偏远地区。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɑːdʒənt] [glɛn'dɪnɪŋ] [traɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [kaɪt] ['flaɪɪŋ] [ðæt]

In	the	afternoon	Sergeant	Glendinning	tried	some	experiments	in	kite	flying	that
在	这	下午	军士	格伦丁宁	尝试	一些	实验	在	风筝	飞行	那

[wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

were	watched	with	interest	,
是	观看	和	兴趣	,

下午，格伦丁宁中士尝试了一些放风筝的实验，引来众人饶有兴致地观看。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kaɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs]

and	others	of	the	Troopers	planned	to	go	into	the	kite	manufacturing	business
和	其他的	的	这	骑警	计划	到	去	进入	这	风筝	制造业	商业

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði][nekst][klɪə(r)] [deɪ] .

to	be	ready	for	sport	on	the	next	clear	day	.
到	是	准备好	为了	运动	在	这	下一个	清除	天	.

而其他骑警则计划投身风筝制造行业，以便在下一个晴朗的日子里参加运动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [drɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə]

There	was	a	novelty	in	the	way	of	drill	in	store	for	thirty	of	the	Troopers
那里	曾是	一个	新奇	在	这	方式	的	钻头	在	店铺	为了	三十	的	这	骑警

,

,

,

三十名骑兵将面临一种全新的操练方式。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	Monday	,
在	周一	,

周一，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][træmp] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ]

as	they	were	sent	out	in	search	of	tramps	who	had	settled	in	a	nearby
作为	他们	是	发送	出去	在	搜索	的	流浪汉	WHO	有	定居	在	一个	附近

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们被派出去寻找定居在附近山区的流浪汉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['muːnʃaɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

and	were	said	to	be	moonshiners	on	a	small	scale	.
和	是	说	到	是	私酒贩	在	一个	小的	规模	.

据说他们还小规模地从事私酿酒活动。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][træmp][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

The	exercise	was	splendid	,	but	no	tramps	were	found	.
这	锻炼	曾是	灿烂	,	但	不	流浪汉	是	成立	.

这次演习非常精彩，但没有发现任何流浪汉。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['beɪbi]['saɪkləʊn] [strʌk] [ðə; ði][kæmp] .

That	night	a	baby	cyclone	struck	the	camp	.
那	夜晚	一个	婴儿	气旋	击	这	营	.

当晚，一场小型旋风袭击了营地。

[ðə; ði] [wɪnd] [gɒt] [ɪn][ɪts] [faɪn] [wɜːk] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	wind	got	in	its	fine	work	about	one	o'clock	in	the	morning	,
这	风	得到	在	它是美好的		工作	关于	一	点钟	在	这	早晨	,

凌晨一点左右，风开始发挥它的作用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [tents] [daʊn] .

and	the	Troopers	had	to	jump	out	of	bed	and	hold	their	tents	down	.
和	这	骑警	有	到	跳	出去	的	床	和	抓住	他们的	帐篷	向下	.

骑兵们不得不从床上跳起来，按住帐篷。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Some	**of**	**the**	**tents**	**were**	**sent**	**flying**	**before**	**the**	**alarm**	**was**	**given**	**,**
一些	的	这	帐篷	是	发送	飞行	前	这	警报	曾是	给定	,

警报响起前，一些帐篷就被掀翻了。

[ænd; ənd][æz; əz][reɪn] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [huː] [pɑːst]

and	**as**	**rain**	**immediately**	**followed**	**the**	**blow**	**,**	**there**	**were**	**many**	**men**	**who**	**passed**
和	作为	雨	立即地	随后	这	吹	,	那里	是	许多	男人	WHO	通过了

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .

an	**uncomfortable**	**night**	**.**
一个	不舒服	夜晚	.

由于暴雨紧随其后，许多男人度过了一个难熬的夜晚。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][kæmp] , [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] :

At	**this**	**time**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**,**	**in**	**camp**	**,**	**was**	**as**	**follows**	**:**
在	这	时间	这	命令	的	这	天	,	在	营	,	曾是	作为	跟随	:

当时营地里的日常事务安排如下：

[faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [fɜːst] [kɔːl] .

5	**.**	**55**	**a**	**.**	**m**	**.**	**First**	**call**	**.**
5	.	-	一个	.	米	.	第一的	称呼	.

凌晨 5 点 55 分，第一个电话。

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . [rɪ'væli] [rəʊl][kɔːl] .

6	**a**	**.**	**m**	**.**	**Reveille**	**roll**	**call**	**.**
6	一个	.	米	.	起床号	卷	称呼	.

早上6点起床号点名。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ['setɪŋ] [ʌp] ['eksəsaɪzɪz] .

6	**.**	**05**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Setting**	**up**	**exercises**	**.**
6	.	-	一个	.	米	.	环境	向上	练习	.

上午 6:05 开始准备练习。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [mes] .

6	**.**	**20**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Mess**	**.**
6	.	-	一个	.	米	.	混乱	.

早上6点20分，食堂。

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [pə'liːs] [kæmp] .

7	**a**	**.**	**m**	**.**	**Police**	**camp**	**.**
7	一个	.	米	.	警察	营	.

早上7点，警察营地。

[eit][ə; eɪ] . [em] . [gɑːd] [maʊnt] .

8	**a**	**.**	**m**	**.**	**Guard**	**mount**	**.**
8	一个	.	米	.	警卫	山	.

上午8点，警卫站。

[eit] . - [ə; eɪ] . [em] . [drɪl] .

8	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Drill**	**.**
8	.	-	一个	.	米	.	钻头	.

上午 8:30 演习。

- . - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] .

11	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Inspection**	**of**	**quarters**	**.**
-	.	-	一个	.	米	.	检查	的	四分之一	.

上午 11:30 检查营房。

- [em] . [mes] .

12	**m**	**.**	**Mess**	**.**
-	米	.	混乱	.

12米。餐厅。

[θriː][piː] . [em] . [drɪl] .

3	p	.	m	.	Drill	.
3	p	.	米	.	钻头	.

下午3点演习。

[sɪks] . - [piː] . [em] . [mes] .

6	.	15	p	.	m	.	Mess	.
6	.	-	p	.	米	.	混乱	.

下午 6:15 食堂。

['sɛvən][piː] . [em] . [rɪ'triːt] [rəʊl][kɔːl] .

7	p	.	m	.	Retreat	roll	call	.
7	p	.	米	.	撤退	卷	称呼	.

晚上7点，静修会点名。

[naɪn] . - [piː] . [em] . [tə'tuː] .

9	.	30	p	.	m	.	Tattoo	.
9	.	-	p	.	米	.	纹身	.

晚上9点30分 纹身。

- [piː] . [em] . [tæps] .

10	p	.	m	.	Taps	.
-	p	.	米	.	水龙头	.

晚上10点，水龙头。

[ɔːl][ðə; ði][men] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [peɪ] ,

All	the	men	contributed	to	the	mess	from	their	pay	,
全部	这	男人	贡献	到	这	混乱	从	他们的	支付	,

所有男人都从他们的薪水中为这场混乱做出了贡献。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːlz] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['səʊlli] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [tæk] .

so	that	the	meals	did	not	consist	solely	of	salt	pork	and	hard	tack	.
所以	那	这	餐	做过	不是	由	仅	的	盐	猪肉	和	难的	钉	.

这样一来，饭菜就不只是咸猪肉和硬饼干了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði] [drɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] ['kɑːbaɪn] [ɔː(r)]['seɪbə(r)] [drɪlz] ,

In	the	mornings	the	drill	covered	the	manual	of	carbine	or	saber	drills	,
在	这	早晨	这	钻头	涵盖	这	手动的	的	马枪	或者	军刀	演习	,

早上的训练内容包括卡宾枪或军刀操练手册。

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [baɪ] [skwɒd] [ɔː(r)] [truːp] , ['ɔːlsəʊ] [ˌdis'maunt] [drɪl] [baɪ][ðə; ði] [truːp] ;

and	pistol	practice	by	squad	or	troop	,	also	dismounted	drill	by	the	Troop	;
和	手枪	实践	经过	队	或者	部队	,	还	下马	钻头	经过	这	部队	;

班或排进行手枪练习，排进行下车操练；

[ðɪs] [drɪl] ['lɑːstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː] ['aʊəz] .

this	drill	lasted	as	a	rule	two	hours	.
这	钻头	持续	作为	一个	规则	二	小时	.

这项演习通常持续两个小时。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [drɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

The	afternoon	drill	as	a	rule	extended	over	three	hours	,
这	下午	钻头	作为	一个	规则	扩展	超过	三	小时	,

下午的演习通常持续三个多小时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn]['aʊtpəʊst][ænd; ənd] ['skɜːmɪʃ] [wɜːk] .

and	was	chiefly	in	outpost	and	skirmish	work	.
和	曾是	主要	在	前哨	和	小规模冲突	工作	.

主要从事前哨作战和小规模冲突作战。

[wʌn] [plə'tu:n] [wʊd] [stɑ:t] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

One	platoon	would	start	,	under	the	command	of	an	officer	,	telling	the	general
一	排	会	开始	,	在下面	这	命令	的	一个	官	,	讲述	这	一般的

[də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ,

direction	it	would	take	,
方向	它	会	拿	,

一个排将在一名军官的指挥下开始行进，军官会说明大致行进方向。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

and	having	gone	a	certain	distance	would	establish	outposts	of	an	imaginary
和	拥有	已消失	一个	肯定	距离	会	建立	前哨站	的	一个	假想

[kæmp] ,

camp	,
营	,

行进一段距离后，他们会建立起假想营地的前哨站。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [plə'tu:n] [wʊd] [stɑ:t] [ɒn][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

twenty	minutes	later	a	second	platoon	would	start	on	a	march	through	the	country	,
二十	分钟	之后	一个	第二	排	会	开始	在	一个	行进	通过	这	国家	,

二十分钟后，第二排将开始行军穿越乡村。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['flæŋkə] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] .

throwing	out	flankers	and	advance	guard	.
投掷	出去	侧翼	和	进步	警卫	.

派出侧翼部队和先锋部队。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [plə'tu:n, plæ-] ['weərɪŋ] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɒn][ðeə(r)][hæts][səʊ][æz; əz][tu:; tə]

The	men	of	the	two	platoons	wearing	different	colors	on	their	hats	so	as	to
这	男人	的	这	二	排	穿着	不同的	颜色	在	他们的	帽子	所以	作为	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

distinguish	them	.
区分	他们	.

两个排的士兵戴着不同颜色的帽子，以便区分。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [krɔ:l] [ðeə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Up	hill	and	down	dale	the	men	would	crawl	their	way	until	the	crack	of	the
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	这	男人	会	爬行	他们的	方式	直到	这	裂缝	的	这

['pistlz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [plə'tu:n] [hæd; həd] [-]

pistols	would	show	that	one	platoon	had	[	30	]
手枪	会	展示	那	一	排	有	[	-	]

男人们爬上山坡，下下山谷，直到手枪的响声表明一个排已经[30]

[bi:n] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] .

been	unmasked	.
到过	揭开面纱	.

身份已被揭穿。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [saɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

Then	it	was	left	to	the	officers	to	decide	which	side	had	the	best	of
然后	它	曾是	左边	到	这	警官	到	决定	哪个	边	有	这	最好的	的

[ðə; ði] .

the	manœuvres	.
这	机动	.

然后，由军官们来决定哪一方的战术运用更胜一筹。

[waɪl] [tu:] [plə'tu:n, plæ-][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

While	two	platoons	were	thus	engaged	a	third	was	always	left	in	charge	of
尽管	二	排	是	因此	已订婚的	一个	第三	曾是	总是	左边	在	收费	的

[kæmp] .

camp	.
营	.

当两个排投入战斗时，总会留下第三个排负责营地。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [truːp] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)]

Each	morning	half	the	Troop	would	be	taken	over	to	the	rifle	range	for
每个	早晨	一半	这	部队	会	是	已采取	超过	到	这	步枪	范围	为了

['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['kɑːbaɪn] ['præktɪs] .

pistol	and	carbine	practice	.
手枪	和	马枪	实践	.

每天早上，一半的士兵会被带到射击场进行手枪和卡宾枪练习。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['truːpə] ,

One	piece	of	work	had	been	done	by	the	Troopers	,
一	片	的	工作	有	到过	完毕	经过	这	骑警	,

其中一项工作是骑警们完成的，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] , [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'fɜːd]

during	the	early	days	of	their	stay	at	Camp	Hastings	,	that	has	not	been	referred
期间	这	早期的	天	的	他们的	停留	在	营	黑斯廷斯	,	那	有	不是	到过	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在他们最初驻扎黑斯廷斯营地期间，这一点并未被提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['sɪti] ['truːpə] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['mʌstə(r)][rəʊlz][ɒv; əv]

It	was	a	squad	of	City	Troopers	that	went	over	the	triple	muster	rolls	of
它	曾是	一个	队	的	城市	骑警	那	去	超过	这	三倍	鼓起	卷	的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

the	entire	quota	of	Pennsylvania	volunteers	,
这	全部的	配额	的	宾夕法尼亚州	志愿者	,

是市警队的一队警员对宾夕法尼亚州所有志愿兵的三重点名册进行了核对。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwɪk] , ['ækjərət] [wɜːk] [helpt] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]

for	Major	Thompson	,	and	their	quick	,	accurate	work	helped	greatly	in	the
为了	主要的	汤普森	,	和	他们的	快的	,	准确的	工作	帮助	非常	在	这

['ræpɪd] ['mʌstə] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

rapid	mustering	-	in	of	the	men	.
迅速的	集结	-	在	的	这	男人	.

对于汤普森少校来说，他们快速、准确的工作对迅速集结士兵起到了很大的帮助。

[wen] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðiːz] ['truːpə] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['djuːti] , ['meɪdʒə(r)] ['tɔmpsn] [rəʊt] [ə; eɪ]

When	he	discharged	these	Troopers	from	further	duty	,	Major	Thompson	wrote	a
什么时候	他	出院	这些	骑警	从	更远	责任	,	主要的	汤普森	写道	一个

['kɔːdiəl] ['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [gruːm] ,

cordial	letter	to	Captain	Groome	,
亲切	信	到	队长	格鲁姆	,

汤普森少校解除这些骑兵的职务时，给格鲁姆上尉写了一封热情洋溢的信。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['truːpə] [haɪ] [preɪz] .

giving	the	Troopers	high	praise	.
给予	这	骑警	高的	称赞	.

对骑警给予高度评价。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] .

And	so	the	days	passed	on	.
和	所以	这	天	通过了	在	.

就这样，日子一天天过去了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['truːpə] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [kæmp][laɪf][wɒz; wəz] ['prɪti] [sləʊ] ,

Sometimes	the	Troopers	felt	that	their	peaceful	camp	life	was	pretty	slow	,
有时	这	骑警	毛毡	那	他们的	和平	营	生活	曾是	漂亮的	慢的	,

有时，士兵们会觉得他们平静的营地生活节奏太慢了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [drɪlz] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli]

but	as	the	drills	became	harder	day	by	day	they	realized	that	it	was	not	only
但	作为	这	演习	成为	更难	天	经过	天	他们	已实现	那	它	曾是	不是	仅有的

[ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

a	great	school	of	experience	,
一个	伟大的	学校	的	经验	,

但随着训练难度日益增加，他们意识到这不仅是一次宝贵的经验学习经历，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [deɪz] [drɪl] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

but	that	each	day's	drill	was	part	of	a	general	plan	of	their	officers	,
但	那	每个	天	钻头	曾是	部分	的	一个	一般的	计划	的	他们的	警官	,

但每天的演习都是他们军官总体计划的一部分。

[ðæt] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

that	would	gradually	improve	their	physical	condition	and	bring	them	to	a	high
那	会	逐步地	提升	他们的	身体的	状况	和	带来	他们	到	一个	高的

[steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

state	of	efficiency	as	a	Troop	when	they	were	needed	for	active	service	.
状态	的	效率	作为	一个	部队	什么时候	他们	是	需要	为了	积极的	服务	.

这将逐步改善他们的身体状况，使他们在需要执行现役任务时能够达到较高的部队效率。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [naɪt] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] " [rɪ'triːt] " [ðə; ði] ['gaɪdən] [wɒz; wəz]

And	so	each	night	,	when	at	the	last	note	of	"	retreat	"	the	guidon	was
和	所以	每个	夜晚	,	什么时候	在	这	最后的	笔记	的	"	撤退	"	这	旗帜	曾是

['teɪkən] [-]

taken	[	31	]
已采取	[	-	]

因此，每晚当“撤退”的最后一个音符响起时，旗帜就会被收起[31]

[ɪn] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,

in	,	they	felt	they	had	not	only	earned	a	good	night's	rest	,
在	,	他们	毛毡	他们	有	不是	仅有的	获得	一个	好的	夜晚	休息	,

他们觉得，自己不仅应该好好睡上一觉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

but	that	they	had	learned	something	during	the	day	.
但	那	他们	有	学习	某物	期间	这	天	.

但他们在白天学到了一些东西。

['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] .

PISTOL	PRACTICE	AT	CAMP	HASTINGS	.
手枪	实践	在	营	黑斯廷斯	.

在黑斯廷斯营地进行手枪练习。

[ɒn] [meɪ] 25th , ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [truːps] ,

On	May	25th	,	President	McKinley	issued	his	second	call	for	troops	,
在	可能	25th	,	总统	麦金利	发布	他的	第二	称呼	为了	军队	,

5月25日，麦金利总统第二次发出征兵令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðʌs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	it	was	announced	that	the	men	thus	called	for	would	be	added	to
和	它	曾是	宣布	那	这	男人	因此	称为	为了	会	是	额外	到

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

the	organizations	already	in	the	field	.
这	组织	已经	在	这	场地	.

随后宣布，被征召的人员将加入到已有的前线组织中。

[ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kru:tɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wɔ:(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

The	City	Troop	was	to	be	recruited	up	to	a	complete	war	footing	of	one
这	城市	部队	曾是	到	是	招募	向上	到	一个	完全的	战争	立足点	的	一

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

城市部队将招募至一百人的全面战备状态。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][men] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]

and	arrangements	were	made	to	notify	the	men	upon	the	waiting	list	of
和	安排	是	制成	到	通知	这	男人	之上	这	等待	列表	的

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] ['ɒfəd] .

the	opportunity	that	would	be	thus	offered	.
这	机会	那	会	是	因此	提供	.

并已安排通知等候名单上的男士们将提供的机会。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)] [ri:tʃt] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

Two	days	later	the	Paymaster	reached	camp	for	the	first	time	.
二	天	之后	这	出纳员	达到	营	为了	这	第一的	时间	.

两天后，军需官第一次到达营地。

[θri:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:g] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kæʃ] ,

Three	members	of	the	Troop	were	sent	to	Harrisburg	to	secure	the	cash	,
三	成员	的	这	部队	是	发送	到	哈里斯堡	到	安全的	这	现金	,

部队派出三名成员前往哈里斯堡确保现金安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜ:st] [lʊk] [æt; ət] ['gʌvənmənt] ['mʌni] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]

and	that	night	the	men	had	their	first	look	at	Government	money	;	for	in
和	那	夜晚	这	男人	有	他们的	第一的	看	在	政府	钱	;	为了	在

[ðeə(r)] ['pri:viəs] [kæm'peɪnz] ,

their	previous	campaigns	,
他们的	以前的	竞选活动	,

当晚，这些人第一次见到了政府的资金；因为在他们之前的竞选活动中，

[æz; əz][ə; eɪ] [tru:p] , [ðeə(r)] [peɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

as	a	troop	,	their	pay	had	come	from	the	State	.
作为	一个	部队	,	他们的	支付	有	来	从	这	状态	.

作为一支部队，他们的薪水由国家支付。

[ə; eɪ] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] , [fɜ:st] [ju:] .

A	Board	was	appointed	,	consisting	of	Major	W	.	A	.	Thompson	,	First	U	.
一个	木板	曾是	任命	,	由	的	主要的	W	.	一个	.	汤普森	,	第一的	U	.

[es] . ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pækstən] ,

S	.	Cavalry	,	and	Captain	Paxton	,
S	.	骑兵	,	和	队长	帕克斯顿	,

成立了一个委员会，成员包括美国第一骑兵团少校W.A.汤普森和帕克斯顿上尉。

[sɪksθ] ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [tru:ps] [ɒv; əv]

Sixth	Infantry	,	U	.	S	.	A	.	,	to	purchase	horses	for	the	three	troops	of
第六	步兵	,	U	.	S	.	一个	.	,	到	购买	马匹	为了	这	三	军队	的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

美国第六步兵团为下辖的三个骑兵连队购买马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ['kæptɪn] [gru:m] [left] [kæmp][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [nju:]

and	the	last	day	of	May	Captain	Groome	left	camp	to	join	them	in	New
和	这	最后的	天	的	可能	队长	格鲁姆	左边	营	到	加入	他们	在	新的

['kɑ:s(ə)l] , [pɑ:] . [-]

Castle	,	Pa	.	[	32	]
城堡	,	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

5 月的最后一天，格鲁姆上尉离开营地，前往宾夕法尼亚州的新城堡与他们会合。[32]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kæmp] ['ældʒə(r)] .
DEPARTURE FOR CAMP ALGER .
离开 为了 营 阿尔及尔 .

出发前往阿尔杰营地。

[dʒu:n] [fɜ:st] [faʊnd] ['kæptɪn] [gru:m] [bæk] [ə'gen] ,
June first found Captain Groome back again ,
六月 第一的 成立 队长 格鲁姆 后退 再次 ,

六月初，格鲁姆船长又回来了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] [wʊd] [bi:; bi]
with the information that if possible the horses for the City Troop would be
和 这 信息 那 如果 可能的 这 马匹 为了 这 城市 部队 会 是
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

据称，如果可能的话，城市骑兵队的马匹最好是灰色的。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
A large number of that color had been found and accepted by the Board ,
一个 大的 数字 的 那 颜色 有 到过 成立 和 公认 经过 这 木板 ,

董事会已经找到并接受了大量的这种颜色的染料。

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz]
and as grey was the color best suited for service in tropical countries
和 作为 灰色的 曾是 这 颜色 最好的 适合 为了 服务 在 热带 国家
,
,
,

灰色是热带国家最适合服务的颜色，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'spəʊkən] [ðə; ði] [greɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tru:p] .
the Captain had bespoken the greys for his troop .
这 队长 有 定制 这 灰色 为了 他的 部队 .

队长为他的部队预定了灰色制服。

[ɒn] [dʒu:n] 4th [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌri:'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [hɔ:s] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ænɪmlz]
On June 4th the Captain rejoined the Horse Board , and the first animals
在 六月 4th 这 队长 重新加入 这 马 木板 , 和 这 第一的 动物
['pɜ:rtʃəst] [ri:tʃt] [kæmp] .
purchased reached camp .
购买 达到 营 .

6月4日，上尉重新加入马匹委员会，购买的第一批牲畜运抵营地。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,
The greys were tied to the picket line ,
这 灰色 是 系 到 这 纠察 线 ,

灰狗被拴在纠察线上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] .
which was extended in front of the Troop's long row of tents .
哪个 曾是 扩展 在 正面 的 这 军队 长的 排 的 帐篷 .

它延伸到部队长长的一排帐篷前面。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] -

On	the	seventh	of	the	month	the	City	Troop	received	orders	from	Major	-
在	这	第七	的	这	月	这	城市	部队	已收到	订单	从	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] ['greɪəm] ,

General	Graham	,
一般的	格雷厄姆	,

本月7日，市部队接到格雷厄姆少将的命令。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kæmp] ['ældʒə(r)] ,

commanding	the	Second	Army	Corps	,	to	proceed	at	once	to	Camp	Alger	,
指挥	这	第二	军队	兵团	,	到	继续	在	一次	到	营	阿尔及尔	,

指挥第二军，立即前往阿尔杰营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔː(r)] .

and	report	as	a	part	of	that	corps	.
和	报告	作为	一个	部分	的	那	兵团	.

并作为该团队的一员提交报告。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps]

To	do	this	would	be	to	leave	the	camp	with	but	a	part	of	the	Troop's
到	做	这	会	是	到	离开	这	营	和	但	一个	部分	的	这	军队

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ,

horses	and	equipments	,
马匹	和	设备	,

这样做就意味着只能带走部队的一部分马匹和装备离开营地。

[səʊ] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fʊli]

so	Captain	Groome	requested	that	the	Troop	be	allowed	to	remain	until	fully
所以	队长	格鲁姆	请求	那	这	部队	是	允许	到	保持	直到	完全

[ɪ'kwɪpt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

equipped	,	if	possible	.
配备	,	如果	可能的	.

因此，格鲁姆上尉请求允许部队尽可能留在那里，直到装备齐全为止。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

However	,	all	arrangements	were	made	in	compliance	with	the	first	order	,
然而	,	全部	安排	是	制成	在	遵守	和	这	第一的	命令	,

然而，所有安排均按照第一项命令执行。

[ænd; ənd] [kæmp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [dʒuːn] 9th .

and	camp	was	broken	on	the	afternoon	of	June	9th	.
和	营	曾是	破碎的	在	这	下午	的	六月	9th	.

6月9日下午，营地被拆除。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kɔtidʒz] [-]

Some	of	the	officers	'	wives	,	who	had	taken	cottages	[	33	]
一些	的	这	警官	-	妻子们	,	WHO	有	已采取	小屋	[	-	]

一些军官的妻子租了别墅[33]

[æt; ət] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

at	Chautauqua	,	had	dismissed	their	servants	,	and	the	Troopers	were	ready
在	肖托夸	,	有	解雇	他们的	仆人	,	和	这	骑警	是	准备好

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

to	march	to	the	train	,
到	行进	到	这	火车	,

在肖托夸，他们遣散了仆人，骑兵们准备向火车进发。

[wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə]

when	an	order	came	granting	the	Captain's	request	,	and	ordering	the	Troop	to
什么时候	一个	命令	来了	授予	这	船长的	要求	,	和	订购	这	部队	到

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .

remain	until	fully	equipped	.
保持	直到	完全	配备	.

随后下达命令，批准了上尉的请求，并命令部队留守直至装备齐全。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]

Recruiting	officers	were	at	once	sent	to	Philadelphia	,	and	two	days	later
招聘	警官	是	在	一次	发送	到	费城	,	和	二	天	之后

[twelv] [njuː] ['truːpə] [ə'raɪvd] ,

twelve	new	Troopers	arrived	,
十二	新的	骑警	到达的	,

征兵官立即被派往费城，两天后，十二名新骑警抵达。

['fʊli] ['juːnɪfɔːmd] .

fully	uniformed	.
完全	制服	.

全部着装统一。

['kæptɪn] [gruːm] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [bɔːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Captain	Groome	was	too	busy	to	remain	with	the	Horse	Board	any	longer	,
队长	格鲁姆	曾是	也	忙碌的	到	保持	和	这	马	木板	任何	更长	,

格鲁姆船长太忙了，无法继续留在马匹委员会了。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	Lieutenant	Browning	went	in	his	stead	.
和	中尉	勃朗宁	去	在	他的	坚定	.

于是，布朗宁中尉代替他去了。

[ðə; ði] [drɪlz] [ɪn'kriːst] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	drills	increased	in	length	each	day	,
这	演习	增加	在	长度	每个	天	,

演习时间逐日增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [skwɒdz] [tuː; tə]

and	the	new	recruits	as	fast	as	they	arrived	were	sent	out	in	squads	to
和	这	新的	新兵	作为	快速地	作为	他们	到达的	是	发送	出去	在	球队	到

[lɜːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

learn	the	first	principles	,
学习	这	第一的	原则	,

新兵一到就被分成小组派出去学习基本原理。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːp] .

and	then	were	given	a	turn	with	the	entire	Troop	.
和	然后	是	给定	一个	转动	和	这	全部的	部队	.

然后他们轮流和整个部队一起行动。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn]['tæktɪks] ['deɪli] ,

The	officers	had	a	class	in	tactics	daily	,
这	警官	有	一个	班级	在	策略	日常的	,

警官们每天都要上战术课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bjuːgl] [kɔːlz] .

and	the	men	took	up	the	study	of	bugle	calls	.
和	这	男人	采取	向上	这	学习	的	号角	呼叫	.

于是，这些人开始研究号角声。

[ðə; ði] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [gɑːd] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

The	recruits	were	given	much	guard	duty	to	perform	,
这	新兵	是	给定	很多	警卫	责任	到	履行	,

新兵们被分配了大量站岗放哨的任务。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	wherever	they	went	they	carried	their	books	of	regulations	,	learning	the
和	无论	他们	去	他们	携带	他们的	图书	的	法规	,	学习	这

['pærəgrɑːfs] [baɪ] [hɑːt] .

paragraphs	by	heart	.
段落	经过	心	.

无论走到哪里，他们都带着他们的规章制度手册，把其中的条款牢记于心。

[ɒn] [dʒuːn] 24th , ['sæmjʊəl] [tʃuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] , [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [gəʊld]

On	June	24th	,	Samuel	Chew	arrived	at	camp	,	direct	from	the	Klondike	gold
在	六月	24th	,	塞缪尔	嚼	到达的	在	营	,	直接的	从	这	克朗代克	金子

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

6月24日，塞缪尔·丘直接从克朗代克淘金区抵达营地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

and	took	up	his	duties	as	if	he	had	done	nothing	unusual	,
和	采取	向上	他的	职责	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	异常	,

他照常履行职责，仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [taɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]

yet	he	had	made	the	long	journey	in	record	-	breaking	time	simply	to	rejoin
然而	他	有	制成	这	长的	旅行	在	记录	-	打破	时间	简单地	到	重新加入

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

但他却以破纪录的速度完成了这段漫长的旅程，仅仅是为了与他的战友们重聚。

['twenti] [njuː] [tents] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [men] .

Twenty	new	tents	arrived	that	day	,	affording	accommodations	for	the	new	men	.
二十	新的	帐篷	到达的	那	天	,	负担得起	住宿	为了	这	新的	男人	.

当天运来了二十顶新帐篷，为新来的男人们提供了住宿。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [left] ,

On	the	17th	,	the	last	of	the	regiments	of	infantry	left	,
在	这	17th	,	这	最后的	的	这	军团	的	步兵	左边	,

17日，最后一批步兵团撤离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] .

and	the	Troopers	were	monarchs	of	all	they	surveyed	.
和	这	骑警	是	君主	的	全部	他们	调查	.

骑兵们所到之处，皆是君主。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [-]

While	the	infantrymen	were	good	[	34	]
尽管	这	步兵	是	好的	[	-	]

虽然步兵表现出色[34]

['feloʊz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ]

fellows	,	there	were	many	reasons	why	the	Troopers	were	glad	when	they
伙伴们	,	那里	是	许多	原因	为什么	这	骑警	是	高兴的	什么时候	他们

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

伙计们，骑兵们离开时有很多理由感到高兴。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Some	time	previously	the	Troopers	had	erected	a	rough	shed	in	which	they
一些	时间	之前	这	骑警	有	竖立	一个	粗糙的	棚	在	哪个	他们

[hæd; həd] [pleɪst] ['ʃaʊə(r)] [bɑːðs] ,

had	placed	shower	baths	,
有	放置	淋浴	浴室	,

此前，骑警们搭建了一个简易棚子，并在里面安装了淋浴浴缸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [lɒŋ]

but	now	that	they	had	undisputed	possession	of	the	lake	,	they	enjoyed	long
但	现在	那	他们	有	无可争议	拥有	的	这	湖	,	他们	享受	长的

['deɪli] [swɪmz] .

daily	swims	.
日常的	游泳	.

但现在他们完全拥有了湖泊，每天都可以尽情游泳。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ['kæptɪn] [gruːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Upon	the	departure	of	the	last	infantry	regiment	Captain	Groome	became	the
之上	这	离开	的	这	最后的	步兵	团	队长	格鲁姆	成为	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [kæmp] ['heɪstɪŋz] ,

commanding	officer	at	Camp	Hastings	,
指挥	官	在	营	黑斯廷斯	,

最后一支步兵团离开后，格鲁姆上尉成为黑斯廷斯营地的指挥官。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] ,

by	virtue	of	seniority	,
经过	美德	的	资历	,

凭借资历，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

he	having	been	the	first	volunteer	cavalry	officer	to	be	sworn	into	the	United
他	拥有	到过	这	第一的	志愿者	骑兵	官	到	是	宣誓	进入	这	团结的

[steɪts] ['sɜːvɪs] .

States	service	.
各州	服务	.

他是第一位宣誓加入美国军队的志愿骑兵军官。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [θriː] [truːps] , ['gʌvərnərz] , ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['sɪti] [truːp] ,

He	at	once	formed	the	three	troops	,	Governor's	,	Sheridan	and	City	Troop	,
他	在	一次	形成	这	三	军队	,	州长的	,	谢里丹	和	城市	部队	,

他立即组建了三支部队：总督部队、谢里丹部队和城市部队。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .

into	a	squadron	and	assumed	command	.
进入	一个	中队	和	假定	命令	.

加入一个中队并担任指挥官。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ruː'tiːn] [æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

A	change	in	the	camp	routine	at	once	went	into	effect	.
一个	改变	在	这	营	常规	在	一次	去	进入	影响	.

营地日常安排立即做出调整。

['skwɒdrən] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] , [wɪtʃ]

Squadron	drills	were	held	daily	,	and	other	features	of	camp	life	,	which
中队	演习	是	握住	日常的	,	和	其他	特征	的	营	生活	,	哪个

['ɪntrəstɪd] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] ,

interested	all	visitors	,
感兴趣的	全部	访客	,

每天都会举行中队操练，以及其他令所有参观者感兴趣的营地生活细节。

[wɜː(r); wə(r)] ['skwɒdrən] [gɑːd] [maʊnt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .

were	squadron	guard	mount	and	evening	parade	.
是	中队	警卫	山	和	晚上	游行	.

当时是中队卫兵骑兵队和晚间阅兵式。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['kæv(ə)lri]['eksəsaɪzɪz] ,

The	new	horses	were	utterly	unused	to	cavalry	exercises	,
这	新的	马匹	是	完全地	未使用的	到	骑兵	练习	,

这些新马完全不习惯骑兵训练，

[ɪn][fækt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	fact	many	of	them	had	never	been	ridden	before	,
在	事实	许多	的	他们	有	绝不	到过	骑	前	,

事实上，它们中的很多以前从未被骑过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['truːpə] [hæd; həd] ['laɪvli] [taɪmz] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)] [stiːd] .

and	the	Troopers	had	lively	times	training	their	steeds	.
和	这	骑警	有	热闹	时代	训练	他们的	马匹	.

骑兵们在训练战马的过程中度过了一段热闹的时光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪts] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

One	of	the	sights	which	visitors	to	the	camp	were	never	tired	of	watching
一	的	这	景点	哪个	访客	到	这	营	是	绝不	疲劳的	的	观看

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['truːpə] " [θruː] " [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

was	the	skill	with	which	the	Troopers	"	threw	"	their	horses	,
曾是	这	技能	和	哪个	这	骑警	"	扔	"	他们的	马匹	,

营地里最令参观者百看不厌的景象之一，就是骑兵们娴熟地“摔”马的技巧。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

to	accustom	them	to	the	exercise	in	which	the	horses	are	supposed
到	习惯	他们	到	这	锻炼	在	哪个	这	马匹	是	据称

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [fɔːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['raɪdəz] .

to	lie	down	and	afford	forts	for	the	riders	.
到	说谎	向下	和	买得起	堡垒	为了	这	骑手	.

使他们习惯于这种训练方式，在这种训练中，马匹需要躺下并为骑手提供掩护。

[ðə; ðɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːt] .

The	throwing	is	exciting	sport	.
这	投掷	是	激动人心	运动	.

投掷是一项激动人心的运动。

[ðə; ðɪ] [left] [fɔː(r)] [leg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

The	left	fore	leg	of	a	[	35	]
这	左边	前	腿	的	一个	[	-	]

a[35]的左前腿

[hɔːs] [ɪz] [stræpt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [stændz] [ə'pɒn] [θriː] [legz] ,

horse	is	strapped	up	so	that	the	animal	stands	upon	three	legs	,
马	是	绑带	向上	所以	那	这	动物	站立	之上	三	腿	,

马被绑住，只能用三条腿站立。

[ə; eɪ][stræp][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [leg] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ðɪ]['raɪdə(r)] ,

a	strap	is	attached	to	the	other	fore	leg	and	grasped	by	the	rider	,
一个	带子	是	随附的	到	这	其他	前	腿	和	抓住	经过	这	骑士	,

另一条前腿上系着一条带子，由骑手抓住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

[huː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
who **suddenly** **turns** **the** **horse's** **head** **way** **around** **to** **one** **side** **and** **pulls** **the** **other**
WHO 突然 转弯 这 马匹 头 方式 大约 到 一 边 和 拉 这 其他
[fɔː(r)] [leg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
fore **leg** **from** **the** **ground** **.**
前 腿 从 这 地面 .

他突然将马头转向一边，并将另一条前腿抬离地面。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [kəuks] ['əʊvə(r)] .
The **animal** **is** **obliged** **to** **fall** **to** **his** **knees** **and** **is** **then** **coaxed** **over** **.**
这 动物 是 有义务 到 落下 到 他的 膝盖 和 是 然后 哄骗 超过 .

这只动物被迫跪倒在地，然后被哄骗过来。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːs] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [miːnz] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] ,
When **once** **the** **horse** **realizes** **that** **the** **rider** **means** **him** **no** **harm** **,**
什么时候 一次 这 马 意识到 那 这 骑士 方法 他 不 伤害 ,

当马意识到骑手没有伤害它的意思时，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [dʌn] .
the **work** **is** **more** **than** **half** **done** **.**
这 工作 是 更多的 比 一半 完毕 .

这项工作已经完成过半。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hɔːs] ['θrəʊɪŋ]
A **LESSON** **IN** **HORSE** **THROWING**
一个 课 在 马 投掷

马匹摔跤课

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dʒuːn] , ['praɪvət] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
On **the** **20th** **of** **June** **,** **Private** **Edward** **Carpenter** **was** **notified** **of** **his** **appointment**
在 这 20th 的 六月 , 私人的 爱德华 木匠 曾是 已通知 的 他的 预约
, [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
, **by** **the** **President** **,**
, 经过 这 总统 ,

6月20日，总统通知列兵爱德华·卡彭特他已被任命。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] .
as **a** **second** **lieutenant** **in** **the** **regular** **service** **.**
作为 一个 第二 中尉 在 这 常规的 服务 .

担任正规军少尉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He **had** **long** **been** **anxious** **to** **make** **the** **army** **his** **profession** **,** **and** **was**
他 有 长的 到过 焦虑的 到 制作 这 军队 他的 职业 , 和 曾是
['greɪtli] [pliːzd] .
greatly **pleased** **.**
非常 高兴 .

他一直渴望以从军为职业，如今梦想成真，他非常高兴。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['truːpərz] [kæmp] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'pɒn] [leftenənt]
The first Khaiki uniform in the Trooper's camp appeared the next day upon Lieutenant
这 第一的 卡伊基 制服 在 这 骑警的 营 出现 这 下一个 天 之上 中尉
[mək'fædən] ,
McFadden ,
麦克法登 ,

第二天，麦克法登中尉就收到了骑兵营地的第一套卡其色制服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and was the subject of much attention .
和 曾是 这 主题 的 很多 注意力 .

并引起了广泛关注。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp]
Fifteen men from each troop were constantly on guard duty over the camp
十五 男人 从 每个 部队 是 不断地 在 警卫 责任 超过 这 营
[graʊndz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['prɒpəti] .
grounds and railroad property .
理由 和 铁路 财产 .

每个部队派出十五名士兵，负责在营地和铁路用地上轮流站岗放哨。

" [tuː] ['aʊəz] [ɒn] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] ,
" Two hours on and four hours off ,
" 二 小时 在 和 四 小时 离开 ,

“工作两小时，休息四小时，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð] [ðə; ði] [men] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] ['djuːti] .
" was the rule with the men during their day's duty .
" 曾是 这 规则 和 这 男人 期间 他们的 天 责任 .

这是男人们在日常执勤时必须遵守的规则。

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpərz] [kæmp] ,
A blacksmith's forge was set up at the foot of the Trooper's camp ,
一个 铁匠 锻造 曾是 放 向上 在 这 脚 的 这 骑警的 营 ,

在骑兵营地脚下设立了一个铁匠铺。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə'sɪstənts] .
and men were detailed each day to act as assistants .
和 男人 是 详细的 每个 天 到 行为 作为 助理 .

每天都会安排一些男性担任助手。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ʌn'ʃɒd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
The horses had all been unshod upon their arrival ,
这 马匹 有 全部 到过 赤脚 之上 他们的 到达 ,

这些马匹到达时都没有钉蹄铁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ['fɪtɪd] [aʊt] .
and it was a long job getting them properly fitted out .
和 它 曾是 一个 长的 工作 获得 他们 适当地 适配 出去 .

把它们妥善安装好可真是一项漫长的工作。

[dʒuːn] [pɑːst] ['ɪntuː] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['truːpə] [rɪ'meɪnd] [-]
June passed into July , and still the Troopers remained [36]
六月 通过了 进入 七月 , 和 仍然 这 骑警 剩余 [-]

六月已过，七月已至，骑警们仍然坚守岗位[36]

[æt; ət] [ˌɛm'tiː] . ['grɛtnə] .
at Mt . Gretna .
在 公吨 . 格雷特纳 .

在格雷特纳山。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪts] [fʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

By	this	time	the	Troop	had	practically	its	full	number	of	horses	,
经过	这	时间	这	部队	有	几乎	它是	满的	数字	的	马匹	,

这时，这支部队的马匹数量几乎已经全部达到上限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɪld] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	the	men	were	drilled	almost	to	the	point	of	perfection	.
和	这	男人	是	钻孔	几乎	到	这	观点	的	完美	.

这些士兵经过训练，几乎达到了完美状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs]

They	were	as	fit	for	service	as	soldiers	could	be	,	and	the	orders
他们	是	作为	合身	为了	服务	作为	士兵	可以	是	,	和	这	订单

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

他们完全胜任士兵的职责，并且接到了调动命令。

[wɪtʃ] [keɪm] [dʒʊ'laɪ] 7th , [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn'diːd] .

which	came	July	7th	,	were	welcome	indeed	.
哪个	来了	七月	7th	,	是	欢迎	的确	.

7月7日到来的这些物资确实令人欣喜。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kæmp] ['ældʒə(r)] ,

The	squadron	was	to	go	to	Camp	Alger	,
这	中队	曾是	到	去	到	营	阿尔及尔	,

该中队将前往阿尔杰营地。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [muːv] ,

but	all	the	men	felt	that	this	was	but	a	preliminary	move	,
但	全部	这	男人	毛毡	那	这	曾是	但	一个	初步的	移动	,

但所有人都认为这仅仅是一个初步举措。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	that	soon	they	would	be	at	the	front	.
和	那	很快	他们	会	是	在	这	正面	.

他们很快就会冲到前线。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Tents	were	struck	the	same	day	.
帐篷	是	击	这	相同的	天	.

帐篷当天就被拆除了。

[nəʊ] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ['ɔːdərs] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

No	countermanding	orders	came	this	time	,
不	撤销	订单	来了	这	时间	,

这次没有接到撤销命令。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	all	the	camp	luggage	was	despatched	to	the	station	ahead	of	the
和	全部	这	营	行李	曾是	已派送	到	这	车站	前方	的	这

['kævəlrɪmən] .

cavalrymen	.
骑兵	.

所有营地行李都先于骑兵运送到车站。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [truːps] [ænd; ənd] [naɪn] ['ɒfɪsəz] .

The	squadron	at	this	time	consisted	of	three	troops	and	nine	officers	.
这	中队	在	这	时间	由.....组成	的	三	军队	和	九	警官	.

当时该中队由三个排和九名军官组成。

[iːtʃ] [truːp] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːsɪz] .

Each	troop	consisted	of	one	hundred	men	and	one	hundred	and	six	horses	.
每个	部队	由……组成	的	一	百	男人	和	一	百	和	六	马匹	.

每个部队由一百名士兵和一百零六匹马组成。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

The	men	of	the	three	commands	had	become	well	acquainted	with	one	another
这	男人	的	这	三	命令	有	变得	出色地	熟人	和	一	其他

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [weɪt] [æt; ət] [kæmp] ['heɪstɪŋz] ,

during	their	long	wait	at	Camp	Hastings	,
期间	他们的	长的	等待	在	营	黑斯廷斯	,

在黑斯廷斯营地漫长的等待期间，三个部队的官兵彼此都非常熟悉了。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kæmp] [saɪts] [left] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	upon	their	camp	sites	left	mementoes	of	their	stay	which	will	be	seen	for
和	之上	他们的	营	网站	左边	纪念品	的	他们的	停留	哪个	将要	是	已见	为了

[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

他们在营地留下了纪念品，这些纪念品将在未来多年里被人看到。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['diːpli] [ə'pɒn] [greɪt] [rɒks] ,

Two	of	the	Troops	names	are	cut	deeply	upon	great	rocks	,
二	的	这	军队	姓名	是	切	深	之上	伟大的	岩石	,

其中两支部队的名字深深地刻在巨大的岩石上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

together	with	the	dates	of	their	arrival	and	departure	.
一起	和	这	日期	的	他们的	到达	和	离开	.

以及他们的到达和离开日期。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [truːp] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [held]

The	men	of	the	Governor's	troop	erected	a	huge	monument	of	stones	,	held
这	男人	的	这	州长的	部队	竖立	一个	巨大的	纪念碑	的	石头	,	握住

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌd] ,

together	with	mud	,
一起	和	泥	,

总督麾下的士兵们用泥土将石头粘合在一起，竖起了一座巨大的纪念碑。

[ænd; ənd] [greɪt] [praɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːg] ['truːpə] [ɪn] [ðɪs] " [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] . " [-]

and	great	pride	was	taken	by	the	Harrisburg	Troopers	in	this	"	work	of	art	.	"	[	37	]
和	伟大的	自豪	曾是	已采取	经过	这	哈里斯堡	骑警	在	这	"	工作	的	艺术	.	"	[	-	]

哈里斯堡骑警对这件“艺术品”感到非常自豪。[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɜːst] [deɪz] [æt; ət] [kæmp] ['ældʒə(r)] .

FIRST	DAYS	AT	CAMP	ALGER	.
第一的	天	在	营	阿尔及尔	.

在阿尔杰营地的最初几天。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tru:pə] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] ['sev(ə)nti] -

From	the	little	valley	,	in	which	the	Troopers	had	pitched	their	tents	seventy	-
从	这	小的	谷	,	在	哪个	这	骑警	有	投球	他们的	帐篷	七十	-

[wʌn] [deɪz] ['pri:viəs] ,

one	days	previous	,
一	天	以前的	,

从骑兵们七十一天前扎营的小山谷里，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['θɜ:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th ,

they	rode	away	late	in	the	afternoon	of	Thursday	,	July	8th	,
他们	骑	离开	晚的	在	这	下午	的	周四	,	七月	8th	,

他们在7月8日星期四下午晚些时候骑马离开。

[ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['mʌstə] [ɪn][æt; ət][ˌɛm'ti:] .

in	the	best	condition	of	any	command	which	had	been	mustered	in	at	Mt	.
在	这	最好的	状况	的	任何	命令	哪个	有	到过	集结	在	在	公吨	.

['grɛtnə] .

Gretna	.
格雷特纳	.

在格雷特纳山集结的所有部队中，它是状态最好的。

[nəʊ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑ:mz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [ə; eɪ]

No	comrades	in	arms	remained	to	be	drawn	up	in	line	to	give	the	cavalrymen	a
不	同志们	在	武器	剩余	到	是	绘制	向上	在	线	到	给	这	骑兵	一个

['pɑ:tɪŋ] [tʃɪə(r)] ,

parting	cheer	,
离别	欢呼	,

没有战友留下来列队向骑兵们致以临别的欢呼。

[bʌt; bət] ['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

but	fully	two	hundred	cottagers	of	the	Chautauqua	grounds	were	at	the
但	完全	二	百	农舍	的	这	肖托夸	理由	是	在	这

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

station	to	witness	the	departure	.
车站	到	证人	这	离开	.

但肖托夸庄园的两百多位村民都来到车站见证了出发。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [meɪd] [ʌp] [ɪn] [tu:] ['sekʃənz] ; [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

The	train	was	in	waiting	,	made	up	in	two	sections	;	the	baggage	,
这	火车	曾是	在	等待	,	制成	向上	在	二	部分	;	这	行李	,

火车停在那里，分为两部分：行李车厢，

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [hɔ:s] ['di:teɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ,

horses	and	horse	detail	were	to	go	in	the	first	,
马匹	和	马	细节	是	到	去	在	这	第一的	,

马匹和马匹相关设备将首先进入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] .

and	the	work	of	loading	was	at	once	begun	.
和	这	工作	的	加载中	曾是	在	一次	开始	.

装载工作随即开始。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [kɑ:z] ,

While	the	greys	were	being	led	aboard	the	cars	,
尽管	这	灰色	是	存在	引领	船上	这	汽车	,

当灰狗们被带上车时，

['meni] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [men] ['gæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['plætfɔ:m] [tu:; tə] [seɪ]

many	friends	of	the	Philadelphia	men	gathered	upon	the	railroad	platform	to	say
许多	朋友们	的	这	费城	男人	聚集	之上	这	铁路	平台	到	说

[ə; eɪ][lɑ:st] [gʊd] - [baɪ] .

a	last	good	-	by	.
一个	最后的	好的	-	经过	.

费城男子的许多朋友聚集在火车站台上，向他们做最后的告别。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['tru:pə] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [wɜ:(r); wə(r)][ti:] .

Among	those	from	whom	the	Troopers	parted	with	sincere	regret	were	T	.
之中	那些	从	谁	这	骑警	分手了	和	真诚	后悔	是	T	.

['dɔ:sən] ['kəʊlmən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ti:] . [smɪθ] ,

Dawson	Coleman	and	William	T	.	Smith	,
道森	科尔曼	和	威廉	T	.	史密斯	,

骑警们依依不舍地告别了T·道森·科尔曼和威廉·T·史密斯等人。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nwəl] [ænd; ənd] ['lebənən] [rəʊd] ,

President	of	the	Cornwall	and	Lebanon	road	,
总统	的	这	康沃尔郡	和	黎巴嫩	路	,

康沃尔和黎巴嫩公路总裁

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

both	of	whom	had	done	much	to	contribute	to	the	pleasure	of	the	men	in
两个都	的	谁	有	完毕	很多	到	贡献	到	这	乐趣	的	这	男人	在

[kæmp]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [steɪ] .

camp	during	their	long	stay	.
营	期间	他们的	长的	停留	.

在他们漫长的驻扎期间，两人都为营地里的男人们带来了许多快乐。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][fɜ:st] ['sekʃ(ə)n] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

At	seven	o'clock	the	first	section	pulled	out	of	[	38	]
在	七	点钟	这	第一的	部分	拉	出去	的	[	-	]

七点钟，第一节车厢驶出[38]

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['steɪb(ə)l] ['sɑ:dʒənt] ['wa:gnə] [ænd; ənd] ['tru:pə] [ti:] . ['kæd,wɑ:lədər] , ['gʊdmən] ,

the	station	,	Stable	Sergeant	Wagner	and	Troopers	T	.	Cadwalader	,	Goodman	,
这	车站	,	稳定的	军士	瓦格纳	和	骑警	T	.	卡德瓦拉德	,	古德曼	,

车站，警长瓦格纳和骑警T·卡德瓦拉德、古德曼，

['pɛmbərtən] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

Pemberton	and	Rogers	being	detailed	to	accompany	the	horses	.
彭伯顿	和	罗杰斯	存在	详细的	到	陪伴	这	马匹	.

彭伯顿和罗杰斯奉命护送马匹。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:t] .

An	hour	later	the	remainder	of	the	Troop	was	allowed	to	start	.
一个	小时	之后	这	余	的	这	部队	曾是	允许	到	开始	.

一小时后，其余队员获准出发。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] , ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

The	train	arrangements	were	excellent	,	every	man	in	the	squadron	having	a	full
这	火车	安排	是	出色的	,	每一个	男人	在	这	中队	拥有	一个	满的

[si:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

seat	to	himself	.
座位	到	他自己	.

火车安排得非常好，中队的每个人都有自己的独立座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði]['veəriəs] [weɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpə] [prɪ'peəd]

It	was	interesting	to	note	the	various	ways	in	which	the	Troopers	prepared
它	曾是	有趣的	到	笔记	这	各种各样的	方式	在	哪个	这	骑警	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

for	their	night	of	travel	.
为了	他们的	夜晚	的	旅行	.

值得注意的是，骑警们为夜间行军做了各种各样的准备。

[ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði][treɪn] [ʃəʊd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] [ɪn]['prəʊgres] — [kɑːdz] , ['tʃekəz] ,

A	trip	through	the	train	showed	all	sorts	of	games	in	progress	—	cards	,	checkers	,
一个	旅行	通过	这	火车	显示	全部	排序	的	游戏	在	进步	—	牌	,	跳棋	,

['dɔminəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

dominoes	and	the	like	.
骨牌	和	这	喜欢	.

火车车厢里到处都是正在进行的各种游戏——纸牌、跳棋、多米诺骨牌等等。

[ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] ['telə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ]

The	good	story	tellers	of	the	various	troops	were	the	centre	of	laughing
这	好的	故事	柜员	的	这	各种各样的	军队	是	这	中心	的	笑

[gruːps] ;

groups	;
团体	;

各个部队里那些擅长讲故事的人成了大家欢笑的中心；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [peɪdʒ][ɒv; əv]

many	of	the	business	men	had	their	heads	buried	in	the	commercial	page	of
许多	的	这	商业	男人	有	他们的	头部	埋葬	在	这	商业的	页	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ;

the	evening	papers	;
这	晚上	文件	;

许多商人都埋头阅读晚报的商业版；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['stɒlɪd] ['wɒrɪəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

some	of	the	more	stolid	warriors	attempted	to	go	to	sleep	the	moment	the
一些	的	这	更多的	沉稳	战士	尝试过	到	去	到	睡觉	这	片刻	这

[treɪn] ['stɑːtɪd] ;

train	started	;
火车	开始	;

有些比较沉稳的战士在火车启动的那一刻就试图入睡；

[ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['gruːpɪŋ] ,

in	all	it	formed	a	picturesque	grouping	,
在	全部	它	形成	一个	如画	分组	,

总而言之，它们构成了一幅风景如画的组合图。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	furnished	rich	material	for	the	students	of	human	nature	among	the
和	提供	富有的	材料	为了	这	学生	的	人类	自然	之中	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

并为军队中研究人性的学生提供了丰富的素材。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	discussions	of	the	men	regarding	the	general	campaign	were	interesting	,
这	讨论	的	这	男人	关于	这	一般的	活动	是	有趣的	,

男人们关于总战役的讨论很有意思。

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

as	the	war	fever	was	then	at	its	height	.
作为	这	战争	发烧	曾是	然后	在	它是	高度	.

当时战争狂热正盛。

[fɔː(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈskwɒdrən] , [ˈʌndə(r)] [ˈsæmpsən] [ænd; ənd] [ʃlaɪ] ,

Four	days	before	the	Atlantic	Squadron	,	under	Sampson	and	Schley	,
四	天	前	这	大西洋	中队	,	在下面	桑普森	和	施莱	,

在桑普森和施莱指挥的大西洋舰队出发前四天，

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈædmərəl] [θɛrˈβɛrə] [ˈdjʊərɪŋ] [ɪts] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

had	destroyed	the	fleet	of	Admiral	Cervera	during	its	attempt	to	escape	from
有	损毁	这	舰队	的	上将	塞维拉	期间	它是	试图	到	逃脱	从

[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌsæntiːˈeigəu] .

the	harbor	of	Santiago	.
这	港口	的	圣地亚哥	.

在塞维拉海军上将的舰队试图逃离圣地亚哥港时，将其摧毁。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn] [ˌsæntiːˈeigəu] , [ænd; ənd] [ɪts] [səˈrendə(r)]

General	Shafter's	men	were	then	pressing	upon	Santiago	,	and	its	surrender
一般的	-	男人	是	然后	紧迫	之上	圣地亚哥	,	和	它是	投降

[wɒz; wəz] [ˈaʊəli] [ɪkˈspektɪd] .

was	hourly	expected	.
曾是	每小时	预期的	.

当时，沙夫特将军的部队正向圣地亚哥推进，人们预计该城每小时都会投降。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [-]

Then	it	was	believed	[	39	]
然后	它	曾是	相信	[	-	]

然后人们相信[39]

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [kʌm] " [ɒn] [tuː; tə] [həˈvænə] ,

that	the	word	would	come	"	On	to	Havana	,
那	这	单词	会	来	"	在	到	哈瓦那	,

消息传来："前往哈瓦那，

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	and	many	of	the	Troopers	believed	that	their	command	would	surely	have	a
"	和	许多	的	这	骑警	相信	那	他们的	命令	会	一定	有	一个

[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .

part	in	this	movement	.
部分	在	这	移动	.

许多骑兵都认为他们的部队肯定会参与到这场运动中来。

[ˈhævɪŋ] [fʌn] [wɪð] " [ˈheɪz(ə)l]

HAVING	FUN	WITH	"	HAZEL
拥有	乐趣	和	"	榛

与"榛子"一起玩耍

" [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [səˈpraiziz] ,

"	So	far	the	war	had	been	one	of	surprises	,
"	所以	远的	这	战争	有	到过	一	的	惊喜	,

"到目前为止，这场战争充满了意外。"

[ˈskeəsli] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

scarcely	an	engagement	having	taken	place	at	a	point	where	a	few	months
几乎	一个	订婚	拥有	已采取	地方	在	一个	观点	在哪里	一个	很少	几个月

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈliːdəz] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wʌn] .

before	the	military	leaders	would	have	deemed	it	possible	to	expect	one	.
前	这	军队	领导人	会	有	被认为	它	可能的	到	预计	一	.

几个月前，军方领导人还认为有可能发生交战，但如今却几乎没有发生任何交战。

[speɪnz] [ˈneɪvi] [hæd; həd] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Spain's	navy	had	proven	no	match	for	that	of	the	United	States	,
西班牙的	海军	有	已证实	不	匹配	为了	那	的	这	团结的	各州	,

事实证明，西班牙海军根本不是美国海军的对手。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ə'baʊt] [ˌsænti:'eigəu][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] ,

but	her	little	army	about	Santiago	had	made	a	good	showing	,
但	她	小的	军队	关于	圣地亚哥	有	制成	一个	好的	显示	,

但她在圣地亚哥附近的小股军队表现出色。

[ænd; ənd] [hɑːd] [faɪts] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

and	hard	fights	seemed	probable	before	the	main	army	would	be	driven	from
和	难的	战斗	似乎	可能	前	这	主要的	军队	会	是	驱动	从

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

在主力部队被逐出古巴之前，激烈的战斗似乎不可避免。

[ðə; ði] [treɪn] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːg] ,

The	train	first	came	to	a	stop	in	Harrisburg	,
这	火车	第一的	来了	到	一个	停止	在	哈里斯堡	,

火车首先在哈里斯堡停靠。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

in	the	midst	of	a	mass	of	enthusiastic	men	and	women	,
在	这	中间	的	一个	大量的	的	热情的	男人	和	女性	,

在一大群热情洋溢的男男女女之中，

[ə'sembəld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [truːp] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [truːp] .

assembled	to	greet	the	members	of	the	Governor's	troop	and	Sheridan	troop	.
组装	到	迎接	这	成员	的	这	州长的	部队	和	谢里丹	部队	.

聚集在一起迎接州长仪仗队和谢里丹仪仗队的成员。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [pel] - ['mel] [θruː] [ðə; ði] [kɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['truːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	crowd	rushed	pell	-	mell	through	the	cars	containing	the	troopers	of	the	other
这	人群	匆忙	佩尔	-	梅尔	通过	这	汽车	包含	这	骑警	的	这	其他

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

人群慌乱地冲进载着其他组织士兵的汽车里。

['nɒkɪŋ] [daʊn] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .

knocking	down	carbines	and	sabers	,	and	upsetting	things	generally	.
敲门	向下	卡宾枪	和	光剑	,	和	镦	事物	一般来说	.

打落卡宾枪和军刀，总之就是到处惹是生非。

[bʌt; bət] ['sentriz] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]

But	sentries	had	thoughtfully	been	placed	by	Lieutenant	Browning	at	the	doors
但	哨兵	有	深思熟虑	到过	放置	经过	中尉	勃朗宁	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [kɑːz] ,

of	the	City	Troop	cars	,
的	这	城市	部队	汽车	,

但布朗宁中尉精心安排了哨兵守卫在城市部队车辆的车门处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəniz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði]

and	this	company's	share	in	the	demonstration	was	conducted	through	the
和	这	公司的	分享	在	这	示范	曾是	实施	通过	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

这家公司参与示威活动的路线是通过窗户进行的。

" ['heɪz(ə)l] ,

"	Hazel	,
"	榛	,

“榛，

" [ðə; ði] [gəʊt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	goat	presented	to	the	Troop	during	its	service	at	the	time	of	the
"	这	山羊	呈现	到	这	部队	期间	它是	服务	在	这	时间	的	这

['heɪzəlˌtən] ['raɪəts] ,

Hazelton	riots	,
黑兹尔顿	骚乱	,

“在黑兹尔顿骚乱期间，这只山羊被赠予了部队。”

['greɪvli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

gravely	surveyed	the	scene	from	her	outlook	,	and	came	in	for	a
严重地	调查	这	场景	从	她	前景	,	和	来了	在	为了	一个

['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

lion's	share	of	attention	.
狮子的	分享	的	注意力	.

她从自己的位置上严肃地环顾四周，吸引了大部分人的目光。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [-]

Just	as	the	train	started	an	enthusiastic	young	woman	,	[	40	]
只是	作为	这	火车	开始	一个	热情的	年轻的	女士	,	[	-	]

火车刚启动，一位热情洋溢的年轻女子[40]

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] ,

who	had	been	fighting	her	way	toward	the	train	,
WHO	有	到过	斗争	她	方式	朝向	这	火车	,

她一直在奋力向火车方向前进，

[θrʌst] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɔ:pərəl] ['wistə] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]

thrust	a	white	kitten	into	the	hands	of	Corporal	Wister	,	with	instructions	to	be
推力	一个	白色的	小猫	进入	这	双手	的	下士	威斯特	,	和	指示	到	是

[gʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

good	to	it	.
好的	到	它	.

把一只白色小猫塞到威斯特下士手里，嘱咐他好好对待它。

[ɪn] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

In	all	it	was	a	pleasant	break	in	the	monotony	of	a	long	ride	.
在	全部	它	曾是	一个	令人愉快的	休息	在	这	单调	的	一个	长的	骑	.

总之，这为漫长旅途中的单调乏味带来了一丝愉快的喘息。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ,

By	midnight	the	State	line	was	passed	,
经过	午夜	这	状态	线	曾是	通过了	,

午夜时分，他们越过了州界线。

[ænd; ənd][æt; ət]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] .

and	at	Baltimore	the	first	section	of	the	train	was	overtaken	.
和	在	巴尔的摩	这	第一的	部分	的	这	火车	曾是	被超越	.

在巴尔的摩，列车的第一节车厢被追上。

[ðə; ði] ['tru:pə] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd]

The	Troopers	,	with	the	exception	of	the	officers	,	were	in	day	coaches	,	and
这	骑警	,	和	这	例外	的	这	警官	,	是	在	天	教练	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] ,

made	a	picturesque	sight	,
制成	一个	如画	视线	,

除了军官之外，骑兵们都乘坐日间马车，构成了一幅颇具特色的景象。

[ə'sli:p] [ɪn] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['ætətjʊd] .

asleep	in	all	conceivable	attitudes	.
睡着了	在	全部	可以想象的	态度	.

以各种你能想象到的姿势入睡。

[ɪ'nʌf] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [tʃæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

Enough	were	awake	,	however	,	to	chat	for	a	time	with	the	members	of
足够的	是	醒	,	然而	,	到	聊天	为了	一个	时间	和	这	成员	的

[ðə; ði] [hɔ:s] ['di:teɪl] .

the	horse	detail	.
这	马	细节	.

不过，醒着的人还不少，他们和马队队员聊了一会儿天。

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ðə; ði][men] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

By	half	-	past	four	the	men	aroused	,	and	thirty	minutes	later	reached	the	station
经过	一半	-	过去的	四	这	男人	被唤醒	,	和	三十	分钟	之后	达到	这	车站

[æt; ət] [dʌn] ['lɔ:rɪŋ] , [ˌvi: 'eɪ] .

at	Dunn	Loring	,	Va	.
在	邓恩	洛林	,	瓦	.

到四点半，男人们起床了，三十分钟后到达了弗吉尼亚州邓洛林车站。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

A	breakfast	of	milk	and	sandwiches	was	eaten	on	the	train	,	and	then
一个	早餐	的	牛奶	和	三明治	曾是	吃	在	这	火车	,	和	然后

[ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	unloading	began	.
这	卸货	开始	.

他们在火车上吃了牛奶和三明治作为早餐，然后开始卸货。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] ,

This	work	was	speedily	accomplished	without	a	hitch	or	accident	,
这	工作	曾是	迅速地	完成	没有	一个	拴住	或者	事故	,

这项工作进展迅速，没有出现任何差错或意外。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði]

and	by	nine	o'clock	the	canvas	of	the	three	troops	began	to	go	up	on	the
和	经过	九	点钟	这	帆布	的	这	三	军队	开始	到	去	向上	在	这

[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['fɔ:məli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

site	of	the	camp	formerly	occupied	by	the	Eighth	Ohio	Infantry	,
地点	的	这	营	以前	占领	经过	这	第八	俄亥俄州	步兵	,

到九点钟，三个部队的帐篷开始在以前第八俄亥俄步兵团的营地上搭建起来。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əʊn] .

commonly	known	as	"	The	President's	Own	.
通常	已知	作为	"	这	总统的	自己的	.

俗称“总统的专属飞机”。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɜ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sləʊp] ,

"	All	day	long	the	cavalrymen	worked	upon	the	sun	-	baked	slope	,
"	全部	天	长的	这	骑兵	工作	之上	这	太阳	-	烘焙	坡	,

“骑兵们整天都在被太阳炙烤的山坡上劳作，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['splendɪd] ['ɔ:də(r)] .

and	by	nightfall	the	grounds	were	in	splendid	order	.
和	经过	黄昏	这	理由	是	在	灿烂	命令	.

夜幕降临时，庄园已井然有序。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] , [æn; ən] [ɑ:'ti:ziən] [wel] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t]

In	one	regard	the	Troopers	were	fortunate	,	an	artesian	well	being	within	fifty	feet
在	一	看待	这	骑警	是	幸运	,	一个	自流井	出色地	存在	之内	五十	脚

[ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] .

of	their	camp	.
的	他们的	营	.

从某种意义上说，骑兵们很幸运，他们的营地五十英尺内就有一口自流井。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈəʊnli] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˈhævɪŋ]

This	,	however	,	supplied	the	wants	of	the	men	only	,	the	horses	,	at	first	,	having
这	,	然而	,	供应	这	想要	的	这	男人	仅有的	,	这	马匹	,	在	第一的	,	拥有

[tuː; tə] [biː; bi] [led] [-]

to	be	led	[	41	]
到	是	引领	[	-	]

然而，这只满足了男人的需求，马匹起初还需要牵着走[41]。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] .

more	than	a	mile	for	water	.
更多的	比	一个	英里	为了	水	.

去水边要走一英里多。

[ʃeɪd] [wɒz; wəz] [əˈbʌndənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ,

Shade	was	abundant	near	the	camp	,
阴影	曾是	丰富	靠近	这	营	,

营地附近有很多阴凉处。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [kæmp] [ˈheɪstɪŋz] .

the	horses	being	better	off	in	that	respect	than	at	Camp	Hastings	.
这	马匹	存在	更好的	离开	在	那	尊重	比	在	营	黑斯廷斯	.

就这一点而言，这里的马匹比在黑斯廷斯营地的马匹状况要好。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈdjuːti] ,

After	a	good	night's	sleep	the	men	were	called	upon	for	disagreeable	duty	,
后	一个	好的	夜晚	睡觉	这	男人	是	称为	之上	为了	令人不快的	责任	,

经过一夜酣眠，男人们被召去执行令人不快的任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈtʃɪəfəli] [ˈteɪkən] [ʌp] .

which	was	at	once	cheerfully	taken	up	.
哪个	曾是	在	一次	愉快地	已采取	向上	.

这一提议立即被欣然接受。

[ðə; ði] " [ˈdəʊˌbɔɪ] " [huː] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊdz]

The	"	doughboys	"	who	had	occupied	the	grounds	previously	had	left	the	woods
这	"	面团兵	"	WHO	有	占领	这	理由	之前	有	左边	这	树林

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈmenəs] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

in	the	rear	in	such	a	condition	as	to	menace	the	health	of	the	camp	,
在	这	后部	在	这样的	一个	状况	作为	到	威胁	这	健康	的	这	营	,

之前占领这片营地的“美国大兵”们把营地后面的树林弄得一片狼藉，严重威胁到营地的健康。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːteɪld] [baɪ] [ˈkæptɪn] [gruːm] [tuː; tə] [pəˈliːs]

and	twenty	men	from	each	troop	were	detailed	by	Captain	Groome	to	police
和	二十	男人	从	每个	部队	是	详细的	经过	队长	格鲁姆	到	警察

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

格鲁姆上尉指派每个部队的二十名士兵巡逻树林。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [kliːn] ,

and	at	the	end	of	the	second	day	the	grounds	were	comparatively	clean	,
和	在	这	结尾	的	这	第二	天	这	理由	是	比较	干净的	,

第二天结束时，场地相对干净了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [drɪl] [æt; ət] [kæmp] [ˈældʒə(r)] .

and	the	men	were	then	called	upon	for	their	first	drill	at	Camp	Alger	.
和	这	男人	是	然后	称为	之上	为了	他们的	第一的	钻头	在	营	阿尔及尔	.

随后，这些士兵被召集到阿尔杰营地进行第一次训练。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['truːpə] [meɪd] [ðeə(r)]

There	was	a	great	crowd	around	the	parade	grounds	when	the	Troopers	made	their
那里	曾是	一个	伟大的	人群	大约	这	游行	理由	什么时候	这	骑警	制成	他们的

[fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

first	appearance	,
第一的	外貌	,

骑兵队首次亮相时，阅兵场周围聚集了大量人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]

and	the	repeated	cheers	and	applause	of	the	spectators	came	as	an
和	这	重复	干杯	和	掌声	的	这	观众	来了	作为	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [sə'praɪz] .

unexpected	and	pleasing	surprise	.
意外	和	令人愉悦	惊喜	.

观众们的阵阵欢呼和掌声带来了意想不到的惊喜。

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] ['praɪvət] [dʒeɪ] . ['edwəd] ['fɑːrnəm] [wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Upon	return	to	camp	Private	J	.	Edward	Farnum	was	notified	of	his
之上	返回	到	营	私人的	J	.	爱德华	法纳姆	曾是	已通知	的	他的

[ə'pɔɪntmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

appointment	,	by	the	President	,
预约	,	经过	这	总统	,

列兵J·爱德华·法纳姆返回营地后，总统通知他已被任命。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kɒmɪsəri] , [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] .

as	an	assistant	commissary	,	with	the	rank	of	captain	.
作为	一个	助手	小卖部	,	和	这	秩	的	队长	.

担任助理军需官，军衔为上尉。

[ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] ['kɑːbaɪn] , ['sædlz] [ænd; ənd] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

The	new	government	carbines	,	saddles	and	spurs	were	also	received	and
这	新的	政府	卡宾枪	,	马鞍	和	马刺	是	还	已收到	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

新政府配发的卡宾枪、马鞍和马刺也已收到并分发完毕。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [nəʊ]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ,

but	by	some	mistake	no	saddle	blankets	were	sent	,
但	经过	一些	错误	不	鞍	毯子	是	发送	,

但由于某种失误，没有寄出马鞍毯。

[səʊ][ðə; ði] ['truːpə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['blæŋkɪts] .

so	the	Troopers	continued	to	use	their	regular	blankets	.
所以	这	骑警	持续	到	使用	他们的	常规的	毯子	.

所以骑警们继续使用他们常用的毯子。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːmz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [dɔn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men]

Sunday	the	Khaiki	uniforms	arrived	,	and	were	at	once	donned	by	all	the	men
星期日	这	卡伊基	制服	到达的	,	和	是	在	一次	穿戴	经过	全部	这	男人

.

:
.

星期天，卡其色制服运抵，所有男人立刻穿上了制服。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vɜːdɪkt] [-]

The	universal	verdict	[	42	]
这	普遍的	判决	[	-	]

普遍的判决[42]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

seemed	to	be	that	the	new	uniforms	were	not	particularly	adapted	for
似乎	到	是	那	这	新的	制服	是	不是	特别	改编	为了

['kæv(ə)lri] ['sɜːvɪs] ,

cavalry	service	,
骑兵	服务	,

新制服似乎不太适合骑兵服役。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	were	as	ugly	as	they	well	could	be	.
和	是	作为	丑陋的	作为	他们	出色地	可以	是	.

他们丑陋得不能再丑了。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][kæmp]['ældʒə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə]

Right	from	the	moment	of	their	appearance	at	Camp	Alger	the	City	Troopers
正确的	从	这	片刻	的	他们的	外貌	在	营	阿尔及尔	这	城市	骑警

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɒfɪsəz] .

were	in	demand	by	the	headquarters	officers	.
是	在	要求	经过	这	总部	警官	.

从他们抵达阿尔杰营地的那一刻起，城市骑警就受到了总部军官的青睐。

[lɑːdʒ] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəliz] [æt; ət][kæmp] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Large	details	were	required	each	day	for	orderlies	at	Camp	,	Division	and
大的	细节	是	必需的	每个	天	为了	勤杂工	在	营	,	分配	和

[brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Brigade	headquarters	,
旅	总部	,

营地、师部和旅部每天都需要为勤务兵提供大量细节信息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪd] [pə'trəʊl]['djuːti] .

and	for	mounted	patrol	duty	.
和	为了	安装	巡逻	责任	.

以及执行骑警巡逻任务。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 10th [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] .

On	July	10th	quite	an	addition	was	made	to	the	camp	of	the	City	Troop	.
在	七月	10th	相当	一个	添加	曾是	制成	到	这	营	的	这	城市	部队	.

7月10日，城市童子军营地新增了一批成员。

[eɪt] ['gʌvənmənt] [mjuːlz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ɪəz] , ['frɪskinəs] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]

Eight	government	mules	,	with	all	the	largeness	of	ears	,	friskiness	of	feet	and
八	政府	骡子	,	和	全部	这	大	的	耳朵	,	活泼	的	脚	和

['swiːtnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

sweetness	of	voice	,
甜味	的	嗓音	,

八匹政府骡子，耳朵大，蹄子轻快，叫声甜美。

[pə'zest] [baɪ][ðeə(r)] [reɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [kə'mɑːnd] .

possessed	by	their	race	,	were	assigned	to	Captain	Groome's	command	.
拥有	经过	他们的	种族	,	是	分配	到	队长	-	命令	.

受其种族的影响，他们被分配到格鲁姆船长的指挥下。

[ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] , [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑːst]

The	men	gathered	about	the	new	comers	in	an	admiring	group	,	wondered	how	fast
这	男人	聚集	关于	这	新的	来者	在	一个	钦佩	团体	,	想知道	如何	快速地

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trɒt] ,

they	could	trot	,
他们	可以	小跑	,

男人们围拢过来，带着钦佩的神情，想知道他们小跑的速度有多快。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] ['twɪstɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

what	would	happen	if	a	Trooper	twisted	one	of	their	tails	,
什么	会	发生	如果	一个	骑警	扭曲	一	的	他们的	尾巴	,

如果一名骑警扭住其中一条尾巴会发生什么?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] .

and	just	what	they	were	good	for	anyway	.
和	只是	什么	他们	是	好的	为了	反正	.

而它们本来就是用来干这个的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [mjuːlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Before	the	campaign	was	over	mules	had	ceased	to	arouse	any	admiration
前	这	活动	曾是	超过	骡子	有	停止	到	引起	任何	钦佩

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

战役结束前，骡子已经完全失去了人们的任何喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['truːpə] [æt; ət][kæmp]['ældʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

but	the	Troopers	at	Camp	Alger	could	not	see	into	the	future	,
但	这	骑警	在	营	阿尔及尔	可以	不是	看	进入	这	未来	,

但驻扎在阿尔杰营地的骑兵们无法预知未来。

[wɪð] [ɪts] ['endləs] [mjuːl] [treɪn] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

with	its	endless	mule	train	and	trials	,
和	它是	无尽的	骡子	火车	和	试验	,

以及无尽的骡队和考验，

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

so	they	made	the	most	of	their	new	possessions	for	the	time	being	.
所以	他们	制成	这	最多	的	他们的	新的	财产	为了	这	时间	存在	.

所以他们暂时充分利用了这些新财产。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mjuːlz] , [tuː] ['wægənz][ænd; ənd] [tuː] ['tiːmstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	the	mules	,	two	wagons	and	two	teamsters	were	assigned	to	the
除了	这	骡子	,	二	马车	和	二	卡车司机	是	分配	到	这

[truːp] ,

Troop	,
部队	,

除了骡子之外，该部队还配备了两辆马车和两名车夫。

[ænd; ənd] [ðiːz] [eɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	these	aids	were	greatly	appreciated	,
和	这些	艾滋病	是	非常	感谢	,

这些帮助非常值得赞赏。

[æz; əz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [kən'veɪənsɪz]

as	up	to	this	time	there	had	been	a	constant	struggle	to	find	conveyances
作为	向上	到	这	时间	那里	有	到过	一个	持续的	斗争	到	寻找	运输

[fɔː(r); fə(r)] [truːp] [sə'plaɪz] [-]

for	troop	supplies	[	43	]
为了	部队	补给品	[	-	]

此前，运送部队物资一直很困难[43]。

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] .

and	baggage	between	different	points	of	the	camps	.
和	行李	之间	不同的	积分	的	这	营地	.

以及营地间不同地点的行李运输。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

Although	the	mules	were	in	a	thriving	condition	,
虽然	这	骡子	是	在	一个	熙	状况	,

虽然骡子们当时健康状况良好，

[ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪz] .

the	Troopers	had	troubles	of	their	own	with	their	greys	.
这	骑警	有	麻烦	的	他们的	自己的	和	他们的	灰色	.

骑兵们自己也面临着灰发的困扰。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['ʃɪpɪŋ] [k'əʊldz] ,

A	majority	of	the	horses	had	contracted	shipping	colds	,
一个	多数	的	这	马匹	有	合同	船运	感冒	,

大多数马匹都患上了运输感冒。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['dɒktərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	incessant	doctoring	was	the	order	of	the	day	and	night	.
和	不停歇	医生	曾是	这	命令	的	这	天	和	夜晚	.

日夜不停地进行诊治是家常便饭。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

All	of	the	animals	came	through	all	right	,	however	,
全部	的	这	动物	来了	通过	全部	正确的	,	然而	,

所有动物都平安无事，然而

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['rɪdn] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [hɑːt] ,

with	the	exception	of	the	horse	ridden	by	Sergeant	Hart	,
和	这	例外	的	这	马	骑	经过	军士	哈特	,

除了哈特中士骑的那匹马之外，

[wɪtʃ] [daɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːps] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kæmp] .

which	died	the	fifth	day	after	the	Troop's	arrival	at	the	new	camp	.
哪个	死亡	这	第五	天	后	这	军队	到达	在	这	新的	营	.

它在该部队抵达新营地后的第五天死亡。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [mjuːlz] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

The	first	detachment	of	mules	was	soon	followed	by	another	,
这	第一的	分离	的	骡子	曾是	很快	随后	经过	其他	,

第一批骡子之后，很快又来了第二批。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] .

until	a	full	score	had	been	sent	to	the	Troop	.
直到	一个	满的	分数	有	到过	发送	到	这	部队	.

直到将完整的比分发送给部队。

['ʌðə(r)] [kə'mændz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

Other	commands	throughout	the	camp	had	also	received	supplies	of	mules	,
其他	命令	自始至终	这	营	有	还	已收到	补给品	的	骡子	,

营地其他各处也都收到了骡子补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

and	the	animals	showed	a	great	fondness	for	communicating	with	one	another
和	这	动物	显示	一个	伟大的	喜爱	为了	沟通	和	一	其他

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	early	morning	.
在	这	早期的	早晨	.

这些动物在清晨表现出极大的爱好，喜欢彼此交流。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [mjuːl] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [tuː; tə]

Far	away	on	one	side	of	the	camp	a	mule	would	raise	his	silvery	voice	to
远的	离开	在	一	边	的	这	营	一个	骡子	会	增加	他的	银色	嗓音	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

营地一侧远处，一头骡子发出银铃般的嘶鸣，仿佛要向天空诉说；

['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [mjuːlz] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [breɪ] ,

somewhere	from	the	headquarter's	mules	would	come	an	answering	bray	,
某处	从	这	总部	骡子	会	来	一个	回答	嘶叫	,

总部某处传来骡子的回应嘶鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

and	in	a	moment	the	chorus	would	resound	throughout	the	camping	grounds	.
和	在	一个	片刻	这	合唱	会	回响	自始至终	这	野营	理由	.

片刻之后，合唱声将响彻整个营地。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] - [sens] [ɒv; əv]

At	first	the	novelty	of	these	sounds	appealed	to	the	Troopers	'	sense	of
在	第一的	这	新奇	的	这些	声音	上诉	到	这	骑警	-	感觉	的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

起初，这些声音的新奇之处很符合骑警们的幽默感。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][dʒəʊks][grəʊ] ['wɪərisəm] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

but	the	best	jokes	grow	wearisome	by	repetition	,
但	这	最好的	笑话	生长	令人厌倦的	经过	重复	,

但最好的笑话重复多了也会让人觉得乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts] [-]

and	it	was	not	long	before	the	men	were	mentally	offering	all	sorts	[	44	]
和	它	曾是	不是	长的	前	这	男人	是	精神上	提供	全部	排序	[	-	]

不久之后，男人们就开始在心里提出各种各样的建议[44]

[ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd]

of	rewards	for	the	man	who	could	devise	a	plan	to	silence	the	long	-	eared
的	奖励	为了	这	男人	WHO	可以	设计	一个	计划	到	沉默	这	长的	-	耳朵

['sɪŋəz] .

singers	.
歌手	.

谁能想出办法让那些长耳歌唱者闭嘴，就能获得丰厚的奖励。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 14th , ['kɔːpərəl] [hɛkʃɚ] [ænd; ənd] ['truːpə] ['koʊlstən] ,

On	the	morning	of	July	14th	,	Corporal	Hecksher	and	Troopers	Coulston	,
在	这	早晨	的	七月	14th	,	下士	赫克舍尔	和	骑警	库尔斯顿	,

7月14日上午，下士赫克舍尔和骑警库尔斯顿，

['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eskɔːt] [bæk] [frɒm; frəm]

Wheeler	and	Mills	were	sent	by	the	Provost	Marshal	to	escort	back	from
惠勒	和	米尔斯	是	发送	经过	这	教务长	元帅	到	护送	后退	从

['wɒʃɪŋtən] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [ˌəuvə'stei] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

Washington	fifteen	foot	soldiers	who	had	overstayed	their	leave	of	absence	.
华盛顿	十五	脚	士兵	WHO	有	逾期停留	他们的	离开	的	缺席	.

惠勒和米尔斯奉宪兵队长之命，护送十五名逾期逗留的步兵从华盛顿返回。

[ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]

The	derelicts	were	turned	over	to	the	tender	mercies	of	the	headquarters
这	流浪汉	是	转向	超过	到	这	投标	怜悯	的	这	总部

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

这些流浪汉被移交给总部卫兵，任其处置。

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][də'rekt] .

to	be	dealt	with	as	military	regulations	direct	.
到	是	已处理	和	作为	军队	法规	直接的	.

按军规处理。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

A	private	of	a	western	regiment	,	who	had	evidently	been	in	Washington	,
一个	私人的	的	一个	西	团	,	WHO	有	显然	到过	在	华盛顿	,

一名西部军团的士兵，显然曾去过华盛顿，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] [naɪt] .

returned	to	camp	about	eleven	o'clock	this	night	.
返回	到	营	关于	十一	点钟	这	夜晚	.

今晚大约十一点返回营地。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ['sentɪn(ə)l] ,

After	some	parley	with	the	Troop's	sentinel	,
后	一些	谈判	和	这	军队	哨兵	,

与部队哨兵进行了一番交涉后，

[ðen] [ɒn] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [bæk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ˌhed'kwɔːtəz] ,

then	on	guard	on	the	main	road	back	of	Captain	Groome's	headquarters	,
然后	在	警卫	在	这	主要的	路	后退	的	队长	-	总部	,

然后，在格鲁姆上尉总部后面的主干道上站岗。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['mɑːtʃt]

he	proceeded	to	mix	things	up	with	the	sentry	,	and	was	promptly	marched
他	继续	到	混合	事物	向上	和	这	哨兵	,	和	曾是	及时	行军

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

to	the	guard	house	,
到	这	警卫	房子	,

他随后与哨兵发生冲突，并立即被押送到警卫室。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [naɪt] .

where	he	spent	a	repentant	night	.
在哪里	他	花费	一个	悔改的	夜晚	.

他在那里度过了一个忏悔的夜晚。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [æt; ət][kæmp]['ældʒə(r)] ['kæptɪn] [gruːm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

Since	the	arrival	of	the	squadron	at	Camp	Alger	Captain	Groome	,	who	was	in
自从	这	到达	的	这	中队	在	营	阿尔及尔	队长	格鲁姆	,	WHO	曾是	在

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

自从中队抵达阿尔杰营地以来，指挥官格鲁姆上尉.....

[hæd; həd]['pəʊstɪd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɒdrən] [gɑːd] [maʊnt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

had	posted	orders	for	Squadron	Guard	Mount	every	morning	,
有	发布	订单	为了	中队	警卫	山	每一个	早晨	,

每天早上都发布了中队卫队骑兵队的命令，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [truːp] [drɪl] [ænd; ənd] ['skwɒdrən] [pə'reɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	for	Troop	Drill	and	Squadron	Parade	every	evening	.
和	为了	部队	钻头	和	中队	游行	每一个	晚上	.

每天晚上都要进行部队操练和中队阅兵。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ,

The	number	of	spectators	upon	these	occasions	kept	increasing	daily	,
这	数字	的	观众	之上	这些	场合	保留	增加	日常的	,

这些活动的观众人数每天都在增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ɪn] [drɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [spred]

and	the	reputation	for	excellence	in	drill	on	the	part	of	the	squadron	spread
和	这	名声	为了	卓越	在	钻头	在	这	部分	的	这	中队	传播

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

该中队在操练方面的卓越声誉迅速传播开来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ,

The	officers	of	all	the	commands	in	the	camp	were	attracted	by	these	reports	,
这	警官	的	全部	这	命令	在	这	营	是	吸引	经过	这些	报告	,

营地里所有指挥部的军官都被这些报告吸引了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	evolutions	of	the	cavalrymen	were	frequently	watched	with	a
和	这	进化	的	这	骑兵	是	频繁地	观看	和	一个

['krɪtɪk(ə)l] [-]

critical	[	45	]
批判的	[	-	]

骑兵的发展历程经常受到密切关注[45]

[aɪ] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

eye	by	many	of	the	best	known	officers	of	the	army	.
眼睛	经过	许多	的	这	最好的	已知	警官	的	这	军队	.

受到许多陆军知名军官的关注。

[ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] ['krɪtɪks] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [preɪz] ,

Though	they	came	as	critics	they	remained	to	praise	,
尽管	他们	来了	作为	评论家	他们	剩余	到	称赞	,

虽然他们最初是以批评者的身份来的，但最终却转而赞扬。

[ænd; ənd] ['meni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][æn; ən]

and	many	admitted	that	they	gained	a	vast	amount	of	useful	knowledge	by	an
和	许多	承认	那	他们	获得	一个	广阔的	数量	的	有用	知识	经过	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] .

inspection	of	the	camp	of	the	squadron	.
检查	的	这	营	的	这	中队	.

许多人承认，通过视察该中队的营地，他们获得了大量有用的知识。

[ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [dʒʊ'laɪ] 15th .

The	paymaster	put	in	an	appearance	July	15th	.
这	出纳员	放	在	一个	外貌	七月	15th	.

出纳员于7月15日露面。

[ðə; ði] [tru:p] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['gʌvənmənt] ['mʌni] ,

The	Troop	lined	up	and	received	their	portions	of	hard	-	earned	government	money	,
这	部队	衬里	向上	和	已收到	他们的	部分	的	难的	-	获得	政府	钱	,

部队官兵排好队，领取了他们辛辛苦苦挣来的政府拨款。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kæʃ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] .

and	then	promptly	turned	the	cash	over	to	the	Quartermaster	.
和	然后	及时	转向	这	现金	超过	到	这	军需	.

然后立即将现金交给军需官。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['tru:pə] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]

In	the	afternoon	General	Butler	honored	the	Troopers	by	riding	out	especially	to
在	这	下午	一般的	巴特勒	荣幸	这	骑警	经过	骑术	出去	尤其	到

[wɒtʃ] [ðeə(r)] [drɪl] ,

watch	their	drill	,
手表	他们的	钻头	,

下午，巴特勒将军特地骑马前来观看骑兵队的操练，以示对骑兵队的敬意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:mli] [kə'mend] ['kæptɪn] [gru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	warmly	commended	Captain	Groome	for	the	fine	showing	of	the
和	他	热情地	赞扬	队长	格鲁姆	为了	这	美好的	显示	的	这

['kæv(ə)lri] . [-]

cavalry	.	[	46	]
骑兵	.	[	-	]

他对格鲁姆上尉指挥的骑兵表现出色表示热烈赞扬。[46]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[kæmp] ['ældʒə(r)][ænd; ənd] ['nju:pɔ:t] [nju:z] .

CAMP	**ALGER**	**AND**	**NEWPORT**	**NEWS**	**.**
营	阿尔及尔	和	纽波特	消息	.

阿尔杰营和纽波特纽斯。

[æt; ət] [rɪ'tri:t] [rəʊl][kɔ:l] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 15th ,

At	**retreat**	**roll**	**call**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**July**	**15th**	**,**
在	撤退	卷	称呼	,	在	这	晚上	的	七月	15th	,

7月15日晚，在静修点名时，

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	**example**	**was**	**given**	**of**	**the**	**affectionate**	**regard**	**the**	**rest**	**of**	**the**
一个	例子	曾是	给定	的	这	亲热	看待	这	休息	的	这

[ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [fi:l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['hɔ:smən] .

Pennsylvania	**Militia**	**feel**	**and**	**show**	**toward**	**the**	**Philadelphia**	**horsemen**	**.**
宾夕法尼亚州	民兵	感觉	和	展示	朝向	这	费城	骑兵	.

举例说明了宾夕法尼亚州其他民兵对费城骑兵的深厚感情和亲切态度。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [steɪt] ['fensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] ,

The	**battalion**	**of**	**State**	**Fencibles**	**,**	**which**	**formed**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**Sixth**	**Regiment**	**,**
这	营	的	状态	围栏	,	哪个	形成	一个	部分	的	这	第六	团	,

['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [fɔ:z] ,

marching	**in**	**fours**	**,**
行军	在	四	,

隶属于第六团的州民兵营，以四人一组行进，

[keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:ps] [stri:t] .

came	**tramping**	**into**	**the**	**Troop's**	**street**	**.**
来了	徒步旅行	进入	这	军队	街道	.

大步走进了部队所在的街道。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] .

Once	**there**	**they**	**halted**	**and**	**gave**	**repeated**	**cheers**	**for**	**the**	**cavalrymen**	**.**
一次	那里	他们	停止	和	给予	重复	干杯	为了	这	骑兵	.

到达目的地后，他们停了下来，并反复为骑兵们欢呼。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [trʌdʒ] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

Then	**away**	**they**	**trudged**	**,**	**after**	**being**	**assured**	**that**	**their**	**compliment**	**was**	**appreciated**
然后	离开	他们	艰难跋涉	,	后	存在	保证	那	他们的	赞扬	曾是	感谢

[baɪ][ðə; ði] ['tru:pə] .

by	**the**	**Troopers**	**.**
经过	这	骑警	.

然后，在得到骑兵们对他们的赞扬表示感谢后，他们便拖着沉重的步伐离开了。

[tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] [sɜ:vd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑ:d] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Two	**members**	**of**	**the**	**City**	**Troop**	**served**	**on**	**the**	**Provost**	**Guard**	**the**	**night**	**of**	**the**
二	成员	的	这	城市	部队	服务	在	这	教务长	警卫	这	夜晚	的	这

16th ,

16th	**,**
16th	,

16日晚，两名城市部队成员在宪兵队服役。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['drʌŋks] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli]

and	great	was	their	amazement	,	when	,	amid	the	drunks	and	disorderly
和	伟大的	曾是	他们的	惊愕	,	什么时候	,	之中	这	醉汉	和	乱

['prɪznər] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,

prisoners	turned	over	to	their	charge	,
囚犯	转向	超过	到	他们的	收费	,

当他们发现被交给他们看管的醉汉和闹事的囚犯中，竟然有这样的景象时，他们感到无比惊讶。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

they	found	a	chaplain	.
他们	成立	一个	牧师	.

他们找到了一位牧师。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [skwɒd] .

He	was	escorted	to	the	guard	house	by	a	very	disgusted	squad	.
他	曾是	护送	到	这	警卫	房子	经过	一个	非常	厌恶	队	.

他被一群满脸厌恶的押送员带到了警卫室。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , ['praɪvət] ['rɒbət] [fel] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kæmp] ,

That	same	night	,	Private	Robert	Fell	returned	to	camp	,
那	相同的	夜晚	,	私人的	罗伯特	费尔	返回	到	营	,

当晚，列兵罗伯特·费尔返回了营地。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [wi:ks] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪkt] [ni:] .

after	two	weeks	confinement	at	his	home	with	a	kicked	knee	.
后	二	周	监禁	在	他的	家	和	一个	踢	膝盖	.

膝盖受伤后，他在家休养了两周。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [sɪk] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['praɪvət] ['roʊlənd] ,

His	place	on	sick	report	was	taken	by	Private	Rowland	,
他的	地方	在	生病的	报告	曾是	已采取	经过	私人的	罗兰	,

他因病请假的位置由列兵罗兰代替。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['slaɪtli] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

who	had	been	slightly	ill	for	several	days	,
WHO	有	到过	轻微地	患病的	为了	一些	天	,

他已经轻微生病好几天了，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [kept] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ə'pɒn]

although	he	kept	that	information	to	himself	until	scarcely	able	to	stand	upon
虽然	他	保留	那	信息	到	他自己	直到	几乎	有能力的	到	站立	之上

[hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]

his	feet	.	[	47	]
他的	脚	.	[	-	]

尽管他一直保守着这个秘密，直到几乎无法站立为止。[47]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tru:pə] [keɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ,

Inspection	of	arms	and	equipments	of	the	Troopers	came	on	Saturday	,	and	,
检查	的	武器	和	设备	的	这	骑警	来了	在	周六	,	和	,

周六对骑警的武器装备进行了检查，

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:mz] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] ['dɜ:ti] ,

as	the	arms	just	issued	were	uniformly	dirty	,
作为	这	武器	只是	发布	是	均匀地	肮脏的	,

刚配发的武器都脏兮兮的，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd]

a	large	number	of	the	men	put	in	an	hour	or	two	of	hard	cleaning	and
一个	大的	数字	的	这	男人	放	在	一个	小时	或者	二	的	难的	打扫	和

['pɒlɪʃɪŋ] .

polishing	.
抛光	.

许多男人花了一两个小时辛勤地进行清洁和抛光工作。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] [ə'tendɪd] [ðə; ði][kæmp]['ældʒə(r)] ['θɪətə(r)] ,

In	the	evening	a	dozen	of	the	City	Troopers	attended	the	Camp	Alger	Theatre	,
在	这	晚上	一个	打	的	这	城市	骑警	参加	这	营	阿尔及尔	剧院	,

当晚，十几名市警员前往阿尔杰营剧院观看演出。

[ðə; ði] [tent] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪʧ] [hæd; həd] [bi:n] [pɪʧt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz]

the	tent	for	which	had	been	pitched	right	at	the	foot	of	the	company's
这	帐篷	为了	哪个	有	到过	投球	正确的	在	这	脚	的	这	公司的

[stri:t] .

street	.
街道	.

帐篷就搭在公司所在街道的尽头。

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔ:t] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [si:ts] ,

The	price	at	that	popular	resort	was	twenty	-	five	cents	for	all	seats	,
这	价格	在	那	受欢迎的	采取	曾是	二十	-	五	分	为了	全部	座位	,

那家热门度假村所有座位的价格都是25美分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tru:pə] ,

and	the	audience	generally	contained	two	rows	of	Troopers	,
和	这	观众	一般来说	包含	二	行	的	骑警	,

观众席上通常有两排骑警，

[hu:] [dʒɔɪnd] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] [pə'fɔrmə-z] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd]

who	joined	heartily	with	the	vaudeville	performers	in	singing	the	choruses	and
WHO	加入	衷心地	和	这	杂耍剧	表演者	在	歌唱	这	合唱	和

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['laɪvli] .

making	things	lively	.
制作	事物	热闹	.

他们热情地与杂耍演员们一起演唱合唱歌曲，使演出气氛活跃起来。

['evri] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'veɪld] [ɒn]

Every	feature	was	first	-	class	in	all	respects	,	and	good	temper	always	prevailed	on
每一个	特征	曾是	第一的	-	班级	在	全部	尊重	,	和	好的	脾气	总是	最终获胜	在

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

and	off	the	stage	.
和	离开	这	阶段	.

各个方面都堪称一流，台上台下始终洋溢着良好的氛围。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

An	incident	occurred	at	the	Theatre	that	night	,
一个	事件	发生	在	这	剧院	那	夜晚	,

当晚剧院发生了一起事件，

[wɪʧ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] .

which	served	to	show	the	frame	of	mind	of	the	American	volunteers	.
哪个	服务	到	展示	这	框架	的	头脑	的	这	美国人	志愿者	.

这反映了美国志愿者的心态。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] .

A	portion	of	the	performance	consisted	of	an	exhibition	of	moving	pictures	.
一个	部分	的	这	表现	由……组成	的	一个	展览	的	移动	图片	.

演出的一部分内容是动态影像展映。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæg][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [sed] :

Finally	a	large	flag	was	thrown	on	the	sheet	,	and	the	man	in	charge	said	:
最后	一个	大的	旗帜	曾是	抛掷	在	这	床单	,	和	这	男人	在	收费	说	:

最后，一面大旗被扔到床单上，负责人说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæg][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [bɔɪz] !

"	There's	the	flag	you	are	fighting	for	,	boys	!
"	有	这	旗帜	你	是	斗争	为了	,	男孩们	!

“这就是你们为之战斗的旗帜，小伙子们！”

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][draɪ] ['westən] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

"	**Instantly**	**a**	**dry**	**western**	**voice**	**called**	**out**	**from**	**the**	**audience**	**:**
"	即刻	一个	干燥	西	嗓音	称为	出去	从	这	观众	:

“观众席上立刻传来一个干巴巴的西方口音：”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] !

"	**I**	**wish**	**to**	**God**	**we**	**could**	**get**	**the**	**chance**	**!**
"	我	希望	到	上帝	我们	可以	得到	这	机会	!

我向上帝祈祷我们能有机会！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] ['fələʊd] ,

"	**and**	**the**	**immediate**	**and**	**tremendous**	**cheer**	**which**	**followed**	**,**
"	和	这	即时	和	巨大的	欢呼	哪个	随后	,

“随后爆发出雷鸣般的欢呼声，

[ʃəʊd] [haʊ] ['hɑːtɪli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] . [-]

showed	**how**	**heartily**	**his**	**wish**	**was**	**echoed**	**by**	**all**	**present**	**.**	**[**	**48**	**]**
显示	如何	衷心地	他的	希望	曾是	回声	经过	全部	展示	.	[	-	]

这表明在场的所有人都热烈响应了他的愿望。[48]

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

On	**Monday**	**and**	**Tuesday**	**several**	**details**	**were**	**sent**	**out**	**to**	**do**	**some**
在	周一	和	周二	一些	细节	是	发送	出去	到	做	一些

[wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kæmp]['nɪərə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

work	**upon**	**a**	**site**	**for**	**a**	**new**	**camp**	**nearer**	**the**	**station**	**.**
工作	之上	一个	地点	为了	一个	新的	营	更近	这	车站	.

周一和周二，派出几名工作人员前往车站附近的新营地进行一些场地勘察工作。

[taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][ɔːl][hændz] ,

Time	**began**	**to**	**hang**	**heavy**	**on**	**all**	**hands**	**,**
时间	开始	到	悬挂	重的	在	全部	双手	,

时间开始变得沉重起来，每个人都感到无比煎熬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pwertoʊ]['riːkoʊ] ,

and	**a**	**strong**	**rumor**	**that**	**the**	**Troop**	**was**	**soon**	**to**	**go**	**to**	**Puerto**	**Rico**	**,**
和	一个	强的	谣言	那	这	部队	曾是	很快	到	去	到	波多黎各	里科	,

并且有传言称，这支部队很快将前往波多黎各。

[feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

failed	**to**	**excite**	**the**	**interest**	**that**	**it**	**would**	**have**	**a**	**month**	**before**	**.**
失败的	到	激发	这	兴趣	那	它	会	有	一个	月	前	.

未能激起人们一个月前所期待的兴趣。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Not	**that**	**the**	**men**	**were**	**less**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**the**	**front**	**,**
不是	那	这	男人	是	较少的	焦虑的	到	得到	到	这	正面	,

并非说这些男人们就不渴望奔赴前线，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [həʊps] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

but	**simply**	**that**	**they**	**hated**	**to**	**let**	**their**	**hopes**	**rise**	**for**	**fear**	**of**	**another**
但	简单地	那	他们	憎恨	到	让	他们的	希望	上升	为了	害怕	的	其他

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	**.**
失望	.

但他们只是害怕再次失望，所以不敢让希望燃起。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['kɔːpərəl] [tʃuː] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

On	**Tuesday**	**night**	**,**	**while**	**watching**	**Corporal**	**Chew**	**throw**	**his**	**horse**	**,**
在	周二	夜晚	,	尽管	观看	下士	嚼	扔	他的	马	,

周二晚上，在观看下士周摔马时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ʌn'ruːli]['ænɪm(ə)l] ,

in	order	to	put	a	bridle	on	the	unruly	animal	,
在	命令	到	放	一个	辔	在	这	不羁	动物	,

为了给桀骜不驯的动物套上缰绳，

['praɪvət] ['wɛðərɪl] [rɪ'siːvd] [bəuθ] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [θaɪ] ,

Private	Wetherill	received	both	heels	of	the	beast	on	his	left	thigh	,
私人的	韦瑟里尔	已收到	两个都	高跟鞋	的	这	兽	在	他的	左边	大腿	,

列兵韦瑟里尔左大腿被野兽的两只脚后跟都咬伤了。

[ðə; ði] [hɔːs] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]

the	horse	having	succeeded	for	a	moment	in	getting	away	from	the	big
这	马	拥有	成功了	为了	一个	片刻	在	获得	离开	从	这	大的

['kɔːpərəl] .

corporal	.
下士	.

马儿一度成功摆脱了那个大个子下士的控制。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	injuries	were	not	of	a	serious	nature	,	however	,
这	受伤	是	不是	的	一个	严肃的	自然	,	然而	,

然而，这些伤势并不严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːzd] ['truːpə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

and	the	bruised	trooper	refused	to	put	in	a	plea	of	sickness	.
和	这	瘀伤	骑警	拒绝	到	放	在	一个	恳求	的	疾病	.

而那名受伤的骑警拒绝以生病为由进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][kæmps] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] 20th ,

It	was	expected	by	the	men	that	the	camps	would	be	shifted	on	the	20th	,
它	曾是	预期的	经过	这	男人	那	这	营地	会	是	转移	在	这	20th	,

士兵们预计营地会在20号转移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['lendɪŋ] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pwertoʊ]

and	the	failure	to	do	so	was	regarded	as	lending	color	to	the	Puerto
和	这	失败	到	做	所以	曾是	认为	作为	贷款	颜色	到	这	波多黎各

['riːkoʊ] ['ruːməz] .

Rico	rumors	.
里科	谣言	.

而未能做到这一点则被认为助长了有关波多黎各的谣言。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [drɪld] ['faɪnli] .

On	this	morning	the	Troop	dismounted	and	drilled	finely	.
在	这	早晨	这	部队	下马	和	钻孔	精细地	.

今天早上，部队下马进行了精细的操练。

[ðeə(r)] ['eksələnt] [wɜːk] ['kʌlmineɪt] [wen] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] ['ræli] [ðə; ði][men] .

Their	excellent	work	culminated	when	Lieutenant	Browning	rallied	the	men	.
他们的	出色的	工作	达到顶峰	什么时候	中尉	勃朗宁	集结	这	男人	.

他们的出色工作最终在布朗宁中尉鼓舞士气后达到了高潮。

['stændɪŋ] [ɪn][kləʊz]['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] ['faɪəd] [θriː] ['vɔli] [ðæt] [prə'djuːst] [lɒŋ] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Standing	in	close	order	,	they	fired	three	volleys	that	produced	long	cheering	from	the
常设	在	关闭	命令	,	他们	被解雇	三	截击	那	生产	长的	欢呼	从	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他们列队站好，齐射了三轮，引来观众席上长时间的欢呼声。

[ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æn; ən] ['ɔːdəli] [rəʊd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['greɪəm] [ænd; ənd] [-
About **two** **minutes** **later** **an** **orderly** **rode** **over** **from** **General** **Graham** **and** **[** **49**
关于 二 分钟 之后 一个 秩序 骑 超过 从 一般的 格雷厄姆 和 [-
]
]
]

大约两分钟后，一名勤务兵从格雷厄姆将军那里骑马过来[49]

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
reported **to** **Lieutenant** **Browning** **that** **the** **commanding** **officer** **wished** **to** **know** **what**
据报道 到 中尉 勃朗宁 那 这 指挥 官 希望 到 知道 什么
['kʌmpəni] [hæd; həd]['faɪəd] [ðəʊz] ['vɔli] .
company **had** **fired** **those** **volleys** **.**
公司 有 被解雇 那些 截击 .

向布朗宁中尉报告说，指挥官想知道是哪个连队发射了那些齐射。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
The **General** **expressed** **himself** **as** **delighted** **to** **hear** **that** **it** **was** **a** **troop** **of**
这 一般的 表达 他自己 作为 高兴极了 到 听到 那 它 曾是 一个 部队 的
['kæv(ə)lri] [ˌdis'maunt] .
cavalry **dismounted** **.**
骑兵 下马 .

将军得知是一队下马的骑兵后，表示非常高兴。

['nɪəli] ['evri] [hɔːs] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][dɪ'stempə(r)] ,
Nearly **every** **horse** **in** **camp** **at** **this** **time** **had** **distemper** **,**
几乎 每一个 马 在 营 在 这 时间 有 犬瘟热 ,

当时营地里几乎每匹马都得了犬瘟热。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ə; eɪ]
and **at** **night** **it** **was** **decided** **to** **give** **each** **of** **the** **invalids** **a**
和 在 夜晚 它 曾是 决定 到 给 每个 的 这 无效 一个
['prɪti] [stɪf] [drɪŋk] ,
pretty **stiff** **drink** **,**
漂亮的 僵硬的 喝 ,

晚上，大家决定给每个病人喝一杯烈酒。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['sɪksti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] .
consisting **of** **a** **pint** **of** **whiskey** **and** **sixty** **grains** **of** **quinine** **.**
由 的 一个 品脱 的 威士忌酒 和 六十 谷物 的 奎宁 .

由一品脱威士忌和六十格令奎宁组成。

[ðə; ði] [dəʊs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'rɪndʒ] ,
The **dose** **was** **shot** **down** **the** **animals** **throats** **from** **a** **great** **syringe** **,**
这 剂量 曾是 射击 向下 这 动物 喉咙 从 一个 伟大的 注射器 ,

剂量是通过一根巨大的注射器注入动物喉咙的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gɑːd] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
and **the** **stable** **guard** **was** **advised** **to** **be** **on** **the** **lookout** **for** **any** **unusual**
和 这 稳定的 警卫 曾是 建议 到 是 在 这 瞭望台 为了 任何 异常
[hɪ'lærəti] ;
hilarity **;**
欢闹 ;

并嘱咐马厩看守留意任何异常的滑稽举动；

[bʌt; bət][nəʊ][bɪ'heɪvjə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .
but **no** **behavior** **out** **of** **the** **ordinary** **was** **noticed** **.**
但 不 行为 出去 的 这 普通的 曾是 注意到 .

但未发现任何异常行为。

[dʒeɪ] . [el] . ['wɛðərɪl] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [sɪk] [liːv] [ɒn][ðə; ði] 21st .

J	.	L	.	Wetherill	was	granted	sick	leave	on	the	21st	.
J	.	L	.	韦瑟里尔	曾是	的确	生病的	离开	在	这	21st	.

JL Wetherill 于 21 日获准休病假。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	been	ill	for	several	days	,	and	it	was	thought	best	for
他	有	到过	患病的	为了	一些	天	,	和	它	曾是	想法	最好的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

him	to	return	home	.
他	到	返回	家	.

他已经病了好几天了，大家认为他最好回家休息。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] ,

Shortly	after	he	had	done	so	his	sickness	took	a	serious	turn	,
不久	后	他	有	完毕	所以	他的	疾病	采取	一个	严肃的	转动	,

他这样做之后不久，病情急转直下，变得十分严重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['pwertoʊ]['riːkoʊ]

and	he	was	unable	to	rejoin	the	Troop	until	its	return	from	Puerto	Rico
和	他	曾是	无法	到	重新加入	这	部队	直到	它是	返回	从	波多黎各	里科

.

:
.

直到部队从波多黎各返回后，他才得以重新加入部队。

['skwɒdrən] [gɑːd] [maʊnt] , [drɪlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [truːps]

Squadron	guard	mount	,	drills	and	evening	parade	continued	throughout	the	Troop's
中队	警卫	山	,	演习	和	晚上	游行	持续	自始至终	这	军队

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

在部队驻扎期间，中队仪仗队骑警、操练和晚间阅兵式持续进行。

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [gruːm] .

under	orders	of	Acting	Major	Groome	.
在下面	订单	的	表演	主要的	格鲁姆	.

根据代理少校格鲁姆的命令。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːps] [left] [kæmp]['ældʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [dʒəunz] , [ɒv; əv]

The	day	before	the	cavalry	troops	left	Camp	Alger	,	however	,	Captain	Jones	,	of
这	天	前	这	骑兵	军队	左边	营	阿尔及尔	,	然而	,	队长	琼斯	,	的

[ðə; ði] ['ʃəridən] [truːp] ,

the	Sheridan	Troop	,
这	谢里丹	部队	,

然而，就在骑兵部队离开阿尔杰营地的前一天，谢里丹骑兵队的琼斯上尉

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] ['meɪdʒə(r)] .

was	commissioned	major	.
曾是	委托	主要的	.

被授予少校军衔。

['kæptɪn] [dʒəunz] [held] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt]

Captain	Jones	held	the	longest	record	of	any	officer	in	the	Pennsylvania	State
队长	琼斯	握住	这	最长	记录	的	任何	官	在	这	宾夕法尼亚州	状态

[truːps] ,

troops	,
军队	,

琼斯上尉保持着宾夕法尼亚州军队中军官服役时间最长的记录。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [-]

and	had	served	as	[	50	]
和	有	服务	作为	[	-	]

并曾担任[50]

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

a	captain	in	the	Civil	War	.
一个	队长	在	这	民用	战争	.

南北战争时期的一名上尉。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] [hæd; həd] [left] [kæmp]['ældʒə(r)] ,

As	his	commission	did	not	arrive	until	after	the	squadron	had	left	Camp	Alger	,
作为	他的	委员会	做过	不是	到达	直到	后	这	中队	有	左边	营	阿尔及尔	,

由于他的委任状是在中队离开阿尔杰营地之后才送达的，

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] [ruː'tiːn] ,

his	appointment	made	no	difference	in	the	camp	routine	,
他的	预约	制成	不	不同之处	在	这	营	常规	,

他的任命并没有改变营地的日常运作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['gʌvərnərz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['njuːpɔːt]

and	as	the	Sheridan	and	Governor's	troops	were	left	behind	at	Newport
和	作为	这	谢里丹	和	州长的	军队	是	左边	在后面	在	纽波特

[njuːz] ,

News	,
消息	,

而谢里丹和州长的部队则被留在了纽波特纽斯。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)]

the	City	Troopers	were	not	affected	in	the	least	by	the	change	in	the	officer
这	城市	骑警	是	不是	做作的	在	这	至少	经过	这	改变	在	这	官

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] .

commanding	the	squadron	.
指挥	这	中队	.

城市巡警队丝毫没有受到中队指挥官变更的影响。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 21st [wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪz] [daɪd] ,

The	night	of	the	21st	one	more	of	the	greys	died	,
这	夜晚	的	这	21st	一	更多的	的	这	灰色	死亡	,

21日晚，又有一名灰衣人死去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] ,

but	the	rest	of	the	animals	were	in	splendid	condition	,
但	这	休息	的	这	动物	是	在	灿烂	状况	,

但其余动物的状况都非常好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] ,

and	the	men	felt	that	they	could	make	a	good	showing	,
和	这	男人	毛毡	那	他们	可以	制作	一个	好的	显示	,

男人们觉得他们能表现出色。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

so	far	as	their	mounts	were	concerned	,	in	the	foreign	service	soon	to	come	.
所以	远的	作为	他们的	安装	是	担心的	,	在	这	外国的	服务	很快	到	来	.

至于他们的坐骑，很快就要在海外服役了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][tuː; tə] [meɪk] ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 22d , [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

There	were	many	occurrences	to	make	Friday	,	July	22d	,	an	eventful	day	.
那里	是	许多	发生	到	制作	星期五	,	七月	22d	,	一个	多事	天	.

7月22日星期五发生了很多事，使这一天成为多事之秋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [kræg] - ['jɔ:rgənsən] ['kɑ:baɪn] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] ;

In	the	morning	one	hundred	Krag	-	Jorgensen	carbines	arrived	for	the	City	Troopers	;
在	这	早晨	一	百	克拉格	-	约根森	卡宾枪	到达的	为了	这	城市	骑警	;

早上，一百支克拉格-约根森卡宾枪运抵城市骑警队；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['skɜ:mɪʃ] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

there	was	an	unusually	interesting	skirmish	drill	in	the	afternoon	,
那里	曾是	一个	异常地	有趣的	小规模冲突	钻头	在	这	下午	,

下午进行了一场异常有趣的对抗演习。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['i:gəli] [ə'weɪtɪd] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə]

and	late	in	the	evening	came	the	eagerly	awaited	orders	for	the	Troop	to
和	晚的	在	这	晚上	来了	这	急切地	等待中	订单	为了	这	部队	到

[prə'si:d] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə] ['nju:pɔ:t] [nju:z] [tu:; tə] [teɪk] ['trænsˌpɔ:rts][fɔ:(r); fə(r)]['pwertoʊ]['ri:koʊ] .

proceed	forthwith	to	Newport	News	to	take	transports	for	Puerto	Rico	.
继续	立即	到	纽波特	消息	到	拿	运输	为了	波多黎各	里科	.

傍晚时分，部队接到了期盼已久的命令，立即前往纽波特纽斯，搭乘运输船前往波多黎各。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['hæpi] [mu:d] ,

Needless	to	say	the	camp	was	at	once	thrown	into	a	thoroughly	happy	mood	,
不必要	到	说	这	营	曾是	在	一次	抛掷	进入	一个	彻底	快乐的	情绪	,

毋庸置疑，营地里顿时洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['nəutifaɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	dozens	of	telegrams	were	sent	notifying	Philadelphia	friends	of	the	good
和	几十个	的	电报	是	发送	通知	费城	朋友们	的	这	好的

[lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ,

luck	of	the	Troop	in	securing	active	service	,
运气	的	这	部队	在	确保	积极的	服务	,

数十份电报被发出，通知费城的朋友们该部队幸运地获得了现役资格。

[wen] ['fʊli] ['sɛvən] , - ['regjələ(r)] ['kævəlrɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['fretɪŋ] [ɪn][kæmps][ɒv; əv] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .

when	fully	7	,	000	regular	cavalrymen	were	fretting	in	camps	of	mobilization	.
什么时候	完全	7	,	-	常规的	骑兵	是	烦躁	在	营地	的	动员	.

当时，足足有 7000 名正规骑兵在动员营地里焦躁不安。

[pəʊst] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [hju:] [kreɪg] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

Post	Quartermaster	Hugh	Craig	,	Jr	.	,	arrived	the	next	day	,	and	announced
邮政	军需	休	克雷格	,	小	.	,	到达的	这	下一个	天	,	和	宣布

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	51	]
他的	[	-	]

第二天，军需官休·克雷格二世抵达，并宣布了他的[51]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tru:p] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

intention	of	staying	with	the	Troop	until	it	left	for	the	front	.
意图	的	入住	和	这	部队	直到	它	左边	为了	这	正面	.

打算一直跟随部队直到开往前线。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['dʒɒlɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

The	men	could	not	help	feeling	better	when	they	saw	his	jolly	face	in	the	camp	.
这	男人	可以	不是	帮助	感觉	更好的	什么时候	他们	锯	他的	快乐的	脸	在	这	营	.

看到他在营地里那张和蔼可亲的脸，男人们都不禁感到心情好转。

[tents] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Tents	were	struck	at	five	o'clock	Sunday	morning	,
帐篷	是	击	在	五	点钟	星期日	早晨	,

星期天早上五点，帐篷被拆除了。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['skwɒdrən] [bɔːdɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	an	hour	later	the	squadron	boarded	a	special	train	waiting	to	carry	it
和	一个	小时	之后	这	中队	登机	一个	特别的	火车	等待	到	携带	它

[tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] .

to	Newport	News	.
到	纽波特	消息	.

一小时后，该中队登上了一列专列，准备将它运往纽波特纽斯。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði][kɑːz]

The	journey	occupied	the	entire	day	,	it	being	nearly	nine	o'clock	when	the	cars
这	旅行	占领	这	全部的	天	,	它	存在	几乎	九	点钟	什么时候	这	汽车

[riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

reached	their	destination	.
达到	他们的	目的地	.

整个旅程耗时一整天，汽车到达目的地时已近九点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

Instead	of	trying	to	find	a	camping	ground	that	night	,
反而	的	尝试	到	寻找	一个	野营	地面	那	夜晚	,

当晚，他们没有试图寻找露营地，

[ðə; ði][men] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][slept][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	men	curled	up	in	the	cars	and	slept	as	best	they	could	.
这	男人	卷曲	向上	在	这	汽车	和	睡着了	作为	最好的	他们	可以	.

男人们蜷缩在车里，尽力睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	a	pleasant	spot	on	the	coast	,	about	two	miles	outside	the	city	,
在	一个	令人愉快的	点	在	这	海岸	,	关于	二	英里	外部	这	城市	,

在距离市区约两英里的海岸边一个风景优美的地方，

[ðə; ði] ['truːpə] [went] ['ɪntuː][kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	Troopers	went	into	camp	the	next	day	.
这	骑警	去	进入	营	这	下一个	天	.

第二天，骑兵们入营了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tents] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [huː]

Even	before	the	tents	went	up	there	were	several	visitors	from	Philadelphia	who
甚至	前	这	帐篷	去	向上	那里	是	一些	访客	从	费城	WHO

[hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['truːpə] " [gɒd] - [spiːd] " [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

had	hurried	down	to	bid	the	Troopers	"	God	-	speed	"	upon	their	departure	for
有	慌忙	向下	到	出价	这	骑警	"	上帝	-	速度	"	之上	他们的	离开	为了

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	seat	of	war	.
这	座位	的	战争	.

甚至在帐篷搭起来之前，就有几位来自费城的游客匆匆赶来，祝愿骑兵们“一路顺风”，前往战区。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['wiːlə(r)] , [æn; ən][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

An	unexpected	guest	was	Charles	Wheeler	,	an	old	member	of	the
一个	意外	客人	曾是	查尔斯	惠勒	,	一个	老的	成员	的	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

一位不速之客是查尔斯·惠勒，他是该组织的一位老成员。

[bʌt; bət] [ɒf] [ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	off	the	active	list	for	years	.
但	离开	这	积极的	列表	为了	年	.

但已从现役名单中移除多年。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [dʒə'pæn] .

He	had	just	returned	from	a	trip	through	Japan	.
他	有	只是	返回	从	一个	旅行	通过	日本	.

他刚从日本旅行回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	anxious	to	rejoin	his	old	comrades	,
他	曾是	焦虑的	到	重新加入	他的	老的	同志们	,

他渴望与昔日的战友重聚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [fɪld] .

and	as	there	was	one	vacancy	in	the	Troop	it	was	promptly	filled	.
和	作为	那里	曾是	一	空缺	在	这	部队	它	曾是	及时	已填	.

由于部队中正好有一个空缺，所以很快就有人填补了。

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][men] ['redi] [tuː; tə]

Tuesday	morning	Captain	Groome	received	orders	to	have	his	men	ready	to
周二	早晨	队长	格鲁姆	已收到	订单	到	有	他的	男人	准备好	到

[ɪm'bɑːk] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

embark	at	four	o'clock	.
启程	在	四	点钟	.

星期二早上，格鲁姆船长接到命令，让他的部下做好四点登船的准备。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [frendz]

Tents	were	struck	at	noon	,	the	operation	being	watched	by	scores	of	friends
帐篷	是	击	在	中午	,	这	手术	存在	观看	经过	得分	的	朋友们

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [-]

who	had	reached	the	[	52	]
WHO	有	达到	这	[	-	]

中午时分，帐篷被拆除，数十名到达现场的朋友目睹了这一行动。[52]

[kæmp][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

camp	by	that	time	.
营	经过	那	时间	.

那时我已经扎营了。

['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz][men] [daʊn]

Promptly	at	the	hour	mentioned	in	the	order	the	Captain	marched	his	men	down
及时	在	这	小时	提及	在	这	命令	这	队长	行军	他的	男人	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

to	the	wharf	,
到	这	码头	,

船长准时在命令中规定的时间带领士兵们来到码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['trænspɔːt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	they	found	no	transport	awaiting	them	.
在哪里	他们	成立	不	运输	等待中	他们	.

他们发现没有交通工具等着他们。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

Hour	after	hour	passed	,	and	still	no	sign	of	a	vessel	.
小时	后	小时	通过了	,	和	仍然	不	符号	的	一个	血管	.

时间一分一秒地过去，仍然没有船只的踪影。

[naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['truːpə] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒk] .

Night	found	the	Troopers	still	lounging	about	the	dock	.
夜晚	成立	这	骑警	仍然	休闲	关于	这	码头	.

夜幕降临，骑警们依然懒散地待在码头上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [ˌfɪlə'delfiə] ['leɪdɪz] ,

During	this	long	wait	a	full	score	of	prominent	Philadelphia	ladies	,
期间	这	长的	等待	一个	满的	分数	的	著名的	费城	女士们	,

在这段漫长的等待期间，二十位费城知名女士.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

who	had	come	down	to	say	a	last	good	-	by	to	their	relatives	and	friends
WHO	有	来	向下	到	说	一个	最后的	好的	-	经过	到	他们的	亲属	和	朋友们

[ɪn] [ðə; ði] [truːp] ,

in	the	Troop	,
在	这	部队	,

他们前来与部队里的亲朋好友做最后的告别，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] .

had	an	opportunity	to	show	the	traditional	spirit	of	American	women	.
有	一个	机会	到	展示	这	传统的	精神	的	美国人	女性	.

有机会展现美国女性的传统精神。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,

The	ladies	had	stood	around	the	camp	all	morning	,
这	女士们	有	站立	大约	这	营	全部	早晨	,

整个上午，女人们都站在营地周围。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [truːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,

had	followed	the	Troop	into	the	city	and	to	the	wharf	,
有	随后	这	部队	进入	这	城市	和	到	这	码头	,

他跟随部队进入了市区，来到了码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

where	they	had	shared	all	the	discomforts	of	the	situation	.
在哪里	他们	有	共享	全部	这	不适	的	这	情况	.

他们共同分担了这种处境带来的所有不适。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] .

It	began	to	rain	,	but	they	only	laughed	and	refused	to	seek	shelter	.
它	开始	到	雨	,	但	他们	仅有的	笑了	和	拒绝	到	寻找	庇护所	.

开始下雨了，但他们只是笑着，拒绝找地方避雨。

[nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hæd; həd] [ðeɪ] ['iːt(ə)n] [sɪns] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['taɪəd] , [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

Not	a	mouthful	had	they	eaten	since	breakfast	,	but	tired	,	wet	and	hungry
不是	一个	一口气	有	他们	吃	自从	早餐	,	但	疲劳的	,	湿的	和	饥饿的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

他们从早餐后就一口也没吃，尽管又累又湿又饿，

[ðeɪ] [smaɪld] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ;

they	smiled	bravely	to	keep	up	the	spirits	of	the	men	;
他们	微笑	勇敢地	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	男人	;

他们强颜欢笑，鼓舞着男人们的士气；

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [faɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðəz] ,

all	unconsciously	they	afforded	fine	illustrations	of	what	the	mothers	,
全部	不知不觉	他们	提供	美好的	插图	的	什么	这	母亲们	,

她们在不知不觉中都很好地诠释了母亲们的价值观。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [niːd] .

wives	and	sisters	of	American	soldiers	have	been	in	all	hours	of	need	.
妻子们	和	姐妹	的	美国人	士兵	有	到过	在	全部	小时	的	需要	.

美国士兵的妻子和姐妹们在各种需要的时候都陪伴在他们身边。

[wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] ,

When	six	o'clock	came	,
什么时候	六	点钟	来了	,

六点钟到来时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ɒv; əv]

and	it	was	evident	that	the	Troopers	were	in	for	a	tough	time	of
和	它	曾是	明显	那	这	骑警	是	在	为了	一个	艰难的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很明显，骑警们将面临一场苦战。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm]

the	ladies	went	in	a	body	to	the	nearest	restaurant	and	secured	some
这	女士们	去	在	一个	身体	到	这	最近的	餐厅	和	安全	一些

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

sandwiches	and	coffee	.
三明治	和	咖啡	.

女士们结伴去了最近的餐馆，买了些三明治和咖啡。

['wɔːkɪŋ] ['fɪələslɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɒk] , ['dɒdʒɪŋ] [-]

Walking	fearlessly	through	the	crowd	upon	the	dock	,	dodging	[	53	]
步行	无畏地	通过	这	人群	之上	这	码头	,	躲避	[	-	]

无所畏惧地穿过码头上的人群，躲闪[53]

['ʌndə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [mjuːl] [pæks] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

under	horses	'	heads	and	around	mule	packs	,	they	brought	the	food	to	the
在下面	马匹	-	头部	和	大约	骡子	包装	,	他们	带来	这	食物	到	这

['kævəlrɪmən] ,

cavalrymen	,
骑兵	,

他们把食物藏在马头下，绕着骡子驮着，送到骑兵手中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	even	waited	upon	them	.
和	甚至	等待	之上	他们	.

甚至还伺候他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['truːpə(r)] [huːz] [jʌŋ] [braɪd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

In	the	language	of	one	trooper	whose	young	bride	was	among	the	number	of
在	这	语言	的	一	骑警	谁	年轻的	新娘	曾是	之中	这	数字	的

['leɪdɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] ,

ladies	upon	the	wharf	,
女士们	之上	这	码头	,

用一位骑兵的话来说，他的年轻妻子当时也在码头上的众多女士之中。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][wʌn] [rɪ'gret] [æt; ət]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

"	there	was	only	one	regret	at	going	to	the	front	,
"	那里	曾是	仅有的	一	后悔	在	去	到	这	正面	,

“上前线唯一让我感到遗憾的是……”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv][g'ɜːlz] [laɪk] [ðəʊz] .

and	that	was	the	leaving	behind	of	girls	like	those	.
和	那	曾是	这	离开	在后面	的	女孩们	喜欢	那些	.

就这样，像她们这样的女孩被抛弃了。

" [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] .

"	Until	seven	o'clock	the	City	Troopers	were	kept	upon	the	wharf	.
"	直到	七	点钟	这	城市	骑警	是	保留	之上	这	码头	.

“直到七点钟，城市骑警都驻守在码头上。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [gruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nəʊ] ['trænspɔːt] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]

At	that	hour	Captain	Groome	was	informed	that	no	transport	could	then	be
在	那	小时	队长	格鲁姆	曾是	知情的	那	不	运输	可以	然后	是

[sɪ'kjʊəd] ,

secured	,
安全	,

当时格鲁姆船长被告知，无法安排任何交通工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

and	that	he	should	return	with	the	Troop	to	Newport	News	and	report	to
和	那	他	应该	返回	和	这	部队	到	纽波特	消息	和	报告	到

['dʒen(ə)rəl] [fred] .

General	Fred	.
一般的	弗雷德	.

他应该随部队返回纽波特纽斯，向弗雷德将军汇报。

[grɑːnt] .

Grant	.
授予	.

授予。

['kæptɪn] [gruːm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Captain	Groome	ordered	the	Troop	to	bivouac	in	the	grass	in	front	of	the	hotel
队长	格鲁姆	订购	这	部队	到	露营	在	这	草	在	正面	的	这	酒店

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

格鲁姆上尉命令部队当晚在酒店前的草地上露营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

There	was	a	general	rush	for	shelter	.
那里	曾是	一个	一般的	匆忙	为了	庇护所	.

人们纷纷涌向避难所。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɔːt] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	ladies	sought	their	rooms	in	the	hotel	,
这	女士们	寻求	他们的	房间	在	这	酒店	,

女士们在酒店里找到了自己的房间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

from	the	windows	of	which	they	could	see	the	cavalrymen	lying	in	the	grass
从	这	视窗	的	哪个	他们	可以	看	这	骑兵	说谎	在	这	草

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒpəzɪt] ,

of	a	field	opposite	,
的	一个	场地	对面的	,

从窗户望出去，可以看到对面田野里的骑兵躺在草地上。

[rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

rolled	up	in	their	blankets	.
滚动	向上	在	他们的	毯子	.

他们蜷缩在毯子里。

['kæptɪn] [gruːm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] [haʊ'evə(r)] .

Captain	Groome	did	not	retire	however	.
队长	格鲁姆	做过	不是	退休	然而	.

然而，格鲁姆上尉并没有退休。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] ['kæptɪnz] ,

He	returned	to	the	wharf	and	spent	several	hours	arguing	with	various	captains	,
他	返回	到	这	码头	和	花费	一些	小时	争论	和	各种各样的	队长	,

他回到码头，花了几个小时与不同的船长争论不休。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði] [truːp] .

in	order	to	find	a	speedy	way	in	which	to	embark	the	Troop	.
在	命令	到	寻找	一个	迅速	方式	在	哪个	到	启程	这	部队	.

为了找到一种快速运送部队的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

It	was	not	easy	work	to	make	headway	against	the	seemingly	endless	array	of
它	曾是	不是	简单的	工作	到	制作	进展	反对	这	似乎	无尽的	大批	的

[əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [red] [teɪp] ,

objections	and	red	tape	,
反对意见	和	红色的	磁带	,

要克服看似无穷无尽的反对意见和繁文缛节，取得进展并非易事。

[bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ɪf]

but	perseverance	won	out	,	and	the	Captain	was	at	last	informed	,	that	if
但	毅力	韩元	出去	,	和	这	队长	曾是	在	最后的	知情的	,	那	如果

[hiː; hi] [wʊd] [-]

he	would	[	54	]
他	会	[	-	]

但坚持不懈最终取得了胜利，船长最终得知，如果他愿意[54]

[hæv; həv][hɪz; ɪz][men][ɒn][hænd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːd] .

have	his	men	on	hand	at	four	o'clock	they	would	be	taken	aboard	.
有	他的	男人	在	手	在	四	点钟	他们	会	是	已采取	船上	.

让他的人在四点钟到位，他们就会被带上船。

[ðɪs] [lɑːst] ['bɪvuæk] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

This	last	bivouac	upon	American	soil	was	exceedingly	picturesque	to	the	spectator	,
这	最后的	露营	之上	美国人	土壤	曾是	非常	如画	到	这	旁观者	,

[bʌt; bət][hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][men] .

but	hard	upon	the	men	.
但	难的	之上	这	男人	.

在美国本土的最后一次露营，对于旁观者来说风景如画，但对于士兵们来说却十分艰苦。

['evri] ['truːpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf]

Every	Trooper	had	been	thoroughly	soaked	by	the	rain	while	standing	upon	the	wharf
每一个	骑警	有	到过	彻底	浸泡过	经过	这	雨	尽管	常设	之上	这	码头

.

:
.

站在码头上的每一名骑兵都被雨水彻底淋透了。

[ɪn][ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræp] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

In	their	wet	clothes	they	had	been	obliged	to	wrap	their	blankets	about	them
在	他们的	湿的	衣服	他们	有	到过	有义务	到	裹	他们的	毯子	关于	他们

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] [grɑːs] [plɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi]

and	lay	down	to	slumber	in	the	midst	of	a	damp	grass	plot	under	a	cloudy
和	躺	向下	到	睡眠	在	这	中间	的	一个	潮湿	草	阴谋	在下面	一个	多云

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们穿着湿透的衣服，只好裹上毯子，躺在阴沉的天空下潮湿的草地上睡觉。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] ['daʊnpɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

which	threatened	another	downpour	at	any	moment	.
哪个	威胁	其他	倾盆大雨	在	任何	片刻	.

随时都有可能再次下起暴雨。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [tʌf] [ˈsænwɪtʃz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [wɪˈðaʊt]

With	the	exception	of	some	pretty	tough	sandwiches	the	men	had	been	without
和	这	例外	的	一些	漂亮的	艰难的	三明治	这	男人	有	到过	没有

[fuːd] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] ,

food	since	morning	,
食物	自从	早晨	,

除了几块很硬的三明治之外，这些男人从早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [spəʊk] [ˈvɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	easy	way	in	which	they	accepted	the	situation	spoke	volumes	for	the
和	这	简单的	方式	在	哪个	他们	公认	这	情况	辐	卷	为了	这

[ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][laɪf] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ˌɛmˈtiː] . [ˈgrɛtnə] [ænd; ənd][kæmp][ˈældʒə(r)] .

value	of	the	training	in	camp	life	received	at	Mt	.	Gretna	and	Camp	Alger	.
价值	的	这	训练	在	营	生活	已收到	在	公吨	.	格雷特纳	和	营	阿尔及尔	.

他们轻松接受这种情况的方式充分说明了在格雷特纳山和阿尔杰营地接受的营地生活训练的价值。

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [θriː] [ˈɒfɪsəz] , [wʌn][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈsɜːdʒən] ,

The	Troop	at	this	time	consisted	of	three	officers	,	one	contract	surgeon	,
这	部队	在	这	时间	由……组成	的	三	警官	,	一	合同	外科医生	,

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [men] ,

ninety	-	nine	men	,
九十	-	九	男人	,

当时该部队由三名军官、一名合同外科医生和九十九名士兵组成。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [mjuːlz] .

one	hundred	and	four	horses	and	twenty	mules	.
一	百	和	四	马匹	和	二十	骡子	.

一百零四匹马和二十头骡子。

[ðə; ði] [ˈʃəridən] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnərz] [truːp] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [seɪl] ,

The	Sheridan	and	Governor's	Troop	had	not	received	orders	to	sail	,
这	谢里丹	和	州长的	部队	有	不是	已收到	订单	到	帆	,

谢里丹和总督的部队没有接到出海命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈmændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	the	members	of	these	commands	were	extremely	disappointed	.
和	这	成员	的	这些	命令	是	极其	失望的	.

这些部队的成员都非常失望。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈnjuːpɔːt] [njuːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)][dʒəunz] .

They	remained	at	Newport	News	under	the	command	of	Major	Jones	.
他们	剩余	在	纽波特	消息	在下面	这	命令	的	主要的	琼斯	.

他们留在纽波特纽斯，由琼斯少校指挥。

[ˈkæptɪn] [gruːm] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃz]

Captain	Groome	arranged	for	an	early	breakfast	of	coffee	and	sandwiches
队长	格鲁姆	安排	为了	一个	早期的	早餐	的	咖啡	和	三明治

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] ,

for	his	men	,
为了	他的	男人	,

格鲁姆上尉安排为他的士兵们准备了早早餐，包括咖啡和三明治。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈɔːdəd]

and	at	4	.	30	a	.	m	.	the	next	day	the	City	Troopers	were	again	ordered
和	在	4	.	-	一个	.	米	.	这	下一个	天	这	城市	骑警	是	再次	订购

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

第二天凌晨 4 点 30 分，市警队再次奉命前往码头。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]
This time there was no disappointment . [55]
这 时间 那里 曾是 不 失望 . [-]

这一次没有让人失望。[55]

[ðə; ði] ['trænspɔ:t] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒv; əv] [men] , ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
The transport " Massachusetts " was there taking on a great load of men , horses and mules .
这 运输 " 马萨诸塞州 " 曾是 那里 采取 在 一个 伟大的 加载 的 男人 , 马匹 和 骡子 .

运输船“马萨诸塞号”当时正在那里装载着大量的人、马匹和骡子。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
All was bustle and confusion .
全部 曾是 忙碌 和 困惑 .

到处一片混乱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['tru:pə] [went] [ə'bɔ:d] ,
Within a short time the Troopers went aboard ,
之内 一个 短的 时间 这 骑警 去 船上 ,

不久，骑警们就登船了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] .
and almost at once the vessel made ready to sail .
和 几乎 在 一次 这 血管 制成 准备好 到 帆 .

几乎就在同时，船只做好了起航的准备。

[lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ə'ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [h'ændkəʧˌi:fs] ,
Last words to the faithful friends ashore were shouted , there was a waving of hands and handkerchiefs ,
最后的 字 到 这 忠实 朋友们 岸上 是 喊叫 , 那里 曾是 一个 挥手 的 双手 和 手帕 ,

人们大声向岸上忠实的战友们喊出最后的遗言，挥舞着双手和手帕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] " [bɪ'gæn] ['plaʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌðən] [aɪl] ,
and a little after midday the " Massachusetts " began ploughing her way toward the southern isle ,
和 一个 小的 后 正午 这 " 马萨诸塞州 " 开始 耕作 她 方式 朝向 这 南部 小岛 ,

中午刚过，“马萨诸塞号”就开始向南驶去，驶向南边的岛屿。

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . [-]
where General Brooke's army and the Spanish forces were reported to be already face to face . [56]
在哪里 一般的 布鲁克的 军队 和 这 西班牙语 力量 是 据报道 到 是 已经 脸 到 脸 . [-]

据报道，布鲁克将军的军队和西班牙军队已经正面交锋。[56]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[laɪf] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [tru:p] [ʃɪp] .
LIFE ABOARD A TROOP SHIP .
生活 船上 一个 部队 船 .

运兵船上的生活。

[laɪf] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [best] .

Life	**aboard**	**a**	**troop**	**ship**	**is**	**not**	**a**	**round**	**of**	**pleasure**	**at**	**the**	**best**	**.**
生活	船上	一个	部队	船	是	不是	一个	圆形的	的	乐趣	在	这	最好的	.

在运兵船上的生活充其量也算不上轻松愉快。

[lɒŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [wəʊ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ə'pɒn] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv]

Long	**tales**	**of**	**woe**	**,**	**regarding**	**the**	**trials**	**and**	**hardships**	**upon**	**transports**	**of**
长的	故事	的	悲哀	,	关于	这	试验	和	艰辛	之上	运输	的

['veərɪəs] ['ɪnfəntri] [kə'mændz] ,

various	**infantry**	**commands**	**,**
各种各样的	步兵	命令	,

关于各个步兵部队在运输途中遭遇的种种磨难和艰辛，有很多令人唏嘘的故事。

['kwɪkli] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['æktɪv] [wɔː(r)] [ɑːpə'reɪʃnz]

quickly	**found**	**their**	**way**	**into**	**print**	**within**	**a**	**few**	**weeks**	**after**	**active**	**war**	**operations**
迅速地	成立	他们的	方式	进入	打印	之内	一个	很少	周	后	积极的	战争	运营

[kə'menst] .

commenced	**.**
开始	.

战争行动开始后几周内，这些内容就迅速被印刷出版。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	**one**	**word**	**,**	**however**	**,**
不是	一	单词	,	然而	,

然而，他却一句话也没说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['pwertoʊ] ['riːkoʊ] [wɒz; wəz]

regarding	**the**	**discomforts**	**of**	**the**	**City**	**Troop**	**on**	**the**	**trip**	**to**	**Puerto**	**Rico**	**was**
关于	这	不适	的	这	城市	部队	在	这	旅行	到	波多黎各	里科	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

有人写了一份关于城市部队在波多黎各之旅中遇到的不适情况的报告。

[jet] , [ɪf] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ʃɪp] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Yet	**,**	**if**	**existence**	**upon**	**a**	**transport**	**ship**	**,**	**crowded**	**with**	**men**	**is**	**disagreeable**	**,**
然而	,	如果	存在	之上	一个	运输	船	,	挤	和	男人	是	令人不快的	,

然而，如果生活在拥挤不堪的运输船上令人不快，

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

what	**would**	**the**	**complaining**	**infantrymen**	**have**	**said**	**had**	**they**	**found**	**themselves**	**in**
什么	会	这	抱怨	步兵	有	说	有	他们	成立	他们自己	在

[ðə; ði] [truːps] [plaɪt] ,

the	**Troop's**	**plight**	**,**
这	军队	困境	,

如果那些抱怨的步兵们身处该部队的困境，他们会说什么呢?

[ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [men] .

on	**a**	**vessel**	**containing**	**more**	**animals**	**than**	**men**	**.**
在	一个	血管	包含	更多的	动物	比	男人	.

在一艘动物比人多的船上。

['truːli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

Truly	**discouraging**	**was**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**the**	**cavalrymen**	**were**	**placed**	**.**
真的	令人沮丧	曾是	这	情况	在	哪个	这	骑兵	是	放置	.

骑兵们所处的境地真是令人沮丧。

[ðeə(r)] ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [deks] ,

Their	**hammocks**	**were**	**swung**	**between**	**decks**	**,**
他们的	吊床	是	摇摆	之间	甲板	,

他们的吊床在甲板之间摇晃着，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæmək] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn]

and	but	eighteen	inches	were	allowed	between	the	hammock	of	each	man
和	但	十八	英寸	是	允许	之间	这	吊床	的	每个	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməks] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	the	hammocks	above	and	on	each	side	of	him	.
和	这	吊床	多于	和	在	每个	边	的	他	.

但每个人的吊床与他上方和两侧的吊床之间只允许有十八英寸的距离。

[tuː] [fiːt] [ɪz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)][keɪsɪz] ,

Two	feet	is	the	regulation	distance	in	the	navy	,	but	circumstances	alter	cases	,
二	脚	是	这	规定	距离	在	这	海军	,	但	情况	改变	案例	,

海军规定距离为两英尺，但具体情况视实际情况而定。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ə'laʊəns] [ɒn][ə; eɪ] ['keəfəli] [kept] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [wɔː(r)]

and	what	might	be	a	fair	allowance	on	a	carefully	kept	,	well	-	ventilated	war
和	什么	可能	是	一个	公平的	津贴	在	一个	小心	保留	,	出色地	-	通风	战争

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

以及一艘保养良好、通风良好的军舰上合理的津贴是多少?

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hɑːdʃɪp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . " [-]

became	a	distinct	hardship	aboard	the	"	Massachusetts	.	"	[	57	]
成为	一个	清楚的	困境	船上	这	"	马萨诸塞州	.	"	[	-	]

在“马萨诸塞号”上，这成了一项明显的困难。[57]

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

Especially	was	this	the	case	where	several	of	the	tall	,
尤其	曾是	这	这	案件	在哪里	一些	的	这	高的	,

尤其是一些身材高大的人，情况更是如此。

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [men] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hæməks] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz]

broad	-	shouldered	men	found	their	hammocks	adjoining	one	another	—	for	the	men's
广阔	-	肩部	男人	成立	他们的	吊床	相邻的	一	其他	—	为了	这	男士

['bɒdɪz] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

bodies	touched	at	all	times	,
身体	感动	在	全部	时代	,

肩膀宽阔的男人们发现他们的吊床彼此相邻——因为男人们的身体时刻都紧紧相贴。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [tə'geðə(r)] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['evri] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	bumped	together	vigorously	at	every	lurch	of	the	vessel	.
和	撞	一起	大力	在	每一个	困境	的	这	血管	.

船身每一次颠簸，它们都会剧烈地碰撞在一起。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri]

The	transport	upon	which	the	Troopers	found	themselves	had	been	built	to	carry
这	运输	之上	哪个	这	骑警	成立	他们自己	有	到过	建造	到	携带

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kruː] ,

about	four	hundred	horses	and	an	ordinary	crew	,
关于	四	百	马匹	和	一个	普通的	全体人员	,

骑兵们乘坐的这辆运输车原本是为搭载大约四百匹马和一名普通乘员而设计的。

[jet] [wen] [prest] ['ɪntuː] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd]

yet	when	pressed	into	government	service	seven	hundred	men	and	fourteen	hundred
然而	什么时候	按下	进入	政府	服务	七	百	男人	和	十四	百

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)][kə'pæsəti] .

horses	and	mules	were	considered	about	her	proper	capacity	.
马匹	和	骡子	是	经过考虑的	关于	她	恰当的	容量	.

然而，当被征召入伍服役于政府时，人们认为她能够胜任的兵力大约为七百名男子和一千四百匹马骡。

[wen] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [fɜːst] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðeə(r)] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	Troopers	first	boarded	the	vessel	their	bundles	of	clothing	and
什么时候	这	骑警	第一的	登机	这	血管	他们的	捆绑	的	衣服	和

[ɪkwˈɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] ,

equipments	were	scattered	about	in	great	confusion	,
设备	是	疏散	关于	在	伟大的	困惑	,

当骑兵们第一次登上这艘船时，他们的衣物和装备杂乱地散落在各处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðeə(r)]

and	a	good	part	of	the	first	day	was	spent	by	the	men	in	collecting	their
和	一个	好的	部分	的	这	第一的	天	曾是	花费	经过	这	男人	在	收集	他们的

[bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] .

belongings	and	bringing	them	into	some	sort	of	order	.
财物	和	带来	他们	进入	一些	种类	的	命令	.

第一天的大部分时间，男人们都用来收拾行李，并把它们整理好。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɒt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈfeəli]

The	weather	during	the	first	day	at	sea	was	exceedingly	hot	,	although	fairly
这	天气	期间	这	第一的	天	在	海	曾是	非常	热的	,	虽然	相当

[ˈplez(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] ,

pleasant	until	toward	evening	,
令人愉快的	直到	朝向	晚上	,

第一天出海天气异常炎热，不过直到傍晚时分都还算宜人。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈklaʊdi] .

when	the	wind	began	to	show	itself	and	the	sky	became	cloudy	.
什么时候	这	风	开始	到	展示	本身	和	这	天空	成为	多云	.

当风开始刮起来，天空变得阴沉下来的时候。

[ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɒn] [dek] ,

A	majority	of	the	men	prepared	to	sleep	upon	deck	,
一个	多数	的	这	男人	准备	到	睡觉	之上	甲板	,

大多数水手准备睡在甲板上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ɒf] [keɪp] [ˈhætərəs] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)]

but	as	the	vessel	came	off	Cape	Hatteras	about	midnight	she	struck	a	regular
但	作为	这	血管	来了	离开	岬	哈特拉斯	关于	午夜	她	击	一个	常规的

[skwɔːl] .

squall	.
暴风雨	.

但当这艘船在午夜时分驶离哈特拉斯角时，遭遇了一场规律性的飑线风暴。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈkeɪm] [kəʊld] ,

The	air	became	cold	,
这	空气	成为	寒冷的	,

空气变得寒冷，

[ðə; ði] " [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] " [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [reɪn] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ]

the	"	Massachusetts	"	began	to	pitch	about	violently	and	then	rain	came	rushing
这	"	马萨诸塞州	"	开始	到	沥青	关于	暴力	和	然后	雨	来了	匆忙

[daʊn] [ɪn] [greɪt] [ˈvɒljuːmz] ,

down	in	great	volumes	,
向下	在	伟大的	卷	,

“马萨诸塞”开始剧烈摇晃，随后倾盆大雨倾盆而下。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪˈləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

driving	the	men	below	in	a	hurry	.
驾驶	这	男人	以下	在	一个	匆忙	.

驱赶着下面的人匆匆赶路。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [-]
There they found many of their fellow [58]
那里 他们 成立 许多 的 他们的 同伴 [-]

在那里，他们找到了许多同伴[58]

['pæsndʒər] [wɪð] [ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['siːsɪknəs] .
passengers with their dreams of glory swallowed up in seasickness .
乘客 和 他们的 梦境 的 荣耀 吞咽 向上 在 晕船 .

乘客们怀揣着荣耀的梦想，却被晕船的痛苦吞噬。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] , [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd]
The horses , too , succumbed to the complaint in large numbers , and required
这 马匹 , 也 , 屈服了 到 这 抱怨 在 大的 数字 , 和 必需的
[mʌtʃ] [keə(r)] .
much care .
很多 关心 .

很多马匹也患上了这种疾病，需要精心照料。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ɔːl] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Aboard the " Massachusetts " there were , in all , seven hundred horses and a
船上 这 " 马萨诸塞州 " 那里 是 , 在 全部 , 七 百 马匹 和 一个
[laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] .
like number of mules .
喜欢 数字 的 骡子 .

“马萨诸塞号”上共有七百匹马和同样数量的骡子。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Hundreds of the mules were fastened just below the deck to which the
数百 的 这 骡子 是 系紧 只是 以下 这 甲板 到 哪个 这
['truːpə] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːl] ,
Troopers had been driven by the squall ,
骑警 有 到过 驱动 经过 这 暴风雨 ,

数百头骡子被拴在甲板下方，骑兵们被暴风雨驱赶到了那里。

[waɪl] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
while above could be heard the constant stamping of horses .
尽管 多于 可以 是 听到 这 持续的 冲压 的 马匹 .

楼上可以听到马蹄不断的蹄声。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [pɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
Between these two layers of animals the cavalrymen passed a restless night .
之间 这些 二 层 的 动物 这 骑兵 通过了 一个 不安 夜晚 .

骑兵们在这两层牲畜之间度过了一个不安的夜晚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [sliːp] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ,
But if their first attempt at sleep was disturbed ,
但 如果 他们的 第一的 试图 在 睡觉 曾是 不安 ,

但如果他们第一次尝试入睡时被打扰，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [kæn; kən] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd]
the conditions prevailing the second night can better be imagined than described
这 状况 盛行 这 第二 夜晚 能 更好的 是 想象 比 描述
.
:
.

第二晚的状况，与其说是描述，不如说是想象。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [best] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kliːn] ,
Despite the best efforts to keep the quarters of the animals clean ,
尽管 这 最好的 努力 到 保持 这 四分之一 的 这 动物 干净的 ,

尽管我们尽了最大努力保持动物圈舍的清洁，

[ðə; ði]['ədə(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɒz; wəz]

the	odor	which	arose	from	the	hundreds	of	horses	and	mules	was
这	气味	哪个	出现	从	这	数百	的	马匹	和	骡子	曾是

['sɪkənɪŋ] ,

sickening ,

令人作呕 ,

数百匹马和骡子散发出的气味令人作呕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [men] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks]

and	a	majority	of	the	Philadelphia	men	found	sleeping	in	the	hammocks
和	一个	多数	的	这	费城	男人	成立	睡眠	在	这	吊床

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible .

不可能的 .

费城的大多数男性都觉得睡在吊床上是不可能的。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [gruːm] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

Early	the	next	morning	Captain	Groome	took	the	matter	in	hand	,
早期的	这	下一个	早晨	队长	格鲁姆	采取	这	事情	在	手	,

第二天一大早，格鲁姆船长就着手处理此事。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪl] [heɪ] ,

and	secured	permission	for	his	men	to	sleep	upon	the	baled	hay	,
和	安全	允许	为了	他的	男人	到	睡觉	之上	这	打包	干草	,

并征得了允许手下睡在干草垛上的许可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] .

which	was	piled	high	on	the	main	deck	.
哪个	曾是	堆积	高的	在	这	主要的	甲板	.

主甲板上堆满了货物。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑːz] , [swept] [baɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [siː] ['briːzɪz] ,

There	,	under	the	stars	,	swept	by	refreshing	sea	breezes	,
那里	,	在下面	这	明星	,	扫荡	经过	令人耳目一新	海	微风	,

在那里，在星空下，在清爽的海风中，

[ðə; ði] ['truːpə] [slept] [wel] — [ɪf] [nɒt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪts] [ə'bɔːd] .

the	Troopers	slept	well	—	if	not	comfortably	—	the	remaining	nights	aboard	.
这	骑警	睡着了	出色地	—	如果	不是	舒适地	—	这	其余的	夜晚	船上	.

士兵们在船上的剩余夜晚睡得很好——虽然谈不上舒适。

['speʃ(ə)l] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['taɪəd]['truːpə(r)] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Special	sentries	were	appointed	to	see	that	no	tired	Trooper	rolled	from	his
特别的	哨兵	是	任命	到	看	那	不	疲劳的	骑警	滚动	从	他的

[heɪ] ['mætrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

hay	mattress	into	the	sea	.
干草	床垫	进入	这	海	.

为了防止疲惫的骑兵从干草垫上滚落到海里，特派哨兵执勤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['pwertoʊ] [-]

But	the	greatest	hardship	of	the	voyage	to	Puerto	[	59	]
但	这	最	困境	的	这	航程	到	波多黎各	[	-	]

但前往波多黎各的航程中最艰难的是[59]

['riːkoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Rico	was	the	lack	of	drinking	water	.
里科	曾是	这	缺少	的	喝	水	.

里科面临的问题是缺乏饮用水。

['dɜːti] , ['jeləʊɪʃ] ['fluːɪd][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

Dirty	,	yellowish	fluid	was	all	that	could	be	had	.
肮脏的	,	淡黄色	体液	曾是	全部	那	可以	是	有	.

能弄到的只有脏兮兮的、泛黄的液体。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

This	would	not	have	troubled	the	men	a	particle	had	it	been	cool	enough	to
这	会	不是	有	麻烦	这	男人	一个	粒子	有	它	到过	凉爽的	足够的	到

[biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] .

be	refreshing	.
是	令人耳目一新	.

如果天气凉爽宜人，这丝毫不会给男人们带来困扰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [hɒt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

But	the	water	was	warm	;	sometimes	it	was	positively	hot	,	and	always
但	这	水	曾是	温暖的	;	有时	它	曾是	积极地	热的	,	和	总是

[ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] .

insipid	and	filthy	looking	.
平淡	和	污秽	寻找	.

但是水温是温的；有时甚至很烫，而且总是淡而无味，看起来也很脏。

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,

A	skirmish	by	the	commissary	brought	to	light	a	case	of	beer	,
一个	小规模冲突	经过	这	小卖部	带来	到	光	一个	案件	的	啤酒	,

军需官的一次小冲突暴露了一箱啤酒。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pælətəb(ə)l] .

although	there	was	no	ice	to	make	it	palatable	.
虽然	那里	曾是	不	冰	到	制作	它	可口的	.

虽然没有冰块让它变得好吃。

[ðə; ði] [bɪə(r)] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	beer	lasted	but	a	day	,
这	啤酒	持续	但	一个	天	,

啤酒只喝了一天就喝完了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] .

and	to	keep	alive	the	water	had	to	be	accepted	and	made	the	best	of	.
和	到	保持	活	这	水	有	到	是	公认	和	制成	这	最好的	的	.

为了生存，人们必须接受水的存在，并充分利用水资源。

[wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Worse	came	to	worst	on	Sunday	.
更糟	来了	到	最差	在	星期日	.

周日的情况变得更糟。

[ðə; ði] [pʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [brəʊk] [daʊn] ,

The	pumps	of	the	"	Massachusetts	"	broke	down	,
这	水泵	的	这	"	马萨诸塞州	"	打破	向下	,

“马萨诸塞州”号的泵坏了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪvli] ['freɪgrənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['wɔːtə(r)] ['bʌkɪtfʊl] [baɪ] ['bʌkɪtfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	the	Troopers	were	obliged	to	go	into	the	hold	of	the	offensively	fragrant	vessel	and	bring	up	water	bucketful	by	bucketful	for	the	animals	under	their	charge	.
和	这	骑警	是	有义务	到	去	进入	这	抓住	的	这	进攻	香	血管	和	带来	向上	水	一桶	经过	一桶	为了	这	动物	在下面	他们的	收费	.

于是，骑兵们不得不进入散发着难闻气味的船舱，一桶一桶地打水上来，给他们照看的牲畜喝。

[glɪmps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] .
GLIMPSE INTO A TROOP SHIP .
一瞥 进入 一个 部队 船 .

一窥运兵船内部。

['sɑːdʒənt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['waːgnə] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
Sergeant Martin and Corporal Wagner , stripped to the waist ,
军士 马丁 和 下士 瓦格纳 , 脱衣舞 到 这 腰部 ,

马丁中士和瓦格纳下士赤裸着上身，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [wel] .
were at the bottom of what looked like a deep well .
是 在 这 底部 的 什么 看起来 喜欢 一个 深的 出色地 .

他们当时身处一口看起来很深的井底。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,
The atmosphere was stifling ,
这 气氛 曾是 令人窒息 ,

气氛令人窒息。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] ,
and in order to enable the men at the bottom to stand the heat ,
和 在 命令 到 使能够 这 男人 在 这 底部 到 站立 这 热 ,

为了让底层的人们能够忍受酷热，

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [kept] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
their comrades kept pouring water down upon their heads and bodies .
他们的 同志们 保留 浇注 水 向下 之上 他们的 头部 和 身体 .

他们的战友不断地往他们的头和身上浇水。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][peɪlz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ʌp]
As fast as pails could be filled from the bottom they were passed up
作为 快速地 作为 水桶 可以 是 已填 从 这 底部 他们 是 通过了 向上
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][men] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['diːteɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mændz]
along a long line of men composed of details from the various commands
沿着 一个 长的 线 的 男人 由 的 细节 从 这 各种各样的 命令
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

水桶从底部迅速装满水，然后沿着由船上各个指挥部人员组成的长队向上传递。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
It was exhausting labor ,
它 曾是 精疲力竭 劳动 ,

这是一项非常辛苦的工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [stʊd] [ðə; ði] [wɜːk] [best] .
but of all the men on board the City Troopers stood the work best .
但 的 全部 这 男人 在 木板 这 城市 骑警 站立 这 工作 最好的 .

但船上所有的人中，城市骑警的表现最好。

[ðə; ði] [-]
The [60]
这 [-]

[60]

['wɔːtə(r)] [ðʌs] [brɔːt] [ʌp][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['æbsəluːtli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]
water thus brought up was of a kind absolutely dangerous for a human
水 因此 带来 向上 曾是 的 一个 种类 绝对地 危险的 为了 一个 人类
['biːɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
being to drink ,
存在 到 喝 ,

这样打上来的水对人类来说绝对不能饮用，而且非常危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] ['traɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['truːpə] ['saɪləntli] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['ædɪd]

and	all	through	the	day's	trying	struggle	the	Troopers	silently	endured	the	added
和	全部	通过	这	天	尝试	斗争	这	骑警	默默	忍受	这	额外

[pæŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

pangs	of	thirst	.
疼痛	的	口渴	.

在整天艰苦卓绝的战斗中，骑兵们默默忍受着口渴的煎熬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]

There	was	more	real	suffering	for	twenty	-	four	hours	than	any	man	in	the
那里	曾是	更多的	真实的	痛苦	为了	二十	-	四	小时	比	任何	男人	在	这

[truːp] [wɪl] [əd'mɪt] ,

Troop	will	admit	,
部队	将要	承认	,

整整二十四小时里，士兵们遭受的真正痛苦远超任何一个士兵愿意承认的程度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʌmps] [ri'zjuːmd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

but	when	the	pumps	resumed	operations	in	the	morning	,
但	什么时候	这	水泵	恢复	运营	在	这	早晨	,

但当水泵在早上恢复运行时，

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːməli] [dɪ'spaɪzd] ['jeləʊɪʃ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

the	thankful	air	with	which	the	formerly	despised	yellowish	warm	water	was
这	感恩	空气	和	哪个	这	以前	被鄙视的	淡黄色	温暖的	水	曾是

[ək'septɪd] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

accepted	spoke	volumes	.
公认	辐	卷	.

人们欣然接受曾经令人厌恶的淡黄色温水，这种感激之情足以说明一切。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] .

The	days	passed	along	slowly	.
这	天	通过了	沿着	缓慢地	.

日子过得很慢。

[nəʊ] [ɪk'striːmli] [rʌf] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

No	extremely	rough	weather	was	encountered	,
不	极其	粗糙的	天气	曾是	遭遇	,

没有遇到极端恶劣天气。

[bʌt; bət][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][əʊld] ['trænspɔːt] [riːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

but	on	several	occasions	the	old	transport	reeled	sufficiently	to	send	a	few	of
但	在	一些	场合	这	老的	运输	卷曲	足够	到	发送	一个	很少	的

[ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæməks] [wɪð] [slaɪt] [ə'tæks] [ɒv; əv][mæl][diː] [mɜr] .

the	Troopers	to	their	hammocks	with	slight	attacks	of	mal	de	mer	.
这	骑警	到	他们的	吊床	和	轻微	攻击	的	马尔	德	梅尔	.

但有好几次，这辆老式运输车摇晃得厉害，导致一些骑兵患上了轻微的晕船，不得不躺到吊床上休息。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	motion	of	the	vessel	was	sufficient	,	however	,
这	运动	的	这	血管	曾是	充足的	,	然而	,

然而，船只的运动量是足够的。

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] ,

to	completely	disarrange	each	night	the	outfit	of	the	Troopers	,
到	完全地	打乱	每个	夜晚	这	全套服装	的	这	骑警	,

每晚彻底打乱骑兵们的制服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts]

and	it	was	their	duty	each	morning	to	gather	together	their	equipments
和	它	曾是	他们的	责任	每个	早晨	到	收集	一起	他们的	设备

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

每天早上，他们的职责就是把设备集中起来进行检查。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] .

the	same	as	though	they	were	in	camp	.
这	相同的	作为	尽管	他们	是	在	营	.

就好像他们身处集中营一样。

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['redɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

This	constant	readiness	was	in	marked	contrast	with	the	arrangements	among	other
这	持续的	准备就绪	曾是	在	标记	对比	和	这	安排	之中	其他

[kə'mændz] [ə'bɔːd] .

commands	aboard	.
命令	船上	.

这种时刻保持戒备的状态与船上其他部队的安排形成了鲜明的对比。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

Many	of	the	Troopers	will	never	forget	the	first	time	the	alarm	of	fire	was
许多	的	这	骑警	将要	绝不	忘记	这	第一的	时间	这	警报	的	火	曾是

['gɪv(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

given	aboard	the	ship	.
给定	船上	这	船	.

许多士兵永远不会忘记第一次在船上听到火警警报的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [dɪ'skʌvəd] [sməʊk] ['sləʊli] ['kɜːlɪŋ]

It	was	the	third	morning	out	that	a	guard	discovered	smoke	slowly	curling
它	曾是	这	第三	早晨	出去	那	一个	警卫	发现	抽烟	缓慢地	冰壶

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪl] [heɪ] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [dek] .

from	between	the	crevices	of	the	baled	hay	piled	high	on	deck	.
从	之间	这	缝隙	的	这	打包	干草	堆积	高的	在	甲板	.

第三天早上，一名守卫发现甲板上堆得高高的干草捆缝隙间缓缓冒出缕缕青烟。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [-]

The	guard	was	[	61	]
这	警卫	曾是	[	-	]

警卫是[61]

['stɑːtld] ,

startled	,
惊慌	,

惊愕地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	call	for	the	corporal	and	statement	of	the	discovery	of	the
和	他的	称呼	为了	这	下士	和	陈述	的	这	发现	的	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,

fire	was	given	in	a	loud	tone	,
火	曾是	给定	在	一个	大声	语气	,

他大声呼喊下士的名字，并宣布了发现火灾的情况。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	instantly	caused	the	alarm	to	spread	throughout	the	ship	.
哪个	即刻	导致	这	警报	到	传播	自始至终	这	船	.

这立刻引发了船上的警报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

It	was	no	pleasant	thought	for	the	men	,
它	曾是	不	令人愉快的	想法	为了	这	男人	,

对这些男人来说，这绝非一件令人愉快的事。

[huː] [njuː] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

who	knew	so	well	the	inflammable	nature	of	the	cargo	and	the	crowded
WHO	知道	所以	出色地	这	易燃	自然	的	这	货物	和	这	挤

[kən'dɪʃn] [ə'bɔːd] ,

condition	aboard	,
状况	船上	,

他非常清楚货物的易燃性以及船上的拥挤状况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd]

and	there	was	a	rush	for	the	point	from	which	the	alarm	had
和	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	观点	从	哪个	这	警报	有

[kʌm] .

come	.
来	.

于是，人们蜂拥而至，朝着警报传来的地方奔去。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'feə(r)] ['iːzəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	the	blaze	was	a	trivial	affair	easily	extinguished	,	and	the
幸运的是	这	火焰	曾是	一个	琐碎的	事务	容易地	熄灭	,	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

excitement	was	speedily	at	an	end	.
激动	曾是	迅速地	在	一个	结尾	.

幸运的是，这场火灾规模很小，很容易就被扑灭了，骚动很快就结束了。

[θriː] ['lðə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Three	other	times	,	however	,	during	the	trip	the	same	alarm	was	given	,
三	其他	时代	,	然而	,	期间	这	旅行	这	相同的	警报	曾是	给定	,

然而，在旅途中，同样的警报还响了三次。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [kept] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm]

but	the	careful	watch	kept	prevented	the	fire	,	in	a	single	instance	,	from
但	这	小心	手表	保留	阻止	这	火	,	在	一个	单身的	实例	,	从

['geɪnɪŋ] ['enɪ] ['hedweɪ] .

gaining	any	headway	.
获得	任何	进展	.

但是，正是由于严密的监视，才使得火势在一次事件中没有蔓延开来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst]

Although	the	"	Massachusetts	"	was	supposed	to	be	one	of	the	fastest
虽然	这	"	马萨诸塞州	"	曾是	据称	到	是	一	的	这	最快

['træns,pɔːrts] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flə'tɪlə] ,

transports	,	she	found	the	entire	flotilla	,
运输	,	她	成立	这	全部的	船队	,

尽管“马萨诸塞号”号本应是速度最快的运输船之一，但她发现整个舰队.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['njuːpɔːt] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l]

which	had	left	Newport	News	about	the	same	time	she	did	,	awaiting	her	arrival
哪个	有	左边	纽波特	消息	关于	这	相同的	时间	她	做过	,	等待中	她	到达

[ɒf] [gwaɪ'ɑːmə] .

off	Guayama	.
离开	瓜亚马	.

它和她差不多同时离开纽波特纽斯，在瓜亚马附近等待她的到来。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , " ['fɒləʊ]

A	despatch	boat	came	puffing	down	to	meet	her	,	flying	the	signal	,	"	Follow
一个	调度	船	来了	抽气	向下	到	见面	她	,	飞行	这	信号	,	"	跟随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一艘信使艇呼啸而来迎接她，艇上飘扬着信号旗："跟我来，

" [ænd; ənd] ['truːpə] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [maʊnt] [ðə; ði]

"	and	Troopers	in	the	bow	saw	a	man	armed	with	a	megaphone	mount	the
"	和	骑警	在	这	弓	锯	一个	男人	武装	和	一个	扩音器	山	这

[brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :

bridge	of	the	despatch	boat	and	shout	:
桥	的	这	调度	船	和	喊	:

"船头的骑兵看到一名男子拿着扩音器爬上通讯艇的驾驶台，大喊：

" - [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['lændɪŋ] [æt; ət] [pɒns] .

"	'	The	Massachusetts	'	will	lead	the	way	,	landing	at	Ponce	.
"	-	这	马萨诸塞州	-	将要	带领	这	方式	,	降落	在	庞塞	.

"'马萨诸塞号'将率先抵达庞塞港。"

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

"	These	instructions	as	to	the	exact	landing	place	were	somewhat	contrary	to
"	这些	指示	作为	到	这	精确的	降落	地方	是	有些	相反	到

[ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['pɪtʃə(r)] ,

those	before	given	Captain	Pitcher	,
那些	前	给定	队长	投手	,

"这些关于确切着陆地点的指示与之前给皮彻上尉的指示有些出入，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] , [səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti]

who	was	in	charge	of	the	transport	,	so	he	shouted	back	,	"	By	whose	authority
WHO	曾是	在	收费	的	这	运输	,	所以	他	喊叫	后退	,	"	经过	谁	权威

[duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [-]

do	you	give	[	62	]
做	你	给	[	-	]

谁负责运输，于是他大声反驳道："你凭谁的权力[62]

[ðəʊz] ['ɔːdərs] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['prɒmptli] [keɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

those	orders	?	"	and	the	reply	promptly	came	,	"	By	the	authority	of	Major
那些	订单	?	"	和	这	回复	及时	来了	,	"	经过	这	权威	的	主要的

['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] ,

General	Nelson	A	.	Miles	,
一般的	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,

那些命令？" 对方立即回答说："奉纳尔逊·A·迈尔斯少将之命，

[kə'mɑːndɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

指挥。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [æt; ət][wʌns] [went] [ə'hed] .

"	This	was	at	three	o'clock	,	and	the	"	Massachusetts	"	at	once	went	ahead	.
"	这	曾是	在	三	点钟	,	和	这	"	马萨诸塞州	"	在	一次	去	前方	.

"当时是三点钟方向，'马萨诸塞州'号立即出发了。"

[æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [pɒns] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,

At	4	.	30	the	harbor	of	Ponce	was	sighted	,
在	4	.	-	这	港口	的	庞塞	曾是	目击者	,

4点30分，发现了蓬塞港。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kævəlrɪmən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['trænspɔ:t]

and	several	of	the	Philadelphia	cavalrymen	in	the	bow	saw	that	the	transport
和	一些	的	这	费城	骑兵	在	这	弓	锯	那	这	运输

[wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [də'rektli] ['ɪntu:] [ʃəʊl] ['wɔ:tə(r)] ,

was	steering	directly	into	shoal	water	,
曾是	转向	直接地	进入	浅滩	水	,

船头几名费城骑兵看到运输船正径直驶入浅水区。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɒrəl] [ri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

at	the	bottom	of	which	a	coral	reef	could	be	plainly	seen	.
在	这	底部	的	哪个	一个	珊瑚	礁	可以	是	显然	已见	.

在底部可以清晰地看到珊瑚礁。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

They	shouted	to	the	man	at	the	wheel	,
他们	喊叫	到	这	男人	在	这	车轮	,

他们朝驾驶座上的男人喊道：

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔ:t] [drəʊv] [baʊ; bəʊ][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]

but	too	late	—	the	great	transport	drove	bow	on	into	the	reef	,	and	at	last
但	也	晚的	—	这	伟大的	运输	驾驶	弓	在	进入	这	礁	,	和	在	最后的

,

,

,

但为时已晚——这艘大型运输船船头朝下撞上了礁石，最终，

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] 4th , [ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn] ['hɒstaɪl] [sɔɪl] , [hɑ:d]

on	the	afternoon	of	August	4th	,	the	Troopers	were	upon	hostile	soil	,	hard
在	这	下午	的	八月	4th	,	这	骑警	是	之上	敌对的	土壤	,	难的

[ænd; ənd][fɑ:st] .

and	fast	.
和	快速地	.

8月4日下午，骑兵们踏上了敌占区的土地，形势严峻。

['ɪnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , " [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

Instantly	upon	the	stoppage	of	the	"	Massachusetts	,	"	a	period	of	suffering
即刻	之上	这	停止	的	这	"	马萨诸塞州	,	"	一个	时期	的	痛苦

[bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tru:pə] ,

began	for	the	Troopers	,
开始	为了	这	骑警	,

“马萨诸塞行动”一结束，骑警们立刻开始了一段苦难时期。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [went] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

in	comparison	with	which	all	former	experiences	went	as	nothing	.
在	比较	和	哪个	全部	以前的	经历	去	作为	没有什么	.

与此相比，以往的一切经历都显得微不足道。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [bri:z] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɒrɪd] [sʌn] ,

Deprived	of	all	breeze	,	exposed	to	a	torrid	sun	,
被剥夺的	的	全部	微风	,	裸露	到	一个	热带	太阳	,

没有一丝微风，暴露在烈日之下，

[hɑ:f]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ə'bɔ:d] ,

half	stifled	by	the	fumes	from	the	hundreds	of	horses	and	mules	aboard	,
一半	窒息	经过	这	烟雾	从	这	数百	的	马匹	和	骡子	船上	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] ,

without	water	,
没有	水	,

车上数百匹马和骡子排放的废气令人窒息，而且没有水喝。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ʌn'beərəb(ə)l] .

the	situation	was	well	nigh	unbearable	.
这	情况	曾是	出色地	夜	难以忍受	.

情况几乎令人难以忍受。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['graʊndɪŋ] [nɒt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'bɔːd] [hæd; həd][daɪd] .

Up	to	the	moment	of	grounding	not	an	animal	aboard	had	died	.
向上	到	这	片刻	的	接地	不是	一个	动物	船上	有	死亡	.

直到飞机搁浅的那一刻，船上没有一只动物死亡。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] [θriː] ['hɔːsɪz]

Within	two	hours	after	the	motion	of	the	vessel	had	stopped	three	horses
之内	二	小时	后	这	运动	的	这	血管	有	停止	三	马匹

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

船只停止移动后两小时内，三匹马死亡。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] .

and	two	more	died	before	they	could	be	taken	off	.
和	二	更多的	死亡	前	他们	可以	是	已采取	离开	.

另有两人在被救出前死亡。

['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɪti] ['truːpə] .

Fortunately	none	of	these	belonged	to	City	Troopers	.
幸运的是	没有任何	的	这些	属于	到	城市	骑警	.

幸运的是，这些物品都不是城市巡警的。

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [-]

This	suffering	[	63	]
这	痛苦	[	-	]

这种苦难[63]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃəʊz] ['slaɪtli] [wɒt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

among	the	animals	shows	slightly	what	the	men	had	to	contend	with	.
之中	这	动物	演出	轻微地	什么	这	男人	有	到	抗衡	和	.

动物们所展现的景象，多少能反映出男人们当时所面临的困境。

[kə'θiːdrəl] ['vɜːdʒɪn] [del] ['kɑːmen] .

CATHEDRAL	VIRGIN	DEL	CARMEN	.
大教堂	处女	del	卡门	.

卡门圣母大教堂。

['bɪvuæk] [ˌaʊt'saɪd] [kə'θiːdrəl] ['vɜːdʒɪn] [del] ['kɑːmen] .

BIVOUAC	OUTSIDE	CATHEDRAL	VIRGIN	DEL	CARMEN	.
露营	外部	大教堂	处女	del	卡门	.

卡门圣母大教堂外的露营地。

['kæptɪn] [gruːm] [sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

Captain	Groome	secured	permission	to	send	Lieutenant	Browning	ashore	to	select	a
队长	格鲁姆	安全	允许	到	发送	中尉	勃朗宁	岸上	到	选择	一个

[kæmp] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

camp	site	,	and	report	.
营	地点	,	和	报告	.

格鲁姆上尉获得了派遣布朗宁中尉上岸选择营地并汇报情况的许可。

[hiː; hi] [meɪd] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [diː][lɑː] ['kɑːmen] ,

He	made	quick	work	of	it	,	choosing	a	spot	beside	the	Cathedral	de	la	Carmen	,
他	制成	快的	工作	的	它	,	选择	一个	点	旁	这	大教堂	德	拉	卡门	,

他迅速完成了任务，选择了卡门大教堂旁边的一个地点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][maɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tru:p]

and	returning	with	an	order	from	General	Miles	that	the	First	Troop
和	返回	和	一个	命令	从	一般的	迈尔斯	那	这	第一的	部队

[ˌfɪlə'delfiə] ['sɪti] ['kæv(ə)lri] ,

Philadelphia	City	Cavalry	,
费城	城市	骑兵	,

并带着迈尔斯将军的命令返回，命令费城第一骑兵队

[ʃʊd; ʃəd] [lænd][æt; ət] [wʌns] .

should	land	at	once	.
应该	土地	在	一次	.

应该立即着陆。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['kævəlrɪmən] ,

This	order	amazed	the	New	York	cavalrymen	,
这	命令	惊叹	这	新的	约克	骑兵	,

这条命令令纽约骑兵们大吃一惊。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə] [bəʊst] ['fri:kwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

who	had	been	heard	to	boast	frequently	that	they	would	surely	be	given	the
WHO	有	到过	听到	到	夸	频繁地	那	他们	会	一定	是	给定	这

['prefrəns] [ɪn][ɔ:l] ['mɪlətri] [ə'rendʒmənts] .

preference	in	all	military	arrangements	.
偏爱	在	全部	军队	安排	.

他们曾多次吹嘘，在所有军事安排中，他们肯定会得到优先考虑。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] ,

The	orders	were	received	with	great	joy	by	the	Philadelphians	,
这	订单	是	已收到	和	伟大的	喜悦	经过	这	费城人	,

费城人欣喜地收到了这些命令。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][dɪs'bɑ:rk][ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] ,

who	were	ready	to	disbark	in	short	order	,
WHO	是	准备好	到	下船	在	短的	命令	,

他们随时准备下船。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['redɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] .

owing	to	the	constant	readiness	in	which	they	had	kept	.
欠款	到	这	持续的	准备就绪	在	哪个	他们	有	保留	.

由于他们始终保持着高度戒备的状态。

[ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

A	rope	tied	about	their	outfit	was	all	that	was	necessary	,
一个	绳索	系	关于	他们的	全套服装	曾是	全部	那	曾是	必要的	,

只需要用绳子把他们的衣服绑起来就够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]

and	the	men	were	only	too	eager	to	leave	the	grounded	vessel	and	its
和	这	男人	是	仅有的	也	渴望的	到	离开	这	接地	血管	和	它是

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwɔ:təz] .

disagreeable	quarters	.
令人不快的	四分之一	.

这些人迫不及待地想要离开搁浅的船只和令人不快的船舱。

[ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] " ['wɪtnɪ] ,

The	Troopers	were	rescued	by	the	little	lighter	"	Whitney	,
这	骑警	是	获救	经过	这	小的	打火机	"	惠特尼	,

骑兵们被小型打火机“惠特尼”号救了出来。

" [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [men] [ə'ʃɔ:(r)] .

"	sent	by	General	Miles	to	bring	the	Philadelphia	men	ashore	.
"	发送	经过	一般的	迈尔斯	到	带来	这	费城	男人	岸上	.

“由迈尔斯将军派去将费城人带上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtruːpə] [riːtʃt] [lænd] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ]

As	soon	as	the	Troopers	reached	land	themselves	they	set	to	work	to	bring
作为	很快	作为	这	骑警	达到	土地	他们自己	他们	放	到	工作	到	带来

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] .

their	horses	off	the	transport	.
他们的	马匹	离开	这	运输	.

骑兵们一上岸，就开始着手把马匹从运输车上卸下来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈruːməz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)]

The	air	was	full	of	rumors	that	the	cavalry	were	needed	in	a	hurry	for
这	空气	曾是	满的	的	谣言	那	这	骑兵	是	需要	在	一个	匆忙	为了

[ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] ,

active	service	,
积极的	服务	,

空气中弥漫着各种谣言，说骑兵急需投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ʌnˈʃɪpɪŋ] [-]

and	the	men	went	at	the	task	of	unshipping	[	64	]
和	这	男人	去	在	这	任务	的	卸载	[	-	]

于是男人们开始卸货[64]

[ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

horses	with	a	will	.
马匹	和	一个	将要	.

意志坚定的马。

[sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][siː] [truːp] ,

Some	amusing	attempts	at	interference	on	the	part	of	the	men	of	C	Troop	,
一些	有趣	尝试	在	干涉	在	这	部分	的	这	男人	的	C	部队	,

[ˈbrʊklɪn] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

布鲁克林C连的士兵们进行了一些滑稽的干扰尝试。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ɪgˈnɔːd] .

were	simply	ignored	.
是	简单地	忽略	.

完全被忽视了。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɪksti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]

At	three	o'clock	the	next	morning	sixty	-	one	of	the	one	hundred	and	seven
在	三	点钟	这	下一个	早晨	六十	-	一	的	这	一	百	和	七

[ˈhɔːsɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [biːn] [ˈlændɪd] .

horses	belonging	to	the	Troop	had	been	landed	.
马匹	属于	到	这	部队	有	到过	登陆	.

第二天凌晨三点，该部队的一百零七匹马中，有六十一匹已经上岸。

[ðə; ði] [men] [nɒt] [ɒn][ˈdjuːti][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] [sɪˈlektɪd] [baɪ] [lefˈtenənt] [ˈbraʊnɪŋ] [ðə; ði]

The	men	not	on	duty	had	gone	into	the	camp	selected	by	Lieutenant	Browning	the
这	男人	不是	在	责任	有	已消失	进入	这	营	已选	经过	中尉	勃朗宁	这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

前一天，那些没有值班的士兵都进入了布朗宁中尉选定的营地。

[ɒn][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈθiːdrəl] .

on	the	flagstones	outside	of	the	little	cathedral	.
在	这	石板	外部	的	这	小的	大教堂	.

在小教堂外的石板路上。

[ɔːl] [deɪ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] ,
All day rain came down in torrents ,
全部 天 雨 来了 向下 在 种子 ,

整天下着瓢泼大雨。

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌkiŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [lɒt] [ˈsevrəl]
introducing the Troopers to the duckings which were to be their lot several
介绍 这 骑警 到 这 鸭子 哪个 是 到 是 他们的 很多 一些
[taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] . [-]
times each day during their stay upon the island . [65]
时代 每个 天 期间 他们的 停留 之上 这 岛 . [-]

向骑兵们介绍他们将在岛上居住期间每天都要面对的鸭子。[65]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [pɒns] .
BRINGING THE HORSES ASHORE AT PONCE .
带来 这 马匹 岸上 在 庞塞 .

在庞塞将马匹带上岸。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
IN THE ENEMY'S COUNTRY .
在 这 敌人的 国家 .

在敌国境内。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 5th [brəʊk] [klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The morning of August 5th broke clear , however ,
这 早晨 的 八月 5th 打破 清除 , 然而 ,

然而，8月5日早晨天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpə] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl]
and the day was one of the few without rain that the Troopers enjoyed while
和 这 天 曾是 一 的 这 很少 没有 雨 那 这 骑警 享受 尽管
[ɪn] ['pwertoʊ] ['riːkoʊ] .
in Puerto Rico .
在 波多黎各 里科 .

而这一天也是骑警们在波多黎各期间为数不多的几个没有下雨的日子之一。

[ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
A fine breeze was blowing ,
一个 美好的 微风 曾是 吹 ,

微风拂面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [hjuː] .
and the cavalrymen's ideas of the country began to take on a roseate hue .
和 这 - 想法 的 这 国家 开始 到 拿 在 一个 玫瑰 色调 .

骑兵们对这个国家的看法开始变得美好起来。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [diːp] [griːn] ['trɒpɪk(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]
Everywhere their eyes met deep green tropical foliage and the cute little yellow
到处 他们的 眼睛 遇见 深的 绿色的 热带 叶子 和 这 可爱的 小的 黄色的
['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] ;
houses without windows ;
房屋 没有 视窗 ;

他们的目光所及之处，尽是深绿色的热带植物和没有窗户的可爱小黄房子；

[streɪndʒ] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [siːn] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
strange old churches and curious natives made the entire scene appear more like a
奇怪的 老的 教堂 和 好奇的 本地人 制成 这 全部的 场景 出现 更多的 喜欢 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .
theatrical setting than a reality .
戏剧 环境 比 一个 现实 .

奇特的古老教堂和好奇的当地居民，让整个场景看起来更像是戏剧布景，而不是现实。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl] .

In	the	morning	before	five	o'clock	the	blaring	of	trumpets	announced	a	hurry	call	.
在	这	早晨	前	五	点钟	这	刺耳的	的	小号	宣布	一个	匆忙	称呼	.

清晨五点前，嘹亮的号角声宣告着紧急召集令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd]

As	soon	as	the	men	came	to	their	senses	they	heard	the	non	-	commissioned
作为	很快	作为	这	男人	来了	到	他们的	感官	他们	听到	这	非	-	委托

['ɒfɪsəz] ['ʃaʊtɪŋ] :

officers	shouting	:
警官	喊叫	:

众人回过神来后，便听到士官们的喊声：

" [fɔːl] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] .

"	Fall	in	without	arms	.
"	落下	在	没有	武器	.

“不带武器，投入战斗。”

" [ðə; ði] [truːp] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	The	Troop	never	appeared	to	better	advantage	.
"	这	部队	绝不	出现	到	更好的	优势	.

“这支部队从未展现出如此好的优势。”

[ðə; ði] [gɑːd] , [ðə; ði] [fɔːθ] [plə'tuːn] , ['tʌmbld] [aʊt] ['fʊli] [ɑːmd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]

The	guard	,	the	fourth	platoon	,	tumbled	out	fully	armed	,	and	were	standing	in
这	警卫	,	这	第四	排	,	翻滚	出去	完全	武装	,	和	是	常设	在

[pleɪs] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

place	in	two	minutes	,
地方	在	二	分钟	,

第四排的卫兵全副武装地冲了出来，两分钟内就站稳了身位。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːp] , [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]

and	one	minute	later	the	entire	Troop	,	in	column	of	fours	,	with	the	captain	in
和	一	分钟	之后	这	全部的	部队	,	在	柱子	的	四	,	和	这	队长	在

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

一分钟后，整个部队排成四人纵队，由队长指挥。

[wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

was	double	-	quicking	toward	the	dock	.
曾是	双倍的	-	快速	朝向	这	码头	.

他加快脚步，朝码头走去。

[wen] [ðə; ði][men] [gɒt] [ðeə(r)] , [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði]

When	the	men	got	there	,	ten	or	fifteen	minutes	ahead	of	anyone	else	except	the
什么时候	这	男人	得到	那里	,	十	或者	十五	分钟	前方	的	任何人	别的	除了	这

['regjuləz] , [-]

regulars	,	[	66	]
常客	,	[	-	]

当这些人到达那里时，比除常客以外的任何人都早了十分钟或十五分钟，[66]

[huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːp] ,

who	arrived	shortly	after	the	Troop	,
WHO	到达的	不久	后	这	部队	,

他们紧随部队之后到达，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz]

they	found	that	a	lighter	loaded	with	five	thousand	rifles	for	the	infantry	was
他们	成立	那	一个	打火机	已加载	和	五	千	步枪	为了	这	步兵	曾是

['sɪŋkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

sinking	close	to	shore	.
下沉	关闭	到	支撑	.

他们发现一艘载有五千支步兵步枪的轻型船只在近岸处下沉。

[nəʊ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] ,

No	example	of	the	discipline	,	which	always	prevails	in	the	City	Troop	,
不	例子	的	这	纪律	,	哪个	总是	占上风	在	这	城市	部队	,

没有一个例子能体现出城市童子军一贯秉持的纪律。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðen] ['witnis] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

could	be	more	striking	than	the	one	then	witnessed	by	a	score	of	other
可以	是	更多的	引人注目	比	这	一	然后	目击者	经过	一个	分数	的	其他

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

可能比当时其他几十个指挥官所见证的那次更引人注目。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , [ɔːl] [dɪs'ɔːgənaɪzd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

which	came	rushing	,	all	disorganized	,	to	the	scene	.
哪个	来了	匆忙	,	全部	混乱	,	到	这	场景	.

他们慌慌张张地涌向现场。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

While	the	men	in	other	companies	were	hesitating	and	wondering	what	to
尽管	这	男人	在	其他	公司	是	犹豫不决	和	好奇	什么	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

当其他公司的男人们还在犹豫不决、不知所措的时候，

[ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [brəʊk] ['ɪntuː] ['regjələ(r)] [skwɒdz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] -

the	City	Troop	broke	into	regular	squads	,	under	the	command	of	the	non	-
这	城市	部队	打破	进入	常规的	球队	,	在下面	这	命令	的	这	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

城市部队分成若干个正规小队，由士官指挥。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mə'θɒdɪkl] [rɪ'liːf] [wɜːk] .

and	began	methodical	relief	work	.
和	开始	有条不紊	宽慰	工作	.

并开始有条不紊地开展救援工作。

['evri] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

Every	rifle	was	saved	.
每一个	步枪	曾是	已保存	.

每支步枪都被保存了下来。

['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ['wɔːmli] ['kɔmplimənt] ['kæptɪn] [gruːm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Regular	army	officers	on	the	spot	warmly	complimented	Captain	Groome	upon	the
常规的	军队	警官	在	这	点	热情地	赞扬	队长	格鲁姆	之上	这

['ʃəʊɪŋ] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .

showing	made	by	his	men	.
显示	制成	经过	他的	男人	.

现场的正规军军官们对格鲁姆上尉及其部下的表现给予了热烈的赞扬。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkæptɪn] [gruːm] , [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈflæglər] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒə(r)] [məkˈmaɪkəl] , [ɒv; əv]

That	afternoon	Captain	Groome	,	with	Major	Flagler	and	Major	McMichael	,	of
那	下午	队长	格鲁姆	,	和	主要的	弗拉格勒	和	主要的	麦克迈克尔	,	的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪlsənz] [stɑːf] ,

General	Wilson's	staff	,
一般的	威尔逊的	职员	,

那天下午，格鲁姆上尉与威尔逊将军参谋部的弗拉格勒少校和麦克迈克尔少校在一起。

[rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [pɒns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [kæmp] [saɪt] .

rode	out	from	Ponce	into	the	country	looking	for	a	suitable	camp	site	.
骑	出去	从	庞塞	进入	这	国家	寻找	为了	一个	合适的	营	地点	.

从蓬塞骑马到乡下，寻找合适的露营地。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] , [ðə; ði] [dʌst] [θɪk] ,

The	heat	was	intense	,	the	dust	thick	,
这	热	曾是	激烈的	,	这	灰尘	厚的	,

天气炎热，尘土飞扬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [rɪˈkwaɪərmənts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzəli] [faʊnd] .

and	a	place	which	would	fulfill	all	requirements	was	not	easily	found	.
和	一个	地方	哪个	会	实现	全部	要求	曾是	不是	容易地	成立	.

找到一个完全符合所有要求的地方并不容易。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˈsætɪsfaɪd] ;

The	officers	kept	at	it	,	however	,	until	satisfied	;
这	警官	保留	在	它	,	然而	,	直到	使满意	;

然而，警官们坚持不懈，直到满意为止；

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪgˈzɔːstʃən] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] .

although	they	were	in	a	state	of	complete	exhaustion	upon	their	return	.
虽然	他们	是	在	一个	状态	的	完全的	疲惫	之上	他们的	返回	.

尽管他们回来时已经筋疲力尽。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl] [ðə; ði] [menz] [ˈfeɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈpwertoʊ] [ˈriːkoʊ] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði]

all	the	men's	faces	for	the	first	few	days	in	Puerto	Rico	showed	plainly	the
全部	这	男士	面孔	为了	这	第一的	很少	天	在	波多黎各	里科	显示	显然	这

[ˈenəveɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,

enervating	influence	of	the	climate	,
使人疲惫	影响	的	这	气候	,

在波多黎各最初几天，所有男人的脸上都明显显露出当地气候带来的疲惫感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːzəli] [get] [əˈkʌstəmd] .

to	which	they	could	not	easily	get	accustomed	.
到	哪个	他们	可以	不是	容易地	得到	习惯	.

他们很难适应。

[ðeə(r)] [tɑːsks] [dʌn] , [ðə; ði] ['truːpə] [wʊd] [θrəʊ] [-]

Their	tasks	done	,	the	Troopers	would	throw	[	67	]
他们的	任务	完毕	,	这	骑警	会	扔	[	-	]

任务完成后，骑兵们会扔掉[67]

[ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpɒn] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] , [paɪlz] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,

themselves	down	upon	bales	of	hay	,	piles	of	boards	or	even	the	pavements	,
他们自己	向下	之上	捆包	的	干草	,	堆	的	板	或者	甚至	这	人行道	,

他们有的倒在干草垛上，有的倒在木板堆上，有的甚至倒在人行道上。

[tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

too	weary	to	care	where	they	were	or	how	they	looked	.
也	厌倦	到	关心	在哪里	他们	是	或者	如何	他们	看起来	.

他们太过疲惫，以至于不在乎身在何处，也不在乎自己的外貌如何。

[men] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [æt; ət] [həʊm] ,

Men	famed	for	their	strength	and	endurance	at	home	,
男人	著名的	为了	他们的	力量	和	耐力	在	家	,

以力量和耐力著称的男士们，

[wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

would	sit	by	the	hour	with	their	heads	in	their	hands	,
会	坐	经过	这	小时	和	他们的	头部	在	他们的	双手	,

他们会一连几个小时双手抱头坐着，

['rendəd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] .

rendered	listless	and	weak	by	the	heat	and	moisture	.
渲染	蔫	和	虚弱的	经过	这	热	和	水分	.

因高温高湿而变得无精打采、虚弱无力。

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] [ðə; ði][men] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

That	night	again	the	men	spread	their	blankets	on	the	stones	outside	the	cathedral	.
那	夜晚	再次	这	男人	传播	他们的	毯子	在	这	石头	外部	这	大教堂	.

当晚，男人们再次把毯子铺在大教堂外的石头上。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd]

A	citizen	placed	his	front	porch	at	the	disposal	of	the	Troop	as	a	guard
一个	公民	放置	他的	正面	门廊	在	这	处理	的	这	部队	作为	一个	警卫

[haʊs] .

house	.
房子	.

一位市民将自家前廊提供给部队用作警卫室。

[ðɪs] ['fɜːnɪʃt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentriz] [ɒn]['djuːti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊərz] [wɪtʃ]

This	furnished	protection	for	the	sentries	on	duty	from	the	heavy	showers	which
这	提供	保护	为了	这	哨兵	在	责任	从	这	重的	淋浴	哪个

[ɪn'veərɪəbli] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

invariably	occurred	about	midnight	.
总是	发生	关于	午夜	.

这样可以保护值班哨兵免受午夜前后经常发生的大雨侵袭。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

On	Saturday	morning	more	horses	were	unloaded	,
在	周六	早晨	更多的	马匹	是	卸载	,

周六早上，又有更多马匹被卸了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [maʊnts] [rəʊd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [pɒns] ,

and	in	the	afternoon	all	the	men	who	had	mounts	rode	out	beyond	Ponce	,
和	在	这	下午	全部	这	男人	WHO	有	安装	骑	出去	超过	庞塞	,

下午，所有有坐骑的人都骑马去了蓬塞以外的地方。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['bɑːroʊs] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [gruːm] .

on	the	highway	which	leads	to	Barros	,	to	the	camp	selected	by	Captain	Groome	.
在	这	公路	哪个	线索	到	巴罗斯	,	到	这	营	已选	经过	队长	格鲁姆	.

在通往巴罗斯的公路上，到达格鲁姆上尉选定的营地。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['truːpə] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

While	riding	along	the	Troopers	excited	great	interest	among	the	natives	because	of
尽管	骑术	沿着	这	骑警	兴奋的	伟大的	兴趣	之中	这	本地人	因为	的

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɔːsɪz] .

the	size	of	the	American	horses	.
这	尺寸	的	这	美国人	马匹	.

骑兵们骑马行进时，由于美国马匹体型庞大，引起了当地居民的极大兴趣。

[ɪn]['pwertoʊ]['riːkoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [mɪə(r)]['pəuniz][ɪn][fækt] , [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn]
In Puerto Rico all the horses are small , mere ponies in fact , less than fourteen
在 波多黎各 里科 全部 这 马匹 是 小的 , 仅仅 小马 在 事实 , 较少的 比 十四
[hændz] [haɪ] ,
hands high ,
双手 高的 ,

在波多黎各，所有的马都很矮小，实际上只是矮种马，身高不到14掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [truːps]
and the islanders never failed to stare with open mouth at the City Troops
和 这 岛民 绝不 失败的 到 盯 和 打开 嘴 在 这 城市 军队
['hænsəm] [greɪz] .
handsome greys .
英俊的 灰色 .

岛民们总是目瞪口呆地盯着城市部队英俊的灰色士兵。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
The size of the Troopers themselves also caused many expressions of amazement ,
这 尺寸 的 这 骑警 他们自己 还 导致 许多 表达式 的 惊愕 ,

士兵们的体型本身也引起了许多人的惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [men][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]
and as some of the broad - shouldered men in the second and third
和 作为 一些 的 这 广阔 - 肩部 男人 在 这 第二 和 第三
[plə'tuːn, plæ-] [pɑːst] ,
platoons passed ,
排 通过了 ,

当第二排和第三排的一些肩宽体壮的士兵经过时，

[ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [meɪk] [əd'maɪərɪŋ] [saɪnz] [-]
the spectators would make admiring signs [68]
这 观众 会 制作 钦佩 标志 [-]

观众们会做出赞赏的手势[68]

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [menz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] .
with their hands , indicating the men's height and breadth .
和 他们的 双手 , 表明 这 男士 高度 和 宽度 .

他们用手比划着，表示男人的身高和体宽。

[ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd]
The first trial of the horses proved that the sea voyage had done them good
这 第一的 审判 的 这 马匹 已证实 那 这 海 航程 有 完毕 他们 好的
[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
in one respect .
在 一 尊重 .

第一次试航证明，海上航行在某一方面对马匹有益。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'stempə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] ['njuːpɔːt] [njuːz] ,
Many were suffering from distemper when they left Newport News ,
许多 是 痛苦 从 犬瘟热 什么时候 他们 左边 纽波特 消息 ,

他们离开纽波特纽斯时，许多人都患有犬瘟热。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] ['nəʊtɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lændɪd] .
but there was not a case noticed after the animals landed .
但 那里 曾是 不是 一个 案件 注意到 后 这 动物 登陆 .

但动物们着陆后，并未发现任何病例。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
They were thin , stiff and sore , however ,
他们 是 薄的 , 僵硬的 和 疮 , 然而 ,

它们又细又硬，而且疼痛难忍。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['əʊvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [maɪlz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [kæmp] .

so	that	they	were	led	over	most	of	the	six	miles	leading	to	the	new	camp	.
所以	那	他们	是	引领	超过	最多	的	这	六	英里	领导	到	这	新的	营	.

于是，他们被领着走完了通往新营地的六英里路程的大部分路程。

[ðəʊz] ['truːpə] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

Those	Troopers	still	without	horses	remained	aboard	the	"	Massachusetts	"	unloading	the
那些	骑警	仍然	没有	马匹	剩余	船上	这	"	马萨诸塞州	"	卸货	这

['siːmɪŋli] ['endləs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

seemingly	endless	string	of	horses	and	mules	,
似乎	无尽的	细绳	的	马匹	和	骡子	,

那些仍然没有马匹的骑兵们留在“马萨诸塞号”上，卸下似乎无穷无尽的马匹和骡子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] [leɪt] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

and	their	energetic	efforts	were	crowned	with	success	late	Saturday	night	,
和	他们的	精力充沛	努力	是	加冕	和	成功	晚的	周六	夜晚	,

他们的不懈努力在周六深夜终于取得了成功。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] .

when	the	last	of	the	animals	were	landed	.
什么时候	这	最后的	的	这	动物	是	登陆	.

最后一批动物被运送上岸时。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] ,

Sunday	morning	was	cool	,
星期日	早晨	曾是	凉爽的	,

星期天早上有点凉。

[bʌt; bət] ['klaʊdi] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ]

but	cloudy	—	and	as	the	last	detail	of	City	Troopers	were	packing
但	多云	—	和	作为	这	最后的	细节	的	城市	骑警	是	包装

[ænd; ənd] ['sæd(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	saddling	their	horses	,
和	鞍具	他们的	马匹	,

但天色阴沉——就在城市巡警最后一批队员收拾行装、给马匹备鞍的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [kən'dʌktɪŋ] ['ɜːli] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [kə'θiːdrəl] [kləʊz] [baɪ] .

they	heard	the	voice	of	a	priest	conducting	early	mass	in	the	tiny	cathedral	close	by	.
他们	听到	这	嗓音	的	一个	牧师	进行	早期的	大量的	在	这	微小的	大教堂	关闭	经过	.

他们听到附近小教堂里一位神父正在主持早间弥撒。

[ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['braɪd(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

The	cavalrymen	walked	with	their	horses	'	bridles	over	their	arms	.
这	骑兵	步行	和	他们的	马匹	-	缰绳	超过	他们的	武器	.

骑兵们将马的缰绳搭在手臂上行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [pɒns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

As	they	passed	through	Ponce	they	encountered	many	scowling	faces	,
作为	他们	通过了	通过	庞塞	他们	遭遇	许多	皱眉	面孔	,

他们途经蓬塞时，遇到了许多愁眉苦脸的面孔。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] .

but	once	in	the	country	a	majority	of	the	natives	shouted	a	welcome	.
但	一次	在	这	国家	一个	多数	的	这	本地人	喊叫	一个	欢迎	.

但一进入该国，大多数当地人就高声欢迎他们。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ;

By	noon	they	reached	the	spot	chosen	for	a	camp	;
经过	中午	他们	达到	这	点	选定	为了	一个	营	;

中午时分，他们到达了选定的营地；

[ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] , [bluː]

the	Troopers	were	together	again	in	a	magnificent	bit	of	country	,	blue
这	骑警	是	一起	再次	在	一个	壮丽	少量	的	国家	,	蓝色的

['maʊntənz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

mountains	everywhere	,	and	brilliant	,
山脉	到处	,	和	杰出的	,

骑兵们再次聚集在这片壮丽的土地上，四周环绕着蓝色的群山，景色美不胜收。

[lʌg'ʒʊəriəs] ['fəʊliɪdʒ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

luxurious	foliage	on	all	sides	.
豪华	叶子	在	全部	侧面	.

四周绿树成荫，郁郁葱葱。

" ['heɪz(ə)l] " ['mænɪfestɪd] [-]

"	Hazel	"	manifested	[	69	]
"	榛	"	表现出来	[	-	]

“Hazel”显现[69]

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['pwertoʊ] ['riːkən] ,

a	striking	fondness	for	all	things	Puerto	Rican	,
一个	引人注目	喜爱	为了	全部	事物	波多黎各	波多黎各人	,

对波多黎各的一切都表现出浓厚的喜爱，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bærən] [spɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] .

and	had	to	be	tied	in	a	rather	barren	spot	to	prevent	overfeeding	.
和	有	到	是	系	在	一个	相当	荒芜	点	到	防止	过度喂养	.

为了防止过度喂食，必须把它拴在一个相当贫瘠的地方。

[rɪ'væli] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv]

Reveille	sounded	at	four	o'clock	Monday	morning	,	and	the	packing	of
起床号	听起来	在	四	点钟	周一	早晨	,	和	这	包装	的

['sædlz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

saddles	began	at	once	.
马鞍	开始	在	一次	.

星期一早上四点，起床号响起，马鞍的打包工作立即开始。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [eɪtʃ] [truːp] [æz; əz] ['eskɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn]

At	seven	o'clock	the	order	came	to	join	with	H	Troop	as	escort	to	a	train
在	七	点钟	这	命令	来了	到	加入	和	H	部队	作为	护送	到	一个	火车

[ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mjuːlz] ,

of	one	thousand	mules	,
的	一	千	骡子	,

七点钟，接到命令，要和H部队会合，护送一千头骡子组成的车队。

[ˌhed'kwɔːtə(r)] ['hɔːsɪz] , ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [kɔː(r)] ,

headquarter	horses	,	signal	and	ambulance	corps	,
总部	马匹	,	信号	和	救护车	兵团	,

总部马匹、信号兵和救护队

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] .

and	as	quickly	as	possible	to	join	General	Brooke's	command	at	Guayama	.
和	作为	迅速地	作为	可能的	到	加入	一般的	布鲁克的	命令	在	瓜亚马	.

并尽快前往瓜亚马加入布鲁克将军的指挥部。

['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒf] [ðə; ði] [truːp] [went] ,

Mounted	for	the	first	time	,	off	the	Troop	went	,
安装	为了	这	第一的	时间	,	离开	这	部队	去	,

骑兵队首次登马，出发了。

[rɪ'treɪsɪŋ] [ɪts] [steps] [θruː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [pɒns] ,

retracing	its	steps	through	a	glorious	stretch	of	country	to	Ponce	,
回溯	它是	步骤	通过	一个	辉煌	拉紧	的	国家	到	庞塞	,

沿着原路返回，穿过一片风景秀丽的乡村地带，最终抵达庞塞。

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['sʌðən] [rəʊd][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'plaɪ] [treɪn][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑ:mi]

where	on	the	main	southern	road	the	long	supply	train	for	General	Brooke's	army
在哪里	在	这	主要的	南部	路	这	长的	供应	火车	为了	一般的	布鲁克的	军队

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] .

was	overtaken	.
曾是	被超越	.

在南部主干道上，布鲁克将军军队的长长补给车队被追上。

[ðʌs] ['hæmpə(r)d] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bɪ'keɪm] [sləʊ] .

Thus	hampered	,	the	march	became	slow	.
因此	受阻	,	这	行进	成为	慢的	.

行军因此受阻，速度变得缓慢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪkli] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [blu:] [ə'baʊt] [ɪn] [klaʊdz] .

It	was	terrifically	hot	,	and	the	dust	blew	about	in	clouds	.
它	曾是	异常	热的	,	和	这	灰尘	吹	关于	在	云	.

天气酷热难耐，尘土飞扬，漫天飞舞。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [pɑ:st] [θru:] ['sæntə] [ˌɪzə'belə] ,

At	one	o'clock	the	cavalrymen	passed	through	Santa	Isabella	,
在	一	点钟	这	骑兵	通过了	通过	圣诞老人	伊莎贝拉	,

一点钟时分，骑兵们经过了圣伊莎贝拉。

[weə(r)] [ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] [stɒp][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stræglə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:l]

where	a	half	hours	stop	was	made	to	bring	up	the	stragglers	of	the	mule
在哪里	一个	一半	小时	停止	曾是	制成	到	带来	向上	这	掉队者	的	这	骡子

[treɪn] ,

train	,
火车	,

途中停留了半小时，以便将掉队的骡队成员召集起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:d] [tæk] [ænd; ənd] [draɪd] [bi:f] .

and	to	take	a	turn	at	the	hard	tack	and	dried	beef	.
和	到	拿	一个	转动	在	这	难的	钉	和	干燥	牛肉	.

然后轮流品尝硬饼干和牛肉干。

[ðen] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bɪ'gæn] [θru:] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Then	the	march	began	through	the	enemy's	country	,	the	City	Troop	acting	as
然后	这	行进	开始	通过	这	敌人的	国家	,	这	城市	部队	表演	作为

[əd'vɑ:ns] [gɑ:d] ,

advance	guard	,
进步	警卫	,

然后，部队开始穿越敌方领土行军，城市部队担任先头部队。

[ænd; ənd][eɪtʃ] [tru:p] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]['regjələ(r)]['kæv(ə)lri] , ['æktɪŋ] [æz; əz][rɪə(r)] [gɑ:d] .

and	H	Troop	,	of	the	Sixth	Regular	Cavalry	,	acting	as	rear	guard	.
和	H	部队	,	的	这	第六	常规的	骑兵	,	表演	作为	后部	警卫	.

以及第六正规骑兵团的H连，担任后卫。

['flæŋkə] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ,

Flankers	were	sent	out	,
侧翼	是	发送	出去	,

侧翼部队被派了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	the	advance	guard	was	frequently	informed	by	natives	that	quite	a	large
和	这	进步	警卫	曾是	频繁地	知情的	经过	本地人	那	相当	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [-]

number	of	Spaniards	were	retreating	a	[	70	]
数字	的	西班牙人	是	撤退	一个	[	-	]

先头部队经常从当地人那里得知，相当多的西班牙人正在撤退[70]

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'hed] .
short **distance** **ahead** **.**
短的 距离 前方 .

前方不远处。

[ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] [keɪm] [ə'pɒn] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['prez(ə)ns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The **City** **Troopers** **came** **upon** **many** **signs** **of** **the** **enemy's** **presence** **along** **the** **road** **,**
这 城市 骑警 来了 之上 许多 标志 的 这 敌人的 在场 沿着 这 路 ,

城市骑警在道路沿线发现了许多敌军存在的迹象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [tru:ps] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [fɔ:'tju:nə] , [ə; eɪ]
and **at** **four** **o'clock** **the** **Troops** **went** **into** **camp** **at** **the** **Hacienda** **Fortuna** **,** **a**
和 在 四 点钟 这 军队 去 进入 营 在 这 庄园 福尔图纳 , 一个
[rɪtʃ] ['ʃʊgə(r)] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
rich **sugar** **plantation** **.**
富有的 糖 种植园 .

下午四点，部队在富饶的甘蔗种植园哈辛达福图纳扎营。

[æn; ən] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] ['sɪti] ['tru:pə] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
An **outpost** **of** **City** **Troopers** **was** **immediately** **established** **,**
一个 前哨 的 城市 骑警 曾是 立即地 已确立的 ,

城市骑警的一个前哨站立即建立起来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɑ:rnz] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [sɜ:rtʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
and **all** **barns** **and** **outbuildings** **were** **thoroughly** **searched** **before** **night** **.**
和 全部 谷仓 和 附属建筑 是 彻底 搜索 前 夜晚 .

天黑前，所有谷仓和附属建筑都进行了彻底搜查。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔ:l] [sent] [sɪks] ['sɪti] ['tru:pə] [ænd; ənd] [sɪks] [eɪtʃ] ['tru:pə] ,
Just **before** **midnight** **a** **hurry** **call** **sent** **six** **City** **Troopers** **and** **six** **H** **Troopers** **,**
只是 前 午夜 一个 匆忙 称呼 发送 六 城市 骑警 和 六 H 骑警 ,

午夜前不久，接到紧急电话，六名市巡警和六名H巡警赶往现场。

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [gru:m] [ænd; ənd] [leftenənt] ['raɪən] , ['skaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [keɪn] [breɪk]
under **Captain** **Groome** **and** **Lieutenant** **Ryan** **,** **scouring** **a** **neighboring** **cane** **brake**
在下面 队长 格鲁姆 和 中尉 瑞安 , 洗涤 一个 邻接 甘蔗 制动
[fɔ:(r); fə(r)] ['spænjədz] ,
for **Spaniards** **,**
为了 西班牙人 ,

在格鲁姆上尉和瑞安中尉的带领下，他们正在邻近的甘蔗林中搜寻西班牙人。

[spaɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪn] [fɔ:s] .
spies **having** **reported** **their** **presence** **there** **in** **force** **.**
间谍 拥有 据报道 他们的 在场 那里 在 力量 .

间谍已报告他们在那里部署了大量兵力。

[nəʊ] ['lɜ:kɪŋ] [dɔnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
No **lurking** **Dons** **were** **found** **,** **however** **,**
不 潜伏 唐斯 是 成立 , 然而 ,

然而，并未发现任何潜伏的黑帮老大。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [kæmp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ]
and **at** **four** **o'clock** **the** **next** **morning** **camp** **was** **broken** **and** **the** **march**
和 在 四 点钟 这 下一个 早晨 营 曾是 破碎的 和 这 行进
[ri'zju:md] [ɪn] [ded] ['ɜ:nɪst] .
resumed **in** **dead** **earnest** **.**
恢复 在 死的 认真 .

第二天早上四点，营地拔营，行军继续全力进行。

[ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] ['æktɪd] [æz; əz] [rɪə(r)] [gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] .
The **City** **Troopers** **acted** **as** **rear** **guard** **to** **the** **train** **.**
这 城市 骑警 行动 作为 后部 警卫 到 这 火车 .

城市巡警负责为列车护卫。

[nəʊ] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

No	American	troops	had	passed	through	this	part	of	the	island	before	,
不	美国人	军队	有	通过了	通过	这	部分	的	这	岛	前	,

此前从未有美军部队经过该岛的这一区域。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['strɒŋhəʊld] , [greɪt] ['wɒtʃflnəs]

and	as	it	was	said	to	be	a	Spanish	stronghold	,	great	watchfulness
和	作为	它	曾是	说	到	是	一个	西班牙语	据点	,	伟大的	警惕

[wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] .

was	observed	.
曾是	观察到	.

由于据说这是西班牙的据点，因此受到了高度警惕。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [rəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [keɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [greɪt] [grəʊθ] [ɒv; əv]

On	both	sides	of	the	ragged	road	were	cane	breaks	and	great	growths	of
在	两个都	侧面	的	这	破烂不堪	路	是	甘蔗	休息	和	伟大的	增长	的

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

崎岖道路两旁是断落的芦苇丛和茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [raɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [smɔ:l] [tɑ:sk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	was	a	tiresome	ride	and	no	small	task	looking	out	for
和	它	曾是	一个	令人厌烦	骑	和	不	小的	任务	寻找	出去	为了

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

这是一段令人疲惫的旅程，而且照顾西班牙人也不是一件轻松的事。

['stʌbən] [mju:lz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['draɪvəz] .

stubborn	mules	and	foolish	drivers	.
固执的	骡子	和	愚蠢	司机	.

倔强的骡子和愚蠢的司机。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [kæmp] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪni] ['maʊntənz] ,

Late	that	afternoon	a	camp	was	reached	at	the	foot	of	the	Caney	mountains	,
晚的	那	下午	一个	营	曾是	达到	在	这	脚	的	这	卡尼	山脉	,

当天下午晚些时候，他们抵达了卡尼山脚下的营地。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] .

on	the	Hacienda	Magdelane	-	,	an	English	estate	.
在	这	庄园	-	,	一个	英语	财产	.	

位于英国庄园 Hacienda Magdelane。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['kæv(ə)lri] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [mju:l] [treɪn] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ə'gen] .

There	the	two	cavalry	troops	and	the	tremendous	mule	train	went	into	camp	again	.
那里	这	二	骑兵	军队	和	这	巨大的	骡子	火车	去	进入	营	再次	.

[-]
[71]
[-]

两支骑兵部队和庞大的骡队再次进入营地。[71]

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [-] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

They	had	passed	through	Selinas	in	the	early	afternoon	.
他们	有	通过了	通过	塞利纳斯	在	这	早期的	下午	.

他们于当天下午早些时候途经塞利纳斯。

[kæmp] [æt; ət] [ə'rɔɪəʊ] .

CAMP	AT	ARROYO	.
营	在	阿罗约	.

在阿罗约露营。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][θriː] . - ,

In	the	blackness	of	Wednesday	morning	the	roll	was	called	at	3	.	30	,
在	这	黑	的	周三	早晨	这	卷	曾是	称为	在	3	.	-	,

周三清晨的黑暗中，3点30分开始点名。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [riˈzjuːmd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] ['æktɪŋ] [æz; əz]

and	an	hour	later	saw	the	march	resumed	,	with	the	City	Troopers	acting	as
和	一个	小时	之后	锯	这	行进	恢复	,	和	这	城市	骑警	表演	作为

[ədˈvɑːns] [gɑːd] .

advance	guard	.
进步	警卫	.

一小时后，游行队伍重新开始，由城市骑警担任先锋。

[lefˈtenənt] [məkˈfædən] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [məˈrɪl] [kəˈmɑːnd]

Lieutenant	McFadden	commanded	the	advance	guard	and	Corporal	Merrill	commanded
中尉	麦克法登	命令	这	进步	警卫	和	下士	梅里尔	命令

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

麦克法登中尉指挥先头部队，梅里尔下士指挥尖兵。

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [spaɪz] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Reports	of	native	spies	left	no	doubt	as	to	the	serious	character	of	the
报告	的	本国的	间谍	左边	不	怀疑	作为	到	这	严肃的	特点	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

当地间谍的报告清楚地表明了局势的严峻性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [sləʊ] .

and	the	march	was	of	necessity	slow	.
和	这	行进	曾是	的	必要性	慢的	.

因此，行军速度必然缓慢。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [smɔːl] [bændz][ɒv; əv] [ɑːmd] ['spænjədz] [wʊd] [kɔːz]

Every	two	or	three	miles	the	sight	of	small	bands	of	armed	Spaniards	would	cause
每一个	二	或者	三	英里	这	视线	的	小的	乐队	的	武装	西班牙人	会	原因

[ə; eɪ][hɔːlt] ,

a	halt	,
一个	停止	,

每隔两三英里，就会看到一小队队西班牙武装人员，这会让行进队伍停下来。

[waɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .

while	out	the	skirmishers	would	go	to	report	.
尽管	出去	这	散兵游勇	会	去	到	报告	.

外出作战的散兵会去汇报情况。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [brɪdʒ] , ['freʃli] [tɔːn] [ʌp] .

About	nine	o'clock	the	point	came	to	a	twelve	-	foot	bridge	,	freshly	torn	up	.
关于	九	点钟	这	观点	来了	到	一个	十二	-	脚	桥	,	新鲜的	撕裂	向上	.

大约九点钟方向，他们来到了一座十二英尺长的桥前，这座桥刚刚被拆除。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪˈpleɪsd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] .

This	was	quickly	replaced	and	on	the	column	moved	.
这	曾是	迅速地	替换	和	在	这	柱子	已搬	.

它很快被更换，并被移到了柱子上。

[əˈbaʊt] - . - [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [wɪtʃ] [fækt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə]

About	10	.	30	a	few	shots	were	heard	,	which	fact	was	at	once	reported	to
关于	-	.	-	一个	很少	镜头	是	听到	,	哪个	事实	曾是	在	一次	据报道	到

[ˈkæptɪn] [gruːm] ,

Captain	Groome	,
队长	格鲁姆	,

大约10点30分，听到几声枪响，这一情况立即报告给了格鲁姆上尉。

[huː] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] .

who	gave	orders	for	the	Troop	to	advance	at	a	gallop	.
WHO	给予	订单	为了	这	部队	到	进步	在	一个	驰骋	.

谁下令部队疾驰前进。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ɑːmd] [men] ,

In	a	few	minutes	the	point	came	in	sight	,	talking	with	armed	men	,
在	一个	很少	分钟	这	观点	来了	在	视线	,	说	和	武装	男人	,

几分钟后，目的地出现在眼前，我们和一些武装人员交谈着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [səˈpɔːrts] [ðæt]

and	like	a	flash	the	word	came	back	through	the	chain	of	advance	supports	that
和	喜欢	一个	闪光	这	单词	来了	后退	通过	这	链	的	进步	支持	那

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrʊks] [ˈaʊtpoʊsts] ,

the	Troop	had	at	last	reached	General	Brooke's	outposts	,
这	部队	有	在	最后的	达到	一般的	布鲁克的	前哨站	,

消息如同闪电般迅速地通过先遣支援链传回：部队终于抵达了布鲁克将军的前哨阵地。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɪləˈnɔɪz] .

the	Fourth	Illinois	.
这	第四	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州第四。

[ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˈkæptɪn] [gruːm] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [θruː] [gwaɪˈɑːmə] , [təˈwɔːd] [əˈrɔɪəʊ] ,

Orders	were	given	Captain	Groome	to	proceed	through	Guayama	,	toward	Arroyo	,
订单	是	给定	队长	格鲁姆	到	继续	通过	瓜亚马	,	朝向	阿罗约	,

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [-]

one	mile	from	[	72	]
一	英里	从	[	-	]

格鲁姆上尉接到命令，要穿过瓜亚马，向阿罗约方向前进，距离[72]一英里。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [truːp] [went] [ˈɪntuː] [kæmp] .

which	place	the	Troop	went	into	camp	.
哪个	地方	这	部队	去	进入	营	.

部队在哪里扎营?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [eɪtʃ] [truːp] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kæmpt] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

A	few	hours	later	H	Troop	came	up	and	camped	alongside	.
一个	很少	小时	之后	H	部队	来了	向上	和	露营	旁边	.

几个小时后，H部队赶到并在旁边扎营。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ˈɔːgəst] 11th , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈruːmərz] .

Thursday	,	August	11th	,	was	a	day	of	wild	rumors	.
周四	,	八月	11th	,	曾是	一个	天	的	荒野	谣言	.

8月11日星期四，谣言四起。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] ,

All	sorts	of	movements	were	about	to	take	place	,	according	to	report	,
全部	排序	的	移动	是	关于	到	拿	地方	,	根据	到	报告	,

据报道，各种各样的行动即将发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈtruːpə(r)] , [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	a	majority	of	the	plans	had	some	Trooper	,	who	believed	in	them	.
和	一个	多数	的	这	计划	有	一些	骑警	,	WHO	相信	在	他们	.

而且大多数计划都有一些士兵相信这些计划。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [menz] [kæmp][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['blɒkhaʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]

From	the	Philadelphia	men's	camp	a	Spanish	blockhouse	could	be	seen	on	the
从	这	费城	男士	营	一个	西班牙语	炮楼	可以	是	已见	在	这

['maʊntənz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

mountains	two	miles	away	.
山脉	二	英里	离开	.

从费城男子营地可以看到两英里外山上的一座西班牙碉堡。

['sevrəl] ['bætəris] , [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːp] , [wiːld] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Several	batteries	,	encamped	near	the	Troop	,	wheeled	into	position	in	the	morning
一些	电池	,	营地	靠近	这	部队	,	带轮子的	进入	位置	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] .

and	indulged	in	target	practice	.
和	沉溺其中	在	目标	实践	.

驻扎在部队附近的几个炮兵连早上就位，并进行了射击练习。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] ['witnis] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [saɪt] ,

Many	of	the	Troopers	witnessed	this	stirring	sight	,
许多	的	这	骑警	目击者	这	搅拌	视线	,

许多骑警目睹了这激动人心的一幕。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] .

and	returned	to	camp	with	the	announcement	that	the	practice	was	superb	.
和	返回	到	营	和	这	公告	那	这	实践	曾是	高超	.

然后他回到营地，宣布这次训练非常棒。

[ðə; ði] ['deɪli] [reɪn] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli] [tuː; tə] [faɪt]

The	daily	rain	was	unusually	heavy	,	and	the	men	turned	in	early	to	fight
这	日常的	雨	曾是	异常地	重的	,	和	这	男人	转向	在	早期的	到	斗争

[ðə; ði] [bʌgz] ,

the	bugs	,
这	漏洞	,

每天的雨都异常大，男人们早早入睡，以应对蚊虫叮咬。

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hiːt] .

mosquitoes	and	stifling	heat	.
蚊子	和	令人窒息	热	.

蚊虫叮咬和闷热难耐。

[ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [æt; ət] [ə'rɔɪəʊ] .

All	conditions	were	unfavorable	to	comfort	at	Arroyo	.
全部	状况	是	不利	到	舒适	在	阿罗约	.

阿罗约的一切条件都不利于人们的舒适。

[greɪt] [klaʊdz] [wʊd] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Great	clouds	would	come	drifting	in	from	the	sea	toward	the	mountains	,
伟大的	云	会	来	漂流	在	从	这	海	朝向	这	山脉	,

巨大的云朵会从海上飘向群山，

[ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wʊd] [biːt] [ɪn][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['ʃeltə(r)] [tents] .

and	rain	and	wind	would	beat	in	at	one	side	of	the	Troop's	shelter	tents	.
和	雨	和	风	会	打	在	在	一	边	的	这	军队	庇护所	帐篷	.

风雨交加，从部队帐篷的一侧拍打进来。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Within	an	hour	the	clouds	would	come	rolling	back	to	the	sea	,
之内	一个	小时	这	云	会	来	滚动	后退	到	这	海	,

不到一个小时，云层就会滚滚退回大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [wʊd] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

and	the	wind	and	rain	would	besiege	the	opposite	side	of	the	tents	.
和	这	风	和	雨	会	围攻	这	对面的	边	的	这	帐篷	.

风雨会侵袭帐篷的另一侧。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['truːpə] [slept] [ɪn] ['səʊkɪŋ] ['blæŋkɪts] , ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] .

Thursday	night	the	Troopers	slept	in	soaking	blankets	,	inches	deep	in	rain	and	mud	.
周四	夜晚	这	骑警	睡着了	在	浸泡	毯子	,	英寸	深的	在	雨	和	泥	.

周四晚上，骑警们睡在湿透的毯子里，雨水和泥浆没过了几英寸。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃæfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [hɜːd] [haʊ'evə(r)] .

Nothing	but	good	-	natured	chaffing	over	the	discomforts	was	heard	however	.
没有什么	但	好的	-	自然	摩擦	超过	这	不适	曾是	听到	然而	.

然而，除了善意的抱怨之外，什么也没听到。

['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['truːpə] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [-]

Friday	afternoon	the	Troopers	went	in	a	body	to	[	73	]
星期五	下午	这	骑警	去	在	一个	身体	到	[	-	]

星期五下午，骑警们集体前往[73]

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

the	beach	,	about	a	mile	away	,	and	took	a	dip	in	the	Caribbean	Sea	.
这	海滩	,	关于	一个	英里	离开	,	和	采取	一个	蘸	在	这	加勒比海	海	.

海滩离这里大约一英里远，我在加勒比海里游了个泳。

['ruːməz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [kept] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [fɔːs] ,

Rumors	of	an	engagement	close	at	hand	kept	growing	in	force	,
谣言	的	一个	订婚	关闭	在	手	保留	生长	在	力量	,

关于两人即将订婚的传闻愈演愈烈。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbaɪn] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

and	when	a	careful	inspection	of	carbines	took	place	upon	their	return	from
和	什么时候	一个	小心	检查	的	卡宾枪	采取	地方	之上	他们的	返回	从

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

当他们沐浴归来后，对卡宾枪进行了仔细检查时，

[ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

the	Troopers	were	fully	prepared	for	the	orders	which	came	to	them	at
这	骑警	是	完全	准备	为了	这	订单	哪个	来了	到	他们	在

[rɪ'triːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

retreat	that	evening	,
撤退	那	晚上	,

骑兵们对当晚撤退时接到的命令做好了充分准备。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][æt; ət][faɪv] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

to	be	ready	to	move	in	heavy	marching	order	at	5	.	30	in	the	morning	.
到	是	准备好	到	移动	在	重的	行军	命令	在	5	.	-	在	这	早晨	.

早上5点30分做好以重装行军队行进的准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

This	was	formal	notice	that	a	battle	would	take	place	on	the	morrow	,
这	曾是	正式的	注意	那	一个	战斗	会	拿	地方	在	这	明天	,

这是正式通知，表明明天将举行一场战斗。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][eɪtʃ] [truːps] ['ɒfəd] ['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . [-]

and	members	of	the	City	and	H	Troops	offered	mutual	congratulations	.	[	74	]
和	成员	的	这	城市	和	H	军队	提供	相互的	恭喜!	.	[	-	]

城市部队和 H 部队的成员互相表示祝贺。[74]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] .

THE	FIGHT	THAT	FAILED	.
这	斗争	那	失败的	.

失败的战斗。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Much	has	been	written	and	more	said	about	"	the	night	before	the	battle	.
很多	有	到过	书面	和	更多的	说	关于	"	这	夜晚	前	这	战斗	.

关于“战前之夜”，人们已经写了很多，也谈论了很多。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [θɔːts]

"	Then	it	is	,	that	sentiment	is	supposed	to	seize	upon	a	soldier	;	thoughts
"	然后	它	是	,	那	情绪	是	据称	到	抢占	之上	一个	士兵	;	想法

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] [həʊm] ,

and	talks	of	home	,
和	会谈	的	家	,

“那么，这种情感理应会攫住士兵的心；他们会思念家乡，谈论家乡，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['nesəsəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtər]

wife	and	mother	are	proper	,	and	in	fact	necessary	,	according	to	all	writers
妻子	和	母亲	是	恰当的	,	和	在	事实	必要的	,	根据	到	全部	作家

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

在所有小说家看来，妻子和母亲是恰当的，而且实际上是必要的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][lɑːst] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

But	even	in	the	face	of	this	traditional	outline	of	a	soldier's	last	hours	before
但	甚至	在	这	脸	的	这	传统的	大纲	的	一个	士兵的	最后的	小时	前

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

但即便面对这种对士兵战前最后几个小时的传统描述，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kuːlnəs] .

it	must	be	written	that	the	City	Troopers	retained	their	characteristic	coolness	.
它	必须	是	书面	那	这	城市	骑警	保留	他们的	特征	凉爽	.

必须指出的是，城市巡警们依然保持着他们一贯的冷静沉着。

[ɒn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] - [kæmp] [wʊd] [hæv; həv]

On	that	Friday	evening	a	close	observer	of	the	Troopers	'	camp	would	have
在	那	星期五	晚上	一个	关闭	观察员	的	这	骑警	-	营	会	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] ,

supposed	that	the	men	were	upon	familiar	ground	,
据称	那	这	男人	是	之上	熟悉的	地面	,

那个星期五晚上，仔细观察骑兵营地的人会认为，这些士兵身处熟悉的地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	that	a	battle	was	months	in	the	future	,
和	那	一个	战斗	曾是	几个月	在	这	未来	,

而一场战斗还要几个月才会发生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

instead	of	being	as	sure	to	take	place	on	the	morrow	as	anything	could	be
反而	的	存在	作为	当然	到	拿	地方	在	这	明天	作为	任何事物	可以	是

[ɪn]['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] .

in	human	foresight	.
在	人类	远见	.

而不是像人类所能预见的任何事那样，确定会在明天发生。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['pækɪŋ] [went] [ɒn] [ə'mɪd] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

All	down	the	line	the	saddle	packing	went	on	amid	jests	and	laughter	.
全部	向下	这	线	这	鞍	包装	去	在	之中	笑话	和	笑声	.

一路上，驮运马鞍的队伍在玩笑和欢笑声中继续前行。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['truːpə] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

Had	the	Troopers	been	preparing	for	a	homeward	journey	they	could	not
有	这	骑警	到过	准备	为了	一个	回家	旅行	他们	可以	不是

[hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

have	seemed	more	light	-	hearted	.
有	似乎	更多的	光	-	心地	.

如果这些骑兵正在准备返乡之旅，他们看起来也绝不会如此轻松愉快。

[fjuː] [men] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [hɑːt] ,

Few	men	spoke	of	the	coming	battle	at	all	,	yet	it	was	in	every	heart	,
很少	男人	辐	的	这	未来	战斗	在	全部	,	然而	它	曾是	在	每一个	心	,

很少有人谈论即将到来的战斗，然而，战斗的阴影却笼罩着每个人的内心。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [fɜːst] ['sɑːdʒənt]

and	many	men	felt	a	lump	rise	in	their	throats	as	the	popular	First	Sergeant
和	许多	男人	毛毡	一个	块	上升	在	他们的	喉咙	作为	这	受欢迎的	第一的	军士

[blə:t] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] : [-]

blurted	out	these	words	:	[	75	]
脱口而出	出去	这些	字	:	[	-	]

当这位深受爱戴的一级军士长脱口而出这些话时，许多男人都感到喉咙哽咽了：[75]

" [ɪn] [ə; eɪ] [skræp] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

"	In	a	scrap	like	this	the	cavalry	is	sure	to	be	heavily	engaged	.
"	在	一个	废料	喜欢	这	这	骑兵	是	当然	到	是	重度	已订婚的	.

“在这样的混战中，骑兵肯定会投入大量兵力。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [gʊd] [gɒd] !

A	good	many	of	us	are	bound	to	be	stopped	,	and	,	good	God	!
一个	好的	许多	的	我们	是	边界	到	是	停止	,	和	,	好的	上帝	!

我们当中很多人注定会被阻止，我的天哪！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [tʃʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪn] .

just	think	of	digging	a	hole	to	chuck	one	of	this	outfit	in	.
只是	思考	的	挖掘	一个	洞	到	查克	一	的	这	全套服装	在	.

想象一下挖个坑把这身衣服扔进去的情景。

" ['kæptɪn] [gruːm] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	Captain	Groome	paced	in	front	of	company	headquarters	for	nearly	an	hour	,
"	队长	格鲁姆	踱步	在	正面	的	公司	总部	为了	几乎	一个	小时	,

格鲁姆上尉在公司总部前踱步了近一个小时，

[wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪ'gɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

with	only	his	inevitable	cigar	as	a	companion	.
和	仅有的	他的	不可避免的	雪茄	作为	一个	伴侣	.

只有他那根形影不离的雪茄陪伴着他。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['spekjuleit] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Dozens	of	the	men	watched	him	,	and	speculated	as	to	his	meditations	.
几十个	的	这	男人	观看	他	,	和	推测	作为	到	他的	冥想	.

几十名男子注视着他，猜测他在冥想什么。

[lef'tenənt, luː't-] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mək'fædən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Lieutenants	Browning	and	McFadden	passed	through	the	camp	several	times	,
中尉	勃朗宁	和	麦克法登	通过了	通过	这	营	一些	时代	,

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['maɪnə(r)] ['mætəz] ,

speaking	with	the	men	on	minor	matters	,
请讲	和	这	男人	在	次要的	事情	,

布朗宁中尉和麦克法登中尉多次经过营地，与士兵们谈论了一些琐事。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	avoiding	absolutely	all	talk	of	the	coming	day	.
和	避免	绝对地	全部	讲话	的	这	未来	天	.

并且完全避免谈论即将到来的一天。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rəʊt] ['lɛtəz] .

Later	in	the	evening	they	wrote	letters	.
之后	在	这	晚上	他们	写道	信件	.

当晚晚些时候，他们写了信。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][tæps][ðə; ði] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

Within	an	hour	after	taps	the	heavy	rumbling	of	artillery	began	to	be	heard	.
之内	一个	小时	后	水龙头	这	重的	隆隆声	的	炮兵	开始	到	是	听到	.

熄灯仪式结束后不到一个小时，就响起了隆隆的炮声。

[faɪv] ['bætərɪs] , ['nʌmbərɪŋ] ['θɜːti] [gʌnz] , [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twiːn]

Five	batteries	,	numbering	thirty	guns	,	passed	near	the	camp	during	the	hours	between
五	电池	,	编号	三十	枪支	,	通过了	靠近	这	营	期间	这	小时	之间

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

midnight	and	four	o'clock	,
午夜	和	四	点钟	,

午夜至凌晨四点之间，有五个炮兵连，共三十门火炮，从营地附近经过。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['truːpə(r)] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] , ['θʌmpɪŋ]

and	many	a	sleepless	Trooper	listened	anxiously	to	the	bumping	,	thumping
和	许多	一个	失眠	骑警	听着	焦虑地	到	这	碰撞	,	怦

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] ,

and	rattling	as	the	guns	,
和	嘎嘎作响	作为	这	枪支	,

许多失眠的骑兵焦急地倾听着枪炮的砰砰声、咚咚声和嘎嘎声。

['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [kept] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .

caissons	and	ammunition	wagons	kept	rolling	by	.
沉箱	和	弹药	马车	保留	滚动	经过	.

弹药车和炮车不停地驶过。

[wen] [ðə; ði] ['truːpə] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] ,

When	the	Troopers	tumbled	out	at	four	o'clock	it	was	pitch	dark	,
什么时候	这	骑警	翻滚	出去	在	四	点钟	它	曾是	沥青	黑暗的	,

四点钟方向，骑警们冲出来的时候，天已经漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

and	the	everlasting	rain	was	descending	in	torrents	.
和	这	永恒	雨	曾是	下降	在	种子	.

连绵不断的雨水倾盆而下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːb(ə)l] ['glɪmərɪŋ] ['læntənz] [sə'plaɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][reɪn] - [fɪld]

A	few	feeble	glimmering	lanterns	supplied	just	enough	light	to	show	the	rain	-	filled
一个	很少	微弱	微光	灯笼	供应	只是	足够的	光	到	展示	这	雨	-	已填

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

几盏昏暗闪烁的灯笼勉强照亮了盛满雨水的盘子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['beɪkən][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ['fləʊtɪd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdlɪ] [ə'baʊt] .

in	which	bacon	and	potatoes	floated	unconcernedly	about	.
在	哪个	熏肉	和	土豆	漂浮	毫不在意	关于	.

培根和土豆在里面悠然漂浮着。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] ['əʊnli] ['tru:pə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ; [ænd; ənd]

Coffee	**was**	**consumed**	**in**	**quantities**	**that**	**only**	**Troopers**	**know**	**how**	**to**	**master**	**;**	**and**
咖啡	曾是	消耗	在	数量	那	仅有的	骑警	知道	如何	到	掌握	;	和

[ðen] , [ɪn] [-]

then	**,**	**in**	**[**	**76**	**]**
然后	,	在	[	-	]

咖啡的消耗量只有骑警才知道如何驾驭；然后，在[76]

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [flʌd] , ['fi:dɪŋ] , ['sæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ɒks]

the	**midst**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**flood**	**,**	**feeding**	**,**	**saddling**	**and**	**loading**	**of**	**ox**
这	中间	的	这	黑暗	和	洪水	,	喂养	,	鞍具	和	加载中	的	牛

[kɑ:ts] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

carts	**was**	**accomplished**	**.**
购物车	曾是	完成	.

在黑暗和洪水之中，人们完成了喂食、备鞍和装载牛车的工作。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə] ['ju:nifɔ:m] .

On	**this**	**morning**	**of**	**battle**	**little**	**attention**	**had**	**been**	**paid**	**to**	**uniforming**	**.**
在	这	早晨	的	战斗	小的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	统一化	.

在这场战斗的早晨，人们几乎没有注意到制服的问题。

[sʌm; səm] [men] [wɔ:(r)] ['kaɪki] ['brɪtʃɪz] , ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [blu:] .

Some	**men**	**wore**	**Khaiki**	**breeches**	**,**	**others**	**the**	**old**	**familiar**	**blue**	**.**
一些	男人	穿着	卡伊基	马裤	,	其他的	这	老的	熟悉的	蓝色的	.

有些人穿着卡其色马裤，有些人则穿着熟悉的蓝色马裤。

[hæts][ænd; ənd][kæps][ɒv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,

Hats	**and**	**caps**	**of**	**all**	**varieties**	**were**	**seen**	**,**
帽子	和	帽子	的	全部	品种	是	已见	,

各种各样的帽子和鸭舌帽随处可见。

['sevrəl] [men] ['weərɪŋ] [brɔ:d] [strɔ:] [hæts] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

several	**men**	**wearing**	**broad**	**straw**	**hats**	**secured**	**from**	**the**	**natives**	**.**
一些	男人	穿着	广阔	稻草	帽子	安全	从	这	本地人	.

几个戴着从当地人那里缴获的宽边草帽的男人。

[ɔ:l] [wɔ:(r)] [blu:] [ʃɜ:rts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

All	**wore**	**blue**	**shirts**	**of**	**various**	**ages**	**and**	**conditions**	**of**	**cleanliness**	**.**
全部	穿着	蓝色的	衬衫	的	各种各样的	年龄	和	状况	的	清洁	.

所有人都穿着蓝色衬衫，衬衫的年份和干净程度各不相同。

[sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tu:] [men] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

Sleeves	**were**	**rolled**	**up**	**,**	**and**	**scarcely**	**two**	**men**	**appeared**	**in**	**the**	**same**	**kind**	**of**
袖子	是	滚动	向上	,	和	几乎	二	男人	出现	在	这	相同的	种类	的

[bu:ts] .

boots	**.**
靴子	.

袖子都卷了起来，几乎没有两个人穿着同款靴子。

[ðə; ði] [kləusɪst] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [reɪn] -

The	closest	friends	of	the	Troopers	would	never	have	recognized	the	rain	-
这	最接近	朋友们	的	这	骑警	会	绝不	有	认可	这	雨	-

[bɪ'dræg(ə)ld] ['wɒrɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃɒn] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðə; ði]

bedraggled	warriors	as	the	same	men	who	so	often	had	shone	resplendent	in	the
邋遢的	战士	作为	这	相同的	男人	WHO	所以	经常	有	闪耀	灿烂	在	这

[striːts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)]

streets	of	Philadelphia	as	the	guard	of	honor	of	The	President	or
街道	的	费城	作为	这	警卫	的	荣誉	的	这	总统	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒəz] .

distinguished	soldiers	.
杰出的	士兵	.

骑兵们最亲密的朋友也绝不会认出这些被雨淋得狼狈不堪的战士，就是那些曾经在费城街头英姿飒爽地担任总统仪仗队或杰出士兵的卫士。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] , " [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] ,

At	last	the	command	came	,	"	Prepare	to	mount	,
在	最后的	这	命令	来了	,	"	准备	到	山	,

最后命令下达了：“准备上马，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

"	and	a	moment	later	the	cavalrymen	had	swung	into	the	saddle	,
"	和	一个	片刻	之后	这	骑兵	有	摇摆	进入	这	鞍	,

片刻之后，骑兵们便翻身上马。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [ɪn] [gʊd] - [saɪzd] ['pʌdlz] .

where	they	found	themselves	seated	in	good	-	sized	puddles	.
在哪里	他们	成立	他们自己	坐着	在	好的	-	尺寸	水坑	.

他们发现自己坐在了不小的水坑里。

[ðə; ði] ['sɪti] [truːp] ['maʊntɪd] ['naɪnti] - [faɪv] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌæbsən'tiː]

The	City	Troop	mounted	ninety	-	five	men	and	three	officers	,	the	only	absentees
这	城市	部队	安装	九十	-	五	男人	和	三	警官	,	这	仅有的	缺勤者

['biːɪŋ] ['praɪvəts] ['wɛðərɪl] [ænd; ənd] ['roʊlənd] ,

being	Privates	Wetherill	and	Rowland	,
存在	士兵	韦瑟里尔	和	罗兰	,

城市骑兵队共有95名士兵和3名军官，唯一缺席的是列兵韦瑟里尔和罗兰。

[ɒn] [sɪk] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [brʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [pɒns] , [ænd; ənd]

on	sick	report	in	Philadelphia	;	Brooke	,	in	the	Red	Cross	Hospital	at	Ponce	,	and
在	生病的	报告	在	费城	;	布鲁克	,	在	这	红色的	叉	医院	在	庞塞	,	和

['trʌmpɪtə(r)] ,

Trumpeter	Brossman	,
小号手	布罗斯曼	,

因病在费城请假；布鲁克在庞塞红十字医院；以及小号手布罗斯曼，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] .

in	a	hospital	at	Guayama	.
在	一个	医院	在	瓜亚马	.

在瓜亚马的一家医院。

['kæptɪn] [gruːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [ʃɜːt] , ['kaɪki] ['brɪtʃɪz] , [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Captain	Groome	,	in	a	blue	silk	shirt	,	Khaiki	breeches	,	rode	at	the	head	of	the
队长	格鲁姆	,	在	一个	蓝色的	丝绸	衬衫	,	卡伊基	马裤	,	骑	在	这	头	的	这

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

格鲁姆上尉身穿蓝色丝绸衬衫和卡其布马裤，骑马走在队伍的最前面。

[waɪl] [ɒn] [-]
while **on** **[** **77** **]**
尽管 在 [-]

在[77]

[hɪz; ɪz] [left] [rəʊd] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] , [ɪn] [fʊl] ['kaɪki] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['raɪən] ,
his **left** **rode** **Lieutenant** **Browning** **,** **in** **full** **Khaiki** **,** **and** **Lieutenant** **Ryan** **,**
他的 左边 骑 中尉 勃朗宁 , 在 满的 卡伊基 , 和 中尉 瑞安 ,

他的左侧骑着身穿全套卡其制服的布朗宁中尉和瑞安中尉，

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['regjələ(r)]['kæv(ə)lri] .
commander **of** **H** **Troop** **of** **the** **Sixth** **regular** **cavalry** **.**
指挥官 的 H 部队 的 这 第六 常规的 骑兵 .

第六正规骑兵团H连连长。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [eɪtʃ] [truːps] ['trʌmpɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [truːps] ['feɪθf(ə)l] ['trʌmpɪtə(r)] ,
Behind **them** **came** **H** **Troop's** **trumpeter** **and** **the** **City** **Troop's** **faithful** **trumpeter** **,**
在后面 他们 来了 H 军队 小号手 和 这 城市 军队 忠实 小号手 ,
[dɪk] ['sɪŋə(r)] .
Dick **Singer** **.**
迪克 歌手 .

在他们身后的是 H 部队的小号手和城市部队忠实的小号手迪克·辛格。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , ['sɑːdʒənt] ['waːgnə] , [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪdən] ,
Then **the** **head** **of** **the** **column** **,** **Sergeant** **Wagner** **,** **with** **the** **guidon** **,**
然后 这 头 的 这 柱子 , 军士 瓦格纳 , 和 这 旗帜 ,

然后是队伍的领头人，瓦格纳中士，他手持队旗。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [tiˈboʊ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['baʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [tuːz] .
and **Sergeant** **Thibault** **and** **Private** **Bower** **leading** **the** **long** **line** **of** **two's** **.**
和 军士 蒂博 和 私人的 鲍尔 领导 这 长的 线 的 二的 .

蒂博中士和鲍尔列兵领头，两人一组，排成一长队。

[iːtʃ] ['sæd(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒntʃəʊ] [stræpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒf]
Each **saddle** **had** **a** **poncho** **strapped** **upon** **it** **,** **the** **carbine** **swung** **from** **the** **off**
每个 鞍 有 一个 雨披 绑带 之上 它 , 这 马枪 摇摆 从 这 离开
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

每个马鞍上都绑着一件雨披，卡宾枪挂在马鞍的另一侧。

['seɪbə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːbaɪn] ; [iːtʃ] [mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [kræg] -
saber **opposite** **to** **the** **carbine** **;** **each** **man** **wore** **a** **belt** **of** **one** **hundred** **Krag** **-**
军刀 对面的 到 这 马枪 ; 每个 男人 穿着 一个 腰带 的 一 百 克拉格 -
['jɔːrgənsən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
Jorgensen **cartridges** **,**
约根森 墨盒 ,

军刀与卡宾枪相对；每人腰间佩戴一百发克拉格-约根森子弹。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [strʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
with **his** **revolver** **strung** **in** **his** **belt** **.**
和 他的 左轮手枪 串 在 他的 腰带 .

他的左轮手枪挂在腰带上。

[ɒn] [ðə; ði]['kæntəl][bɪ'haɪnd] , [iːtʃ] [mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]
On **the** **cantle** **behind** **,** **each** **man** **carried** **his** **blanket** **wrapped** **in** **his** **half** **of** **a**
在 这 后腿 在后面 , 每个 男人 携带 他的 毯子 包装 在 他的 一半 的 一个
['ʃeltə(r)] [tent] .
shelter **tent** **.**
庇护所 帐篷 .

在马车后部的车架上，每个人都带着自己的毯子，毯子裹在他们各自一半的帐篷里。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

EN	ROUTE	TO	THE	BATTLEFIELD	.
EN	路线	到	这	战场	.

前往战场途中。

['mɪlətri] [rəʊd] [frɒm; frəm] [gwaɪ'ɑːmə] [tuː; tə] ['keɪni] .

MILITARY	ROAD	FROM	GUAYAMA	TO	CANEY	.
军队	路	从	瓜亚玛	到	卡尼	.

从瓜亚马到卡尼的军用公路。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]

Without	warning	the	sun	came	out	in	all	its	fury	,	and	then	occurred	the	phenomena
没有	警告	这	太阳	来了	出去	在	全部	它是	愤怒	,	和	然后	发生	这	现象

,

,

,

太阳毫无预兆地猛烈升起，随后出现了以下现象：

['ɒf(ə)n] ['witnis] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'pærəntli] [klɪə(r)] [skaɪ] .

often	witnessed	there	,	of	rain	falling	from	an	apparently	clear	sky	.
经常	目击者	那里	,	的	雨	坠落	从	一个	显然	清除	天空	.

在那里经常可以看到雨水从看似晴朗的天空落下。

[ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] [laɪk] [stiːm] ,

The	hot	sun	made	the	rain	come	down	much	like	steam	,
这	热的	太阳	制成	这	雨	来	向下	很多	喜欢	蒸汽	,

烈日炙烤下，雨水如同蒸汽般倾泻而下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	it	ceased	to	fall	after	a	few	minutes	.
但	它	停止	到	落下	后	一个	很少	分钟	.

但几分钟后它就停止下落了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [tuː] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gwaɪ'ɑːmə] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm]

At	six	o'clock	the	two	troops	were	in	Guayama	,	and	halted	by	the	Custom
在	六	点钟	这	二	军队	是	在	瓜亚马	,	和	停止	经过	这	风俗

[haʊs] ,

House	,
房子	,

六点钟时分，两支部队抵达瓜亚马，并在海关大楼前被拦下。

[waɪl] ['kæptɪn] [gruːm] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

while	Captain	Groome	reported	to	General	Brooke	for	orders	.
尽管	队长	格鲁姆	据报道	到	一般的	布鲁克	为了	订单	.

格鲁姆上尉向布鲁克将军汇报命令。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['truːpə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

Half	an	hour	was	spent	by	the	Troopers	watching	the	passing	of	artillery	,
一半	一个	小时	曾是	花费	经过	这	骑警	观看	这	通过	的	炮兵	,

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

骑兵们花了半个小时观看炮兵和步兵的经过。

['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [men] .

hospital	and	signal	corps	men	.
医院	和	信号	兵团	男人	.

医院和通信兵。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['kæptɪn] [gru:m] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][laɪn]
Sometime **before** **seven** **o'clock** **Captain** **Groome** **returned** **with** **orders** **to** **go** **into** **line**
有时 前 七 点钟 队长 格鲁姆 返回 和 订单 到 去 进入 线
[ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
of **battle** **and** **cover** **the** **left** **flank** **of** **the** **Americans** **.**
的 战斗 和 覆盖 这 左边 侧翼 的 这 美国人 .

七点前不久，格鲁姆上尉带着命令返回，前往战斗队形掩护美军的左翼。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [-]
Simultaneous **[** **78** **]**
同时 [-]

同时[78]

[wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['redʒəmənt] ,
with **the** **movement** **of** **the** **cavalry** **the** **entire** **brigade** **of** **four** **regiments** **,**
和 这 移动 的 这 骑兵 这 全部的 旅 的 四 军团 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [əʊ'haɪəʊ] ,
consisting **of** **the** **Third** **Ohio** **,**
由 的 这 第三 俄亥俄州 ,

随着骑兵的调动，整个由四个团组成的旅，包括第三俄亥俄团，

[θɜ:d] [ˌɪlə'nɔɪz] , [fɔ:θ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɒf] .
Third **Illinois** **,** **Fourth** **Pennsylvania** **and** **Sixth** **Illinois** **,** **were** **also** **off** **.**
第三 伊利诺伊州 , 第四 宾夕法尼亚州 和 第六 伊利诺伊州 , 是 还 离开 .

第三伊利诺伊队、第四宾夕法尼亚队和第六伊利诺伊队也缺席了。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:p] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz]
As **the** **Troop** **passed** **along** **the** **road** **at** **a** **trot** **it** **overtook** **the** **Sixth** **Illinois**
作为 这 部队 通过了 沿着 这 路 在 一个 小跑 它 超越 这 第六 伊利诺伊州
[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˌpensl'veɪniə] .
and **Fourth** **Pennsylvania** **.**
和 第四 宾夕法尼亚州 .

当部队沿路小跑前进时，它追上了伊利诺伊州第六团和宾夕法尼亚州第四团。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
The **infantry** **received** **orders** **to** **let** **the** **cavalry** **through** **,** **and** **the** **mass** **of**
这 步兵 已收到 订单 到 让 这 骑兵 通过 , 和 这 大量的 的
['səʊldʒəz] ['pɑ:tɪd] .
soldiers **parted** **.**
士兵 分手了 .

步兵接到命令放骑兵通过，大批士兵让开一条路。

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] , [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['frendli] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] ,
Away **at** **a** **trot** **,** **between** **this** **friendly** **gauntlet** **of** **cheering** **infantrymen** **,**
离开 在 一个 小跑 , 之间 这 友好的 手套 的 欢呼 步兵 ,

在一群热情欢呼的步兵的簇拥下，小跑着离开了。

[ðə; ði] ['tru:pə] [rəʊd] [ə'mɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ʃaʊts] .
the **Troopers** **rode** **amid** **all** **sorts** **of** **shouts** **.**
这 骑警 骑 之中 全部 排序 的 喊叫 .

骑警们在各种各样的叫喊声中骑行。

[ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] [θɔ:t] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skə:miʃə]
The **foot** **soldiers** **thought** **the** **cavalry** **was** **going** **in** **to** **deploy** **as** **skirmishers**
这 脚 士兵 想法 这 骑兵 曾是 去 在 到 部署 作为 散兵游勇
[ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] [faɪt] ,
and **start** **the** **fight** **,**
和 开始 这 斗争 ,

步兵们以为骑兵会作为散兵进入战场，开始战斗。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['truːpə] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːti] [ə'merɪkən] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ]

so	they	gave	the	Troopers	a	good	,	hearty	American	cheer	,	and	from	each
所以	他们	给予	这	骑警	一个	好的	,	爽朗	美国人	欢呼	,	和	从	每个

['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [jel] ,

company	came	encouraging	yells	,
公司	来了	鼓励	喊叫	,

于是他们向骑兵们报以热烈的美式欢呼，每个连队都传来鼓励的呐喊声。

[sʌtʃ] [æz; əz] : " [gɪv] [ðem; ðəm] ['bʊlɪt] , [bɔɪz] ! "

such	as	:	"	Give	them	bullets	,	boys	!	"
这样的	作为	:	"	给	他们	子弹	,	男孩们	!	"

例如："给他们子弹，伙计们！"

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] !

"	We	will	follow	you	!
"	我们	将要	跟随	你	!

我们会跟随你！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌpensl'veɪniə] [geɪv] [θriː] [taɪmz] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [ænd; ənd]

"	And	the	Fourth	Pennsylvania	gave	three	times	three	for	the	City	Troop	and
"	和	这	第四	宾夕法尼亚州	给予	三	时代	三	为了	这	城市	部队	和

[əʊld] [ˌpensl'veɪniə] .

Old	Pennsylvania	.
老的	宾夕法尼亚州	.

"第四宾夕法尼亚队为城市部队和老宾夕法尼亚队贡献了三次三分之二的战利品。"

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['raɪdəz] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] .

All	in	all	it	was	a	moment	that	the	Philadelphia	riders	will	not	soon	forget	.
全部	在	全部	它	曾是	一个	片刻	那	这	费城	骑手	将要	不是	很快	忘记	.

总之，对于费城骑手们来说，这是一个难以忘怀的时刻。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɜːθwɜːks] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['truːpə] ,

The	Spanish	earthworks	,	as	nearly	as	could	be	made	out	by	the	Troopers	,
这	西班牙语	土方工程	,	作为	几乎	作为	可以	是	制成	出去	经过	这	骑警	,

西班牙人的土方工事，骑兵们勉强辨认出来。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [es] . ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [raɪd] [ðə; ði] [freʃ] [dɜːt]

were	something	in	the	form	of	an	S	.	After	a	two	-	mile	ride	the	fresh	dirt
是	某物	在	这	形式	的	一个	S	.	后	一个	二	-	英里	骑	这	新鲜的	污垢

[ɒn] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

on	these	trenches	was	plainly	visible	,
在	这些	战壕	曾是	显然	可见的	,

形状有点像S。骑行两英里后，这些战壕上的新泥土清晰可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	it	seemed	that	a	few	minutes	more	riding	would	bring	the	Troop	within	the
和	它	似乎	那	一个	很少	分钟	更多的	骑术	会	带来	这	部队	之内	这

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] .

range	of	the	Spaniards	.
范围	的	这	西班牙人	.

似乎再骑几分钟，这支部队就能进入西班牙人的射程之内了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːs] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [-]

Suddenly	the	course	turned	abruptly	to	the	left	and	the	Troop	[	79	]
突然	这	课程	转向	突然	到	这	左边	和	这	部队	[	-	]

突然，路线急转左转，部队[79]

[keɪm] [ə'pɒn] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

came	upon	Major	General	Brooke	and	his	staff	,
来了	之上	主要的	一般的	布鲁克	和	他的	职员	,

遇到了布鲁克少将和他的参谋人员，

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

standing	on	a	little	hill	to	the	right	of	the	road	,
常设	在	一个	小的	爬坡道	到	这	正确的	的	这	路	,

站在路右侧的小山坡上，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .

waiting	for	the	artillery	to	get	into	position	.
等待	为了	这	炮兵	到	得到	进入	位置	.

等待炮兵就位。

['kæptɪn] [gru:m] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] ,

Captain	Groome	reported	to	General	Brooke	,
队长	格鲁姆	据报道	到	一般的	布鲁克	,

格鲁姆上尉向布鲁克将军汇报：

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [tru:ps] [ɒv; əv]['kæv(ə)lrɪ]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] ,

and	received	orders	to	take	the	two	troops	of	cavalry	into	an	adjoining	field	,
和	已收到	订单	到	拿	这	二	军队	的	骑兵	进入	一个	相邻的	场地	,

并接到命令，带领两支骑兵部队进入邻近的田野。

[tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʌn'sædl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

to	dismount	the	men	and	unsaddle	the	horses	.
到	下马	这	男人	和	卸下马鞍	这	马匹	.

让士兵下马，卸下马鞍。

[ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði][men] [ə'weɪtɪd]

There	,	surrounded	by	beautiful	tropical	flowers	and	heavy	foliage	,	the	men	awaited
那里	,	包围	经过	美丽的	热带	花朵	和	重的	叶子	,	这	男人	等待中

[ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

the	boom	of	the	cannon	,
这	繁荣	的	这	大炮	,

在那里，周围环绕着美丽的热带花卉和茂密的树叶，男人们等待着大炮的轰鸣声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

which	had	been	agreed	upon	as	the	signal	for	opening	the	battle	.
哪个	有	到过	同意	之上	作为	这	信号	为了	开幕	这	战斗	.

这是事先约定的开战信号。

['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [lʊkt] [ðə; ði][grɪm] ['wepənz] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] ['træpɪŋz] [ɪn][ðæt]

Strangely	out	of	place	looked	the	grim	weapons	and	warlike	trappings	in	that
奇怪的	出去	的	地方	看起来	这	严峻	武器	和	好战	服饰	在	那

['gɑ:d(ə)n][spɒt] .

garden	spot	.
花园	点	.

花园里那些阴森森的武器和战争用品显得格格不入。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pɑ:m][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [tri:z] ,

Beneath	the	towering	palm	and	rubber	trees	,
下面	这	参天	棕榈	和	橡皮	树木	,

在参天棕榈树和橡胶树下，

[ə'mɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] [men] ['gæðəd] [ɪn] [gru:ps] [tu:; tə]

amid	hundreds	of	crimson	blossoms	the	Philadelphia	men	gathered	in	groups	to
之中	数百	的	赤红	花朵	这	费城	男人	聚集	在	团体	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

discuss	the	outlook	,
讨论	这	前景	,

在数百朵绯红花朵的簇拥下，费城男人们三五成群地聚集在一起，讨论着未来的前景。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [greɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .

while	their	horses	grazed	at	their	feet	.
尽管	他们的	马匹	放牧	在	他们的	脚	.

他们的马儿在他们脚边吃草。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ][dɑːk] , ['stiːmɪŋ] ['drɪz(ə)l] .

It	began	to	rain	again	about	eleven	o'clock	,	a	dark	,	steaming	drizzle	.
它	开始	到	雨	再次	关于	十一	点钟	,	一个	黑暗的	,	蒸煮	细雨	.

大约十一点钟的时候又开始下雨了，是那种阴沉闷闷的毛毛雨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] ,

In	the	midst	of	it	Mr	.	Davies	,	of	the	New	York	Sun	,
在	这	中间	的	它	先生	.	戴维斯	,	的	这	新的	约克	太阳	,

事情发生期间，《纽约太阳报》的戴维斯先生……

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

came	over	to	inspect	the	cavalry	.
来了	超过	到	检查	这	骑兵	.

过来检阅骑兵。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['kæptɪn] [gruːm] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['redmənd] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ,

He	informed	Captain	Groome	that	Major	Redmond	,	in	charge	of	the	artillery	,
他	知情的	队长	格鲁姆	那	主要的	雷德蒙德	,	在	收费	的	这	炮兵	,

他告知格鲁姆上尉，负责炮兵的雷德蒙少校，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .

had	just	announced	that	he	would	open	fire	in	a	half	hour	.
有	只是	宣布	那	他	会	打开	火	在	一个	一半	小时	.

他刚刚宣布将在半小时后开火。

[ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [rɪ'viːld] [stɪl]

A	look	down	the	line	of	the	City	Troopers	at	this	crucial	moment	revealed	still
一个	看	向下	这	线	的	这	城市	骑警	在	这	至关重要的	片刻	揭晓	仍然

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ə'pɒn][ðem; ðəm] —

an	absolutely	amazing	indifference	to	the	conflict	now	all	but	upon	them	—
一个	绝对地	惊人的	漠不关心	到	这	冲突	现在	全部	但	之上	他们	—

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

most	of	their	men	were	asleep	.
最多	的	他们的	男人	是	睡着了	.

在这个关键时刻，我们环顾城市骑警的队伍，发现他们对即将到来的冲突仍然表现出惊人的漠不关心——他们的大部分士兵都在睡觉。

[ðə; ði] [θriː] [-]

The	three	[	80	]
这	三	[	-	]

这三[80]

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt]

officers	were	sitting	by	the	roadside	chatting	together	a	couple	of	hundred	feet
警官	是	坐着	经过	这	路边	聊天	一起	一个	夫妻	的	百	脚

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

away	from	the	remainder	of	the	Troop	.
离开	从	这	余	的	这	部队	.

几名警官坐在路边聊天，距离部队其他成员有几百英尺远。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] , [leɪ] ['sɑːdʒənt]

At	the	head	of	the	column	,	with	his	arm	through	his	bridle	rein	,	lay	Sergeant
在	这	头	的	这	柱子	,	和	他的	手臂	通过	他的	辔	缰绳	,	躺	军士

['waːgnə] [ə'sliːp] .

Wagner	asleep	.
瓦格纳	睡着了	.

在队伍的最前面，瓦格纳中士手臂穿过缰绳，睡着了。

['sɑːdʒənt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [rɑːb] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

Sergeant	**Martin**	**and**	**Private**	**Robb**	**were**	**entertaining**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**of**	**the**
军士	马丁	和	私人的	罗布	是	娱乐	一个	打	或者	所以	的	这

[men] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [gɜːl]

men	**with**	**an**	**argument**	**as**	**to**	**the**	**relative**	**charms**	**of**	**a**	**Philadelphia**	**girl**
男人	和	一个	争论	作为	到	这	相对的	魅力	的	一个	费城	女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] ,

and	**a**	**native**	**girl**	**,**
和	一个	本国的	女孩	,

马丁中士和罗布列兵正在和十几个士兵争论费城姑娘和本地姑娘哪个更有魅力。

" [fæt] , [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**fat**	**,**	**black**	**and**	**greasy**	**,**	**with**	**a**	**cigar**	**stuck**	**in**	**her**	**face**	**.**
"	胖的	,	黑色的	和	腻	,	和	一个	雪茄	卡住	在	她	脸	.

“又胖又黑又油腻，嘴里还叼着雪茄。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['hæri] ['raɪli] ,

"	**A**	**little**	**farther**	**back**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**Harry**	**Riley**	**,**
"	一个	小的	更远	后退	,	坐着	在	这	地面	,	曾是	哈里	莱利	,

再往后一点，坐在地上的是哈里·莱利。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [beɪ] [mjuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [hiː; hi]

holding	**the**	**big**	**bay**	**mule**	**he**	**had**	**been**	**riding**	**since**	**reaching**	**the**	**island**	**;**	**he**
保持	这	大的	湾	骡子	他	有	到过	骑术	自从	到达	这	岛	;	他

[wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

was	**quiet**	**,**
曾是	安静的	,

他牵着那匹自上岛以来就一直骑着的大枣红色骡子；他沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] .

but	**the**	**mule**	**was**	**not**	**.**
但	这	骡子	曾是	不是	.

但那头骡子却不是。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bɪli] [beɪts] ,

Next	**came**	**a**	**group**	**composed**	**of**	**Billy**	**Bates**	**,**
下一个	来了	一个	团体	由	的	比利	贝茨	,

接下来是由比利·贝茨组成的一组人，

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , ['tʃɑːli] [smɪθ]

whose	**beautiful**	**little**	**grey**	**was**	**lying**	**at**	**his**	**feet**	**like**	**a**	**faithful**	**dog**	**,**	**Charlie**	**Smith**
谁	美丽的	小的	灰色的	曾是	说谎	在	他的	脚	喜欢	一个	忠实	狗	,	查理	史密斯

,

,

,

那只漂亮的小灰狗像条忠犬一样趴在他的脚边，查理·史密斯

[hɛkʃɝ] , [klɪf] ['pɛmbərtən] , ['hæri] ['gɒdfri] , ['brɒmli] ['(h)wɔːtn] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔːdn] [bɔɪz] ,

Hecksher	**,**	**Cliff**	**Pemberton**	**,**	**Harry**	**Godfrey**	**,**	**Bromley**	**Wharton**	**,**	**the**	**two**	**Warden**	**boys**	**,**
赫克舍尔	,	悬崖	彭伯顿	,	哈里	戈弗雷	,	布罗姆利	沃顿商学院	,	这	二	典狱长	男孩们	,

[fred] ['niːlsn] [ænd; ənd] " [dʌg] " ['dʒeɪkəbz] .

Fred	**Neilson**	**and**	**"**	**Doug**	**"**	**Jacobs**	**.**
弗雷德	尼尔森	和	"	道格	"	雅各布斯	.

赫克舍尔、克利夫·彭伯顿、哈里·戈弗雷、布罗姆利·沃顿、沃登家的两个男孩、弗雷德·尼尔森和“道格”·雅各布斯。

['tʃɑːli] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)]

Charlie	**Smith**	**was**	**inviting**	**them**	**all**	**to**	**lunch**	**with**	**him**	**on**	**the**	**mountain**	**where**
查理	史密斯	曾是	邀请	他们	全部	到	午餐	和	他	在	这	山	在哪里

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .

the	**Spaniards**	**were**	**encamped**	**.**
这	西班牙人	是	营地	.

查理·史密斯邀请他们所有人到西班牙人驻扎的山上与他共进午餐。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['spæniʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪlz]

Coulston	**and**	**Woodman**	**were**	**talking**	**Spanish**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**Mills**
库尔斯顿	和	伍德曼	是	说	西班牙语	到	每个	其他	,	和	米尔斯

[ænd; ənd] ['wiːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

and	**Wheeler**	**were**	**asleep**	**.**
和	惠勒	是	睡着了	.

库尔斯顿和伍德曼正在用西班牙语交谈，而米尔斯和惠勒则睡着了。

[wei] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][dʒɪm][stɑː(r)][ænd; ənd] [fræŋk] ['baʊə(r)] ,

Way	**in**	**front**	**were**	**Jim**	**Starr**	**and**	**Frank**	**Bower**	**,**
方式	在	正面	是	吉姆	斯塔尔	和	坦率	鲍尔	,

遥遥领先的是吉姆·斯塔尔和弗兰克·鲍尔。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bætəris] [get]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl]

standing	**on**	**a**	**knoll**	**and**	**trying**	**to**	**see**	**the**	**batteries**	**get**	**into**	**position**	**,**	**while**
常设	在	一个	小丘	和	尝试	到	看	这	电池	得到	进入	位置	,	尽管

['kærəl] [smiθ] ,

Carroll	**Smyth**	**,**
卡罗尔	史密斯	,

站在小山丘上，试图看清炮台就位情况，而卡罗尔·史密斯

[dʒɔːdʒ] [mək'fædən] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['brɪntən] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps]

George	**McFadden**	**and**	**Charlie**	**Brinton**	**went**	**about**	**among**	**the**	**different**	**groups**
乔治	麦克法登	和	查理	布林顿	去	关于	之中	这	不同的	团体

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['krækəz] .

distributing	**crackers**	**.**
分发	饼干	.

乔治·麦克法登和查理·布林顿在各个群体中分发饼干。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [fiːld] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s] [-]

In	**a**	**nearby**	**field**	**a**	**corps**	**of**	**field**	**telegraph**	**operators**	**[**	**81**	**]**
在	一个	附近	场地	一个	兵团	的	场地	电报	运营商	[	-	]

在附近的田野里，有一队野战电报员[81]

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['strɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['waɪərz][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

could	**be**	**seen**	**stringing**	**their**	**wires**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**
可以	是	已见	串	他们的	电线	从	树	到	树	,

可以看到他们正在把电线从一棵树拉到另一棵树，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] .

and	**at**	**times**	**making**	**use**	**of**	**the**	**wire**	**fences**	**for**	**continuing**	**their**	**lines**	**.**
和	在	时代	制作	使用	的	这	金属丝	栅栏	为了	继续	他们的	线条	.

有时还会利用铁丝网继续他们的线路。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [lef'tenənt] ['ren(ə)ldz] [rəʊd]['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

About	**one**	**o'clock**	**Lieutenant**	**Reynolds**	**rode**	**into**	**camp**	**at**	**a**	**furious**	**rate**	**and**	**gave**
关于	一	点钟	中尉	雷诺兹	骑	进入	营	在	一个	狂怒	速度	和	给予

[æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] ,

an	**order**	**to**	**General**	**Brooke**	**,**
一个	命令	到	一般的	布鲁克	,

大约一点钟，雷诺兹中尉策马疾驰进营，向布鲁克将军下达了命令：

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**standing**	**in**	**the**	**road**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**
WHO	曾是	常设	在	这	路	关于	三	百	码	到	这	正确的	的	这

['truːpə] [kæmp] .

Troopers	**camp**	**.**
骑警	营	.

他当时站在骑警营地右侧约三百码的路中间。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'sembli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜ:nli] ['mʌtə] , " [æt; ət] [lɑ:st] ,

At	once	the	assembly	sounded	,	and	with	many	a	sternly	muttered	,	"	At	last	,
在	一次	这	集会	听起来	,	和	和	许多	一个	严厉地	低声说道	,	"	在	最后的	,

议会随即响起号角声，许多人低声严厉地说道："终于，

" [ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	the	City	Troopers	mounted	and	took	their	places	.
"	这	城市	骑警	安装	和	采取	他们的	地方	.

城市骑警们上马，各就各位。

[lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)]

Lieutenant	Browning	rode	up	,	and	all	ears	were	strained	to	catch	the	order
中尉	勃朗宁	骑	向上	,	和	全部	耳朵	是	紧张	到	抓住	这	命令

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

to	advance	.
到	进步	.

布朗宁中尉骑马赶来，所有人都竖起耳朵，想听清前进的命令。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [laɪf] ,

The	lieutenant	looked	as	if	he	was	thoroughly	disgusted	with	life	,
这	中尉	看起来	作为	如果	他	曾是	彻底	厌恶	和	生活	,

这位中尉看起来对生活彻底厌倦了。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [təʊn] [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] [men] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] ;

as	in	a	calm	tone	he	said	:	"	The	men	will	fall	in	and	ride	back	to	camp	;
作为	在	一个	冷静的	语气	他	说	:	"	这	男人	将要	落下	在	和	骑	后退	到	营	;

他平静地说："士兵们将集合，骑马返回营地；

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə] [si:s] . "

General	Miles	has	ordered	all	military	operations	to	cease	.	"
一般的	迈尔斯	有	订购	全部	军队	运营	到	停止	.	"

迈尔斯将军已下令停止所有军事行动。

" [əʊ] , [hel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tru:pə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	Oh	,	hell	!	"	exclaimed	a	Trooper	near	the	lieutenant	,
"	哦	,	地狱	!	"	惊呼	一个	骑警	靠近	这	中尉	,

"哦，该死！"中尉附近的一名骑兵惊呼道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:baɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [pent] [ʌp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɪn] [hɪz; ɪz]

throwing	down	his	carbine	as	the	pent	up	disappointment	and	suspense	in	his
投掷	向下	他的	马枪	作为	这	五角星	向上	失望	和	悬念	在	他的

[hɑ:t] [sɔ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] .

heart	sought	expression	almost	involuntarily	.
心	寻求	表达	几乎	不由自主	.

他扔下卡宾枪，心中积压已久的失望和紧张几乎是下意识地想要发泄出来。

[ðɪs] ['fɔ:səbl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

This	forcible	exclamation	,	and	more	particularly	the	tone	in	which	it	was
这	强制的	感叹	,	和	更多的	特别	这	语气	在	哪个	它	曾是

['ʌtə] ,

uttered	,
说出	,

这句铿锵有力的感叹，尤其是它说出时的语气，

[si:md] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tru:p] .

seemed	to	represent	the	feelings	of	the	entire	Troop	.
似乎	到	代表	这	情怀	的	这	全部的	部队	.

似乎代表了整个部队的感受。

['lɪstləsli] [ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] , ['grʌmbld] " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] ,

Listlessly	the	men	mounted	,	grumbled	"	one	,	two	,	three	,	four	,
百无聊赖地	这	男人	安装	,	咕哝	"	一	,	二	,	三	,	四	,

男人们无精打采地骑上马，咕哝着"一、二、三、四"，

" [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [ˌhæsi'endə] [diː] ['plæsɪdə] .

"	and	sought	a	new	camping	ground	at	Hacienda	De	Placida	.
"	和	寻求	一个	新的	野营	地面	在	庄园	德	普拉西达	.

并寻找新的露营地，地点在 Hacienda De Placida。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['daʊnkɑːst] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [-]

A	more	downcast	lot	of	men	[	82	]
一个	更多的	沮丧	很多	的	男人	[	-	]

一群更加沮丧的男人[82]

[ðæn; ðən] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 13th , [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .

than	turned	in	that	Saturday	night	,	of	August	13th	,	would	be	hard	to	find	.
比	转向	在	那	周六	夜晚	,	的	八月	13th	,	会	是	难的	到	寻找	.

比8月13日星期六晚上提交的那份文件更难找到。

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [θruː] [kæmp] [haʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [hɔːs] ,

By	night	it	was	told	through	camp	how	a	messenger	,	on	a	played	-	out	horse	,
经过	夜晚	它	曾是	讲述	通过	营	如何	一个	信使	,	在	一个	玩	-	出去	马	,

夜里，营地里开始流传着这样一个故事：一个信使骑着一匹疲惫不堪的马，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

had	reached	General	Brooke	with	the	order	from	General	Miles	,	just	as	the
有	达到	一般的	布鲁克	和	这	命令	从	一般的	迈尔斯	,	只是	作为	这

['gʌnə(r)] [ɒv; əv] ['bætri] [biː] ,

gunners	of	Battery	B	,
炮手	的	电池	B	,

布鲁克将军已经收到了迈尔斯将军的命令，就像B炮兵连的炮兵们一样。

[ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ,

of	Pittsburgh	,
的	匹兹堡	,

来自匹兹堡，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lænjɑːd; 'lænjəd] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊl]

had	their	hands	on	the	lanyards	awaiting	General	Brooke's	orders	to	pull
有	他们的	双手	在	这	挂绳	等待中	一般的	布鲁克的	订单	到	拉

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .

and	give	the	signal	for	attack	.
和	给	这	信号	为了	攻击	.

他们双手握着挂绳，等待布鲁克将军的命令，拉动挂绳发出进攻信号。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [sʌn] ,

Mr	.	Davies	,	of	the	New	York	Sun	,
先生	.	戴维斯	,	的	这	新的	约克	太阳	,

《纽约太阳报》的戴维斯先生

['ɑːftəwəd] [təʊld] ['kæptɪn] [gruːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə; eɪ]

afterward	told	Captain	Groome	that	General	Brooke	had	given	the	messenger	a
之后	讲述	队长	格鲁姆	那	一般的	布鲁克	有	给定	这	信使	一个

['skænti] ['welkəm] ,

scanty	welcome	,
稀少	欢迎	,

事后告诉格鲁姆上尉，布鲁克将军对信使的接待十分冷淡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	had	remarked	that	he	might	have	spared	his	horse	a	little	,
和	有	评论	那	他	可能	有	幸存	他的	马	一个	小的	,

他还说过，他或许应该对他的马稍微仁慈一些。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] . [-]

although	his	haste	undoubtedly	saved	many	lives	.	[	83	]
虽然	他的	匆忙	无疑	已保存	许多	生活	.	[	-	]

虽然他的急躁无疑挽救了许多生命。[83]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
AFTER THE BATTLE .
后 这 战斗 .

战后。

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['kæptɪn] [skɒt] [brɔ:t] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæptɪn] [gru:m] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ]
Sunday morning Captain Scott brought an order to Captain Groome to send a
星期日 早晨 队长 斯科特 带来 一个 命令 到 队长 格鲁姆 到 发送 一个
[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,
commissioned officer ,
委托 官 ,

星期天早上，斯科特上尉给格鲁姆上尉带来了一项命令，要求他派一名军官前往。

[ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][sɪks] ['praɪvəts] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['aʊtpəʊst] [tu:] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
a sergeant and six privates to establish an outpost two miles beyond the
一个 军士 和 六 私人 到 建立 一个 前哨 二 英里 超过 这
['fɑ:ðɪst] ['ɪnfəntri] ['aʊtpəʊst] ,
farthest infantry outpost ,
最远 步兵 前哨 ,

派遣一名士官和六名列兵在最远的步兵哨所两英里外建立一个哨所。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] .
and to maintain a flag of truce .
和 到 维持 一个 旗帜 的 休战 .

并维持休战旗帜。

[ðɪs] ['aʊtpəʊst][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['tretʃəri] .
This outpost was necessary because of the general fear of Spanish treachery .
这 前哨 曾是 必要的 因为 的 这 一般的 害怕 的 西班牙语 背信弃义 .

由于普遍担心西班牙人的背信弃义，设立这个前哨站是必要的。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['blɒkhaʊs] ,
The Spaniards had a white flag flying over their blockhouse ,
这 西班牙人 有 一个 白色的 旗帜 飞行 超过 他们的 炮楼 ,

西班牙人的碉堡上飘扬着一面白旗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd]
but there was no telling at what moment they might pull it down and
但 那里 曾是 不 讲述 在 什么 片刻 他们 可能 拉 它 向下 和
[tʃɑ:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks] ;
charge into the American ranks ;
收费 进入 这 美国人 排名 ;

但谁也无法预料他们何时会将其摧毁并冲入美军阵地；

[səʊ][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][æt; ət][ðə; ði]['aʊtpəʊst][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dju:ti] .
so the watchers at the outpost were entrusted with an important duty .
所以 这 观察者 在 这 前哨 是 受托 和 一个 重要的 责任 .

因此，哨所的观察员们被赋予了一项重要的任务。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [fɜ:st] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] , [hu:] [tʊk] [wɪð] [hɪm]
The detail first selected was in charge of Lieutenant Browning , who took with him
这 细节 第一的 已选 曾是 在 收费 的 中尉 勃朗宁 , WHO 采取 和 他
['sɑ:dʒənt] [glɛn'dɪnɪŋ] ,
Sergeant Glendinning ,
军士 格伦丁宁 ,

最先选定的小组由布朗宁中尉负责，他带上了格伦丁宁中士。

['kɔːpərəl] ['θeɪər] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [es] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['gʊdmən] , ['strɔːˌbrɪdʒ] , ['wiːlə(r)] ,

Corporal	**Thayer**	**and**	**Privates**	**S**	**.**	**and**	**W**	**.**	**Goodman**	**,**	**Strawbridge**	**,**	**Wheeler**	**,**
下士	泰耶	和	士兵	S	.	和	W	.	古德曼	,	斯特劳布里奇	,	惠勒	,

[mɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒweɪ] .

Mills	**and**	**Ridgeway**	**.**
米尔斯	和	里奇韦	.

下士泰耶和列兵 S. 和 W. 古德曼、斯特劳布里奇、惠勒、米尔斯和里奇韦。

['kæptɪnz] [skɒt] [ænd; ənd] [gruːm] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['diːteɪl] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

Captains	**Scott**	**and**	**Groome**	**accompanied**	**the**	**detail**	**to**	**select**	**the**	**ground**	**for**
队长	斯科特	和	格鲁姆	伴随	这	细节	到	选择	这	地面	为了

[ðə; ði]['aʊtpəʊst] .

the	**outpost**	**.**
这	前哨	.

斯科特上尉和格鲁姆上尉陪同队伍去挑选前哨站的场地。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,

As	**the**	**men**	**were**	**about**	**to**	**start**	**,**
作为	这	男人	是	关于	到	开始	,

当男人们即将开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

it	**was**	**found**	**that**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**.**
它	曾是	成立	那	他们	有	没有什么	到	服务	作为	一个	旗帜	的	休战	.

结果发现他们没有任何可以作为休战旗帜的东西。

['kæptɪn] [gruːm] [ɪn'fɔːmd] ['kæptɪn] [skɒt] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Captain	**Groome**	**informed**	**Captain**	**Scott**	**that**	**the**	**Troop**	**was**	**just**	**out**	**of**	**such**	**articles**
队长	格鲁姆	知情的	队长	斯科特	那	这	部队	曾是	只是	出去	的	这样的	文章

,

,

,

格鲁姆上尉告诉斯科特上尉，部队里这类物资已经用完了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [-]

and	**for**	**a**	**moment**	**[**	**84**	**]**
和	为了	一个	片刻	[	-	]

片刻[84]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

the	**officers**	**were**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
这	警官	是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

警官们不知所措。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [freɪl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ]

A	**handkerchief**	**was**	**too**	**small**	**and**	**too**	**frail**	**,**	**but**	**suddenly**	**Lieutenant**	**Browning**
一个	手帕	曾是	也	小的	和	也	脆弱	,	但	突然	中尉	勃朗宁

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

had	**an**	**inspiration**	**.**
有	一个	灵感	.

手帕太小也太脆弱了，但勃朗宁中尉突然灵光一闪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] , [lɑːdʒ] ['næpkɪnz] .

His	**wife**	**had**	**supplied**	**the**	**officers**	**'**	**mess**	**with**	**some**	**fine**	**,**	**large**	**napkins**	**.**
他的	妻子	有	供应	这	警官	-	混乱	和	一些	美好的	,	大的	餐巾纸	.

他的妻子为军官餐厅提供了一些精美的大餐巾纸。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

One	**of**	**these**	**was**	**therefore**	**pressed**	**into**	**service**	**as**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
一	的	这些	曾是	所以	按下	进入	服务	作为	一个	旗帜	的	休战	,

因此，其中一面被征用为休战旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rəʊd] [fɔːθ] .

and	the	detachment	rode	forth	.
和	这	分离	骑	前进	.

于是，这支分遣队出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

It	was	early	morning	,	and	the	rain	was	pelting	down	as	usual	.
它	曾是	早期的	早晨	,	和	这	雨	曾是	投掷	向下	作为	通常	.

当时是清晨，雨像往常一样瓢泼大雨。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [træmp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	through	the	town	,	along	the	road	the	troops	had	tramped	ready	for	the
在	通过	这	镇	,	沿着	这	路	这	军队	有	践踏	准备好	为了	这

[freɪ] ,

fray	,
磨损	,

穿过城镇，沿着士兵们早已踏实准备战斗的道路前进，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] ['rɑːdni] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['bætəris] , [pɑːst]

around	the	mountain	side	,	past	the	place	Rodney	had	planted	his	batteries	,	past
大约	这	山	边	,	过去的	这	地方	罗德尼	有	已种植	他的	电池	,	过去的

[ðə; ði] ['pɪkɪts] ,

the	pickets	,
这	纠察队	,

绕过山坡，经过罗德尼架设电池的地方，经过哨兵队，

[pɑːst][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnfəntri] ['aʊtpəʊst] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['dɒtɪd] [wɪð] ['spæniʃ] ['sentriz] , [ðə; ði]

past	the	last	infantry	outpost	,	under	a	ridge	dotted	with	Spanish	sentries	,	the
过去的	这	最后的	步兵	前哨	,	在下面	一个	岭	虚线	和	西班牙语	哨兵	,	这

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

越过最后一个步兵哨所，在遍布西班牙哨兵的山脊下，这支分遣队

[wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['næpkɪn] , [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

with	the	now	historic	napkin	,	went	on	until	,	coming	around	a	sharp	turn	in	the	road
和	这	现在	历史性	餐巾	,	去	在	直到	,	未来	大约	一个	锋利的	转动	在	这	路

,

,
,

拿着那张如今已成为历史的餐巾纸，继续前行，直到绕过道路上的一个急转弯时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['aʊtpəʊst] [wɪð] [ɪts][flæg]

they	saw	a	mile	and	a	half	across	the	valley	the	Spanish	outpost	with	its	flag
他们	锯	一个	英里	和	一个	一半	穿过	这	谷	这	西班牙语	前哨	和	它是	旗帜

[ɒv; əv] [truːs] [ɔː'redi] [ʌp] .

of	truce	already	up	.
的	休战	已经	向上	.

他们看到一英里半外的山谷对面，西班牙哨所已经升起了休战旗。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['truːpə] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] .

Then	the	little	band	of	Troopers	halted	and	chopped	down	a	stout	sapling	.
然后	这	小的	乐队	的	骑警	停止	和	切碎	向下	一个	肥硕	树苗	.

然后，这小队骑兵停了下来，砍倒了一棵粗壮的树苗。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

To	this	they	lashed	the	flag	of	truce	for	the	American	army	,
到	这	他们	鞭打	这	旗帜	的	休战	为了	这	美国人	军队	,

他们向这里挥舞了美国军队的休战旗。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

and	set	up	the	pole	in	a	little	clearing	.
和	放	向上	这	极	在	一个	小的	清理	.

然后在小空地上竖起杆子。

[tuː] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [gɑːd] ,

Two	Troopers	were	left	on	guard	,
二	骑警	是	左边	在	警卫	,

留下两名骑警站岗。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

while	the	rest	retired	a	couple	of	hundred	yards	around	a	bend	in	the	road
尽管	这	休息	退休	一个	夫妻	的	百	码	大约	一个	弯曲	在	这	路

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tents] ,

and	put	up	the	little	dog	tents	,
和	放	向上	这	小的	狗	帐篷	,

其余的人则退到路拐弯处几百码远的地方，搭起了小狗帐篷。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɪ'det] ['aʊtpəʊst] .

beginning	at	once	the	routine	work	of	a	vidette	outpost	.
开始	在	一次	这	常规	工作	的	一个	维德特	前哨	.

立即开始执行巡逻哨所的日常工作。

[ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [-]

The	flag	was	pitched	squarely	upon	the	top	of	the	mountain	,	so	that	it	rained	there	continually	,	[	85	]
这	旗帜	曾是	投球	完全	之上	这	顶部	的	这	山	,	所以	那	它	下雨了	那里	持续	,	[	-	]

旗帜笔直地插在山顶上，因此那里一直下着雨。[85]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [felt] [baɪ] [ɔːl] [ɒn] ['djuːti] [ðeə(r)] .

but	the	discomforts	were	swallowed	up	in	a	sense	of	the	responsibility	felt	by	all	on	duty	there	.
但	这	不适	是	吞咽	向上	在	一个	感觉	的	这	责任	毛毡	经过	全部	在	责任	那里	.

但是，所有值班人员都感到责任重大，所以这些不适感都被压倒了。

" [kæmp] [ɛspɜ-æŋkə] .

"	CAMP	ESPERANCA	.
"	营	希望	.

“希望营地。”

" [gwaɪ'ɑːmə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	GUAYAMA	IN	THE	DISTANCE	.
"	瓜亚玛	在	这	距离	.

远处是瓜亚马岛。

[ðə; ði] [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [peəz] ,

The	six	men	were	divided	in	pairs	,
这	六	男人	是	分割	在	对	,

这六个人被分成两两一组，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [peə(r)] [stʊd] [gɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [flæg] [æz; əz] [vɪ'det] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [fɔː(r)] ,

and	each	pair	stood	guard	by	the	fluttering	flag	as	vidette	for	two	hours	and	then	rested	four	,
和	每个	一对	站立	警卫	经过	这	飘动	旗帜	作为	维德特	为了	二	小时	和	然后	休息	四	,

每对人员在飘扬的旗帜旁站岗两个小时，然后休息四个小时。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

throughout	the	day	and	night	.
自始至终	这	天	和	夜晚	.

昼夜不停。

[θruː] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [ɔː(r)]

Through	field	glasses	the	Spanish	troops	could	be	plainly	seen	standing	on	guard	or
通过	场地	眼镜	这	西班牙语	军队	可以	是	显然	已见	常设	在	警卫	或者

['aɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

idling	about	the	trenches	.
怠速	关于	这	战壕	.

透过望远镜可以清楚地看到西班牙军队在战壕里站岗放哨或闲逛。

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][flæg][fɜːst] [went] [ʌp][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

Thirty	minutes	after	the	flag	first	went	up	a	group	of	Spanish	officers	were	seen
三十	分钟	后	这	旗帜	第一的	去	向上	一个	团体	的	西班牙语	警官	是	已见

[əˈprəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

旗帜升起三十分钟后，一群西班牙军官走近了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

As	they	came	nearer	it	was	plain	that	the	party	consisted	of	a	general
作为	他们	来了	更近	它	曾是	清楚的	那	这	派对	由……组成	的	一个	一般的

[ænd; ənd][sɪks][eɪdz] .

and	six	aids	.
和	六	艾滋病	.

随着他们走近，很明显，这支队伍由一名将军和六名副官组成。

['kæptɪn] [skɒt] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

Captain	Scott	advanced	to	meet	the	Spaniards	,
队长	斯科特	先进的	到	见面	这	西班牙人	,

斯科特船长上前与西班牙人会合，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] .

and	was	informed	that	the	general	carried	a	message	for	General	Brooke	.
和	曾是	知情的	那	这	一般的	携带	一个	信息	为了	一般的	布鲁克	.

并被告知这位将军带来了给布鲁克将军的消息。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [skɒt] .

The	Spaniard	declined	to	entrust	the	message	to	Captain	Scott	.
这	西班牙人	拒绝	到	委托	这	信息	到	队长	斯科特	.

西班牙人拒绝将消息托付给斯科特船长。

['kæptɪn] [gruːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['gæləp] [bæk]

Captain	Groome	was	informed	of	the	difficulty	,	and	at	once	galloped	back
队长	格鲁姆	曾是	知情的	的	这	困难	,	和	在	一次	疾驰	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp] ,

to	the	American	camp	,
到	这	美国人	营	,

格鲁姆上尉得知情况后，立即策马赶回美军营地。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks]

returning	in	a	short	time	with	General	Sheridan	and	others	of	General	Brooke's
返回	在	一个	短的	时间	和	一般的	谢里丹	和	其他的	的	一般的	布鲁克的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

不久后，谢里丹将军和布鲁克将军的其他参谋人员将返回。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [fɔː'mæləti] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən]

After	much	formality	the	Spanish	general	delivered	his	message	to	General	Sheridan
后	很多	正式	这	西班牙语	一般的	发表	他的	信息	到	一般的	谢里丹

[ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] [rɪ'taɪəd] .

and	ceremoniously	retired	.
和	庄严地	退休	.

经过一番正式的仪式后，西班牙将军向谢里丹将军传达了他的信息，并庄重地退场了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [lef'tenənt] ['raɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][eɪtʃ]

At	eight	o'clock	the	next	day	Lieutenant	Ryan	and	a	like	detachment	from	H
在	八	点钟	这	下一个	天	中尉	瑞安	和	一个	喜欢	分离	从	H

[truːp] [rɪ'liːvd] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] .

Troop	relieved	Lieutenant	Browning	.
部队	松了口气	中尉	勃朗宁	.

第二天早上八点，瑞安中尉和 H 连的一个类似分遣队接替了布朗宁中尉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lef'tenənt] [mək'fædən] , [wɪð] ['sɑːdʒənt] [beɪts] , ['kɔːpərəl] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [-]

The	next	day	Lieutenant	McFadden	,	with	Sergeant	Bates	,	Corporal	Butcher	and	[	86	]
这	下一个	天	中尉	麦克法登	,	和	军士	贝茨	,	下士	屠夫	和	[	-	]

第二天，麦克法登中尉与贝茨中士、布彻下士和[86]

['praɪvəts] [griːn] , ['nuːˌboʊld] , ['wɪlsn] , [fel] , ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['ɑːmˌstrɒŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][eɪtʃ]

Privates	Green	,	Newbold	,	Wilson	,	Fell	,	Woodman	and	Armstrong	relieved	the	H
士兵	绿色的	,	纽博尔德	,	威尔逊	,	费尔	,	伍德曼	和	阿姆斯特朗	松了口气	这	H

[men] .

men	.
男人	.

列兵格林、纽博尔德、威尔逊、费尔、伍德曼和阿姆斯特朗接替了 H 队士兵。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [lef'tenənt] ['haɪbɜːrg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

The	day	following	,	at	eight	o'clock	,	Lieutenant	Heiberg	and	his	detachment	of
这	天	下列的	,	在	八	点钟	,	中尉	海伯格	和	他的	分离	的

['regjuləz] ,

regulars	,
常客	,

第二天早上八点，海伯格中尉和他的正规军分队，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [went] [lef'tenənt] ['braʊnɪŋ] , ['sɑːdʒənt] [smɪθ] ,

and	relieving	them	on	the	morrow	went	Lieutenant	Browning	,	Sergeant	Smith	,
和	缓解	他们	在	这	明天	去	中尉	勃朗宁	,	军士	史密斯	,

['kɔːpərəl] [tiˈboʊ] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['dʒeɪkəbz] ,

Corporal	Thibault	and	Privates	Jacobs	,
下士	蒂博	和	士兵	雅各布斯	,

第二天接替他们的是布朗宁中尉、史密斯中士、蒂博下士和雅各布斯列兵。

['(h)wɔːtn] , ['niːlsn] , ['bɑːkli] , [kræmp] [ænd; ənd] .

Wharton	,	Neilson	,	Barclay	,	Cramp	and	Shober	.
沃顿商学院	,	尼尔森	,	巴克莱	,	抽筋	和	肖伯	.

沃顿、尼尔森、巴克莱、克拉姆普和肖伯。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['kæv(ə)lri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑːmi] [æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] ,

Thus	,	as	in	all	cavalry	work	for	General	Brooke's	army	at	Guayama	,
因此	,	作为	在	全部	骑兵	工作	为了	一般的	布鲁克的	军队	在	瓜亚马	,

因此，就像布鲁克将军在瓜亚马的所有骑兵作战中一样，

[eɪtʃ] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [tʊk] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

H	Troop	and	the	City	Troop	took	share	and	share	alike	.
H	部队	和	这	城市	部队	采取	分享	和	分享	同样	.

H 部队和城市部队平分了食物。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['truːpə] , [ɪn][kæmp][nɪə(r)] [gwaɪ'ɑːmə] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ruː'tiːn] ['djuːti][tuː; tə]

Meantime	**the**	**Troopers**	**,**	**in**	**camp**	**near**	**Guayama**	**,**	**had**	**little**	**besides**	**routine**	**duty**	**to**
与此同时	这	骑警	,	在	营	靠近	瓜亚马	,	有	小的	除了	常规	责任	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] .

keep	**them**	**occupied**	**.**
保持	他们	占领	.

与此同时，驻扎在瓜亚马附近营地的骑兵们除了日常任务外，几乎没有什么事情可做。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	**rainy**	**season**	**was**	**on**	**hand**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
这	下雨	季节	曾是	在	手	和	一个	复仇	.

雨季来势汹汹。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd]

Day	**and**	**night**	**,**	**with**	**but**	**slight**	**intervals**	**of**	**clear**	**weather**	**,**	**it**	**rained**	**and**
天	和	夜晚	,	和	但	轻微	间隔	的	清除	天气	,	它	下雨了	和

[pɔː] .

poured	**.**
倾倒	.

日夜不停，只有短暂的晴朗天气，其余时间都是瓢泼大雨。

[gʊd] - [saɪzd] [kriːks] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][reɪn] ,

Good	**-**	**sized**	**creeks**	**would**	**be**	**formed**	**in**	**a**	**half**	**hour**	**by**	**the**	**floods**	**of**	**rain**	**,**
好的	-	尺寸	小溪	会	是	形成	在	一个	一半	小时	经过	这	洪水	的	雨	,

暴雨引发的洪水会在半小时内形成规模可观的溪流。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['truːpə] - [kæmp] .

and	**these**	**little**	**streams**	**seemed**	**always**	**aimed**	**straight**	**at**	**the**	**Troopers**	**'**	**camp**	**.**
和	这些	小的	溪流	似乎	总是	旨在	直的	在	这	骑警	-	营	.

这些小溪似乎总是直奔骑兵营地而去。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

To	**change**	**clothing**	**was**	**useless**	**,**	**and**	**at**	**times**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
到	改变	衣服	曾是	无用	,	和	在	时代	它	曾是	不可能的	到

[əb'teɪn] [draɪ] ['gɑːmənts] .

obtain	**dry**	**garments**	**.**
获得	干燥	服装	.

更换衣物毫无用处，有时甚至根本无法获得干衣服。

['flænl] [ʃɜːrts] [wʊd] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [tuː; tə][draɪ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Flannel	**shirts**	**would**	**be**	**spread**	**out**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**to**	**dry**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**
绒布	衬衫	会	是	传播	出去	在	这	热的	太阳	到	干燥	在	十一	点钟	,

上午十一点，法兰绒衬衫会被摊开在烈日下晾晒。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['getɪŋ] [mɔː(r)]

and	**at**	**half**	**-**	**past**	**they**	**would**	**be**	**lying**	**in**	**pools**	**of**	**water**	**,**	**getting**	**more**
和	在	一半	-	过去的	他们	会	是	说谎	在	游泳池	的	水	,	获得	更多的

['θʌrəli] [drentʃt] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

thoroughly	**drenched**	**each**	**minute**	**.**
彻底	湿透了	每个	分钟	.

到了半点，他们就会躺在水坑里，每分钟都会被淋得更透。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Since	**leaving**	**the**	**United**	**States**	**,**
自从	离开	这	团结的	各州	,

自从离开美国以来，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] .

a	**wonderful**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**City**	**Troopers**	**.**
一个	精彩的	改变	有	已采取	地方	在	这	外貌	的	这	城市	骑警	.

城市巡警的外貌发生了令人欣喜的变化。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['nju:pɔ:t] [nju:z] , [-]
At **the** **time** **of** **sailing** **from** **Newport** **News** **,** **[** **87** **]**
在 这 时间 的 帆船 从 纽波特 消息 , [-]

从纽波特纽斯启航时[87]

[ɔ:l][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['bi:t(ə)n] .
all **the** **cavalrymen** **were** **bronzed** **and** **weather** **beaten** **.**
全部 这 骑兵 是 古铜色 和 天气 被打败 .

所有骑兵都皮肤黝黑，饱经风霜。

['ɑ:ftə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [ɪn] ['sʌðən] ['pwertoʊ]['ri:koʊ] ,
After **but** **little** **more** **than** **two** **weeks** **in** **southern** **Puerto** **Rico** **,**
后 但 小的 更多的 比 二 周 在 南部 波多黎各 里科 ,

在波多黎各南部待了仅仅两周多一点之后，

[ɪk'spəʊzd] ['deɪli] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] [sti:m] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv]
exposed **daily** **to** **natural** **steam** **baths** **and** **kept** **in** **a** **constant** **state** **of**
裸露 日常的 到 自然的 蒸汽 浴室 和 保留 在 一个 持续的 状态 的
[ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,
perspiration **,**
汗 ,

每天暴露于天然蒸汽浴中，并保持持续出汗状态，

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [bli:tʃt] [aʊt] .
the **men** **were** **bleached** **out** **.**
这 男人 是 漂白 出去 .

这些人面色惨白。

['feɪsɪz] [wʌns] ['rʌdi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [lɒst]
Faces **once** **ruddy** **became** **as** **white** **as** **paper** **,** **and** **all** **the** **men** **had** **lost**
面孔 一次 红润 成为 作为 白色的 作为 纸 , 和 全部 这 男人 有 丢失的
['ræpɪdli] [ɪn] [weɪt] .
rapidly **in** **weight** **.**
快速 在 重量 .

原本红润的脸变得像纸一样苍白，所有男人的体重都迅速下降。

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪə(r)] [gwaɪ'ɑ:mə] .
AT **THE** **BEACH** **NEAR** **GUAYAMA** **.**
在 这 海滩 靠近 瓜亚玛 .

在瓜亚马附近的海滩。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [tu:] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] .
The **horses** **,** **too** **,** **showed** **the** **effect** **of** **the** **tropical** **climate** **.**
这 马匹 , 也 , 显示 这 影响 的 这 热带 气候 .

马匹也表现出了热带气候的影响。

[wen] [hə:d] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [hed] [ðæt] [dɪd][nɒt] [dru:p] ,
When **herded** **together** **there** **was** **not** **one** **head** **that** **did** **not** **droop** **,**
什么时候 放牧 一起 那里 曾是 不是 一 头 那 做过 不是 下垂 ,

被赶到一起的动物，没有一个不耷拉着脑袋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
and **their** **eyes** **were** **without** **spirit** **.**
和 他们的 眼睛 是 没有 精神 .

他们的眼睛空洞无神。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] ,
The **change** **in** **men** **and** **beasts** **had** **come** **quickly** **,**
这 改变 在 男人 和 野兽 有 来 迅速地 ,

人和动物的变化来得很快。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['truːpə]

but	until	after	it	was	known	that	hostilities	were	over	the	Troopers
但	直到	后	它	曾是	已知	那	敌对行动	是	超过	这	骑警

[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

had	been	too	busy	to	notice	the	change	in	one	another	.
有	到过	也	忙碌的	到	注意	这	改变	在	一	其他	.

但直到得知敌对行动结束之后，骑兵们才注意到彼此的变化。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [həːd] ,

Each	day	the	horses	had	to	be	herded	,
每个	天	这	马匹	有	到	是	放牧	,

每天都需要把马群赶到一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

and	the	tidings	that	an	animal	had	broken	away	and	must	be
和	这	消息	那	一个	动物	有	破碎的	离开	和	必须	是

[pə'sjuːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

pursued	was	always	hailed	with	delight	,
追击	曾是	总是	赞誉	和	喜	,

每当有动物挣脱缰绳需要追捕的消息传来，人们总是欣喜若狂。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [kæmp] [laɪf] .

as	the	chase	was	a	welcome	break	in	the	slow	camp	life	.
作为	这	追赶	曾是	一个	欢迎	休息	在	这	慢的	营	生活	.

这场追逐戏给缓慢的营地生活带来了一丝喘息之机。

[æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [biːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət]

As	there	was	a	splendid	beach	about	three	miles	from	the	camp	at
作为	那里	曾是	一个	灿烂	海滩	关于	三	英里	从	这	营	在

[gwaɪ'ɑːmə] ,

Guayama	,
瓜亚马	,

瓜亚马营地附近约三英里处有一个绝佳的海滩，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ə'rɔɪəʊ] ,

and	about	the	same	distance	from	Arroyo	,
和	关于	这	相同的	距离	从	阿罗约	,

距离阿罗约的距离也大致相同。

['kæptɪn] [gruːm] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [plə'tuːn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

Captain	Groome	issued	orders	to	the	City	Troopers	for	one	platoon	to	bathe	in
队长	格鲁姆	发布	订单	到	这	城市	骑警	为了	一	排	到	洗澡	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

格鲁姆上尉命令市警队一个排早上洗澡。

[iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [plə'tuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

each	day	,	and	a	second	platoon	in	the	afternoon	.
每个	天	,	和	一个	第二	排	在	这	下午	.

每天一天，下午还有第二个排。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

At	the	beach	the	trees	and	foliage	extended	clear	to	the	water's	edge	.
在	这	海滩	这	树木	和	叶子	扩展	清除	到	这	水的	边缘	.

海滩上，树木和植被一直延伸到水边。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [laɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

In	some	places	the	water	was	deep	right	from	the	tree	line	,	but	there
在	一些	地方	这	水	曾是	深的	正确的	从	这	树	线	,	但	那里

[wɜː(r); wə(r)] [-]

were	[	88	]
是	[	-	]

在某些地方，水从树线就开始变深，但是[88]

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [sænd] [bɑːrz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [weɪ] [aʊt] ,

three	or	four	sand	bars	that	extended	way	out	,
三	或者	四	沙	酒吧	那	扩展	方式	出去	,

三四条沙洲延伸到很远的地方，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪðə(r)] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz]

so	that	a	bather	could	walk	as	far	out	in	the	water	at	some	points	as
所以	那	一个	沐浴者	可以	走	作为	远的	出去	在	这	水	在	一些	积分	作为

[æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

at	Atlantic	City	.
在	大西洋	城市	.

这样一来，在某些地方，游泳者可以像在大西洋城那样在水中走得很远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðæt] [meɪd] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .

There	was	always	a	heavy	surf	at	the	beach	,	that	made	bathing	a	good	sport	.
那里	曾是	总是	一个	重的	冲浪	在	这	海滩	,	那	制成	洗澡	一个	好的	运动	.

海滩上总是波涛汹涌，因此游泳是一项不错的运动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɜːf] .

It	was	also	great	fun	to	take	the	horses	into	the	surf	.
它	曾是	还	伟大的	乐趣	到	拿	这	马匹	进入	这	冲浪	.

骑马下海冲浪也很有趣。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [greɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [sɜːf] ['beɪðɪŋ] ,

At	first	the	greys	did	not	take	kindly	to	surf	bathing	,
在	第一的	这	灰色	做过	不是	拿	亲切地	到	冲浪	洗澡	,

起初，灰海狮并不喜欢冲浪游泳。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [weɪvz]

but	under	the	wise	guidance	of	their	riders	they	soon	were	taught	that	waves
但	在下面	这	明智的	指导	的	他们的	骑手	他们	很快	是	教授	那	波浪

[wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

would	not	hurt	them	,
会	不是	伤害	他们	,

但在骑手的明智指导下，他们很快学会了海浪不会伤害他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [swɪmz]

and	in	some	of	the	deep	water	places	they	quickly	learned	to	take	long	swims
和	在	一些	的	这	深的	水	地方	他们	迅速地	学习	到	拿	长的	游泳

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['truːpə] .

with	the	Troopers	.
和	这	骑警	.

在一些水深的地方，他们很快就学会了和骑警一起进行长距离游泳。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn] ['pwertoʊ] ['riːkoʊ] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)]

In	all	their	manœuvres	in	Puerto	Rico	,	the	City	Troopers	were	divided	into	four
在	全部	他们的	机动	在	波多黎各	里科	,	这	城市	骑警	是	分割	进入	四

[plə'tuːn, plæ-] .

platoons	.
排	.

在波多黎各的所有演习中，城市骑警被分成四个排。

[nəʊ] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

No	**drills**	**were**	**held**	**,**	**but**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**record**	**,**
不	演习	是	握住	,	但	,	作为	一个	事情	的	记录	,

没有进行演习，但作为记录在案，

[ðə; ðɪ]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,

the	**Roster**	**of**	**the**	**Troop**	**at**	**this**	**period**	**of**	**the**	**campaign**	**is**	**here**	**given**	**,**
这	名册	的	这	部队	在	这	时期	的	这	活动	是	这里	给定	,

以下是战役这一时期部队的名册。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] :

passing	**from**	**right**	**to**	**left**	**in**	**the**	**line**	**:**
通过	从	正确的	到	左边	在	这	线	:

从右向左行进：

['kæptɪn] , [dʒɒn][siː] . [gruːm] .

Captain	**,**	**John**	**C**	**.**	**Groome**	**.**
队长	,	约翰	C	.	格鲁姆	.

约翰·C·格鲁姆上尉。

[fɜːst] [lef'tenənt] , ['edwəd] ['braʊnɪŋ] .

First	**Lieutenant**	**,**	**Edward**	**Browning**	**.**
第一的	中尉	,	爱德华	勃朗宁	.

中尉，爱德华·布朗宁。

['sekənd] [lef'tenənt] , [dʒeɪ] . [fræŋk] [mək'fædən] .

Second	**Lieutenant**	**,**	**J**	**.**	**Frank**	**McFadden**	**.**
第二	中尉	,	J	.	坦率	麦克法登	.

少尉，J·弗兰克·麦克法登。

[fɜːst] [plə'tuːn] .

FIRST	**PLATOON**	**.**
第一的	排	.

第一排。

[raɪt] [skwɒd] . — ['sɑːdʒənt] , ['fredrɪk] [tiˈboʊ] ; ['praɪvəts] , [fræŋk]['baʊə(r)] , ['ælfrɪd] [pɑːr'diː] ,

Right	**Squad**	**.**	**—**	**Sergeant**	**,**	**Frederic**	**Thibault**	**;**	**Privates**	**,**	**Frank**	**Bower**	**,**	**Alfred**	**Pardee**	**,**
正确的	队	.	—	军士	,	弗雷德里克	蒂博	;	士兵	,	坦率	鲍尔	,	阿尔弗雷德	帕迪	,

['ælfrɪd] [braɪt] , ['tɒməs] ['kæd,wɑːlədər] , [eɪtʃ] . ['pɜːrsi] [glɛn'dɪnɪŋ] ,

Alfred	**Bright**	**,**	**Thomas**	**Cadwalader**	**,**	**H**	**.**	**Percy**	**Glendinning**	**,**
阿尔弗雷德	明亮的	,	托马斯	卡德瓦拉德	,	H	.	珀西	格伦丁宁	,

右小队——中士弗雷德里克·蒂博；列兵弗兰克·鲍尔、阿尔弗雷德·帕迪、阿尔弗雷德·布莱特、托马斯·卡德瓦拉德、H·珀西·格伦丁宁

['tɒməs] [rɑːb] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['henri] [dʒeɪ] . ['wɛðərɪl] , [tiː] . ['vɑːlis] [hɪdkopɔˑ] , ['edwəd] [grɛg] ;

Thomas	**Robb**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Henry**	**J**	**.**	**Wetherill**	**,**	**T**	**.**	**Wallis**	**Huidekoper**	**,**	**Edward**	**Gregg**	**;**
托马斯	罗布	,	小	.	,	亨利	J	.	韦瑟里尔	,	T	.	沃利斯	胡伊德科珀	,	爱德华	格雷格	;

['kɔːpərəl] , [dʒeɪ] . ['hjuːstən] [mə'rɪl] . [-]

Corporal	**,**	**J**	**.**	**Houston**	**Merrill**	**.**	**[**	**89**	**]**
下士	,	J	.	休斯顿	梅里尔	.	[	-	]

Thomas Robb, Jr.、Henry J. Wetherill、T. Wallis Huidekoper、Edward Gregg；下士 J. Houston Merrill。[89]

[left] [skwɒd] . — ['praɪvəts] , ['edwəd] [iː] . ['stetsn] , [tʃɑːlz] ['wiːlə(r)] , ['edwəd] [ɹɒl] , ['wɪljəm] [ai] .

Left	**Squad**	**.**	**—**	**Privates**	**,**	**Edward**	**E**	**.**	**Stetson**	**,**	**Charles**	**Wheeler**	**,**	**Edward**	**Rawle**	**,**	**William**	**I**	**.**
左边	队	.	—	士兵	,	爱德华	E	.	斯泰森	,	查尔斯	惠勒	,	爱德华	罗尔	,	威廉	我	.

[fɔːbz] , ['wɪljəm] [west] , ['wɪljəmz] ['bɪdəl] ['kæd,wɑːlədər] ,

Forbes	**,**	**William**	**West**	**,**	**Williams**	**Biddle**	**Cadwalader**	**,**
福布斯	,	威廉	西方	,	威廉姆斯	比德尔	卡德瓦拉德	,

左小队——列兵：爱德华·E·斯特森、查尔斯·惠勒、爱德华·罗尔、威廉·I·福布斯、威廉·韦斯特、威廉·比德尔·卡德瓦拉德

[tʃɑːlz] [siː] . ['brɪntən] , [fræŋk] [ə; eɪ] . ['dʒæniː] , [dʒeɪmz] [diː] [keɪ] , ['edwəd] [kæn] ; ['kɔːpərəl] , ['æ.dɒlf]
Charles C . Brinton , Frank A . Janney , James De Kay , Edward Cann ; Corporal , Adolph
查尔斯 C . 布林顿 , 坦率 一个 . 詹尼 , 詹姆斯 德 凯 , 爱德华 罐头 ; 下士 , 阿道夫
[dʒiː] . ['roʊzənˌgɑrtn] .
G . Rosengarten .
G . 玫瑰园 .

查尔斯·C·布林顿、弗兰克·A·詹尼、詹姆斯·德·凯、爱德华·坎恩；阿道夫·G·罗森加滕下士。

['sekənd] [plə'tuːn] .
SECOND PLATOON .
第二 排 .

第二排。

[raɪt] [skwɒd] . — ['sɑːdʒənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɑːt] ; ['praɪvəts] , ['rɒbət] [fel] , ['wɪljəm] [fɑːr] , ['sæmjʊəl]
Right Squad . — Sergeant , William H . Hart ; Privates , Robert Fell , William Farr , Samuel
正确的 队 . — 军士 , 威廉 H . 哈特 ; 士兵 , 罗伯特 费尔 , 威廉 法尔 , 塞缪尔
[keɪ] . [riːvz] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['ɔːrbɪsən] ,
K . Reeves , Thomas J . Orbison ,
K . 里夫斯 , 托马斯 J . 奥比森 ,

右小队——中士威廉·H·哈特；列兵罗伯特·费尔、威廉·法尔、塞缪尔·K·里夫斯、托马斯·J·奥比森

['sæmjʊəl] ['gʊdmən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['henri] [es] . ['gɒdfri] , ['klɪfəd] ['pɛmbərtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['meɪtlənd]
Samuel Goodman , Jr . , Henry S . Godfrey , Clifford Pemberton , Jr . , Maitland
塞缪尔 古德曼 , 小 . , 亨利 S . 戈弗雷 , 克利福德 彭伯顿 , 小 . , 梅特兰
['ɑːmˌstrɒŋ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] ; ['kɔːpərəl] , ['gʊstɑːf] [ə; eɪ] . ['hɛkʃər] .
Armstrong , George Wilson ; Corporal , Gustav A . Heckscher .
阿姆斯特朗 , 乔治 威尔逊 ; 下士 , 古斯塔夫 一个 . 赫克歇尔 .

小塞缪尔·古德曼、亨利·S·戈弗雷、小克利福德·彭伯顿、梅特兰·阿姆斯特朗、乔治·威尔逊；下士，古斯塔夫·A·赫克舍尔。

[left] [skwɒd] . — ['praɪvəts] , [en] . [biː] . ['wɔːdn] , ['stjuːət] ['wiːlə(r)] , [em] . [dʒiː] . ['roʊzənˌgɑrtn] , [dʒeɪ] .
Left Squad . — Privates , N . B . Warden , Stuart Wheeler , M . G . Rosengarten , J .
左边 队 . — 士兵 , N . B . 典狱长 , 斯图尔特 惠勒 , M . G . 玫瑰园 , J .
['wɒrən] ['koʊlstən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tʃɑːlz] [kəʊts] ,
Warren Coulston , Jr . , Charles Coates ,
沃伦 库尔斯顿 , 小 . , 查尔斯 科茨 ,

左小队——列兵、NB Warden、Stuart Wheeler、MG Rosengarten、J. Warren Coulston, Jr.、Charles Coates、

[dʒeɪmz][em] . [rəʊdz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['frɑːnsɪs][siː] . [griːn] , [dʒɒn] - ['stiːvnz] , [dʒɒn]
James M . Rhodes , Jr . , Francis C . Green , John Conygham Stevens , John
詹姆斯 M . 罗德岛 , 小 . , 弗朗西斯 C . 绿色的 , 约翰 - 史蒂文斯 , 约翰
['ziməmən] , ['nɔːmən] ['rɪzli] ; ['kɔːpərəl] , ['sæmjʊəl] [tʃuː] .
Zimmerman , Norman Risley ; Corporal , Samuel Chew .
齐默尔曼 , 诺曼 里斯利 ; 下士 , 塞缪尔 嚼 .

James M. Rhodes, Jr., Francis C. Green, John Conygham Stevens, John Zimmerman, Norman Risley;下士, Samuel Chew.

[θɜːd] [plə'tuːn] .
THIRD PLATOON .
第三 排 .

第三排。

[raɪt] [skwɒd] . — ['sɑːdʒənt] , ['wɪljəm] [iː] . [beɪts] ; ['praɪvəts] , ['edwəd] [lɔːd] , ['henri] [dʒiː] .
Right Squad . — Sergeant , William E . Bates ; Privates , Edward Lord , Henry G .
正确的 队 . — 军士 , 威廉 E . 贝茨 ; 士兵 , 爱德华 主 , 亨利 G .
['wʊdmən] , [siː] . [kɪŋ] - , ['trɛntʃərd] ['nuːˌboʊld] ,
Woodman , C . King Lennig , Trenchard Newbold ,
伍德曼 , C . 国王 - , 特伦查德 纽博尔德 ,

右小队——中士：威廉·E·贝茨；列兵：爱德华·洛德、亨利·G·伍德曼、C·金·伦尼格、特伦查德·纽博尔德

['tɒməs] ['rɪdʒˌweɪ] , ['bendʒəmɪn][biː] . [riːθ] , ['kærəl] [smiθ] , [dʒeɪmz][stɑː(r)] , ['edwəd] [brʊk] ;
Thomas Ridgway , Benjamin B . Reath , Carroll Smyth , James Starr , Edward Brooke ;
托马斯 里奇韦 , 本杰明 B . 花环 , 卡罗尔 史密斯 , 詹姆斯 斯塔尔 , 爱德华 布鲁克 ;
['kɔːpərəl] , [dʒɔːdʒ] [siː] . ['θeɪər] .
Corporal , George C . Thayer .
下士 , 乔治 C . 泰耶 .

Thomas Ridgway、Benjamin B. Reath、Carroll Smyth、James Starr、Edward Brooke；下士，George C. Thayer。

[left] [skwɒd] . — ['praɪvəts] , [dʒɒn] ['strɔːˌbrɪdʒ] , ['wɪljəm] [iː] . ['gʊdmən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['wɪljəm] [dʒiː] .
Left Squad . — Privates , John Strawbridge , William E . Goodman , Jr . , William G .
左边 队 . — 士兵 , 约翰 斯特劳布里奇 , 威廉 E . 古德曼 , 小 . , 威廉 G .
['wɔːdn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dʒɔːdʒ] [el] . ['fɑːrnəm] ,
Warden , Jr . , George L . Farnum ,
典狱长 , 小 . , 乔治 L . 法纳姆 ,

左小队——列兵：约翰·斯特劳布里奇、小威廉·E·古德曼、小威廉·G·沃登、乔治·L·法纳姆

[dʒeɪ] . ['klɪfəd] ['roʊzənˌgɑrtn] ; ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kɔː'nel] ; ['praɪvəts] , [es] . ['fredrɪk]
J . Clifford Rosengarten ; Hospital Steward , William H . Cornell ; Privates , S . Frederick
J . 克利福德 玫瑰园 ; 医院 管家 , 威廉 H . 康奈尔大学 ; 士兵 , S . 弗雷德里克
[mɪlz] , ['frɑːnsɪs] [ɹɒl] , ['edwəd] [biː] . [kɔː'nel] ;
Mills , Francis Rawle , Edward B . Cornell ;
米尔斯 , 弗朗西斯 罗尔 , 爱德华 B . 康奈尔大学 ;

J·克利福德·罗森加滕；医院管事，威廉·H·康奈尔；士兵，S·弗雷德里克·米尔斯，弗朗西斯·罗尔，爱德华·B·康奈尔；

['kɔːpərəl] , ['henri] [siː] . ['bʊtʃə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Corporal , Henry C . Butcher , Jr .
下士 , 亨利 C . 屠夫 , 小 .

下士，亨利·C·布彻二世

[fɔːθ] [plə'tuːn] .
FOURTH PLATOON .
第四 排 .

第四排。

[raɪt] [skwɒd] . — ['sɑːdʒənt] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] ; ['praɪvəts] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [mək'fædən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Right Squad . — Sergeant , Charles H . Smith ; Privates , George H . McFadden , Jr .
正确的 队 . — 军士 , 查尔斯 H . 史密斯 ; 士兵 , 乔治 H . 麦克法登 , 小 .
, ['hæri] [siː] . ['bɑːkli] , ['redʒənəld][eɪtʃ] . ,
, Harry C . Barclay , Reginald H . Shober ,
, 哈里 C . 巴克莱 , 雷金纳德 H . 肖伯 ,

右小队——中士查尔斯·H·史密斯；列兵乔治·H·麦克法登二世、哈里·C·巴克莱、雷金纳德·H·肖伯，

['frɑːnsɪs][el] . [kræmp] , ['kærəl] [hɒdʒ] , [eɪtʃ] . ['ɒstɪn] [smɪθ] , [wɔːd] ['brɪntən] , ['edwəd] ['rɒdʒəz] ,
Francis L . Cramp , Carroll Hodge , H . Austin Smith , Ward Brinton , Edward Rogers ,
弗朗西斯 L . 抽筋 , 卡罗尔 霍奇 , H . 奥斯汀 史密斯 , 沃德 布林顿 , 爱德华 罗杰斯 ,
[tʃɑːlz] [biː] . ['luːɪs] ;
Charles B . Lewis ;
查尔斯 B . 刘易斯 ;

弗朗西斯·L·克拉姆普、卡罗尔·霍奇、H·奥斯汀·史密斯、沃德·布林顿、爱德华·罗杰斯、查尔斯·B·刘易斯；

['kɔːpərəl] , ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . [tiˈboʊ] . [-]
Corporal , Francis A . Thibault . [90]
下士 , 弗朗西斯 一个 . 蒂博 . [-]

下士弗朗西斯·A·蒂博。[90]

[left] [skwɒd] . — ['praɪvəts] , ['hɜːmən] [ə; eɪ] . [dɪŋklə] , ['henri] ['drɪŋkə(r)] ['raɪli] , ['edwəd] [siː] . ['teɪlə(r)] ,
Left Squad . — Privates , Herman A . Denckla , Henry Drinker Riley , Edward C . Taylor ,
左边 队 . — 士兵 , 赫尔曼 一个 . 登克拉 , 亨利 饮酒者 莱利 , 爱德华 C . 泰勒 ,
['dʌbljuː] . [biː] . ['dʌŋkən] [smɪθ] ,
W . B . Duncan Smith ,
W . B . 邓肯 史密斯 ,

左小队——列兵：赫尔曼·A·登克拉、亨利·德林克·莱利、爱德华·C·泰勒、W·B·邓肯·史密斯

['brɒmli] ['(h)wɔ:tn] , ['laɪtnər] ['wɪtmər] , ['fredrɪk] [bi:] . ['ni:lsn] , ['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['dʒeɪkəbz] ;

Bromley	**Wharton**	,	**Lightner**	**Witmer**	,	**Frederick**	**B**	.	**Neilson**	,	**Douglas**	**H**	.	**Jacobs**	;
布罗姆利	沃顿商学院	,	莱特纳	威特默	,	弗雷德里克	B	.	尼尔森	,	道格拉斯	H	.	雅各布斯	;

['kɒmɪsəri] ['kɔ:pərəl] , [ə; eɪ] . ['mɜ:sə(r)] ['bɪdəl] ;

Commissary	**Corporal**	,	**A**	.	**Mercer**	**Biddle**	;
小卖部	下士	,	一个	.	默瑟	比德尔	;

布罗姆利·沃顿、莱特纳·威特默、弗雷德里克·B·尼尔森、道格拉斯·H·雅各布斯；军需下士，A·默瑟·比德尔；

['kɔ:pərəl] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʌblju:] . ['wistə] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Corporal	,	**Alexander**	**W**	.	**Wister**	,	**Jr**	.
下士	,	亚历山大	W	.	威斯特	,	小	.

下士，亚历山大·W·威斯特二世

['praɪvət] ['rænsən] , ['færiə(r)] .

Private	**Ranson**	,	**Farrier**	.
私人的	兰森	,	马蹄铁匠	.

列兵兰森，马蹄铁匠。

['praɪvət] ['nu:lɪn] , [kʊk] .

Private	**Newlin**	,	**Cook**	.
私人的	纽林	,	厨师	.

列兵纽林，厨师。

['praɪvət] [kɜ:k] , [kʊk] .

Private	**Kirk**	,	**Cook**	.
私人的	柯克	,	厨师	.

列兵柯克，厨师。

['praɪvət] ['gɪbənz] , ['sædlə(r)] .

Private	**Gibbons**	,	**Saddler**	.
私人的	长臂猿	,	马鞍匠	.

列兵吉本斯，马鞍匠。

['praɪvət] - , ['wægənə(r)] .

Private	**Halbustadt**	,	**Wagoner**	.
私人的	-	,	瓦格纳	.

列兵哈尔布施塔特，瓦格纳。

['praɪvət] ['naɪˌlɑ:n] , ['blæksmɪθ] .

Private	**Nilon**	,	**Blacksmith**	.
私人的	尼龙	,	铁匠	.

尼隆下士，铁匠。

['trʌmpɪtə(r)] , .

Trumpeter	,	**Brossman**	.
小号手	,	布罗斯曼	.

小号手，布罗斯曼。

['trʌmpɪtə(r)] , [ɑ:(r)] . ['sɪŋə(r)] .

Trumpeter	,	**R**	.	**Singer**	.
小号手	,	拉	.	歌手	.

小号手，R. Singer。

['steɪb(ə)l] ['sɑ:dʒənt] , [dʒɒn] ['wa:gnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Stable	**Sergeant**	,	**John**	**Wagner**	,	**Jr**	.
稳定的	军士	,	约翰	瓦格纳	,	小	.

马厩中士，小约翰·瓦格纳

['ɔ:dnəns] ['sɑ:dʒənt] , ['rɒbət] [i:] . [glɛn'dɪnɪŋ] .

Ordnance	**Sergeant**	,	**Robert**	**E**	.	**Glendinning**	.
军械	军士	,	罗伯特	E	.	格伦丁宁	.

军械士官罗伯特·E·格伦丁宁。

['kwɔ:təmɑ:stə(r)] - ['sɑ:dʒənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] [si:] . [lɑ:t] .

Quartermaster	**-**	**Sergeant**	**,**	**Dr**	**.**	**William**	**C**	**.**	**Lott**	**.**
军需	-	军士	,	博士	.	威廉	C	.	洛特	.

军需军士长，威廉·C·洛特博士。

[fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] , [dʒeɪ] . ['wɪlis] ['mɑ:tɪn] .

First	**Sergeant**	**,**	**J**	**.**	**Willis**	**Martin**	**.**
第一的	军士	,	J	.	威利斯	马丁	.

一级军士长，J·威利斯·马丁。

[waɪl] [ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kæmp][æt; ət] [gwaɪ'ɑ:mə] , ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

While	**the**	**Troopers**	**were**	**in**	**camp**	**at**	**Guayama**	**,**	**under**	**orders**	**from**	**General**
尽管	这	骑警	是	在	营	在	瓜亚马	,	在下面	订单	从	一般的

[brʊk] ,

Brooke	**,**
布鲁克	,

骑兵们奉布鲁克将军之命驻扎在瓜亚马营地时，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv][kæmp][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

they	**changed**	**their**	**old**	**style**	**of**	**camp**	**life**	**a**	**little**	**by**	**using**	**a**	**number**	**of**	**large**
他们	已更改	他们的	老的	风格	的	营	生活	一个	小的	经过	使用	一个	数字	的	大的

['hɒspɪt(ə)l] [tents] ,

hospital	**tents**	**,**
医院	帐篷	,

他们稍微改变了以往的营地生活方式，使用了许多大型医院帐篷。

[ləun] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] [ˌhed'kwɔ:təz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n]

loaned	**by**	**General**	**Brooke's**	**headquarters**	**,**	**which**	**were**	**occupied**	**by**	**six**	**or**	**seven**
借出的	经过	一般的	布鲁克的	总部	,	哪个	是	占领	经过	六	或者	七

[men] [i:tʃ] ,

men	**each**	**,**
男人	每个	,

这些帐篷由布鲁克将军的总部借出，每个帐篷里住着六七个人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [tents] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [men] .

instead	**of**	**the**	**little**	**dog**	**tents**	**intended**	**for**	**two**	**men**	**.**
反而	的	这	小的	狗	帐篷	故意的	为了	二	男人	.

而不是那种专为两个人设计的小型狗帐篷。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [tents] [meɪd] [laɪf][mɔ:(r)] ['beərəbl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

The	**larger**	**tents**	**made**	**life**	**more**	**bearable**	**during**	**the**	**heavy**	**rains**	**,**	**and**	**were**
这	更大的	帐篷	制成	生活	更多的	可以忍受	期间	这	重的	雨	,	和	是

['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] .

greatly	**appreciated**	**by**	**all**	**.**
非常	感谢	经过	全部	.

更大的帐篷让大家在暴雨期间的生活更加舒适，受到了大家的热烈欢迎。

[ɔ:l'ðəʊ] [i:tʃ] ['dju:ti][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['ju:nɪfɔ:m] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

Although	**each**	**duty**	**was**	**taken**	**up**	**with**	**uniform**	**cheerfulness**	**,**	**and**	**nothing**	**was**
虽然	每个	责任	曾是	已采取	向上	和	制服	愉悦	,	和	没有什么	曾是

[slait] ,

slighted	**,**
轻视	,

虽然每项任务都以同样的热情投入，没有丝毫懈怠，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [dɪ'zaɪə(r)]

it	**soon**	**became**	**evident**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**there**	**was**	**a**	**unanimous**	**desire**
它	很快	成为	明显	那	为了	这	第一的	时间	那里	曾是	一个	一致	欲望

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pə] , [-]

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**City**	**Troopers**	**,**	**[**	**91**	**]**
在	这	部分	的	这	城市	骑警	,	[	-	]

很快，很明显，城市骑警们第一次有了一致的愿望[91]。

[naʊ] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [tuː; tə][get] [həʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

now	that	peace	was	assured	,	to	get	home	as	quickly	as	possible	.
现在	那	和平	曾是	保证	,	到	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

既然和平已经到来，就应该尽快回家。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] , [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɔːgəst] 25th ,

So	there	was	great	rejoicing	when	,	on	Thursday	morning	,	August	25th	,
所以	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	,	在	周四	早晨	,	八月	25th	,

因此，在8月25日星期四早上，人们欢欣鼓舞。

[ˈkæptɪn] [gruːm] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɒns] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] ,

Captain	Groome	received	orders	to	proceed	at	once	to	Ponce	with	the	Troop	,
队长	格鲁姆	已收到	订单	到	继续	在	一次	到	庞塞	和	这	部队	,

格鲁姆上尉接到命令，立即率领部队前往庞塞。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

there	to	take	passage	for	New	York	.
那里	到	拿	通道	为了	新的	约克	.

在那里乘船前往纽约。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [keɪm] ,

Just	before	this	order	came	,
只是	前	这	命令	来了	,

就在下达这道命令之前，

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ˈtruːpə] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][kæmp][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [ˈɑːftə(r)] [ˈspæniʃ]

a	detachment	of	Troopers	had	gone	from	camp	on	a	hunt	after	Spanish
一个	分离	的	骑警	有	已消失	从	营	在	一个	打猎	后	西班牙语

[gəˈrɪləz] .

guerrillas	.
游击队	.

一支骑兵小队从营地出发，追捕西班牙游击队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrʊks] [kəˈmɑːnd] .

They	were	promptly	recalled	by	General	Brooke's	command	.
他们	是	及时	召回	经过	一般的	布鲁克的	命令	.

他们随即被布鲁克将军召回。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈstəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [tents] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [wɪð]

The	packing	of	saddles	and	stowing	away	of	tents	was	attended	to	with
这	包装	的	马鞍	和	存放	离开	的	帐篷	曾是	参加	到	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

马鞍的打包和帐篷的存放都一丝不苟地进行着。

[ænd; ənd][ɒn][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [pɒns] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn]

and	on	Friday	morning	the	march	of	thirty	-	seven	miles	to	Ponce	was	begun
和	在	星期五	早晨	这	行进	的	三十	-	七	英里	到	庞塞	曾是	开始

.

:
.

星期五早上，前往庞塞的37英里行军开始了。

[ðɪs] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [tuː] [steɪdʒɪz] ,

This	distance	was	to	be	made	in	two	stages	,
这	距离	曾是	到	是	制成	在	二	阶段	,

这段距离需要分两个阶段完成。

[æz; əz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [wɪð] [ˈskəːmiʃə] [aʊt] ,

as	marching	was	slow	at	the	best	with	skirmishers	out	,
作为	行军	曾是	慢的	在	这	最好的	和	散兵游勇	出去	,

由于派出散兵，行军速度充其量也只能算缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌltri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][men]

and	the	weather	was	so	sultry	that	for	most	of	the	distance	the	men
和	这	天气	曾是	所以	闷热	那	为了	最多	的	这	距离	这	男人

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] ,

trudged	along	on	foot	,
艰难跋涉	沿着	在	脚	,

天气闷热难耐，大部分路程他们都是徒步跋涉。

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

leading	their	horses	.
领导	他们的	马匹	.

牵着他们的马。

[ɔːl'ðəʊ] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn] ['siːɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ə'gen] ,

Although	buoyed	up	by	the	prospect	of	soon	seeing	home	and	friends	again	,
虽然	振奋	向上	经过	这	前景	的	很快	看到	家	和	朋友们	再次	,

尽管想到很快就能见到家人和朋友，心情十分振奋，

[ðə; ði] ['truːpə] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

the	Troopers	found	the	first	day's	march	the	hardest	work	they	had	undertaken
这	骑警	成立	这	第一的	天	行进	这	最难	工作	他们	有	已

[sɪns] [ɪn'lɪstmənt] .

since	enlistment	.
自从	征募	.

士兵们发现第一天的行军是他们入伍以来最艰苦的行军。

['spænjədz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] ['aʊtlʊk] [hæd; həd][tuː; tə]

Spaniards	could	be	seen	in	the	hills	all	about	,	and	a	close	outlook	had	to
西班牙人	可以	是	已见	在	这	丘陵	全部	关于	,	和	一个	关闭	前景	有	到

[biː; bi] [kept] .

be	kept	.
是	保留	.

周围山丘上到处都是西班牙人的身影，必须保持警惕。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [led] [θruː] [diːp] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	march	led	through	deep	cuts	in	the	road	,
这	行进	引领	通过	深的	削减	在	这	路	,

游行队伍穿过道路上深深的沟壑，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

where	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,
在哪里	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,

那里一丝空气都没有流动，

[weə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

where	the	terrific	heat	seemed	determined	to	beat	to	the	ground	all	living	things
在哪里	这	了不起	热	似乎	决定	到	打	到	这	地面	全部	活的	事物

[ðæt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [breɪv] [-]

that	ventured	to	brave	[	92	]
那	冒险	到	勇敢的	[	-	]

那里酷热难耐，仿佛铁了心要将所有胆敢冒险的生物都击倒在地[92]

[ɪts]['fjʊəri] .

its	fury	.
它是	愤怒	.

它的愤怒。

[reɪn] — [hɒt] , [stiːm] - [laɪk] [reɪn] — ['ɔːltəˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz]

Rain	—	hot	,	steam	-	like	rain	—	alternated	with	the	blazing	sun	,	and	uniforms
雨	—	热的	,	蒸汽	-	喜欢	雨	—	交替	和	这	炽烈	太阳	,	和	制服

[wɜː(r); wə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] ,

were	one	hour	drenched	with	rain	,
是	一	小时	湿透了	和	雨	,

雨水——滚烫的、像蒸汽一样的雨水——与烈日交替出现，制服被雨水浸透了一个小时。

[ðə; ðɪ][nekst]['aʊə(r)] [draɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] [wɪð]

the	next	hour	dried	by	the	sun	,	and	a	few	moments	later	soaking	wet	with
这	下一个	小时	干燥	经过	这	太阳	,	和	一个	很少	时刻	之后	浸泡	湿的	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

接下来的一个小时，衣服被太阳晒干了；几分钟后，衣服又被汗水浸透了。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] .

At	midday	a	halt	was	made	at	the	same	plantation	visited	on	the	way	out	.
在	正午	一个	停止	曾是	制成	在	这	相同的	种植园	到访	在	这	方式	出去	.

中午时分，我们在去程途中参观过的同一个种植园稍作停留。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['truːpə] [staɪld] " [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [triːz] ,

There	was	a	grove	of	what	the	Troopers	styled	"	United	States	trees	,
那里	曾是	一个	树林	的	什么	这	骑警	风格	"	团结的	各州	树木	,

那里有一片树林，骑警们称之为“美国树”。

" [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ðeɪ] [leɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][et; eɪt] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [draɪd] [ðeə(r)]

"	and	in	its	shade	they	lay	around	and	ate	canned	stuff	and	dried	their
"	和	在	它是	阴影	他们	躺	大约	和	吃	罐装	东西	和	干燥	他们的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“他们在树荫下躺着，吃罐头食品，晾晒衣服。”

[ðen] [ðə; ðɪ][træmp][wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fəˈtiːg] ,

Then	the	tramp	was	resumed	with	all	its	fatigue	,
然后	这	流浪汉	曾是	恢复	和	全部它是		疲劳	,

然后，流浪汉带着疲惫继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	at	night	a	camp	fire	was	built	on	another	sugar	plantation	.
和	在	夜晚	一个	营	火	曾是	建造	在	其他	糖	种植园	.

当晚，他们在另一个甘蔗种植园里生起了篝火。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Three	of	the	men	living	there	spoke	English	,
三	的	这	男人	活的	那里	辐	英语	,

住在那里的三个男人会说英语。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['kæptɪn] [gruːm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	first	use	of	it	they	made	was	to	notify	Captain	Groome	that	a
和	这	第一的	使用	的	它	他们	制成	曾是	到	通知	队长	格鲁姆	那	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [smɔːl] [pɒks] ,

number	of	the	laborers	were	sick	with	small	pox	,
数字	的	这	劳工	是	生病的	和	小的	天花	,

他们第一次使用这个方法，就是通知格鲁姆船长，一些劳工得了天花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'fektɪd] .

and	that	the	spot	selected	for	a	camp	was	particularly	infected	.
和	那	这	点	已选	为了	一个	营	曾是	特别	已感染	.

而且选定的营地地点感染情况特别严重。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['veəriəs] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]

The	Captain	had	quite	a	consultation	with	various	people	before	selecting	the
这	队长	有	相当	一个	咨询	和	各种各样的	人们	前	选择	这

['faɪn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

final	camping	ground	,
最终的	野营	地面	,

船长在最终选定露营地之前，与各方人士进行了多次磋商。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['tru:pə] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	weary	Troopers	had	no	sooner	attended	to	their	horses	than	they
和	这	厌倦	骑警	有	不	很快	参加	到	他们的	马匹	比	他们

[drɒpt] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .

dropped	off	to	sleep	.
掉落	离开	到	睡觉	.

疲惫的骑兵们刚照料完马匹，就都睡着了。

[laɪk] [ded] [men] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

Like	dead	men	they	lay	in	their	blankets	,
喜欢	死的	男人	他们	躺	在	他们的	毯子	,

他们像死人一样躺在毯子里，

['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] [wɪtʃ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]

totally	oblivious	of	the	swarms	of	mosquitoes	which	gathered	about	them	,	or
完全	浑然不觉	的	这	蜂群	的	蚊子	哪个	聚集	关于	他们	,	或者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kræbz] ,

of	the	land	crabs	,
的	这	土地	螃蟹	,

他们完全没有注意到周围聚集的成群蚊子，也没有注意到陆蟹。

['lɪt(ə)l] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn]

little	snakes	and	other	queer	creatures	that	all	night	long	crawled	over	their	bodies	in
小的	蛇	和	其他	酷儿	生物	那	全部	夜晚	长的	爬行	超过	他们的	身体	在

[ə; eɪ] [fə'mɪliəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænə(r)] . [-]

a	familiarly	inquiring	manner	.	[	93	]
一个	熟悉地	查询	方式	.	[	-	]

小蛇和其他奇特的生物整夜爬过他们的身体，带着熟悉的好奇心。[93]

[rɪ'tɜ:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [gwaɪ'ɑ:mə] [tu:; tə] [pɒns] .

RETURN	ALONG	THE	ROAD	FROM	GUAYAMA	TO	PONCE	.
返回	沿着	这	路	从	瓜亚玛	到	庞塞	.

从瓜亚马沿公路返回蓬塞。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] ['ʃaʊə(r)] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd]

The	second	day	began	with	a	cool	shower	,	which	left	the	atmosphere	in	a	splendid
这	第二	天	开始	和	一个	凉爽的	淋浴	,	哪个	左边	这	气氛	在	一个	灿烂

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

第二天清晨下了一场凉雨，空气变得格外清新宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['ræpɪd] .

and	the	advance	was	more	rapid	.
和	这	进步	曾是	更多的	迅速的	.

而且推进速度更快。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kaɪki] ['ju:nɪfɔ:mz] ,

While	all	the	men	had	been	supplied	with	Khaiki	uniforms	,
尽管	全部	这	男人	有	到过	供应	和	卡伊基	制服	,

虽然所有男士都配备了卡其色制服，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]

it	was	noticeable	that	on	this	last	day's	march	in	the	enemy's	country	a	majority
它	曾是	显	那	在	这	最后的	天	行进	在	这	敌人的	国家	一个	多数

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

clung	to	the	blue	.
紧紧抓住	到	这	蓝色的	.

值得注意的是，在敌国行军的最后一天，大多数人仍然坚持穿蓝色制服。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

A	short	rest	was	taken	at	midday	.
一个	短的	休息	曾是	已采取	在	正午	.

中午稍作休息。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][reɪn] ,

Late	in	the	afternoon	the	heavens	began	to	let	loose	a	flood	of	rain	,
晚的	在	这	下午	这	天	开始	到	让	松动的	一个	洪水	的	雨	,

傍晚时分，老天开始倾盆大雨。

[ænd; ənd] [striːmz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] .

and	streams	sprang	up	beneath	the	feet	of	the	cavalrymen	.
和	溪流	弹簧	向上	下面	这	脚	的	这	骑兵	.

骑兵脚下涌出了溪流。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['truːpə] [pɑːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['plɑːjə][diː] [pɒns] ,

Twenty	minutes	after	the	Troopers	passed	the	bridge	leading	to	Playa	de	Ponce	,
二十	分钟	后	这	骑警	通过了	这	桥	领导	到	普拉亚	德	庞塞	,

骑警们经过通往蓬塞海滩的桥二十分钟后，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

the	structure	was	swept	away	by	a	raging	torrent	one	hundred	feet	wide	.
这	结构	曾是	扫荡	离开	经过	一个	愤怒	激流	一	百	脚	宽的	.

这座建筑物被一百英尺宽的汹涌洪流冲走了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [smɔːl] [tents] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː]

At	nightfall	the	City	Troopers	had	just	put	up	their	small	tents	and	gone	into
在	黄昏	这	城市	骑警	有	只是	放	向上	他们的	小的	帐篷	和	已消失	进入

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

camp	for	the	night	,
营	为了	这	夜晚	,

夜幕降临时，城市巡警们刚刚搭好小帐篷，就进入营地过夜了。

[wen] , [æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . ,

when	,	at	9	.	30	p	.	m	.	,
什么时候	,	在	9	.	-	p	.	米	.	,

晚上9点30分，

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [gruːm] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	signal	service	sent	word	to	Captain	Groome	that	the	tents	would	have	to
这	信号	服务	发送	单词	到	队长	格鲁姆	那	这	帐篷	会	有	到

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

come	up	and	the	men	get	away	quickly	,
来	向上	和	这	男人	得到	离开	迅速地	,

信号兵向格鲁姆上尉发出通知，要求他们赶紧搭起帐篷，撤离士兵。

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)]

as	a	river	would	soon	be	rolling	over	the	spot	where	the	Troopers	were
作为	一个	河	会	很快	是	滚动	超过	这	点	在哪里	这	骑警	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

preparing	to	turn	in	.
准备	到	转动	在	.

不久之后，河水就会漫过骑警们准备转弯的地方。

[ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] ,
Indeed , by the time the warning came ,
的确 , 经过 这 时间 这 警告 来了 ,

事实上，等到警告到来时，

['trɪklɪŋ] [stri:mz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæmp] .
trickling streams innumerable were sweeping through the field below the camp .
涓涓细流 溪流 无数 是 扫荡 通过 这 场地 以下 这 营 .

无数涓涓细流涌过营地下方的田野。

[ə'sembli] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] , [bægz]
Assembly was sounded , and in forty - five minutes tents were struck , bags
集会 曾是 听起来 , 和 在 四十 - 五 分钟 帐篷 是 击 , 包
[pækt] , ['hɔ:sɪz] ['sædl] , [fɔ:(r)] ['wægənz] ['ləʊdɪd] ,
packed , horses saddled , four wagons loaded ,
包装 , 马匹 鞍 , 四 马车 已加载 ,

集结号响起，四十五分钟内，帐篷被拆除，行李被打包，马匹被套上鞍辔，四辆马车被装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [mu:vd] [aʊt] .
and the Troop moved out .
和 这 部队 已搬 出去 .

于是部队撤离了。

[wen] [ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [pɪtʃt] ,
When the tents were first pitched ,
什么时候 这 帐篷 是 第一的 投球 ,

帐篷刚搭起来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tru:pə] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][kæmp]['ɑ:ftə(r)] [hju:] [kreɪg] ,
it was the intention of the Troopers to name the camp after Hugh Craig ,
它 曾是 这 意图 的 这 骑警 到 姓名 这 营 后 休 克雷格 ,
[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
Jr . ,
小 . ,

骑警们原本打算以小休·克雷格的名字命名这个营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [-]
but this idea was given up after the message [94]
但 这 主意 曾是 给定 向上 后 这 信息 [-]

但在收到消息[94]后，这个想法就被放弃了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " ['mɑ:lɑ:; 'meɪlə]['ækwə] " — ['wɪkɪd] ['wɔ:tə(r)] —
from the signal corps , and the name " Mala Aqua " — wicked water —
从 这 信号 兵团 , 和 这 姓名 " 马拉 水 " — 邪恶 水 —
['sʌbstɪtju:tɪd] .
substituted .
替代 .

来自信号兵团，并被替换为“Mala Aqua”（邪恶之水）这个名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

第4/4页

['mɪstə(r)] . [kreɪgz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [kæmp] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Mr	.	Craig's	name	was	afterward	bestowed	upon	the	last	camp	occupied	by	the
先生	.	克雷格的	姓名	曾是	之后	授予	之上	这	最后的	营	占领	经过	这

['truːpə] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

Troopers	on	foreign	soil	.
骑警	在	外国的	土壤	.

后来，克雷格先生的名字被授予了骑兵在海外领土上驻扎的最后一个营地。

[nəʊ] ['ʃeltəd] [spɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

No	sheltered	spot	could	be	found	that	night	after	the	retreat	from	the
不	避难所	点	可以	是	成立	那	夜晚	后	这	撤退	从	这

['ɒnkʌmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

oncoming	river	,
即将到来的	河	,

当晚，在从来河边撤退后，他们找不到任何可以躲避的地方。

[səʊ] [ðə; ði] ['truːpə] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

so	the	Troopers	philosophically	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	lay	down	in
所以	这	骑警	从哲学角度来看	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺	向下	在

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['plɑːjə] ,

the	streets	of	Playa	,
这	街道	的	普拉亚	,

于是，骑警们若有所思地裹上毯子，躺在了普拉亚的街道上。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] .

unmindful	of	the	beating	rain	.
漫不经心	的	这	殴打	雨	.

丝毫不顾瓢泼大雨。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Despite	the	downpour	there	were	soon	a	number	of	fires	burning	about	the
尽管	这	倾盆大雨	那里	是	很快	一个	数字	的	火灾	燃烧	关于	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

尽管下着倾盆大雨，营地周围很快还是燃起了多处火堆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri]

for	the	Philadelphia	men	had	become	experts	in	the	art	of	getting	a	cheery
为了	这	费城	男人	有	变得	专家	在	这	艺术	的	获得	一个	欢快的

[bleɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wet] [wʊd] ,

blaze	out	of	wet	wood	,
火焰	出去	的	湿的	木头	,

因为费城的男人们已经成了用湿木头生出熊熊烈火的专家。

[ænd; ənd] [dæmp] ['mætʃɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'zest] ['eni] [t'ɛɹəz] .

and	damp	matches	no	longer	possessed	any	terrors	.
和	潮湿	比赛	不	更长	拥有	任何	恐怖	.

潮湿的火柴不再令人恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [slept] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [lɒgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

While	the	men	slept	on	the	pavement	,	their	horses	were	tied	to	logs	along	the
尽管	这	男人	睡着了	在	这	路面	,	他们的	马匹	是	系	到	日志	沿着	这

[kɜːb] .

curb	.
抑制	.

男人们睡在人行道上，他们的马匹则拴在路边的木头上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] [ɪn'djuːst] [ðeə(r)] [maʊnts] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

Some	of	the	Troopers	induced	their	mounts	to	lie	down	and	be	used	as
一些	的	这	骑警	诱导	他们的	安装	到	说谎	向下	和	是	用过的	作为

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

有些骑兵让他们的坐骑躺下，当作枕头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,

It	was	a	strange	sight	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,

那景象很奇怪。

[mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

more	picturesque	than	it	was	comfortable	for	the	men	who	made	up	the
更多的	如画	比	它	曾是	舒服的	为了	这	男人	WHO	制成	向上	这

['tæbləʊ] .

tableau	.
画面	.

对于组成这幅画面的男人们来说，这场景虽然风景如画，却并不舒适。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

If	any	one	incident	in	the	campaign	could	be	said	to	illustrate	better	than
如果	任何	一	事件	在	这	活动	可以	是	说	到	阐明	更好的	比

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [grɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd] ['evri] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] ,

another	the	clean	grit	which	actuated	every	move	of	the	Troopers	,
其他	这	干净的	砂砾	哪个	驱动	每一个	移动	的	这	骑警	,

如果说这场战役中有什么事件比其他事件更能体现骑兵们每一步行动所秉持的那种纯洁无瑕的勇气，那就是

[ðɪs] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['plɑːjə] , [ə'mɪd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

this	night	spent	in	the	streets	of	Playa	,	amid	drenching	rain	,
这	夜晚	花费	在	这	街道	的	普拉亚	,	之中	浸透	雨	,

今晚，我冒着瓢泼大雨，在普拉亚的街头度过了这一夜。

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

would	probably	be	selected	by	a	historian	.
会	大概	是	已选	经过	一个	历史学家	.

很可能是由历史学家挑选的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [gruːm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['truːpə] ['ɪntuː] " - " ['lʌmbə(r)] [jɑːd] ,

In	the	morning	Captain	Groome	marched	the	Troopers	into	"	Dolorales	"	lumber	yard	,
在	这	早晨	队长	格鲁姆	行军	这	骑警	进入	"	-	"	木材	院子	,

[weə(r)] [ðə; ði] [-]

where	the	[	95	]
在哪里	这	[	-	]

早上，格鲁姆上尉率领骑兵进入“多洛拉莱斯”木材场，在那里[95]

[ʃedz] , [ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['gælvənaɪzd] ['aɪən] , [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] -

sheds	,	roofed	over	with	galvanized	iron	,	looked	extremely	inviting	to	the	rain	-
棚屋	,	有顶棚	超过	和	镀锌	铁	,	看起来	极其	邀请	到	这	雨	-

[səʊkt] [men] .

soaked	men	.
浸泡过	男人	.

对于浑身湿透的男人们来说，用镀锌铁皮搭建的棚屋看起来非常诱人。

['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][paɪlz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

Blankets	**were**	**spread**	**on**	**the**	**top**	**of**	**lumber**	**piles**	**,**	**under**	**the**	**roof**	**,**
毯子	是	传播	在	这	顶部	的	木材	堆	,	在下面	这	屋顶	,

毯子铺在木材堆上，屋顶下，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)][ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [sʌn]

and	**perched**	**up**	**there**	**the**	**Troopers**	**were**	**sheltered**	**from**	**the**	**alternate**	**sun**
和	栖息	向上	那里	这	骑警	是	避难所	从	这	备用	太阳

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] .

and	**showers**	**.**
和	淋浴	.

骑兵们栖身于此，可以躲避烈日和阵雨。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

For	**one**	**week**	**there**	**was**	**a**	**hard**	**struggle**	**to**	**kill**	**time**	**.**
为了	一	星期	那里	曾是	一个	难的	斗争	到	杀	时间	.

整整一周，我们都在努力打发时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**look**	**after**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**no**	**place**	**to**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	看	后	这	马匹	,	和	不	地方	到

[gəʊ] .

go	**.**
去	.

除了照看马匹，别无他事可做，也没有地方可去。

['sevrəl] [taɪmz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [tʊk] ['kærɪdʒ] [raɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

Several	**times**	**members**	**of**	**the**	**Troop**	**took**	**carriage**	**rides**	**about**	**the**	**city**	**,**
一些	时代	成员	的	这	部队	采取	运输	骑行	关于	这	城市	,

童子军成员曾多次乘坐马车游览城市，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [gaɪdz] .

and	**had**	**all**	**the**	**points**	**of**	**interest**	**explained**	**by**	**guides**	**.**
和	有	全部	这	积分	的	兴趣	解释	经过	指南	.

所有景点都有导游讲解。

[həʊp] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

Hope	**was**	**high**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**officers**	**and**	**men**	**alike**	**that**	**a**	**start**	**for**
希望	曾是	高的	在	这	心	的	警官	和	男人	同样	那	一个	开始	为了

[ˌfɪlə'delfiə] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sep'tembə(r)] 1st ,

Philadelphia	**could**	**be**	**made**	**by**	**September**	**1st**	**,**
费城	可以	是	制成	经过	九月	1st	,

官兵们都满怀希望，希望能在9月1日之前启程前往费城。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ɔːdərs] .

but	**the**	**first**	**came**	**and**	**still**	**no**	**orders**	**.**
但	这	第一的	来了	和	仍然	不	订单	.

但是第一个订单到了，却仍然没有收到任何订单。

[rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 2d ,

Relief	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**however**	**,**	**for**	**on**	**Friday**	**,**	**September**	**2d**	**,**
宽慰	曾是	关闭	在	手	,	然而	,	为了	在	星期五	,	九月	2d	,

然而，转机很快就出现了，因为在9月2日星期五，

['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [truːps] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

orders	**came**	**to**	**turn**	**the**	**Troop's**	**horses**	**and**	**equipments**	**over**	**to**	**the**
订单	来了	到	转动	这	军队	马匹	和	设备	超过	到	这

[ˌhed'kwɔːtə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [pɒns] ,

headquarter	**officers**	**at**	**Ponce**	**,**
总部	警官	在	庞塞	,

命令下达，要求将部队的马匹和装备移交给庞塞的总部军官。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] " [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

and	to	embark	the	Troopers	upon	the	transport	"	Mississippi	,
和	到	启程	这	骑警	之上	这	运输	"	密西西比州	,

并将骑兵们送上“密西西比”号运输船，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

"	which	was	lying	a	half	mile	out	in	the	harbor	.
"	哪个	曾是	说谎	一个	一半	英里	出去	在	这	港口	.

“它位于港口外半英里处。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [hændz] , [ðə; ði][əʊld] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

Before	turning	over	the	horses	to	other	hands	,	the	old	greys	were	given	a
前	转弯	超过	这	马匹	到	其他	双手	,	这	老的	灰色	是	给定	一个

[ˈkeəf(ə)l] [rʌb] [daʊn] ,

careful	rub	down	,
小心	擦	向下	,

在将马匹交给其他人之前，这些老灰马都被仔细地擦洗了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈkliːnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] , [ˈbraɪd(ə)lz] ,

and	then	a	thorough	cleaning	was	bestowed	upon	halters	,	bridles	,
和	然后	一个	彻底	打扫	曾是	授予	之上	缰绳	,	缰绳	,

[ˈkɑːbaɪn] , [ˈskæbəd] , [ˈseɪbə(r)] , [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [ˈhəʊlstəz] .

carbines	,	scabbards	,	sabers	,	pistols	and	holsters	.
卡宾枪	,	剑鞘	,	光剑	,	手枪	和	枪套	.

然后，马笼头、缰绳、卡宾枪、刀鞘、军刀、手枪和枪套都得到了彻底的清洁。

[ðə; ði] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔmplɪmənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊnts] ,

The	Troopers	were	complimented	upon	the	condition	of	their	mounts	,
这	骑警	是	赞扬	之上	这	状况	的	他们的	安装	,

骑兵们因坐骑状况良好而受到表扬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

for	they	came	out	of	the	campaign	much	the	best	of	any	other	horses	,
为了	他们	来了	出去	的	这	活动	很多	这	最好的	的	任何	其他	马匹	,

[ɔːlˈðəʊ] [-]

although	[	96	]
虽然	[	-	]

因为它们在比赛中表现得比其他任何马都好，尽管[96]

[ədˈmɪtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

admittedly	they	had	been	given	the	hardest	work	to	do	.
诚然	他们	有	到过	给定	这	最难	工作	到	做	.

诚然，他们被分配了最艰巨的任务。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [rɪˈgret] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkævəlrɪmən] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð]

While	there	was	naturally	much	regret	expressed	by	the	cavalrymen	at	parting	with
尽管	那里	曾是	自然	很多	后悔	表达	经过	这	骑兵	在	离别	和

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪkwˈɪpmənts] ,

the	horses	and	equipments	,
这	马匹	和	设备	,

骑兵们自然对失去马匹和装备深感惋惜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

which	had	formed	so	close	a	part	of	their	lives	during	the	summer	,
哪个	有	形成	所以	关闭	一个	部分	的	他们的	生活	期间	这	夏天	,

在那个夏天，它成为了他们生活中非常重要的一部分。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

yet	there	was	a	bright	side	to	the	matter	,
然而	那里	曾是	一个	明亮的	边	到	这	事情	,

然而，事情也有好的一面。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tru:pə] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [trɪp][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][hɑ:d]
inasmuch **as** **the** **Troopers** **on** **their** **homeward** **trip** **were** **saved** **most** **of** **their** **hard**
因此 作为 这 骑警 在 他们的 回家 旅行 是 已保存 最多 的 他们的 难的
[wɜ:k] .
work **.**
工作 .

骑兵们在返乡途中省去了大部分的辛劳。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
No **longer** **were** **they** **obliged** **to** **feed** **and** **water** **their** **horses** **twice** **a** **day** **,**
不 更长 是 他们 有义务 到 喂养 和 水 他们的 马匹 两次 一个 天 ,

他们不再需要每天两次喂马饮水了。

[ænd; ənd][du:; də]['steɪb(ə)l]['dju:ti] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ;
and **do** **stable** **duty** **each** **morning** **;**
和 做 稳定的 责任 每个 早晨 ;

每天早上都要值班;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][rɪd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɒv; əv] ['laɪtəz] ,
they **were** **also** **rid** **of** **all** **the** **tugging** **on** **and** **off** **of** **lighters** **,**
他们 是 还 摆脱 的 全部 这 拉扯 在 和 离开 的 打火机 ,

他们也彻底摆脱了反复拔插打火机的麻烦。

['trænsˌpɔ:rts][ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ,
transports **and** **trains** **of** **saddles** **and** **equipments** **,**
运输 和 火车 的 马鞍 和 设备 ,

运送鞍具和设备的运输车辆和列车

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][speə(r)] ['momənts] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nju:mərəs]
and **they** **were** **through** **spending** **their** **spare** **moments** **polishing** **up** **the** **numerous**
和 他们 是 通过 开支 他们的 空闲的 时刻 抛光 向上 这 很多的
[smɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tru:pə(r)] .
small **belongings** **of** **a** **Trooper** **.**
小的 财物 的 一个 骑警 .

他们不再利用空闲时间擦拭骑兵的各种小物件了。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] .
In **the** **turning** **over** **of** **all** **these** **things** **there** **was** **a** **great** **relief** **.**
在 这 转弯 超过 的 全部 这些 事物 那里 曾是 一个 伟大的 宽慰 .

这一切尘埃落定之后，人们如释重负。

[ɔ:l] [deɪ] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][si:] [tru:ps] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ænd; ənd] ['ʃəridən]
All **day** **Friday** **A** **and** **C** **Troops** **,** **of** **New** **York** **;** **the** **Governor's** **and** **Sheridan**
全部 天 星期五 一个 和 C 军队 , 的 新的 约克 ; 这 州长的 和 谢里丹
[tru:ps] ,
Troops **,**
军队 ,

周五全天，纽约州A队和C队；州长部队和谢里丹部队，

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] ['bætri] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [wɪð] [ðeə(r)]
of **Pennsylvania** **;** **and** **Pennsylvania** **A** **Battery** **,** **loaded** **the** **transport** **with** **their**
的 宾夕法尼亚州 ; 和 宾夕法尼亚州 一个 电池 , 已加载 这 运输 和 他们的
['hɔ:sɪz] .
horses **.**
马匹 .

宾夕法尼亚州的宾夕法尼亚炮兵连和宾夕法尼亚A炮兵连用他们的马匹装载了运输工具。

['faɪnəli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] ,
Finally **at** **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **City** **Troop** **,**
最后 在 六 点钟 在 这 下午 , 这 城市 部队 ,

最终，下午六点，城市部队

[ðeə(r)]['kænvəs][ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] ['hævɪŋ] [biːn] ['laitə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [fel] [ɪn][ænd; ənd]

their	canvas	and	commissary	having	been	lightered	to	the	ship	,	fell	in	and
他们的	帆布	和	小卖部	拥有	到过	打火机	到	这	船	,	跌倒	在	和

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒk] .

marched	to	the	dock	.
行军	到	这	码头	.

他们的帆布和补给品被用驳船运到船上后，便下船列队走向码头。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['kæptɪn] [gruːm] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]

At	eight	o'clock	Captain	Groome	ordered	them	on	a	big	lighter	,	and	drawn	by
在	八	点钟	队长	格鲁姆	订购	他们	在	一个	大的	打火机	,	和	绘制	经过

[ðə; ðɪ] [tʌg] " ['seərə] ,

the	tug	"	Sarah	,
这	拖船	"	莎拉	,

八点钟，格鲁姆船长命令他们登上了一艘大驳船，由拖船“莎拉”号牵引。

" [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfɪə] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ˌmɪsɪ'sɪpɪ] .

"	of	Philadelphia	,	they	went	out	in	the	harbor	to	the	"	Mississippi	.
"	的	费城	,	他们	去	出去	在	这	港口	到	这	"	密西西比州	.

他们从费城出发，驶入港口，前往“密西西比河”。

" [ðeə(r)] , [wɪð] ['blæŋkit] [rəʊlz] [-]

"	There	,	with	blanket	rolls	[	97	]
"	那里	,	和	毯子	卷	[	-	]

“那里有毯子卷[97]

['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['hævəsæk] [ænd; ənd] ['sædlbæg] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

over	one	shoulder	,	and	haversacks	and	saddlebags	over	the	other	,
超过	一	肩膀	,	和	背包	和	马鞍袋	超过	这	其他	,

一只肩膀上挎着背包，另一只肩膀上挎着行囊和鞍袋。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]

they	tumbled	up	the	ladder	to	the	deck	of	the	slow	,	but	comparatively
他们	翻滚	向上	这	梯子	到	这	甲板	的	这	慢的	,	但	比较

[kə'məʊdɪəs] ['trænspɔːt] .

commodious	transport	.
宽敞的	运输	.

他们跌跌撞撞地爬上梯子，来到这艘速度缓慢但相对宽敞的运输船的甲板上。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [dɪd]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [ˌhed'kwɔːtə(r)] ['hɔːsɪz] [get] [ə'bɔːd] ,

Not	until	midnight	did	General	Wilson's	headquarter	horses	get	aboard	,
不是	直到	午夜	做过	一般的	威尔逊的	总部	马匹	得到	船上	,

直到午夜，威尔逊将军的司令部马匹才登上马车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

and	the	vessel	was	soon	afterward	steering	for	New	York	.
和	这	血管	曾是	很快	之后	转向	为了	新的	约克	.

随后不久，这艘船便驶向了纽约。

[nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] .

No	demonstration	was	made	during	the	embarking	of	the	troops	.
不	示范	曾是	制成	期间	这	启程	的	这	军队	.

部队登船期间没有发生任何示威活动。

[ðə; ðɪ] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['tʃɪərɪŋ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	cavalrymen	were	too	tired	to	do	any	cheering	themselves	,	even	at	the
这	骑兵	是	也	疲劳的	到	做	任何	欢呼	他们自己	,	甚至	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] .

thought	of	home	.
想法	的	家	.

骑兵们太累了，即使想到家乡，也无力欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒk] [dɪd][sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] ,

The	natives	about	the	dock	did	some	cheering	,
这	本地人	关于	这	码头	做过	一些	欢呼	,

码头附近的土著居民们欢呼起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hə'rɑː] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] ,

but	as	they	were	always	ready	to	hurrah	over	anything	,
但	作为	他们	是	总是	准备好	到	欢呼	超过	任何事物	,

但他们总是对任何事都欢呼雀跃，

[ðeə(r)] [jel] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['səʊldʒəz] .

their	yells	did	not	particularly	inspire	the	departing	soldiers	.
他们的	喊叫	做过	不是	特别	启发	这	离开	士兵	.

他们的叫喊声并没有给即将离开的士兵带来什么鼓舞。

[ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [hæd; həd][ɪts] ['kwɔːtəz] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	City	Troop	had	its	quarters	forward	on	the	"	Mississippi	,
这	城市	部队	有	它是	四分之一	向前	在	这	"	密西西比州	,

城市部队的营房设在“密西西比河”沿岸。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['bætri] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] .

"	with	A	Battery	alongside	and	A	Troop	on	the	deck	below	.
"	和	一个	电池	旁边	和	一个	部队	在	这	甲板	以下	.

“旁边有 A 炮兵连，甲板下有 A 部队。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ['truːpə]

This	was	pleasant	all	around	,	as	the	New	York	and	Philadelphia	Troopers
这	曾是	令人愉快的	全部	大约	,	作为	这	新的	约克	和	费城	骑警

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

were	the	best	of	friends	,
是	这	最好的	的	朋友们	,

这让大家都很愉快，因为纽约和费城的骑警是最好的朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['bætri] .

and	in	addition	the	Troopers	had	many	friends	in	the	Philadelphia	battery	.
和	在	添加	这	骑警	有	许多	朋友们	在	这	费城	电池	.

此外，骑兵们在费城炮兵连有很多朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

For	this	ocean	trip	of	one	thousand	,
为了	这	海洋	旅行	的	一	千	,

这次千里迢迢的海上之旅，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən][ɒn]

three	hundred	and	ninety	miles	the	City	Troopers	were	better	prepared	than	on
三	百	和	九十	英里	这	城市	骑警	是	更好的	准备	比	在

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [pɒns] .

their	voyage	to	Ponce	.
他们的	航程	到	庞塞	.

390英里之外，城市骑警们比去庞塞的旅途中准备得更加充分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

Of	course	,	there	were	great	hardships	to	be	endured	,
的	课程	,	那里	是	伟大的	艰辛	到	是	忍受	,

当然，他们也经历了许多艰难困苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][aɪs] ,

but	the	commissary	had	laid	in	a	supply	of	ice	,
但	这	小卖部	有	铺设	在	一个	供应	的	冰	,

但军需官已经储备了冰块。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['temprətʃə(r)] ,

so	that	the	drinking	water	could	be	kept	at	a	reasonable	temperature	,
所以	那	这	喝	水	可以	是	保留	在	一个	合理的	温度	,

这样就能将饮用水保持在适宜的温度。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [-]

and	the	men	had	gained	enough	experience	to	[	98	]
和	这	男人	有	获得	足够的	经验	到	[	-	]

这些人积累了足够的经验[98]

['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæməks] .

hustle	for	good	sleeping	places	on	deck	and	not	bother	with	the	hammocks	.
努力奋斗	为了	好的	睡眠	地方	在	甲板	和	不是	打扰	和	这	吊床	.

赶紧在甲板上找个好地方睡觉，别费劲用吊床了。

[ðə; ði][əʊld] ['trænspɔːt] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	old	transport	averaged	about	two	hundred	miles	a	day	,
这	老的	运输	平均值	关于	二	百	英里	一个	天	,

旧式运输工具平均每天行驶约两百英里。

[wɪtʃ] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [sləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['truːpə] .

which	seemed	particularly	slow	to	the	impatient	Troopers	.
哪个	似乎	特别	慢的	到	这	不耐烦	骑警	.

对于性急的骑警来说，这似乎尤其缓慢。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [hæd; həd] [biːn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [aʊt] ,

At	the	time	the	"	Mississippi	"	had	been	forty	-	eight	hours	out	,
在	这	时间	这	"	密西西比州	"	有	到过	四十	-	八	小时	出去	,

当时“密西西比”号已经航行了48小时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl]

it	became	clear	that	the	sea	voyage	was	doing	all	the	cavalrymen	a	vast	deal
它	成为	清除	那	这	海	航程	曾是	正在做	全部	这	骑兵	一个	广阔的	交易

[ɒv; əv] [gʊd] ;

of	good	;
的	好的	;

很明显，这次海上航行对所有骑兵来说都大有裨益；

[ðə; ði] [ʌn'helθi] ['pælə(r)] , [ɪn'djuːst] [baɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] ,

the	unhealthy	pallor	,	induced	by	tropical	weather	,	began	to	wear	off	,
这	不良	苍白	,	诱导	经过	热带	天气	,	开始	到	穿	离开	,

热带气候造成的病态苍白开始消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm]

and	the	men	felt	that	they	would	be	in	good	condition	to	receive	the	welcome
和	这	男人	毛毡	那	他们	会	是	在	好的	状况	到	收到	这	欢迎

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	they	knew	was	awaiting	them	.
哪个	他们	知道	曾是	等待中	他们	.

男人们觉得他们状态良好，能够迎接他们预料之中的热烈欢迎。

['deɪli] [ruː'tiːn] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [rɪ'væli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

Daily	routine	aboard	ship	was	established	as	follows	:	Reveille	at	6	o'clock	,
日常的	常规	船上	船	曾是	已确立的	作为	跟随	:	起床号	在	6	点钟	,

['steɪblz] [æt; ət][sɪks] . - ,

stables	at	6	.	30	,
马厩	在	6	.	-	,

船上的日常作息安排如下：早上6点起床号，6点30分集合。

[mes] [æt; ət]['sɛvən] , [sɪk] [æt; ət][eit] , [fə'ti:g] [æt; ət][eit] . - , [gɑ:d] [maʊnt] [æt; ət][naɪn] , [mes] [æt; ət]
mess **at** **7** **,** **sick** **at** **8** **,** **fatigue** **at** **8** **.** **30** **,** **guard** **mount** **at** **9** **,** **mess** **at**
混乱 在 7 , 生病的 在 8 , 疲劳 在 8 . - , 警卫 山 在 9 , 混乱 在
- ,
12 **,**
- ,

7点吃饭，8点生病，8点半疲劳训练，9点站岗，12点吃饭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] , [tə'tu:] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][tæps][æt; ət][naɪn] . - .
and **again** **at** **6** **,** **tattoo** **at** **9** **,** **and** **taps** **at** **9** **.** **30** **.**
和 再次 在 6 , 纹身 在 9 , 和 水龙头 在 9 . - .

6点再次演奏，9点演奏纹身，9点30分演奏踢踏舞。

[feə(r)] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] .
Fair **weather** **remained** **with** **the** **"** **Mississippi** **"** **throughout** **the** **entire** **trip** **.**
公平的 天气 剩余 和 这 " 密西西比州 " 自始至终 这 全部的 旅行 .

“密西西比号”在整个旅程中都一路风和日丽。

['gaɪdən] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tru:p] [ə'bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hed] . [-]
Guidons **of** **each** **troop** **aboard** **were** **affixed** **to** **the** **foremast** **head** **.** **[** **99** **]**
旗帜 的 每个 部队 船上 是 已粘贴 到 这 前桅 头 . [-]

船上每个部队的旗帜都固定在前桅杆顶端。[99]

[ˌhæsi'endə] ['kɑ:men] .
HACIENDA **CARMEN** **.**
庄园 卡门 .

卡门庄园。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[həʊm] [ə'gen] .
HOME **AGAIN** **.**
家 再次 .

回家了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['tru:pə] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ]
From **the** **time** **the** **Jersey** **coast** **was** **sighted** **the** **Troopers** **began** **to** **realize** **how**
从 这 时间 这 球衣 海岸 曾是 目击者 这 骑警 开始 到 意识到 如何
[glæd] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [get] [bæk] [həʊm] .
glad **they** **really** **were** **to** **get** **back** **home** **.**
高兴的 他们 真的 是 到 得到 后退 家 .

从看到新泽西海岸的那一刻起，骑警们就开始意识到他们多么高兴能够回家。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 10th , [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [pɑ:st] ['sændi]
Early **on** **the** **morning** **of** **Saturday** **,** **September** **10th** **,** **the** **"** **Mississippi** **"** **passed** **Sandy**
早期的 在 这 早晨 的 周六 , 九月 10th , 这 " 密西西比州 " 通过了 沙
[hʊk] ,
Hook **,**
钩 ,

9月10日星期六清晨，“密西西比号”蒸汽船驶过桑迪胡克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [beɪ] .
and **was** **soon** **cleaving** **the** **waters** **of** **New** **York** **Bay** **.**
和 曾是 很快 劈裂 这 水 的 新的 约克 湾 .

很快，它便劈开了纽约湾的海水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['mɪsti] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əb'skjʊə(r)]

It	was	rather	misty	,	and	objects	at	any	great	distance	were	very	obscure
它	曾是	相当	蒙蒙	,	和	对象	在	任何	伟大的	距离	是	非常	朦胧

.

:

.

当时雾气很重，远处的物体都看不清。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [eəz] [wɪtʃ]

The	Philadelphia	cavalrymen	were	often	obliged	to	smile	at	the	airs	which
这	费城	骑兵	是	经常	有义务	到	微笑	在	这	播出	哪个

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] [truːps] [ə'sjuːmd] [æz; əz]

some	of	the	members	of	the	New	York	and	Brooklyn	troops	assumed	as
一些	的	这	成员	的	这	新的	约克	和	布鲁克林	军队	假定	作为

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['wɔːtəz] .

they	found	themselves	in	familiar	waters	.
他们	成立	他们自己	在	熟悉的	水	.

当纽约和布鲁克林的一些士兵发现自己身处熟悉的环境中时，费城骑兵常常不得不强颜欢笑，因为他们会摆出一副趾高气扬的样子。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['gɒθəm] ['bəʊstɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz]

The	men	of	Gotham	boasted	much	of	the	fine	reception	which	they	felt	sure	was
这	男人	的	哥谭	吹嘘	很多	的	这	美好的	接待	哪个	他们	毛毡	当然	曾是

[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

in	store	for	them	,
在	店铺	为了	他们	,

哥谭市的男人们吹嘘着他们确信即将受到的盛情款待。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kævəlrɪmən] .

and	looked	rather	pityingly	upon	the	Philadelphia	cavalrymen	.
和	看起来	相当	可怜地	之上	这	费城	骑兵	.

他带着几分怜悯的目光看着费城骑兵。

[wen] , [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ə; eɪ][tʌg] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ] ,

When	,	through	the	mist	,	a	tug	was	made	out	,	with	flags	flying	,
什么时候	,	通过	这	薄雾	,	一个	拖船	曾是	制成	出去	,	和	旗帜	飞行	,

这时，透过薄雾，人们看到一艘拖船，船上飘扬着旗帜。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

approaching	the	"	Mississippi	"	at	full	speed	,
接近	这	"	密西西比州	"	在	满的	速度	,

全速驶向“密西西比河”，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [men]

several	of	the	New	Yorkers	pointed	to	it	and	said	to	the	Quaker	City	men
一些	的	这	新的	约克人	尖	到	它	和	说	到	这	贵格会	城市	男人

,

,

,

几个纽约人指着它对贵格城的人们说：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eskɔːt] .

"	Here	comes	the	advance	guard	of	our	escort	.
"	这里	来	这	进步	警卫	的	我们的	护送	.

“我们的护卫队先头部队来了。”

" [waɪl] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mɪst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" While the tug was still too much surrounded by mist to make out her
" 尽管 这 拖船 曾是 仍然 也 很多 包围 经过 薄雾 到 制作 出去 她
[aɪˈdentətɪ] ,
identity ,
身份 ,

“虽然拖船周围仍然笼罩着浓雾，无法辨认出她的身份，

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] .
there came floating from her deck the ringing notes of a bugle .
那里 来了 漂浮的 从 她 甲板 这 铃声 笔记 的 一个 号角 .

从她的甲板上飘来一阵嘹亮的号角声。

[æt; ət] [ðə; ði] [-]
At the [100]
在 这 [-]

在[100]

[fɜːst] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈtruːpə] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
first sound the Philadelphia Troopers became all attention ,
第一的 声音 这 费城 骑警 成为 全部 注意力 ,

费城骑警的第一个声音就引起了所有人的注意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [mɑːtʃ] — [streɪnz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈsɪti]
and a moment later the air of the Troop march — strains known to City
和 一个 片刻 之后 这 空气 的 这 部队 行进 — 菌株 已知 到 城市
[ˈtruːpə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] — [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈklɪəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .
Troopers for two generations — could be clearly distinguished .
骑警 为了 二 几代人 — 可以 是 清楚地 杰出的 .

片刻之后，可以清晰地辨认出部队进行曲的旋律——这是城市骑警两代人都熟悉的曲调。

" [ɪts] [ˈaʊə(r)] [frendz] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpə] [wɪð] [gliː] ,
" It's our friends , " shouted the City Troopers with glee ,
" 它是 我们的 朋友们 , " 喊叫 这 城市 骑警 和 高兴 ,

“是我们的朋友！”城市巡警们欣喜地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈraɪdəz] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
while the New York riders did not attempt to conceal their surprise at the fact that
尽管 这 新的 约克 骑手 做过 不是 试图 到 隐藏 他们的 惊喜 在 这 事实 那
[ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɪti] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] - [ˈdʒen(ə)r(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn] [ðə; ði]
citizens of their city had been out - generaled by the Philadelphia visitors in the
公民 的 他们的 城市 有 到过 出去 - 普遍 经过 这 费城 访客 在 这
[ˈefət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈtruːpə] .
effort to give the first greeting to the returning Troopers .
努力 到 给 这 第一的 问候 到 这 返回 骑警 .

纽约的骑警们毫不掩饰他们的惊讶，因为在迎接凯旋的骑警时，他们的市民竟然被费城的游客们抢了风头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [riˈkruːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [ʃaʊtɪd] " [ɪts] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
But while the later recruits among the Troopers shouted " It's our friends ,
但 尽管 这 之后 新兵 之中 这 骑警 喊叫 " 它是 我们的 朋友们 ,

但是，当后来加入骑兵队的士兵们高喊“这是我们的朋友”时，

" [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈmembəz] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪts] [ˈelɪs] [puː] ,
" the older members cried out , " It's Ellis Pugh ,
" 这 老 成员 哭 出去 , " 它是 埃利斯 普格 ,

年长的成员们喊道：“是埃利斯·普格！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlməʊst][baɪ]['ɪnstɪŋkt][frɒm; frəm] [huːz] [lɪps][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ]

"	for	they	knew	almost	by	instinct	from	whose	lips	had	come	the	welcoming
"	为了	他们	知道	几乎	经过	本能	从	谁	嘴唇	有	来	这	欢迎

[blɑːst] .

blast	.
爆炸	.

因为他们几乎凭直觉就知道，这声欢迎的呼啸是从谁的嘴唇里发出的。

[dɪk] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [tuːt] [bæk]

Dick	Singer	was	upon	the	deck	with	his	bugle	in	a	twinkling	,	and	tooted	back
迪克	歌手	曾是	之上	这	甲板	和	他的	号角	在	一个	闪烁	,	和	嘟嘟	后退

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

a	response	.
一个	回复	.

迪克·辛格带着他的号角，瞬间出现在甲板上，吹响了回应的号角。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Nearer	and	nearer	the	two	vessels	approached	,
更近	和	更近	这	二	船只	接近	,

两艘船越靠越近，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] ['bjuːglə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['faɪn(ə)l] [nəʊt] .

until	at	last	the	two	buglers	joined	together	in	the	long	final	note	.
直到	在	最后的	这	二	号手	加入	一起	在	这	长的	最终的	笔记	.

最后，两名号手合奏出悠长的最后一声号角。

[ðen] ['ʌðə(r)] [tʌgz] [ə'pɪəd] — [sɪks][ɪn][ɔːl] — [faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

Then	other	tugs	appeared	—	six	in	all	—	five	of	which	were	filled	with	enthusiastic
然后	其他	拖船	出现	—	六	在	全部	—	五	的	哪个	是	已填	和	热情的

[ˌfɪlə'delfjə] .

Philadelphians	.
费城人	.

随后又出现了其他拖船——总共六艘——其中五艘满载着热情洋溢的费城人。

[ðə; ði] ['truːpə] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	Troopers	crowded	to	the	rail	and	occupied	all	points	of	vantage	in	the
这	骑警	挤	到	这	轨	和	占领	全部	积分	的	优势	在	这

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

骑兵们挤到栏杆边，占据了索具上所有有利位置。

[ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['eskɔːt] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] .

Up	the	bay	the	transport	and	her	shrieking	escort	continued	their	course	.
向上	这	湾	这	运输	和	她	尖叫	护送	持续	他们的	课程	.

运输船和它尖叫着的护卫队沿着海湾继续航行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [met] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪn]

From	the	whistle	of	every	vessel	met	there	came	a	welcome	,	until	the	din
从	这	哨	的	每一个	血管	遇见	那里	来了	一个	欢迎	,	直到	这	din

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] . [-]

became	almost	deafening	.	[	101	]
成为	几乎	震耳欲聋	.	[	-	]

遇到的每一艘船都鸣笛表示欢迎，直到喧闹声几乎震耳欲聋。[101]

[waɪl] [ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

While	the	health	officer	boarded	the	transport	,
尽管	这	健康	官	登机	这	运输	,

卫生官员登上交通工具时，

[frendz] [ɒn][ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd] [truːp] [ʃɪp] [jeld] ['griːtɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

friends	**on**	**the**	**tugs**	**and**	**troop**	**ship**	**yelled**	**greetings**	**back**	**and**	**forth**	**.**
朋友们	在	这	拖船	和	部队	船	大喊	问候	后退	和	前进	.

拖船和运兵船上的朋友们互相大声打招呼。

[ə; eɪ] [pɔːt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

A	**port**	**hole**	**in**	**the**	**"**	**Mississippi**	**"**	**was**	**opened**	**,**
一个	港口	洞	在	这	"	密西西比州	"	曾是	打开	,

“密西西比”号上的一个舷窗被打开了，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**an**	**avalanche**	**of**	**boxes**	**and**	**bottles**	**poured**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
和	一个	雪崩	的	盒子	和	瓶子	倾倒	进入	这	双手	的	这

['səʊldʒəz] [ə'bɔːd] .

soldiers	**aboard**	**.**
士兵	船上	.

成堆的箱子和瓶子倾泻到船上士兵的手中。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

The	**moment**	**quarantine**	**was**	**raised**	**,**
这	片刻	隔离	曾是	提高	,

隔离措施一提出，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [meɪl] ['vɪzɪtəz] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt]

there	**was**	**a**	**general**	**scramble**	**of**	**male**	**visitors**	**onto**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**transport**
那里	曾是	一个	一般的	争夺	的	男性	访客	到	这	甲板	的	这	运输

,

,

,

男游客们纷纷争先恐后地爬上运输船的甲板。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] .

followed	**by**	**a**	**whirlwind**	**of**	**affectionate**	**greetings**	**.**
随后	经过	一个	旋风	的	亲热	问候	.

随后是一阵热情洋溢的问候。

['fɑːðəz] ['praʊdli] [hʌgd] [ðeə(r)] ['brɔːni] , [dɜːt] - [steɪnd] [sʌnz] ; [tʃʌm] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ʃʊk]

Fathers	**proudly**	**hugged**	**their**	**brawny**	**,**	**dirt**	**-**	**stained**	**sons**	**;**	**chums**	**and**	**brothers**	**shook**
父亲们	自豪地	拥抱	他们的	强壮的	,	污垢	-	染色	儿子们	;	朋友们	和	兄弟	摇晃

[iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz] [ɒf] .

each	**others**	**'**	**hands**	**off**	**.**
每个	其他的	-	双手	离开	.

父亲们自豪地拥抱他们强壮、浑身泥泞的儿子；朋友和兄弟们互相握手道别。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʌg] ,

Soon	**there**	**came**	**along**	**another**	**tug**	**,**
很快	那里	来了	沿着	其他	拖船	,

不久，又来了一艘拖船。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['rɪtʃədsən] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [ə'mɪd] [laʊd]

and	**Governor**	**Hastings**	**and**	**Major**	**Richardson**	**clambered**	**over**	**the**	**rail**	**amid**	**loud**
和	州长	黑斯廷斯	和	主要的	理查森	攀爬	超过	这	轨	之中	大声

[tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] .

cheers	**of**	**the**	**Pennsylvanians**	**.**
干杯	的	这	宾夕法尼亚人	.

在宾夕法尼亚民众的热烈欢呼声中，黑斯廷斯州长和理查森少校翻过栏杆。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " ['pʊld] ['ɪntuː] [dɒk] [æt; ət]

And	so	the	big	reception	went	on	until	the	"	Mississippi	"	pulled	into	dock	at
和	所以	这	大的	接待	去	在	直到	这	"	密西西比州	"	拉	进入	码头	在

['dʒɜːzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

于是，盛大的招待会一直持续到“密西西比”号驶入泽西市的码头。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [deks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [men]

There	the	cavalrymen	looked	down	from	the	high	decks	upon	a	sea	of	men
那里	这	骑兵	看起来	向下	从	这	高的	甲板	之上	一个	海	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

骑兵们从高高的甲板上俯瞰着茫茫人海，男女老少挤在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪlə'delfjə] .

the	great	majority	of	whom	were	Philadelphians	.
这	伟大的	多数	的	谁	是	费城人	.

其中绝大多数是费城人。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [treɪn] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	hospital	train	was	run	in	on	a	siding	right	under	the	ship	,
这	医院	火车	曾是	跑步	在	在	一个	壁板	正确的	在下面	这	船	,

医院列车从船底的一条侧线上驶入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

and	the	sick	were	unloaded	with	but	little	delay	.
和	这	生病的	是	卸载	和	但	小的	延迟	.

病人很快就被卸了下来。

['miːnwaɪl] , ['kæptɪn] [gruːm] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

Meanwhile	,	Captain	Groome	had	accepted	an	invitation	from	the	Philadelphia
同时	,	队长	格鲁姆	有	公认	一个	邀请	从	这	费城

['kaunslz] [kə'mɪti] ,

Councils	Committee	,
议会	委员会	,

与此同时，格鲁姆上尉接受了费城议会委员会的邀请。

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːps] [ə'raɪv(ə)l] [həʊm] ,

to	participate	in	a	public	reception	upon	the	Troop's	arrival	home	,
到	参加	在	一个	民众	接待	之上	这	军队	到达	家	,

参加部队凯旋回国后的公众欢迎仪式，

[ænd; ənd] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [meə(r)] ['wɒrɪk] .

and	word	to	that	effect	was	telegraphed	to	Mayor	Warwick	.
和	单词	到	那	影响	曾是	电报	到	市长	沃里克	.

并将此消息电报送达了沃里克市长。

[ðə; ði] ['truːpə] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [-]

The	Troopers	partook	of	a	light	[	102	]
这	骑警	参与	的	一个	光	[	-	]

骑兵们享用了一杯[102]

[lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ,

lunch	before	unloading	their	camp	equipage	,
午餐	前	卸货	他们的	营	装备	,

卸下露营装备前先吃午饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	after	two	hours	hard	work	the	last	piece	of	canvas	was	loaded	on	the
和	后	二	小时	难的	工作	这	最后的	片	的	帆布	曾是	已加载	在	这

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

经过两个小时的辛勤工作，最后一块帆布也被装上了车。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rəʊlɪŋ] ['ræpɪdli] ['həʊmwəd] .

and	late	in	the	afternoon	they	finally	found	themselves	rolling	rapidly	homeward	.
和	晚的	在	这	下午	他们	最后	成立	他们自己	滚动	快速	回家	.

傍晚时分，他们终于发现自己正飞速驶向家的方向。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [truːps] [ə'raɪv(ə)l] ,

In	the	New	York	Sun	,	the	day	after	the	City	Troop's	arrival	,
在	这	新的	约克	太阳	,	这	天	后	这	城市	军队	到达	,

在城市警队抵达后的第二天，《纽约太阳报》刊登了以下内容：

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

there	appeared	the	following	paragraph	by	a	reporter	of	reputation	,
那里	出现	这	下列的	段落	经过	一个	记者	的	名声	,

一位颇有名望的记者发表了以下段落：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pwertoʊ]['riːkoʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] :

who	had	been	in	Puerto	Rico	during	the	campaign	:
WHO	有	到过	在	波多黎各	里科	期间	这	活动	:

竞选期间曾到过波多黎各的人：

" [ɪn] [ˌkɒmɪ'seərɪət] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks] ,

"	In	commissariat	,	general	intelligence	and	knowledge	of	tactics	,
"	在	粮食	,	一般的	智力	和	知识	的	策略	,

“在后勤部门，一般情报和战术知识，

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪti] [truːp] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌaut'ræŋk] ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

the	First	City	Troop	of	Philadelphia	outranked	any	volunteers	I	saw	at	the	front	.
这	第一的	城市	部队	的	费城	排名落后	任何	志愿者	我	锯	在	这	正面	.

费城第一城市童子军的军衔比我在前线看到的任何志愿者都要高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['fɪltə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	were	the	only	company	to	take	a	water	filter	with	them	,
他们	是	这	仅有的	公司	到	拿	一个	水	筛选	和	他们	,

他们是唯一一家携带净水器的公司。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

so	were	the	only	men	to	drink	pure	water	.
所以	是	这	仅有的	男人	到	喝	纯的	水	.

所以他们是唯一喝纯净水的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['səʊldʒəz] [wɪð] ['fɔːθɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'veɪd] [sɔːlt] ,

They	were	the	only	soldiers	with	forethought	enough	to	provide	salt	,
他们	是	这	仅有的	士兵	和	深思熟虑	足够的	到	提供	盐	,

他们是唯一有先见之明，准备了盐的士兵。

['mʌstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [help] [meɪk] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)nz]['pælətəb(ə)l] .

mustard	and	the	other	little	things	that	help	make	army	rations	palatable	.
芥末	和	这	其他	小的	事物	那	帮助	制作	军队	口粮	可口的	.

芥末和其他一些让军粮更美味的小东西。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

Then	they	knew	how	to	cook	.
然后	他们	知道	如何	到	厨师	.

然后他们就学会做饭了。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][kæmp] [kliːn] .

They	kept	their	camp	clean	.
他们	保留	他们的	营	干净的	.

他们把营地保持得很干净。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəːk]

They	kept	their	horses	in	good	condition	,	in	fact	they	neglected	nothing	,	and	shirked
他们	保留	他们的	马匹	在	好的	状况	,	在	事实	他们	被忽视的	没有什么	,	和	逃避

[nəʊ]['djuːti] ,

no	duty	,
不	责任	,

他们把马匹保养得很好，事实上，他们事无巨细，尽职尽责。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

no	matter	how	disagreeable	.
不	事情	如何	令人不快的	.

无论多么令人不快。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][duːd; djuːd]['səʊldʒə(r)] .

So	much	for	the	dude	soldier	.
所以	很多	为了	这	兄弟	士兵	.

所谓“男子汉士兵”也就到此为止了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['truːpə] ,

"	It	was	eight	o'clock	when	the	train	bearing	the	City	Troopers	,
"	它	曾是	八	点钟	什么时候	这	火车	轴承	这	城市	骑警	,

“当时是八点钟，载着城市骑警的火车……”

['evri] [mæn] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

every	man	ready	and	fit	for	duty	,	came	puffing	into	the	Broad	Street	Station	.
每一个	男人	准备好	和	合身	为了	责任	,	来了	抽气	进入	这	广阔	街道	车站	.

所有准备就绪、体能充沛的士兵都气喘吁吁地走进了布罗德街车站。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [brɔːd] , ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [striːts] ,

Outside	the	building	and	along	Broad	,	Chestnut	and	Market	Streets	,
外部	这	建筑	和	沿着	广阔	,	板栗	和	市场	街道	,

建筑物外以及布罗德街、栗树街和市场街沿线，

[ðə; ðɪ] [ruːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kævəlrɪmən] [mɑːtʃ] ,

the	route	over	which	it	had	been	planned	to	have	the	cavalrymen	march	,
这	路线	超过	哪个	它	有	到过	计划	到	有	这	骑兵	行进	,

[dens] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [pækt] [-]

dense	throngs	packed	[	103	]
稠密	人群	包装	[	-	]

骑兵原计划行军的路线，拥挤的人群挤满了[103]

[ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] [baɪ] [rəʊps] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

the	sidewalks	,	and	were	only	kept	from	the	streets	by	ropes	in	charge	of
这	人行道	,	和	是	仅有的	保留	从	这	街道	经过	绳索	在	收费	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] .

hundreds	of	policemen	.
数百	的	警察	.

人行道上挤满了人，只有数百名警察用绳索将他们与街道隔开。

['sɑːrdʒənts] [klʌb] [æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] .

SERGEANT'S	CLUB	AT	GUAYAMA	.
中士的	俱乐部	在	瓜亚玛	.

瓜亚马军士俱乐部。

['kæptɪn] [gruːm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn][tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːz] ,

Captain	Groome	was	the	first	man	to	alight	from	the	cars	,
队长	格鲁姆	曾是	这	第一的	男人	到	点燃	从	这	汽车	,

格鲁姆上尉是第一个下车的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'kwestɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

and	he	was	at	once	requested	by	General	Morrell	and	Director
和	他	曾是	在	一次	请求	经过	一般的	莫雷尔	和	导演

['raɪtər][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [striːt] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl]

Riter	to	permit	a	street	parade	of	the	command	before	going	to	Horticultural
里特	到	允许	一个	街道	游行	的	这	命令	前	去	到	园艺

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

莫雷尔将军和赖特主任立即要求他允许部队在前往园艺大厅之前进行街头游行。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .

where	a	banquet	had	been	prepared	.
在哪里	一个	宴会	有	到过	准备	.

那里已经准备好了宴席。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	Captain	said	his	men	would	be	pleased	to	do	anything	the	Reception
这	队长	说	他的	男人	会	是	高兴	到	做	任何事物	这	接待

[kə'mɪti] [wɪʃt] ,

Committee	wished	,
委员会	希望	,

船长说，他的部下很乐意执行接待委员会提出的任何要求。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] .

and	the	line	was	immediately	formed	for	parade	.
和	这	线	曾是	立即地	形成	为了	游行	.

于是队伍立即列队准备游行。

[pə'liːs] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['truːpə] .

Police	horses	had	been	secured	and	were	on	hand	for	the	Troopers	.
警察	马匹	有	到过	安全	和	是	在	手	为了	这	骑警	.

警用马匹已备好，随时待命供骑警使用。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]

The	procession	was	led	by	a	file	of	mounted	policemen	and	carriages
这	游行	曾是	引领	经过	一个	文件	的	安装	警察	和	马车

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪzənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

containing	the	Citizen's	Reception	Committee	,
包含	这	公民的	接待	委员会	,

游行队伍由一队骑警和载有市民接待委员会的马车领头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [truːp] .

which	had	gone	to	New	York	to	meet	the	Troop	.
哪个	有	已消失	到	新的	约克	到	见面	这	部队	.

他们曾前往纽约与部队会合。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['redʒɪmənt] [bænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪti] [truːp] .

Following	them	came	the	Third	Regiment	Band	and	the	Second	City	Troop	.
下列的	他们	来了	这	第三	团	乐队	和	这	第二	城市	部队	.

紧随其后的是第三军乐队和第二城市部队。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ]['vet(ə)rənz][ɪn][ðeə(r)] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːmz] ,

Last	of	all	came	the	veterans	in	their	Khaiki	uniforms	,
最后的	的	全部	来了	这	退伍军人	在	他们的	卡伊基	制服	,

最后出场的是身穿卡其制服的老兵们。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

and	cheer	after	cheer	went	up	everywhere	as	they	came	into	view	,
和	欢呼	后	欢呼	去	向上	到处	作为	他们	来了	进入	看法	,

当他们出现在人们的视线中时，到处都响起了欢呼声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdəz] !

mingled	with	enthusiastic	shouts	of	"	Here	comes	the	Rough	Riders	!
混合	和	热情的	喊叫	的	"	这里	来	这	粗糙的	骑手	!

夹杂着“骑兵队来了！”的热情呐喊声。

" [ʌp] [brɔːd] [striːt] , [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ,

"	Up	Broad	Street	,	through	an	endless	multitude	,	the	procession	moved	,
"	向上	广阔	街道	,	通过	一个	无尽的	民众	,	这	游行	已搬	,

“沿着布罗德街，穿过熙熙攘攘的人群，游行队伍缓缓行进，

[θruː] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][pɑːst] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['rezɪdənsɪz] .

through	brilliant	displays	of	fireworks	and	past	brightly	illuminated	residences	.
通过	杰出的	显示器	的	烟花	和	过去的	明亮地	照明	住宅	.

透过绚丽的烟花和灯火通明的住宅。

[ɒn] ['tʃesnʌt] [striːt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['buːmɪŋ]

On	Chestnut	Street	the	scene	was	repeated	with	the	added	effect	of	booming
在	板栗	街道	这	场景	曾是	重复	和	这	额外	影响	的	蓬勃发展

['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] .

cannon	from	the	roof	of	the	Union	Republican	Club	.
大炮	从	这	屋顶	的	这	联盟	共和党人	俱乐部	.

在栗树街，同样的场景再次上演，而且还伴随着从联合共和党俱乐部屋顶传来的隆隆炮声。

[daʊn] ['tʃesnʌt] [tuː; tə] [-]

Down	Chestnut	to	[	104	]
向下	板栗	到	[	-	]

下栗树到[104]

[eɪtθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [eɪtθ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] [truːp]

Eighth	,	and	up	Eighth	to	Market	,	and	thence	to	the	City	Hall	,	the	Troop
第八	,	和	向上	第八	到	市场	,	和	因此	到	这	城市	大厅	,	这	部队

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

队伍沿着第八街行进，到达市场街，然后到达市政厅。

[ænd; ənd] [wen] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	when	Horticultural	Hall	was	reached	the	riders	had	the	satisfaction	of
和	什么时候	园艺	大厅	曾是	达到	这	骑手	有	这	满意	的

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'reɪd] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [truːp]

knowing	that	they	had	participated	in	the	greatest	parade	ever	given	by	the	Troop
会心	那	他们	有	参与	在	这	最	游行	曾经	给定	经过	这	部队

[ɪn][ɪts] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

in	its	century	and	a	quarter	of	existence	.
在	它是	世纪	和	一个	四分之一	的	存在	.

当骑手们到达园艺大厅时，他们感到无比欣慰，因为他们知道自己参加了该骑兵队成立一百二十五年以来最盛大的游行。

[æz; əz][ðə; ði] [truːp] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ə'mɪd][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] ,

As	the	Troop	drew	up	in	front	of	the	hall	,	amid	wild	cheering	,
作为	这	部队	画	向上	在	正面	的	这	大厅	,	之中	荒野	欢呼	,

当部队在欢呼声中抵达大厅前时，

[ðə; ði][men] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

the	men	dismounted	and	turned	the	horses	over	to	the	mounted	police	.
这	男人	下马	和	转向	这	马匹	超过	到	这	安装	警察	.

男人们下马，把马交给骑警。

[ðə; ði][men] [ðen] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ruːm] [bɪ'twiːn] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ə; eɪ][men] ,

The	men	then	filed	into	the	banquet	room	between	lines	of	the	Battery	A	men	,
这	男人	然后	已提交	进入	这	宴会	房间	之间	线条	的	这	电池	一个	男人	,

然后，士兵们排成两列，从A炮兵连士兵中间穿过，鱼贯进入宴会厅。

[huː] [stʊd] [æt; ət] " ['prez(ə)nt] [ɑːmz] .

who	stood	at	"	Present	arms	.
WHO	站立	在	"	展示	武器	.

站在“敬献武器”处的人。

" [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [siːts] [meə(r)] ['wɒrɪk] [ə'drest] [ðə; ði] ['truːpə] [æz; əz]

"	While	standing	at	their	designated	seats	Mayor	Warwick	addressed	the	Troopers	as
"	尽管	常设	在	他们的	指定的	座位	市长	沃里克	已解决	这	骑警	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

“沃里克市长在指定座位上向骑警们发表了如下讲话：

" ['welkəm] [həʊm] !

"	Welcome	home	!
"	欢迎	家	!

欢迎回家！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .

We	are	here	to	-	night	to	greet	you	with	all	our	hearts	.
我们	是	这里	到	-	夜晚	到	迎接	你	和	全部	我们的	心	.

今晚我们在此向你们致以最诚挚的问候。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] .

God	bless	you	,	and	God	keep	you	.
上帝	保佑	你	,	和	上帝	保持	你	.

愿上帝保佑你，愿上帝守护你。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	Republic	is	proud	of	you	,	and	the	city	thrown	open	to	you	.
这	共和国	是	自豪的	的	你	,	和	这	城市	抛掷	打开	到	你	.

共和国以你为荣，这座城市向你敞开大门。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'pɒn]

"	While	the	cavalrymen	were	eating	,	their	relations	and	friends	crowded	in	upon
"	尽管	这	骑兵	是	吃	,	他们的	关系	和	朋友们	挤	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“骑兵们正在吃饭的时候，他们的亲朋好友都围了过来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .

There	was	much	laughing	and	much	hand	-	shaking	.
那里	曾是	很多	笑	和	很多	手	-	摇晃	.

现场笑声不断，握手不断。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɪksti] - [deɪ] ['fɜːləʊ] ,

The	men	had	all	been	granted	a	sixty	-	day	furlough	,
这	男人	有	全部	到过	的确	一个	六十	-	天	休假	,

这些人都被批准休假六十天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	they	took	their	time	about	punishing	the	good	things	,
和	他们	采取	他们的	时间	关于	惩罚	这	好的	事物	,

他们花了很长时间才惩罚那些美好的事物。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriz] — [həʊm] [æt; ət]

leaving	the	hall	at	a	late	hour	in	groups	of	two's	and	three's	—	home	at
离开	这	大厅	在	一个	晚的	小时	在	团体	的	二的	和	三的	—	家	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

深夜，三五成群的人们三五成群地离开大厅——终于到家了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['mʌstə(r)] - [aʊt] , [ðə; ði]

Within	a	short	time	after	their	return	,	and	before	their	muster	-	out	,	the
之内	一个	短的	时间	后	他们的	返回	,	和	前	他们的	鼓起	-	出去	,	这

['tru:pə] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [-]

Troopers	participated	in	a	[	105	]
骑警	参与	在	一个	[	-	]

返回后不久，在退伍之前，骑兵们参加了[105]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] .

number	of	interesting	events	.
数字	的	有趣的	活动	.

许多有趣的事件。

['sevrəl] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

Several	receptions	and	dinners	were	given	in	their	honor	by	individuals	and
一些	接待	和	晚餐	是	给定	在	他们的	荣誉	经过	个人	和

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

一些个人和俱乐部为他们举办了多场招待会和晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:θ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps]

and	the	one	hundred	and	twenty	-	fourth	anniversary	of	the	Troop's
和	这	一	百	和	二十	-	第四	周年纪念日	的	这	军队

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

organization	was	celebrated	.
组织	曾是	著名	.

并庆祝了该部队成立一百二十四周年。

[ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'reɪd] ,

The	cavalrymen	took	a	leading	part	in	the	military	parade	,
这	骑兵	采取	一个	领导	部分	在	这	军队	游行	,

骑兵在阅兵式中扮演了重要角色。

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɒk'təʊbə(r)] 27th .

on	the	second	day	of	the	Jubilee	Celebration	,	October	27th	.
在	这	第二	天	的	这	禧年	庆典	,	十月	27th	.

在禧年庆典的第二天，10月27日。

['prezɪdənt] [mə'kɪnli] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

President	McKinley	reviewed	the	parade	,
总统	麦金利	已审核	这	游行	,

麦金利总统检阅了游行队伍。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz]

and	as	the	tradition	of	the	Troop	required	that	its	members	should	act	as
和	作为	这	传统	的	这	部队	必需的	那	它是	成员	应该	行为	作为

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['eskɔ:t] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	President's	escort	while	in	the	city	,
这	总统的	护送	尽管	在	这	城市	,

按照该部队的传统，其成员在总统访问城市期间应担任总统的护卫队成员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt]

the	following	Honorary	members	of	the	Troop	were	appointed	to	act	in	that
这	下列的	名誉	成员	的	这	部队	是	任命	到	行为	在	那

[kə'pæsəti] :

capacity	:
容量	:

以下几位荣誉成员被任命担任该职务：

['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][i:] . [bɜ:d] [grʌb] , ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['læpsli] ['wɪlsn] , ['kæptɪn] ['edmənd]

Captain	General	E	.	Burd	Grubb	,	Captain	Joseph	Lapsley	Wilson	,	Captain	Edmund
队长	一般的	E	.	伯德	格鲁布	,	队长	约瑟夫	拉普斯利	威尔逊	,	队长	埃德蒙

[eɪtʃ] . [mə'kʌlə] , [fɜ:st] [leftenənt] [dʒeɪmz] [ɹɒl] ,

H	.	McCullough	,	First	Lieutenant	James	Rawle	,
H	.	麦卡洛	,	第一的	中尉	詹姆斯	罗尔	,

E·伯德·格拉布将军、约瑟夫·拉普斯利·威尔逊上尉、埃德蒙·H·麦卡洛上尉、詹姆斯·罗尔中尉

['sekənd] [leftenənt] ['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . ['edwəd] ['kɑ:pəntə(r)] , ['sekənd] [leftenənt] [fræŋk] [i:] . ['pætərsən] ,

Second	Lieutenant	Major	J	.	Edward	Carpenter	,	Second	Lieutenant	Frank	E	.	Patterson	,
第二	中尉	主要的	J	.	爱德华	木匠	,	第二	中尉	坦率	E	.	帕特森	,

['sekənd] [leftenənt] ['edwəd] [keɪ] . ['bisfəm] ,

Second	Lieutenant	Edward	K	.	Bispham	,
第二	中尉	爱德华	K	.	比斯法姆	,

少尉少校J·爱德华·卡彭特、少尉弗兰克·E·帕特森、少尉爱德华·K·比斯法姆

['kɔ:nɪt] [tʃɑ:lz] [i:] . ['kelɪ] , ['kɔ:nɪt] ['rɪtʃəd] ['tɪlgmən] , ['sɜ:dʒən] [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] , ['sɜ:dʒən]

Cornet	Charles	E	.	Kelly	,	Cornet	Richard	Tilghman	,	Surgeon	J	.	William	White	,	Surgeon
角膜	查尔斯	E	.	凯莉	,	角膜	理查德	蒂尔曼	,	外科医生	J	.	威廉	白色的	,	外科医生

[dʒɒn][bi:] . ,

John	B	.	Shober	,
约翰	B	.	肖伯	,

少尉查尔斯·E·凯利、少尉理查德·蒂尔曼、外科医生J·威廉·怀特、外科医生约翰·B·肖伯

['sɜ:dʒən] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['freɪʒər] , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [hju:] [kreɪg] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Surgeon	Charles	H	.	Frazier	,	Quartermaster	Hugh	Craig	,	Jr	.
外科医生	查尔斯	H	.	弗雷泽	,	军需	休	克雷格	,	小	.

外科医生查尔斯·H·弗雷泽，军需官休·克雷格二世

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɑ:rəns, -'kʌ-][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒnz] ,

All	of	these	occurrences	were	joyous	occasions	,
全部	的	这些	发生	是	欢乐	场合	,

所有这些都是令人高兴的场合。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['dju:ti]

but	one	day	in	October	the	Troopers	were	called	upon	to	perform	a	duty
但	一	天	在	十月	这	骑警	是	称为	之上	到	履行	一个	责任

[wɪtʃ] ['sæd(ə)nd] ['evri] [hɑ:t] .

which	saddened	every	heart	.
哪个	悲伤	每一个	心	.

但十月的某一天，骑兵们被召集去执行一项令每个人都感到悲伤的任务。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] ,

On	that	day	,	for	the	first	time	since	the	outbreak	of	hostilities	,
在	那	天	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	暴发	的	敌对行动	,

那天，自战争爆发以来，第一次

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [rəʊl] [kɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'spɒnd] [ə'gen] .

there	was	a	voice	missing	at	roll	call	which	would	never	respond	again	.
那里	曾是	一个	嗓音	丢失的	在	卷	称呼	哪个	会	绝不	回应	再次	.

点名时少了一个声音，而且之后再也没有回应过。

['stju:ət] ['wi:lə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] , [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn] [-]

Stuart	Wheeler	had	fallen	a	victim	to	typhoid	fever	,	contracted	while	in	[	106	]
斯图尔特	惠勒	有	倒下	一个	受害者	到	伤寒	发烧	,	合同	尽管	在	[	-	]

斯图尔特·惠勒在[106]期间感染了伤寒，不幸成为伤寒的受害者。

['pwertoʊ]['ri:koʊ] ,

Puerto	Rico	,
波多黎各	里科	,

波多黎各

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['kɒmreɪd] [ðə; ði] ['truːpə] ['mɑːʧt] [ɪn]['saɪlənt] ['sɒrəʊ]

and	to	the	grave	of	this	lost	comrade	the	Troopers	marched	in	silent	sorrow
和	到	这	严重	的	这	丢失的	同志	这	骑警	行军	在	沉默的	悲哀

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪlətri] [rɪ'spekts] .

to	pay	the	last	military	respects	.
到	支付	这	最后的	军队	尊重	.

士兵们默默地向这位牺牲的战友的墓地行进，表达最后的敬意。

['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Mr	.	Wheeler	had	seemed	in	good	health	upon	his	arrival	in	the	United	States
先生	.	惠勒	有	似乎	在	好的	健康	之上	他的	到达	在	这	团结的	各州

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

after	the	campaign	,
后	这	活动	,

惠勒先生在竞选结束后抵达美国时，看起来身体状况良好。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sevrəl] [frendz] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

and	,	with	several	friends	,	had	gone	upon	a	hunting	trip	in	the	Maine	woods	.
和	,	和	一些	朋友们	,	有	已消失	之上	一个	打猎	旅行	在	这	缅因州	树林	.

他和几个朋友一起去缅因州的森林里打猎。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [siːzd] [hɪm] ,

There	the	fever	seized	him	,
那里	这	发烧	查获	他	,

在那里，他突然发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒstən] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	he	died	a	few	days	after	his	removal	to	a	Boston	hospital	.
和	他	死亡	一个	很少	天	后	他的	移动	到	一个	波士顿	医院	.

被送往波士顿一家医院几天后，他就去世了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ðə; ði] ['truːpə] [wɪl] ['evə(r)] [spiːk] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

Of	the	departed	young	hero	,	the	Troopers	will	ever	speak	with	affection	and
的	这	已离开	年轻的	英雄	,	这	骑警	将要	曾经	说话	和	感情	和

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

对于这位逝去的年轻英雄，士兵们将永远充满爱意和赞扬地谈论他。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt] ,

In	college	he	was	an	unusually	earnest	student	,
在	大学	他	曾是	一个	异常地	认真	学生	,

大学期间，他是一位异常勤奋的学生。

[ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['fiːldz] [hiː; hi] [wʌn] ['lɔːɹəlz] [ðæt] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [griːn] ,

on	the	athletic	fields	he	won	laurels	that	will	long	remain	green	,
在	这	运动	字段	他	韩元	月桂树	那	将要	长的	保持	绿色的	,

在运动场上，他赢得了永载史册的荣誉。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

at	home	he	was	a	loving	son	and	brother	,
在	家	他	曾是	一个	爱	儿子	和	兄弟	,

在家他是一位孝顺的儿子和慈爱的兄弟。

[wɪð] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] .

with	the	Troop	he	showed	the	mettle	of	a	gallant	soldier	.
和	这	部队	他	显示	这	气概	的	一个	英勇	士兵	.

他与部队一起展现了英勇战士的胆识。

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn]

He	died	for	his	country	—	as	surely	as	though	his	body	had	been
他	死亡	为了	他的	国家	—	作为	一定	作为	尽管	他的	身体	有	到过

[faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pwertoʊ] ['riːkən] ['bætlfiːld] ,

found	on	a	Puerto	Rican	battlefield	,
成立	在	一个	波多黎各	波多黎各人	战场	,

他为国捐躯——就如同他的遗体在波多黎各的战场上被发现一样确凿无疑。

[pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bʊlɪt] .

pierced	with	a	Spanish	bullet	.
穿孔	和	一个	西班牙语	子弹	.

被西班牙子弹击穿。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

At	noon	on	the	eleventh	day	of	November	,
在	中午	在	这	第十一	天	的	十一月	,

11月11日中午，

[ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] ['gæðəd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɑːməri] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	City	Troopers	gathered	at	their	armory	to	bid	farewell	to	the	United	States
这	城市	骑警	聚集	在	他们的	军械库	到	出价	告别	到	这	团结的	各州

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜːvɪs] .

Volunteer	service	.
志愿者	服务	.

城市骑警聚集在军械库，向美国志愿军告别。

[ðeə(r)] ['sɪksti] - [deɪ] ['fɜːləʊ] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] ,

Their	sixty	-	day	furlough	had	expired	,
他们的	六十	-	天	休假	有	已到期	,

他们的六十天休假期已结束。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [ʃʊd; ʃəd]

and	while	there	was	not	one	who	would	have	hesitated	to	re	-	enlist	should
和	尽管	那里	曾是	不是	一	WHO	会	有	犹豫了一下	到	关于	-	入伍	应该

[niːd] [ə'raɪz] ,

need	arise	,
需要	出现	,

而且，如果需要的话，没有一个人会犹豫是否再次入伍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt]

it	is	safe	to	say	that	none	were	sorry	that
它	是	安全的	到	说	那	没有任何	是	对不起	那

可以肯定地说，没有人对此感到后悔。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːmz] [æz; əz] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [-]

the	moment	for	ending	their	terms	as	warriors	had	[	107	]
这	片刻	为了	结束	他们的	条款	作为	战士	有	[	-	]

结束他们作为战士生涯的时刻[107]

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

到达的。

[sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

Six	men	were	unable	to	be	present	because	of	sickness	.
六	男人	是	无法	到	是	展示	因为	的	疾病	.

六名男子因病无法到场。

[lefˈtenənt] [biː] . [ef] . [hjuːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] , [wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə]

Lieutenant	B	.	F	.	Hughes	,	of	the	Tenth	U	.	S	.	Cavalry	,	was	on	hand	to
中尉	B	.	F	.	休斯	,	的	这	第十	U	.	S	.	骑兵	,	曾是	在	手	到

['mʌstə(r)] - [aʊt][ðə; ði][men] ,

muster	-	out	the	men	,
鼓起	-	出去	这	男人	,

美国第十骑兵团的BF·休斯中尉在场负责士兵们的解散工作。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dɑːktərz] - [ænd; ənd] ['brɪntən]

all	of	whom	were	first	obliged	to	report	to	Doctors	Spelissy	and	Brinton
全部	的	谁	是	第一的	有义务	到	报告	到	医生	-	和	布林顿

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] .

for	physical	examinations	.
为了	身体的	考试	.

他们首先必须向斯佩利西医生和布林顿医生报到，接受体检。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] ['kæptɪn] [gruːm] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd]

For	a	week	preceding	Captain	Groome	had	made	every	preparation	calculated
为了	一个	星期	前	队长	格鲁姆	有	制成	每一个	准备	计算

[tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [wɜːk] ,

to	expedite	the	work	,
到	加快	这	工作	,

在此前一周，格鲁姆船长已经做好了一切准备，以加快工作进度。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][rəʊl][kɔːl] , [ɔːl][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [aʊt][rəʊlz] ,

and	before	the	men	were	drawn	up	for	roll	call	,	all	the	muster	-	out	rolls	,
和	前	这	男人	是	绘制	向上	为了	卷	称呼	,	全部	这	鼓起	-	出去	卷	,

在士兵们列队点名之前，所有退伍人员名单都已清点完毕。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['lɪsts][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['peɪpəz][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	descriptive	lists	and	discharge	papers	had	been	prepared	for	the
这	描述性的	列表	和	释放	文件	有	到过	准备	为了	这

['mʌstə] ['ɒfɪsə(r)] .

mustering	officer	.
集结	官	.

已为征兵官准备好了人员清单和退伍文件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['fɪgəd] [aʊt] .

Even	the	computations	of	pay	for	each	man	had	been	figured	out	.
甚至	这	计算	的	支付	为了	每个	男人	有	到过	想	出去	.

甚至连每个人的工资计算都已经确定好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] ['truːpə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]

As	soon	as	each	Trooper	had	received	his	physical	examination	he	was
作为	很快	作为	每个	骑警	有	已收到	他的	身体的	考试	他	曾是

[dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

dismissed	until	the	following	Monday	.
解雇	直到	这	下列的	周一	.

每位警员完成体检后，即可休假至下周一。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [peɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

On	the	morning	of	that	day	discharge	papers	and	pay	were	ready	for	all
在	这	早晨	的	那	天	释放	文件	和	支付	是	准备好	为了	全部

[ðə; ði] ['truːpə] ,

the	Troopers	,
这	骑警	,

当天早上，所有骑兵的退伍文件和工资都已准备就绪。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	so	far	as	they	were	concerned	the	war	was	over	.
和	所以	远的	作为	他们	是	担心的	这	战争	曾是	超过	.

在他们看来，战争已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['twenti] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn]['pærɪs] ,

It	was	not	until	twenty	days	later	that	the	Spanish	Commissioners	,	in	Paris	,
它	曾是	不是	直到	二十	天	之后	那	这	西班牙语	委员	,	在	巴黎	,

直到二十天后，身在巴黎的西班牙专员们才……

[ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

agreed	to	accept	the	American	terms	,	and	surrendered	to	the	United	States
同意	到	接受	这	美国人	条款	,	和	投降	到	这	团结的	各州

- ,

240	,
-	,

同意接受美国的条件，并向美国投降 240,

- [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][naɪn] , - , - .

110	square	miles	of	territory	,	with	a	population	estimated	at	9	,	500	,	000	.
-	正方形	英里	的	领土	,	和	一个	人口	估计的	在	9	,	-	,	-	.

面积 110 平方英里，人口估计为 9,500,000。

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'peəd] .

A	treaty	of	peace	between	the	nations	was	then	prepared	.
一个	条约	的	和平	之间	这	国家	曾是	然后	准备	.

随后，各国拟定了和平条约。

['præktɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [piːs] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [-]

Practically	,	however	,	peace	had	existed	since	that	day	in	August	[	108	]
几乎	,	然而	,	和平	有	存在	自从	那	天	在	八月	[	-	]

但实际上，自八月的那一天起，和平就一直存在[108]

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpə] - ['bɪvuæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

when	but	a	few	minutes	separated	the	City	Troopers	'	bivouac	,	in	a	field	of
什么时候	但	一个	很少	分钟	分开	这	城市	骑警	-	露营	,	在	一个	场地	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

城市巡警在花田中扎营，时间仅相隔几分钟。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['desələt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hoʊmz] .

from	a	charge	which	would	have	made	desolate	hundreds	of	homes	.
从	一个	收费	哪个	会	有	制成	荒凉	数百	的	房屋	.

一项足以让数百户人家变成废墟的指控。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .

Typographical	errors	silently	corrected	except	those	listed	below	.
印刷	错误	默默	已更正	除了	那些	列出	以下	.

除以下列出的错误外，所有印刷错误均已默默更正。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [θruː'aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefrəns] [kʊd; kəd]

Spelling	has	been	made	consistent	throughout	where	the	author's	preference	could
拼写	有	到过	制成	持续的	自始至终	在哪里	这	作者的	偏爱	可以

[biː; bi] [æsə'teind] .

be	ascertained	.
是	已确定	.

在能够确定作者偏好的情况下，全文拼写保持一致。

[peɪdʒ] - " [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [kən'sjuːmd] , [ɪn][ðə; ði] ['truːpə] [keɪs] ,

Page	16	"	less	than	three	hours	consumed	,	in	the	Troopers	case	,
页	-	"	较少的	比	三	小时	消耗	,	在	这	骑警	案件	,

第16页“在骑警的案例中，耗时不到三个小时，

" ['ædɪd] [ə'pɒstrəfi] " [ɪn][ðə; ði] ['tru:pə] - [keɪs] " .
" **added** **apostrophe** " **in** **the** **Troopers** ' **case** " **.**
" 额外 撇号 " 在 这 骑警 - 案件 " .

“在 Troopers 的案例中添加撇号”。

[peɪdʒ] - " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [mju:lz] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [breɪ] , " ['ædɪd]
Page **43** **"** **from** **the** **headquarters** **mules** **would** **come** **an** **answering** **bray** **,** **"** **added**
页 - " 从 这 总部 骡子 会 来 一个 回答 嘶叫 , " 额外
[ə'pɒstrəfi] " [-] [mju:lz] .
apostrophe **"** **headquarter's** **mules** **.**
撇号 " 总部 骡子 .

第 43 页“总部的骡子会发出回应的嘶鸣声，”加上撇号“总部的骡子”。

" [peɪdʒ] - " [ði:z] [saʊndz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['tru:pə] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] " ['ædɪd]
" **Page** **43** **"** **these** **sounds** **appealed** **to** **the** **Troopers** **sense** **of** **humor** **"** **added**
" 页 - " 这些 声音 上诉 到 这 骑警 感觉 的 幽默 " 额外
[ə'pɒstrəfi] " ['tru:pə] - [sens] " .
apostrophe **"** **Troopers** **'** **sense** **"** **.**
撇号 " 骑警 - 感觉 " .

“第 43 页‘这些声音迎合了骑警的幽默感’加上撇号‘骑警的幽默感’”。

[peɪdʒ] - " ['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hɔ:sɪz] [hedz] " ['ædɪd] [ə'pɒstrəfi] " ['hɔ:sɪz] - [hedz] " .
Page **61** **"** **dodging** **under** **horses** **heads** **"** **added** **apostrophe** **"** **horses** **'** **heads** **"** **.**
页 - " 躲避 在下面 马匹 头部 " 额外 撇号 " 马匹 - 头部 " .

第 61 页“躲在马头下”添加了撇号“马头”。

[peɪdʒ] - " [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['braɪd(ə)lz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] " ['ædɪd] [ə'pɒstrəfi] " ['hɔ:sɪz] -
Page **68** **"** **with** **their** **horses** **bridles** **over** **their** **arms** **"** **added** **apostrophe** **"** **horses** **'**
['braɪd(ə)lz] " .
bridles **"** **.**
缰绳 " .

第 68 页“with their horses bridles over their arm”添加了撇号“horses' bridles”。

[peɪdʒ] - " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [menz] [haɪtθ] [ænd; ənd] [bredθ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [menz] [haɪt] " .
Page **68** **"** **indicating** **the** **mens** **heighth** **and** **breadth** **"** **changed** **to** **"** **men's** **height** **"** **.**
页 - " 表明 这 男士 高度 和 宽度 " 已更改 到 " 男士 高度 " .

第 68 页“表示男士身高和宽度”改为“男士身高”。

[peɪdʒ] - " ['brʌðəz] [ʃʊk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] [hændz] " ['ædɪd] [ə'pɒstrəfi] " [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz] " .
Page **101** **"** **brothers** **shook** **each** **others** **hands** **"** **added** **apostrophe** **"** **each** **others** **'** **hands** **"** **.**
页 - " 兄弟 摇晃 每个 其他的 双手 " 额外 撇号 " 每个 其他的 - 双手 " .

第 101 页“brothers shook each other hands”添加了撇号“each other' hands”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神